

**Zeitschrift:** Beiträge zur nordischen Philologie  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien  
**Band:** 44 (2009)

**Artikel:** Zur Grammatikalisierung der Pseudokoordination im Norwegischen und in den anderen skandinavischen Sprachen  
**Autor:** Hesse, Andrea  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858138>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Andrea Hesse

# Zur Grammatikalisierung der Pseudokoordination im Norwegischen und in den anderen skandinavischen Sprachen

Isländisch	Färöisch	Norwegisch	Schwedisch	Dänisch
Ø	<i>sita</i> -PK	<i>sitte</i> -PK	<i>sitta</i> -PK	<i>sidde</i> -PK
Ø	<i>standa</i> -PK	<i>stå</i> -PK	<i>stå</i> -PK	<i>stå</i> -PK
Ø	<i>liggja</i> -PK	<i>ligge</i> -PK	<i>ligga</i> -PK	<i>ligge</i> -PK
Ø	<i>ganga</i> -PK	<i>gå</i> -PK	<i>gå</i> -PK	<i>gå</i> -PK
INF	INF	( <i>holde på</i> -PK)/INF	<i>hålla på</i> -PK/INF	Ø
Ø	INF	<i>drive</i> -PK	Ø	Ø
INF	( <i>taka</i> -PK)/INF	<i>ta</i> -PK	<i>ta</i> -PK	<i>tage</i> -PK
Ø	<i>vera</i> -PK	<i>være</i> -PK	<i>vara</i> -PK	INF
INF	( <i>fara</i> -PK)/INF	Ø	Ø	Ø
INF	INF	<i>sette seg</i> -PK	<i>sätta sig (till)</i> -PK	<i>sætte sig</i> -PK
Ø	Ø	Ø	<i>ställa sig</i> -PK	Ø
INF	INF	<i>legge seg</i> -PK	<i>lägga sig</i> -PK	<i>lægge sig</i> -PK
Ø	Ø	pPK	Ø	Ø

A. FRANCKE VERLAG TÜBINGEN UND BASEL

## Zur Grammatikalisierung der Pseudokoordination

# Beiträge zur Nordischen Philologie

Herausgegeben von der Schweizerischen Gesellschaft  
für Skandinavische Studien

Redaktion:

Oskar Bandle †, Jürg Glauser, Silvia Müller, Klaus Müller-Wille,  
Hans-Peter Naumann, Barbara Sabel, Thomas Seiler

Beirat:

Michael Barnes, François-Xavier Dillmann, Stefanie Gropper,  
Annegret Heitmann, Andreas G. Lombnæs

Band 44 · 2009

Andrea Hesse

**Zur Grammatikalisierung  
der Pseudokoordination  
im Norwegischen und in den anderen  
skandinavischen Sprachen**

A. FRANCKE VERLAG TÜBINGEN UND BASEL

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Gedruckt mit Unterstützung der Geschwister Boehringer Ingelheim Stiftung für Geisteswissenschaften in Ingelheim am Rhein, des Norske Klub i Hamburg e.V. und der Philosophischen Fakultät der Universität Greifswald.

© 2009 · Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG  
Dischingerweg 5 · D-72070 Tübingen

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Werkdruckpapier.

Internet: [www.francke.de](http://www.francke.de)  
E-Mail: [info@francke.de](mailto:info@francke.de)

Satz: Andrea Hesse  
Druck und Bindung: Laupp & Göbel, Nehren  
Printed in Germany

ISSN 1661-2086  
ISBN 978-3-7720-8328-0

# Inhalt

Vorwort .....	ix
<b>1. Einleitung .....</b>	<b>1</b>
1.1. Problemstellung und Untersuchungsziele.....	2
1.2. Zum Stand der Forschung.....	3
1.3. Zum Aufbau der Arbeit.....	6
1.4. Zum untersuchten Sprachmaterial .....	6
1.5. Zur Darstellung und Übersetzung der Beispiele.....	9
<b>2. Theoretische Grundlagen.....</b>	<b>13</b>
2.1. Zur Pseudokoordination .....	13
2.1.1. Formale Eigenschaften der PK.....	13
2.1.2. Zum V1-Paradigma der PK.....	16
2.2. Zur Grammatikalisierungstheorie .....	18
2.2.1. Heine/Claudi/Hünemeyer (1991).....	19
2.2.2. Heine (1993).....	20
2.2.3. Lehmann (1995).....	21
2.3. Zur Aspekttheorie .....	25
2.3.1. Perfektivität vs. Imperfektivität.....	25
2.3.2. Aktionsart vs. Aspekt .....	27
2.3.3. Merkmale zur Charakterisierung der aspektuellen Semantik .....	29
<b>3. Grammatikalisierung der Positionsverb-PK.....</b>	<b>33</b>
3.1. Entwicklung der Aspektbedeutung in der PK .....	33
3.1.1. ACT-VP2 in der PK.....	33
3.1.2. ACC-VP2 in der PK.....	34
3.1.3. ACH-VP2 in der PK .....	35
3.1.4. Grammatikalisierungsweg der Aspektbedeutung.....	36
3.1.5. Aktualisierungsfunktion der PK .....	37
3.1.6. STA-VP2 in der PK.....	38
3.1.7. Zusammenfassung: Aspektuelle Merkmale der Positionsverb-PK.....	40

3.2.	Syntaktische Entwicklung der Positionsverb-PK.....	41
3.2.1.	Platzierung lokaler Information im Diskurs .....	42
3.2.2.	Syntaktische Stufen der PK-Entwicklung .....	43
3.2.2.1.	Stufe I: Freie Koordination .....	43
3.2.2.2.	Stufe II: Kritischer Kontext.....	46
3.2.2.3.	Stufe III: Reanalyse als PK mit lokaler Angabe.....	48
3.2.2.4.	Stufe IV: PK ohne lokale Angabe .....	50
3.2.3.	Morphologische Markierungen innerhalb der PK.....	52
3.2.4.	Zur Sonderstellung der Adverbiale <i>her</i> und <i>der</i> in der PK.....	54
3.2.5.	Modaladverbiale in der PK.....	55
3.3.	Zur phonologischen Struktur der PK.....	58
3.3.1.	Ausdrucksseitige Reduktionen bei der PK-Schablone .....	59
3.3.2.	Grammatikalisierungsbedingte Möglichkeiten der Phrasenreanalyse .....	60
3.4.	Semantische Entwicklung der Positionsverb-PK.....	61
3.4.1.	Ausgangssemantik der Positionsverben .....	61
3.4.2.	Semantische Entwicklung der Positionsverben in der PK.....	67
3.4.3.	Wechselwirkungen zwischen V1, VP2-Semantik und Kontext .....	70
3.4.4.	Zusammenfassung: Desemantisierungsgrad der Positionsverben in der PK.....	77
3.5.	PK-Verwendungskontexte und diskursbedingte sekundäre Bedeutungen .....	79
3.5.1.	PK-Verwendungskontexte .....	79
3.5.1.1.	Nutzung der Lokalisierungs-komponente.....	79
3.5.1.2.	Nutzung des V1-Lokalisierungsmodus (Visualisierung).....	80
3.5.1.3.	Nutzung der Aktualitätskomponente.....	81
3.5.1.4.	Nutzung der Durativitäts- und Dynamizitätskomponente (Intensi- vierung) .....	81
3.5.1.5.	Nutzung der Atelizitätskomponente .....	82
3.5.2.	PK-bedingte sekundäre Modalisierungen .....	83
3.5.3.	Textvernetzung .....	85
3.5.4.	Zusammenfassung zu den PK-Verwendungskontexten .....	87
3.6.	Zusammenfassung: Grammatikalisierungsstand der Positionsverb-PK.....	88
<b>4.</b>	<b>Andere V1 in der PK .....</b>	<b>91</b>
4.1.	Die <i>gå</i> -PK.....	92
4.1.1.	Semantische Entwicklung der <i>gå</i> -PK.....	93
4.1.2.	Syntaktische Entwicklung der <i>gå</i> -PK.....	96
4.1.3.	Aspektuelle Entwicklung der <i>gå</i> -PK.....	97
4.1.4.	Zur <i>gå</i> -Konstruktion mit finaler Lesart.....	99
4.1.5.	Einordnung von <i>gå</i> in das V1-Paradigma der PK.....	101

4.2.	Die <i>holde på</i> -PK.....	103
4.2.1.	Formale Varianten der <i>holde på</i> -Konstruktion.....	104
4.2.2.	Lesarten der <i>holde på</i> -Konstruktion.....	105
4.2.3.	Syntaktische Entwicklung der <i>holde på</i> -Konstruktion .....	106
4.2.4.	Semantische Entwicklung der <i>holde på</i> -Konstruktion .....	109
4.2.5.	Entwicklung der beiden Lesarten .....	110
4.2.6.	Zusammenhang zwischen formaler Entwicklung und Lesarten- ausbildung.....	113
4.2.7.	Zur Unterscheidung zwischen aspektueller und modaler Lesart.....	116
4.3.	Die <i>drive</i> -PK.....	118
4.3.1.	Syntaktische Entwicklung der <i>drive</i> -PK .....	119
4.3.2.	Semantische Entwicklung der <i>drive</i> -PK .....	121
4.3.3.	Aspektuelle Entwicklung der <i>drive</i> -PK .....	122
4.4.	Die <i>ta</i> -PK.....	123
4.4.1.	Zur Semantik der <i>ta</i> -PK .....	124
4.4.2.	Aspektuelle Merkmale der <i>ta</i> -PK.....	126
4.4.3.	Syntaktische Entwicklung der <i>ta</i> -PK .....	129
4.4.4.	Semantische Entwicklung der <i>ta</i> -PK .....	131
4.5.	Die <i>være</i> -PK.....	132
4.5.1.	Zur Semantik des Absentivs .....	133
4.5.2.	Syntaktische Entwicklung der <i>være</i> -PK.....	136
4.5.3.	Semantische Entwicklung der <i>være</i> -PK.....	138
4.5.4.	Aspektualität in der <i>være</i> -PK .....	140
4.5.5.	Zur Einordnung der Entwicklung der <i>være</i> -PK.....	142
4.6.	Periphere V1 .....	144
4.7.	Idiomatische PKs.....	146
4.8.	Zur <i>å/og</i> -Variation in Verbalkonstruktionen.....	147
4.8.1.	Voraussetzung für die <i>å/og</i> -Variation: Konzeptuelle Über- schneidungen.....	150
4.8.2.	Kritischer Kontext I: Infinite Konstruktionen.....	151
4.8.3.	Kritischer Kontext II: Phonetische Zusammenfälle bei V2 .....	153
4.8.4.	Ablauf des <i>å-og</i> -Übergangs .....	155
<b>5.</b>	<b>Syntaktische Sonderformen der PK.....</b>	<b>157</b>
5.1.	Die partizipiale PK (pPK).....	157
5.1.1.	Typen der pPK .....	158
5.1.2.	Lesarten der pPK.....	158
5.1.3.	Syntaktische Analyse und Herleitung der pPK .....	161

5.2.	Die asyndetische PK.....	164
5.2.1.	Geographische und diachrone Einordnung.....	165
5.2.2.	Typen der asyndetischen PK.....	166
5.2.3.	Entwicklung der asyndetischen PK.....	169
5.3.	Iterierende Verbalsyntagmen.....	172
5.3.1.	Iterierende Verbalsyntagmen mit intensivierender Lesart.....	172
5.3.2.	Iterierende Verbalsyntagmen mit opponierender Lesart.....	173
5.3.3.	Iterierende Verbalsyntagmen im Vergleich zur PK.....	175
<b>6.</b>	<b>PKs und andere Imperfektivitätsmarker im skandinavischen Vergleich.....</b>	<b>177</b>
6.1.	Vorüberlegungen.....	177
6.1.1.	Imperfektivitätsmarkertypologie der germanischen Sprachen.....	177
6.1.2.	Allgemeines zur Korpusuntersuchung.....	182
6.2.	PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Norwegischen.....	185
6.2.1.	Korpusauswertung.....	185
6.2.2.	Die norwegischen Imperfektivitätsmarker im Grammatikalisierungsvergleich.....	191
6.3.	PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Schwedischen.....	194
6.4.	PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Dänischen.....	202
6.5.	PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Färöischen.....	210
6.6.	PKs? und andere Imperfektivitätsmarker im Isländischen.....	225
6.7.	Übersicht über die skandinavischen PKs und anderen Imperfektivitätsmarker.....	235
<b>7.</b>	<b>Zusammenfassung.....</b>	<b>239</b>
	Literaturverzeichnis.....	245

## Vorwort

Die vorliegende Arbeit ist als Dissertation im Rahmen meiner Mitarbeitertätigkeit am Lehrstuhl für Skandinavistische Sprachwissenschaft in der Nordischen Abteilung der Universität Greifswald entstanden. An erster Stelle möchte ich Prof. Dr. Christer Lindqvist, der die Arbeit angeregt und betreut hat, für seine wertvolle fachliche Förderung und für seine allzeitige Diskussionsbereitschaft ganz herzlich danken. Er gab auch den Anstoß dazu, mich mit dem Färöischen zu beschäftigen, wodurch die ursprünglich nur auf das Norwegische bezogene Arbeit um ein Kapitel zum Färöischen und schließlich auch zu den anderen skandinavischen Sprachen anwuchs. Diese sprachvergleichende Perspektive hat mich wiederum auf neue Gesichtspunkte zum Norwegischen aufmerksam gemacht.

Meinem Zweitgutachter Prof. John Ole Askedal von der Universität Oslo sei für die sehr aufmerksame Lektüre des Manuskripts und viele hilfreiche Kommentare herzlich gedankt.

Besonders verbunden bin ich auch Åsta Haukås von der Universität Bergen für ihre geduldige Diskussionsbereitschaft zu den norwegischen Beispielen und für ihre wertvollen Anmerkungen zum argumentativen Aufbau der Arbeit. Ebenso möchte ich Zakaris Svabo Hansen von den Universitäten Tórshavn/Edinburgh sowie den Sprachlektoren in Greifswald für ihre bereitwilligen Auskünfte zu den jeweiligen skandinavischen Sprachen danken.

Den Herausgebern der *Beiträge zur Nordischen Philologie* sei für die Aufnahme der Arbeit in ihre Reihe gedankt. Mein Dank gilt auch der Geschwister Boehringer Ingelheim Stiftung für Geisteswissenschaften, Den Norske Klub i Hamburg e.V. sowie der Philosophischen Fakultät der Universität Greifswald, die die Publikation mit großzügigen Druckkostenzuschüssen gefördert haben.

In meinen Dank schließe ich auch meine Eltern ein, die die wichtige Endkorrektur des Manuskripts übernommen und mich vor allem während der ganzen Promotionszeit unterstützt haben.



Die Bsp. (1)–(5) zeigen lediglich einen Ausschnitt des Spektrums, das das Grundmuster „PK“ mit zahlreichen Varianten und unterschiedlichen Bedeutungen abdeckt. Dabei ist die PK ein spezifisch skandinavischer Konstruktionstyp: Innerhalb der germanischen Standardsprachen findet sie sich nur im Dänischen, Färöischen, Norwegischen und Schwedischen.<sup>2</sup> Die PK bildet damit einen komplexen Untersuchungsgegenstand, der mit seinen kon- und divergenten Entwicklungen über weitreichende theoretische und allgemeinlinguistische Fragen Aufschluss zu geben verspricht und den es sich besonders im skandinavischen Vergleich zu betrachten lohnt.

### 1.1. Problemstellung und Untersuchungsziele

Die PK ist in jüngerer Zeit in einigen größeren einzelsprachlichen Aspektuntersuchungen, typologischen Arbeiten und Aufsätzen beschrieben worden; vgl. Kap. 1.2. Dabei lag das Erkenntnisinteresse entweder auf Aspektkonstruktionen im Allgemeinen, so dass die PK nur einen Teil der Darstellung ausmachte, oder auf einzelnen PK-Varianten, so dass der Konstruktionstyp kaum in seiner Breite wahrgenommen wurde. Der Blick „von oben“ übersieht zumeist die Einzelheiten, während der Blick „von unten“ die übergeordneten Zusammenhänge vernachlässigt. Die PK als Konstruktionstyp in den Mittelpunkt einer Untersuchung zu stellen, verspricht diese Lücken zu schließen.

Ein weiterer kritischer Punkt ist, dass sich die PK syntaktisch relativ leicht durchschauen lässt, so dass gelegentlich vorschnelle Schlüsse im Hinblick auf die Entwicklung der Konstruktion gezogen worden sind. Offen ist bislang auch die Frage geblieben, wo die Grenze zwischen echter VP-Koordination und PK verläuft. Eine Verbalkonstruktion wie in Bsp. (1) lässt sich anhand einiger Tests ohne weiteres als PK einordnen, jedoch sind derart „übersichtliche“ Sätze im Sprachgebrauch selten. In engem Zusammenhang damit steht auch die Frage, welche Erstverben überhaupt PK-fähig sind. Die Forschungsmeinungen gehen hier erheblich auseinander; es finden sich Paradigmen mit vier, aber auch mit bis zu 28 Teilnehmern; vgl. Kap. 2.1.2.

Die vorliegende Arbeit untersucht die PK als syntaktisches Muster, das unterschiedliche Varianten mit unterschiedlichen Bedeutungen ausgeprägt hat. Diese Varianten sollen in ihren Entwicklungswegen, Zusammenhängen und Differenzen dargestellt werden.

Die PK bildet eine teilweise grammatikalisierte Konstruktion. Sie aus einer grammatikalisierungstheoretischen Perspektive zu betrachten, bietet sich deshalb nicht nur an, um ihre spezifischen Eigenschaften herauszuarbeiten, sondern auch, um die Konvergenzen und Divergenzen in der Entwicklung der unterschiedlichen

---

<sup>2</sup> Lødrup (2002:122) verweist daneben auf PK-analoge Konstruktionen im Nordfriesischen (vgl. auch Ebert 1989) und Afrikaans, in einigen italienischen Dialekten sowie z.T. im Englischen.

PK-Typen aufzuzeigen. Die Grammatikalisierungstheorie eröffnet zudem Möglichkeiten, unterschiedliche Konstruktionen miteinander zu vergleichen.

Alle bislang durchlaufenen Entwicklungsstufen der verschiedenen PK-Typen sind im derzeitigen Sprachzustand erhalten, so dass die in dieser Arbeit zugrundegelegte synchrone Betrachtungsweise auch einige Schlüsse auf die Diachronie zulässt.

Für die Untersuchung stellen sich insbesondere folgende Erkenntnisziele:

- (a) Wie lässt sich die PK von echten VP-Koordinationen unterscheiden?
- (b) Welche Verben sind als PK-Hilfsverben einzustufen?
- (c) Wie lässt sich die grammatische Bedeutung der einzelnen PK-Typen definieren?
- (d) Welche Grammatikalisierungswege sind bei den einzelnen PK-Typen anzunehmen? Läuft dabei die Entwicklung auf phonologischer, syntaktischer und semantischer Ebene parallel oder versetzt ab?
- (e) Inwieweit beeinflussen sich die unterschiedlichen PK-Typen in ihrer Entwicklung gegenseitig?
- (f) Wie verhalten sich die verschiedenen PK-Typen zu anderen Vertretern desselben grammatischen Paradigmas, und lassen sich daraus Prognosen für zukünftige Entwicklungen ableiten?
- (g) Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede finden sich in den betreffenden grammatischen Paradigmen in den skandinavischen Sprachen?
- (h) Welche Rückschlüsse auf die Grammatikalisierungstheorie lassen die Überlegungen zur PK-Grammatikalisierung zu?

Die Untersuchung widmet sich in erster Linie der PK im Norwegischen. Viele Feststellungen lassen sich jedoch für die anderen skandinavischen PK-Sprachen übernehmen. Ausgehend von den Überlegungen zum Norwegischen werden darum auch die PKs und verwandte Konstruktionen in den skandinavischen Nachbarsprachen betrachtet.

## 1.2. Zum Stand der Forschung

Bislang wurde die PK vorwiegend im Rahmen einzelsprachlicher Untersuchungen zu Aspektkonstruktionen (Vannebo 1969, Tonne 2001) oder sprachtypologisch-vergleichender Darstellungen (Ebert 2000) behandelt. Zahlreiche kleinere Beiträge befassen sich zwar ausschließlich mit der PK, gehen jedoch überwiegend auf einzelne Gesichtspunkte, vor allem auf syntaktische Fragen ein oder beziehen sich nur auf einzelne PK-Typen: Digranes (2000) zur norwegischen PK mit den Posi-

tionsverben *sitte, stå, ligge*; Ekberg (1983) zur PK mit schwed. *vara* ‚sein‘ und Ekberg (1993) zu schwed. *ta* ‚nehmen‘ unter anderem in PKs.

Die Forschung hat sich bisher nur der norwegischen und der schwedischen PK gewidmet, wobei viele Arbeiten darauf hinweisen, dass die PK ein gemeinsamer festlandskandinavischer Konstruktionstyp ist; so z.B. Vannebo (1969:29), Josefsson (1991:130), Wiklund (1996:29), Tonne (2001:75). Das Färöische hat man im Zusammenhang mit der PK dagegen weitgehend übersehen; lediglich Askedal (1995a: 120, 146) und Lødrup (2002:121f.) beziehen es in ihre Darstellungen ein. Die Berücksichtigung des Färöischen hat jedoch einen entscheidenden Einfluss auf die typologische Einordnung der PK: Sie macht deutlich, dass es sich um einen gesamt-skandinavischen Konstruktionstyp handelt, der sich nur im Isländischen nicht hat durchsetzen können.

Vannebo (1969) untersucht Konstruktionen für sämtliche Aspekte im Norwegischen (bei ihm als Aktionsarten bezeichnet), d.h. sowohl imperfektive als auch perfektive Vertreter. Die PK bespricht er ausführlich im Bereich der „durativen Aktionsarten“. Er zeigt dabei Unterschiede zur echten Koordination auf, führt zahlreiche Belege für die jeweiligen PK-Typen an und diskutiert die Funktionen der PK. Als PK-Hauptfunktion benennt Vannebo (1969:84) den Gebrauch innerhalb des Inzidenzschemas, d.h. als Hintergrund für eine andere, gerade eintretende oder endende Handlung/Situation; z.B. *Og mens hun satt og strikkes, banket det plutselig på døren* ‚Und während sie (da)saß und strickte, klopfte es plötzlich an der Tür‘. Darüber hinaus geht Vannebo (1969:99) auf stilistische Funktionen der PK wie z.B. einen pejorativen Effekt ein, die er jedoch als kontextabhängig einstuft. Die Untersuchung ist weitgehend synchron ausgerichtet, dabei bezieht sie sich aber auf weniger aktuelles Sprachmaterial (überwiegend Asbjørnsens und Moes Volksmärchen-sammlung von 1843/1856 sowie verschiedene Mundartensammlungen zwischen 1894 und 1963). Möglicherweise ist das Ergebnis, die PK werde überwiegend in Inzidenzschema gebraucht, durch die Eingrenzung auf erzählende Genres bedingt.

Tonne (2001) befasst sich mit dem progressiven und dem sog. prospektiven Aspekt im Norwegischen im Vergleich mit dem Englischen und dem Spanischen. Die Arbeit ist jedoch hauptsächlich aspekttheoretisch und -semantisch angelegt, so dass sie keine wesentlichen neuen Erkenntnisse zur PK im Besonderen bringt.

Die dritte größere Arbeit zur PK ist Digranes (2000). Sie beschäftigt sich ausschließlich mit der norwegischen Positionsverb-PK, wobei sie deren diachronen Ursprung sowie deren Einstufung in Bezug auf Comries (1976) Aspektklassifikation und Heines (1993) Grammatikalisierungstheorie diskutiert. Ihre Ergebnisse überzeugen nicht immer; vielfach enthält sie sich auch einer eindeutigen Stellungnahme. Digranes kann jedoch entgegen der allgemeinen Darstellung in anderen Werken nachweisen, dass die asyndetische PK (z.B. *Mattis sat tenkte* ‚Mattis saß (da und) dachte nach‘, Vesaas 1957:90) als Sonderform der standardsprachlichen PK in den betreffenden norwegischen Varietäten heute nicht mehr produktiv ist.

Einen Überblick über norwegische Aspektualitätsmarker geben zudem *Norsk referansegrammatikk* (NRG) (1997:644–660) und Askedal (2007:22–25).

Johnsen (1988), Josefsson (1991) und Wiklund (1996) befassen sich mit der (generativen) syntaktischen Beschreibung der PK und weisen nach, dass es sich bei der Konstruktion um eine subordinierende Struktur handelt.

Jørgensen (2000) und Lødrup (2002) machen erstmals darauf aufmerksam, dass syntaktisch zwischen verschiedenen PK-Typen je nach Erstverb zu unterscheiden ist. Während Jørgensen zwei unterschiedliche PK-Typen ansetzt (Typ 1 mit *ligge, sitte, stå, drive*; Typ 2 mit *komme* ‚kommen‘, *ta, gå*), geht Lødrup von drei Typen aus, wobei er PKs mit *sitte, stå, ligge, være, komme, gå, sette seg* ‚sich setzen‘, *legge seg* ‚sich legen‘, *ringe* ‚anrufen‘ usw. als Zwei-Satz-Konstruktionen („biclausal“) und PKs mit *drive, holde på* ‚festhalten‘ sowie nynorsk *vere å* ‚dabei sein‘ als Ein-Satz-Konstruktionen („monoclausal“) einordnet. Hinzu kommt die *ta*-PK als dritter Typ. Diese Unterscheidungen macht er am syntaktischen Verhalten der Konstruktionen bei Passivierungen, in Existentialsätzen (norw. *presenteringssetninger*) und bei Topikalierungen bestimmter Satzglieder fest.

Die schwedischen Aspektualitätsmarker sind bislang nicht umfassend untersucht worden. Es finden sich jedoch Diskussionen zu den einzelnen Typen: Schneider (1977) zur PK mit *sitta, stå, ligga* und *gå* sowie zu *hålla på*; Pihlström (1988a, 1988b) und Törnudd-Jalovaara (1988) zu *hålla på*; Andersson (1979), Josefsson (1991), Wiklund (1996, 1998) und – unter Berücksichtigung vieler nicht-aspektueller Verbindungen – *Svenska Akademiens grammatik* (SAG) (1999:902–909) zur PK. Aspektualität als grammatische Kategorie im Schwedischen allgemein diskutieren Platzack (1978, 1979), Wellander (1964), Christensen (1995) sowie Henriksson (2006).

Unter den festlandskandinavischen Aspektualitätskonstruktionen sind die dänischen am wenigsten untersucht. Ausführlicher finden sie nur in Schneider (1977) und Østergaard (1979) Erwähnung. Die gängigsten Konstruktionen nennen auch Fabricius-Hansen (1994:54), Haberland (1994:334) und Glück (2001:90f.), allerdings ohne näher auf ihre Eigenschaften einzugehen.

Zu Aspektualitätsmarkern im Färöischen liegen bislang keine eingehenden Untersuchungen vor. Die Grammatiken von Lockwood (1977:144; 151f.) und von Thráinsson et al. (2004:74) sowie die Überblicksdarstellung von Barnes/Weyhe (1994:211) führen einige Beispiele an, ohne jedoch systematisch auf unterschiedliche Typen einzugehen. Eine detailliertere Zusammenstellung aspektueller Konstruktionen findet sich dagegen in Henriksen (2000:44–46), wobei auch hier Angaben zu Bedeutungsunterschieden, aspektuellen und syntaktischen Eigenschaften und Verwendung weitgehend fehlen. Darüber hinaus geben die Wörterbücher *Føroysk-donsk orðabók* (1961), *Donsk-føroysk orðabók* (1998), *Donsk-føroysk orðabók* (2005), *Føroysk orðabók* (1998) und *Føroysk-ensk orðabók* (2007) (lexikographische) Auskunft zu verschiedenen Konstruktionen.

### 1.3. Zum Aufbau der Arbeit

Zunächst werden in Kap. 2 die theoretischen Voraussetzungen der Untersuchung erörtert. Dabei steht eine Übersicht über die bereits erforschten PK-Merkmale sowie über die Grammatikalisierungs- und die Aspekttheorie im Mittelpunkt. Hier wird auch eine Vorauswahl der zu untersuchenden PK-Typen getroffen.

Die Kap. 3 bis 6 bilden die Schwerpunkte der Arbeit. Kap. 3 befasst sich mit der Grammatikalisierung der norwegischen Positionsverb-PK (mit den Erstverben *sitte*, *stå* und *ligge* sowie am Rande *henge* ‚hängen‘) auf aspektueller, syntaktischer, phonologischer, semantischer und pragmatischer Ebene. Die Positionsverb-PK ist der prominenteste und frequenteste PK-Typ. Es bietet sich deshalb an, die PK-Entwicklung an diesem Vertreter ausführlich darzulegen und die Untersuchung zu den anderen PK-Typen als Ergänzungen zu Kap. 3 anzulegen.

Kap. 4 untersucht die anderen PK-Typen, insbesondere die PKs mit *gå*, *holde på*, *drive*, *ta* und *være*, aber auch weniger frequente Vertreter, die als Analogiebildungen einzustufen sind.

Als einzige skandinavische Sprache verfügt das Norwegische neben dem PK-Grundtyp über eine kontinuative Konstruktion mit dem Muster *Lisa ble sittende og strikke* ‚Lisa (blieb sitzen und) strickte weiter‘. Ebenfalls nur im Norwegischen, und hier nur in einigen wenigen Varietäten, findet sich eine asyndetische PK-Variante; z.B. *han sit les* ‚(wörtl.) er sitzt liest → er ist am lesen‘. Kap. 5 befasst sich mit diesen syntaktischen Sonderformen und vergleicht die PK mit formal ähnlichen Syntagmen wie *han satt og satt på trappen* ‚er saß und saß auf der Treppe‘.

Kap. 6 widmet sich, ausgehend von einer Korpusuntersuchung, den PKs und bedeutungsverwandten Konstruktionen in allen skandinavischen Sprachen im Vergleich und diskutiert deren wesentliche Besonderheiten.

Kap. 7 fasst die Ergebnisse der Untersuchung zusammen.

### 1.4. Zum untersuchten Sprachmaterial

In den Kapiteln 3–5 geht die Untersuchung größtenteils von konstruierten Beispielen aus. Dies hat gegenüber ausschließlich authentischen Belegen zwei Vorteile: Die Argumentation beschränkt sich zum einen auf einige wenige Grundmuster, die je nach untersuchtem Gesichtspunkt abgewandelt werden. Dadurch lassen sich Zusammenhänge zwischen einzelnen Strukturen deutlicher aufzeigen und leichter nachvollziehen. Konstruierte Sätze konzentrieren sich zum anderen auf die wesentlichen Informationen und schließen irrelevante oder interferierende Kontextkomponenten aus. Die konstruierten Sätze sollen gleichwohl frequenten Mustern im Sprachgebrauch entsprechen. Dies wurde anhand des im Internet zu-

gänglichen *Oslo-korpuset av taggedde norske tekster* (im folgenden *Oslo-Korpus*),<sup>3</sup> das belletristische, journalistische und juristische Textsorten umfasst, sowie durch Befragung einzelner Muttersprachler überprüft. Insbesondere markiertere Strukturen werden zudem stets anhand authentischen Sprachmaterials belegt. Deshalb greift die Untersuchung bei Bedarf auf Beispiele aus der Forschungsliteratur sowie auf Belege aus der Belletristik und aus dem *Oslo-Korpus* zurück. Teilweise wurden Konstruktionen auch über die Internet-Suchmaschine *Google Norge* überprüft. Mit der Suchmaschine lassen sich jedoch keine zuverlässigen und statistisch auswertbaren Resultate erzielen; sie diente in der vorliegenden Untersuchung lediglich zur Kontrolle dafür, inwiefern bestimmte syntaktische Muster gebräuchlich sind.

Aus Gründen der Belegbarkeit bezieht sich die Argumentation überwiegend auf konzeptuell schriftliche Äußerungen. Als Schriftvarietät wurde moderates Bokmål gewählt, weil dieses von den meisten Norwegern und von den großen Textproduzenten verwendet wird. Darüber hinaus hat die Wahl der Schriftvarietät kaum Einfluss auf die Überlegungen, weil im Bokmål und im Nynorsk weitestgehend die gleichen Konstruktionen vorkommen; vgl. z.B. die Bokmål-Übersetzung *Emil fra Lønneberget* (Lindgren 1981) mit der Nynorsk-Übersetzung *Emil frå Lønneberget* (Lindgren 1978) mit fast durchgehend analogen Aspektualitätsmarkierungen. An verschiedenen Stellen berücksichtigt die Untersuchung jedoch auch dialektale Sonderformen und Nynorsk-Material.

Kap. 6 ist den PKs und verwandten Konstruktionen in allen skandinavischen Sprachen gewidmet. Dabei geht es neben der Erfassung der wesentlichen Konstruktionstypen auch um einen quantitativen Vergleich. Um die Konstruktionen in ihrer Frequenz und Verwendungsweise möglichst repräsentativ vorzustellen, stützt sich dieser Abschnitt auf ein geschlossenes Korpus (wovon allerdings das Isländische ausgeklammert bleibt; siehe Kap. 6.6). Dazu wurden für die betreffenden Sprachen jeweils drei Romane – für das Färöische je zwei Werke von drei Verfassern, um eine annähernd gleiche Textmenge von über 1000 Seiten zu gewährleisten –, ein Kinderbuch sowie vier Tageszeitungen auf PKs und andere Imperfektivitätsmarker hin untersucht. Die hier für die Korpus titel angegebenen Kürzel werden nur in Kap. 6 verwendet:

### Zum Norwegischen

(STA)	Staalesen, Gunnar (1980): <i>Tornerose sov i hundre år</i> .	[253 S.]
(CHR)	Christensen, Lars Saabye (1984): <i>Beatles</i> .	[538 S.]
(HAN)	Hansen, Erik Fosnes (1990): <i>Salme ved reisens slutt</i> .	[459 S.]
(LOE)	Loe, Erlend (1998): <i>Kurt for alle</i> . <sup>4</sup>	[180 S.]
(ZEI)	<i>Aftenposten</i> , 11.11.2005, 23.11.2005, 25.11.2005, 1.12.2005.	

<sup>3</sup> Die Belege sind hier nur gekennzeichnet mit *Oslo-Korpus*; durch die Eingabe einer beliebigen Sequenz aus dem Beispiel lässt sich der jeweilige Beleg im Korpus auffinden.

<sup>4</sup> Sammelausgabe der Bände *Fisken* (1994) und *Kurt blir grusom* (1995).

### Zum Schwedischen

- (MOB) Moberg, Vilhelm (1952): *Invandrarna*. [490 S.]  
 (MAN) Mankell, Henning (2001 [1982]): *Daisy Sisters*. [440 S.]  
 (GAR) Gardell, Jonas (1992): *En komikers uppväxt*. [248 S.]  
 (LIN) Lindgren, Astrid (1993): *Stora Emilboken*.<sup>5</sup> [409 S.]  
 (ZEI) *Svenska Dagbladet*, 7.11.2005, 12.11.2005, 3.12.2005, 4.12.2005.

### Zum Dänischen

- (RIF) Rifbjerg, Klaus (1958): *Den kroniske uskyld*. [185 S.]  
 (SCH) Scherfig, Hans (1962): *Frydenholm*. [476 S.]  
 (REU) Reuter, Bjarne (1983): *Når snerlen blomstrer*. [385 S.]  
 (KIR) Kirkegaard, Ole Lund (1975): *Gummi-Tarzan*. [123 S.]  
 (ZEI) *Information*, 9.11.2004, 20.–21.11.2004, 26.11.2004, 28.10.2005.

### Zum Färöischen

- (BRÚ1) Brú, Heðin (1948): *Flókatröll*. [128 S.]  
 (BRÚ2) Brú, Heðin (1966): *Purkhús*. [122 S.]  
 (HEI-JP1) Heinesen, Jens Pauli (1983): *Markleys breiðist nú fyrri tær fold*. [192 S.]  
 (HEI-JP2) Heinesen, Jens Pauli (1984): *Eitt dýpi av dýrari tíð*. [131 S.]  
 (ISA1) Isaksen, Jógvan (1990): *Blíð er summarnátt á Føroyalandi*. [263 S.]  
 (ISA2) Isaksen, Jógvan (1994): *Gráur oktober*. [244 S.]  
 (HEI-M) Heinesen, Maud (1993): *Abbi og eg*. [126 S.]  
 (ZEI) *Dimmalætting*, 23.8.2005, 24.8.2005; *Sosialurin*, 24.8.2005; *Oyggja-tíðindi*, 17.8.2005.

Der Korpusumfang von 1100 – 1600 Textseiten pro Sprache verspricht relativ sichere Ergebnisse dazu, ob und wie frequent eine bestimmte Konstruktion vertreten ist. Nicht ausschließen lässt sich dabei allerdings, dass einige marginale Konstruktionen zufällig nicht belegt sind. Um das Vorhandensein solcher nicht belegter, aber typologisch aufgrund der skandinavischen Nachbarsprachen erwartbarer Konstruktionen so weit wie möglich mit zu erfassen, wird deshalb zusätzlich mit Astrid Lindgrens Kinderbuch *Emil i Lönneberga*<sup>6</sup> als Vergleichstext in allen skandinavischen Übersetzungen<sup>7</sup> sowie mit den Internet-Korpora *Oslo-korpuset av taggede norske tekster*, *Språkbanken* (schwedisch) und *Korpus 2000* (dänisch) gearbeitet.

<sup>5</sup> Sammelausgabe der Bände *Emil i Lönneberga* (1963), *Nya hyss av Emil i Lönneberga* (1966) und *Än lever Emil i Lönneberga* (1970).

<sup>6</sup> In: Lindgren (1993).

<sup>7</sup> Norwegisch/Bokmål: Lindgren (1981): *Emil fra Lønneberget*; Norwegisch/Nynorsk: Lindgren (1978): *Emil frå Lønneberget*; Dänisch: Lindgren (2000): *Emil fra Lønneberg*; Färöisch: Lindgren (1996 [1978]): *Emil í Lønnibergi*; Isländisch: Lindgren (1965): *Emil í Kattholti*.

## 1.5. Zur Darstellung und Übersetzung der Beispiele

Die skandinavischen Beispiele sind, sofern es sich nicht um Wiederholungen handelt, mit ihrer deutschen Übersetzung versehen (mit Ausnahme einer längeren Textpassage in Kap. 3.5.3). Allerdings sind die Übersetzungen stets als Annäherungen zu verstehen, da das Deutsche über keine Konstruktion verfügt, die auf allen Sprachebenen mit der skandinavischen PK äquivalent ist.

Bei einer wörtlichen Übersetzung mit Positionsverb und Vollverbphrase ist problematisch, dass die deutschen Positionsverben nur sehr selten ohne lokaladverbiale Ergänzung auftreten, so dass hier zwischen einer wörtlichen, im Deutschen jedoch markierten Übersetzung und einer um ein Lokaladverbial (vorzugsweise *da*) erweiterten unmarkierten Übersetzung zu wählen ist; z.B. *Lisa sitter og strikker en genser* → <sup>?</sup>*Lisa sitzt und strickt einen Pullover* vs. *Lisa sitzt da und strickt einen Pullover*.

Ungeachtet dieser syntaktischen Unterschiede geben die deutschen Positionsverb-Sätze auch die aspektuelle Bedeutung der skandinavischen PKs nur ungenügend wieder. Aspektuell äquivalent wäre dagegen eine Übersetzung mit der *am* VP-INF *sein*-Konstruktion: *Lisa ist am Pulloverstricken*. Diese unterschlägt jedoch die semantische Komponente des Sitzens aus der PK gänzlich, wie auch die morphologische Markierung des Objekts *genser* als Indef. Sg. durch die Inkorporation im Deutschen verlorengelht. Zudem ist die deutsche Konstruktion mittlerweile zwar regional unmarkiert, aber doch eher als gesprochensprachlich einzustufen. Die Übersetzung mit nicht inkorporiertem Objekt (*Lisa ist einen Pullover am stricken*) gibt zwar die morphologischen Merkmale des Originals gut wieder, kann aber nicht als standardsprachlich gelten, sondern ist dialektal als sog. „rheinische Verlaufsform“ markiert; vgl. Andersson (1989), Bhatt/Schmitt (1993), Groenke (1993), Van Pottelberge (2004).

Eine weitere Übersetzungsmöglichkeit bietet die Konstruktion *dabei sein* zu VP-INF (*Lisa ist dabei, einen Pullover zu stricken*), die sowohl gesprochen- als auch schriftsprachlich im Standarddeutschen unmarkiert und bei der auch die Objektanbindung unproblematisch ist. Diese Variante gibt die stilistische Unmarkiertheit der skandinavischen Konstruktion am adäquatesten wieder, ist aber syntaktisch relativ komplex und daher ebenfalls nur bedingt angemessen.

Tab. 1/1 fasst zusammen, welche Äquivalenzen die genannten fünf deutschen Übersetzungsmöglichkeiten jeweils gut (+) oder schlecht (–) erfüllen.

		Aspektuelle Äquivalenz	Semantische Äquivalenz (sitzen-Komponente)	Morphologische Äquivalenz (beim dir. Objekt)	Syntaktische Äquivalenz	Standardsprachliche Akzeptanz (mündlich)	Standardsprachliche Akzeptanz (schriftlich)
	norw. <i>Lisa sitter og strikker en genser.</i>						
1	dt. <i>Lisa sitzt und strickt einen Pullover.</i>	-	+	+	+	-	-
2	dt. <i>Lisa sitzt da und strickt einen Pullover.</i>	-	+	+	+/-	+	+
3	dt. <i>Lisa ist am Pulloverstricken.</i>	+	-	-	-	+	-
4	dt. <i>Lisa ist einen Pullover am stricken.</i>	+	-	+	-	-	-
5	dt. <i>Lisa ist dabei, einen Pullover zu stricken.</i>	+/-	-	+	-	+	+

Tab. 1/1: Übersetzungsmöglichkeiten der norwegischen PK ins Deutsche. Zeichen-  
erklärung: „+“ → voll äquivalent/zutreffend; „+/-“ → teilweise äquivalent/  
zutreffend; „-“ → nicht äquivalent/zutreffend.

Tab. 1/1 zeigt, dass keine der Übersetzungsmöglichkeiten der PK vollständig gerecht wird. Im Folgenden wird die Übersetzungsstrategie daher dem jeweiligen theoretischen Gesichtspunkt der einzelnen Kapitel angepasst. D.h. wenn es um Aspektuelles geht, wird die aspektuell der PK am nächsten stehende Übersetzungsvariante 3 oder ggf. 4 gewählt. Zur Wiedergabe syntaktischer Strukturen sind die Varianten 1 und 2 vorzuziehen, ebenso wenn es um semantische Eigenschaften geht.

Dass eine PK-äquivalente Konstruktion im Deutschen fehlt, stellt ein generelles Übersetzungsproblem, insbesondere bei literarischen Texten, dar. Hier lassen sich nicht wie in einer theoretischen Untersuchung semantische, strukturelle, aspektuelle und stilistische Äquivalenzen voneinander isolieren. Stattdessen muss stets ein Kompromiss gefunden werden, der alle relevanten Übersetzungsäquivalenzen je nach ihrer poetischen Funktion berücksichtigt. Zur skandinavisch-deutschen Übersetzungspraxis bei der PK liegen m.W. keine Untersuchungen vor; vgl. aber Nordset (1996) zu Norwegisch/Englisch sowie Tonne (2001) zu Norwegisch/Englisch/Spanisch. Einige Stichproben vermitteln jedoch den Eindruck, dass in literarischen Übersetzungen ins Deutsche vorwiegend Strategie 2 gewählt wird, d.h. norw. *Lisa sitter og leser* → dt. *Lisa sitzt da und liest* – obwohl dahinter wohl oftmals keine reflektierte Entscheidung steht. Vielmehr ist zu vermuten, dass sich die Übersetzer der Aspektbedeutung der skandinavischen PK und damit der Teiläquivalenz mit Typ 3 und 5 häufig nicht bewusst sind, so dass sie die norwegische Konstruktion einfach möglichst wortgetreu wiedergeben.

Die Infinitive in den deutschen Übersetzungen des Typs 4 sind in dieser Arbeit – entgegen der überwiegenden Praxis in deutschen Wörterbüchern, Grammatiken und literarischen Texten – klein geschrieben. Zwar steht der Infinitiv in einer nominalen Position nach einem (mit der Präposition *an* kontrahierten) bestimmten Artikel im Dat. Neutr. Sg., d.h. mit formal nominalen Merkmalen, doch überwiegt semantisch der verbale, dynamische Charakter des Lexems. Dies zeigt sich u.a. daran, dass sich der Infinitiv nicht attributiv, wohl aber adverbial erweitern lässt; vgl. *\*Hans ist am fleißigen Arbeiten* vs. *Hans ist fleißig am arbeiten*. Weil das Muster *am arbeiten sein* Verbalkonstruktionen wie *zu verkaufen sein* nähersteht als Präpositionalkonstruktionen wie *am Schreibtisch sein*, bildet die Kleinschreibung des Infinitivs die angemessenere orthographische Wiedergabe. Die Kleinschreibung wird auch konsequent von Bhatt/Schmitt (1993) und überwiegend von Krause (2002) gewählt.

In längeren Beispielsätzen sind die PK-Komponenten teilweise durch Fettdruck oder Unterstreichung hervorgehoben. Darüber hinausgehende Markierungen oder aus dem Originaltext übernommene typographische Besonderheiten sind an den entsprechenden Stellen gekennzeichnet.



## 2. Theoretische Grundlagen

### 2.1. Zur Pseudokoordination

#### 2.1.1. Formale Eigenschaften der PK

Die PK (z.B. *sitte og strikke* ‚sitzen und stricken/am stricken sein‘) sieht, oberflächlich betrachtet, wie eine gewöhnliche VP-Koordination (z.B. *syng og strikke* ‚singen und stricken‘) aus, sie unterscheidet sich jedoch in wesentlichen Punkten von echten Koordinationen: Die beiden verbalen Konjunkte sind in der PK syntaktisch und semantisch nicht gleichwertig, sondern das erste Verb nimmt in Bezug auf die nachfolgende VP eine Hilfsverbfunktion wahr. Die Fügung *sitte og strikke* lässt sich dadurch nicht als eine Addition der Inhalte ‚sitzen‘ und ‚stricken‘ analysieren, d.h. die PK folgt im Gegensatz zur echten Koordination nicht dem Prinzip der Kompositionalität. Die ‚stricken‘-Information steht vielmehr im Vordergrund und wird durch Hintergrundinformationen wie ‚[während der Verbalhandlung] sitzen‘ und aspektuelle Merkmale modifiziert.

Diese asymmetrische Relation zwischen den verbalen Konjunkten in der PK schlägt sich in mehreren formalen Abweichungen von der echten VP-Koordination nieder; vgl. Vannebo (1969), Andersson (1979), Platzack (1979), Johnsen (1988), Josefsson (1991), Wiklund (1996), Digranes (2000), Jørgensen (2000), Tonne (2001), Lødrup (2002) und Vannebo (2003). Die Unterschiede zwischen der PK und der echten Koordination, die sich gleichzeitig als Tests zur Identifizierung von PKs eignen, sind unter (A) bis (H) unten zusammengestellt und kommentiert. Die PK zeigt dabei eher Gemeinsamkeiten mit Auxiliarkonstruktionen wie z.B. Modalverbverbindungen als mit echten Koordinationen; vgl. Tab. 2/1 mit Beispielen zu (A)–(H).

Um die Darstellungsweise zu vereinfachen, wird im Voraus für die gesamte Untersuchung Folgendes festgelegt:

- Die unumkehrbare Reihenfolge der Konjunkte in der PK erlaubt eine Unterscheidung zwischen Konjunkt 1 und Konjunkt 2 / VP1 und VP2 / V1 und V2, die in allen Fällen eindeutig ist.
- Viele syntaktische Umformungen führen zu grammatisch korrekten, aber nicht als PK einzustufenden Sätzen, weil das V1 in diesen Kontexten den Status eines Vollverbs hat. Um dies zu vermerken, wird neben den üblichen Zeichen „\*X“ für ungrammatische und „<sup>3</sup>X“ für markierte Ausdrücke das Zeichen „<sup>[-PK]</sup>X“ für grammatische, aber nicht PK-wertige Sätze eingeführt.
- *Situation* wird in dieser Arbeit in Anlehnung an Comrie (1976:13) als Oberbegriff für Handlungen, Vorgänge, Ereignisse und Zustände verwendet.

- (A) Die Reihenfolge der Konjunkte ist in der freien Koordination, nicht aber in der PK umkehrbar. Allerdings trifft die Nichtumkehrbarkeit auch auf zahlreiche VP-Koordinationen zu, die keine PKs sind. Die feste Reihenfolge bildet vielfach eine zeitliche Abfolge der referierten Situationen ikonisch ab (z.B. *han ringte og fortalte meg at ...* ‚er rief an und erzählte mir, dass ...‘ vs. *\*han fortalte meg at ... og ringte*) oder zeigt ein kausales Abhängigkeitsverhältnis an (z.B. *han mistet balansen og falt ned* ‚er verlor die Balance und fiel runter‘ vs. *\*han falt ned og mistet balansen*). Schließlich kann die Verbreihenfolge auch durch Phraseologisierung fixiert sein wie z.B. in *puste og pese* ‚schnaufen und prusten‘, *skalte og valte* ‚schalten und walten‘; vgl. weitere Bsp. in Lie (1982:202).
- (B) Die verbalen Konjunkte sind in der PK tempus- und moduskongruent, was meist auch in der freien VP-Koordination der Fall ist. Dies ist dadurch bedingt, dass die genannten VP-Situationen zeitlich parallel ablaufen. Im Gegensatz zur PK erlaubt die freie Koordination Ausnahmen von dieser Regel, die jedoch markiert und nur durch einen besonderen Kontext zu motivieren sind.
- (C) Die Konjunktion *og* ist in der PK nicht wie in der freien Koordination durch eine andere koordinierende Konjunktion wie *både – og* ‚sowohl – als auch‘, *eller* ‚oder‘ substituierbar.  
Zudem unterscheiden sich die freie Koordination und die PK in Fällen mit mehr als zwei verbalen Konjunkten im Konjunkionalgebrauch: Echte Koordinationen sind gewöhnlich monosyndetisch, d.h. die Konjunktion wird nur zwischen dem vorletzten und dem letzten Konjunkt gesetzt. Daneben sind auch polysyndetische Verbindungen mit *og* zwischen allen Konjunkten möglich. Bei der PK hingegen ist die Konjunktion *og* zwischen V1 und V2 obligatorisch.
- (D) Bei Satzkoordinationen mit identischen Subjektreferenten wird das Subjekt (in nominaler oder pronominaler Form) im zweiten Konjunkt normalerweise elliptisch ausgelassen. Dieser Vorgang ist bei der echten Koordination nur fakultativ, bei der PK dagegen obligatorisch. Auch wenn der PK Modalverben, andere Hilfsverben oder Infinitivkonstruktionen übergeordnet sind, ist deren Wiederholung im zweiten Konjunkt ausgeschlossen. Die echte Koordination erlaubt hingegen derartige Wiederholungen.
- (E) Satzadverbiale und Satznegation treten in der PK nur einmal, nur im Mittelfeld und nur mit Bezug auf beide Konjunkte auf. Bei der echten Koordination dagegen lassen sich beide VPs separat negieren. Der Unterschied zeigt sich besonders in Aufforderungssätzen: Mit *Stå ikke og sov!* ‚Steh nicht (rum) und schlaf!‘ wird der Rezipient nicht etwa dazu aufgefordert, nicht dazustehen, aber zu schlafen, sondern nicht schlafend/unaufmerksam herumzustehen.
- (F) Bei der Transformation von Aussage- zu Fragesätzen wird die Satzgliedreihenfolge SV(O) zu VS(O) umgestellt. In echten Koordinationen stehen hierbei beide Verbale vor dem Subjekt, in der PK dagegen nur das V1.

- (G) Die PK lässt Topikalisierungen von valenzgebundenen Satzgliedern aus dem zweiten Konjunkt zu, die echte Koordination nicht. Dieser syntaktische Unterschied lässt sich semantisch begründen: Bei der echten Koordination werden beliebige Verben mit ihren jeweiligen Valenzeigenschaften kombiniert, so dass die Zuordnung des topikalisierten Satzglieds zu einem der beiden Konjunkte einen relativ großen Interpretationsaufwand erfordern würde und teilweise sogar Missverständnisse hervorrufen könnte. In der PK ist dies einfacher: Die Objekte lassen sich unabhängig von ihrer Platzierung im Satz nicht auf das V1, sondern nur auf die VP2 beziehen.
- (H) In der PK besteht ein Betonungsunterschied zwischen den beiden Verbalen: Das erste ist schwächer betont als das zweite; damit handelt es sich um eine Phrasenintonation. In der echten Koordination sind hingegen beide Verbale gleich betont; es liegt eine Aufzählungsintonation mit zwei (oder ggf. mehr) Gewichtungsakzenten vor.

	<b>VP-Koordination</b>	<b>PK</b>	<b>Modalverbkonstruktion</b>
Bsp.	Lisa synger og strikker. ,Lisa singt und strickt.‘	Lisa sitter og strikker. ,Lisa sitzt (da) und strickt.‘	Lisa kan strikke. ,Lisa kann stricken.‘
(A) VP-Umkehrung	L. strikker og synger.	*L. strikker og sitter.	*L. strikke kan.
(B) formale Kongruenz	‘L. har strikket og synger.	*L. sitter og strikket.	Ø
(C) Substitution von og	L. både synger og strikker. L. synger eller strikker. L. synger, strikker og ser på tv. L. synger og strikker og ser på tv.	<sup>[-PK]</sup> L. både sitter og strikker. <sup>[-PK]</sup> L. sitter eller strikker. <sup>[-PK]</sup> L. sitter, strikker og ser på tv. L. sitter og strikker og ser på tv.	Ø
(D) Wiederholung d. Subjekts, Hilfsverbs, Inf.part.	L. synger, og hun strikker. L. kan synge og kan strikke. L. kan synge og strikke. L. liker å synge og å strikke. *L. liker å synge og strikke.	<sup>[-PK]</sup> Lisa sitter, og hun strikker. <sup>[-PK]</sup> L. kan sitte og kan strikke. L. kan sitte og strikke. *L. liker å sitte og å strikke. L. liker å sitte og strikke.	*L. kan, og hun strikker. *L. må kunne og må strikke. L. må kunne strikke. L. liker å kunne strikke.
(E) Negation	L. synger ikke og strikker ikke. L. synger og strikker ikke. L. synger ikke og strikker.	<sup>[-PK]</sup> L. sitter ikke og strikker ikke. <sup>[-PK]</sup> L. sitter og strikker ikke. L. sitter ikke og strikker.	L. kan ikke strikke.
(F) Frageform.	Synger og strikker L.? *Synger L. og strikker?	*Sitter og strikker L.? Sitter L. og strikker?	*Kan strikke L.? Kan L. strikke?
(G) Topikal.	*En genser synger og strikker L.	En genser sitter L. og strikker.	En genser kan L. strikke.
(H) Betonung	L. ‘synger og ‘strikker. *L. synger og ‘strikker.	<sup>[-PK]</sup> L. ‘sitter og ‘strikker. L. sitter og ‘strikker.	*L. ‘kan ‘strikke. L. kan ‘strikke.

Tab. 2/1: Eigenschaften der echten Koordination, der PK und der Modalverbkonstruktion im Vergleich.

In allen Fällen zeigt sich, dass die Verbalphrasen bei der echten Koordination semantisch voneinander weitgehend unabhängig und syntaktisch gleichwertig sind, während das erste Verb in der PK phonologischen, morphologischen, syntaktischen, referentiellen und pragmatischen Einschränkungen unterliegt.

Problematisch an der Zusammenstellung der PK-Eigenschaften in der bisherigen Forschung ist, dass sie überwiegend an sehr einfachen Sätzen wie *Lisa sitter og strikker* nachgewiesen werden. Tritt in einem solchen Satz z.B. ein Lokaladverbial auf, treffen nicht mehr alle PK-Eigenschaften zu; vgl. *Lisa sitter på sofaen og strikker* ‚Lisa sitzt auf dem Sofa und strickt‘ → Test (A): *Lisa strikker og sitter på sofaen*; Test (D): *Lisa liker å sitte på sofaen og å strikke*; Test (E): *Lisa sitter på sofaen og strikker ikke*; Test (G) \**En genser sitter Lisa på sofaen og strikker*. Wegen des Positionsverbs im ersten Konjunkt werden solche Sätze in der Forschung häufig als PKs eingestuft, wobei übersehen wird, dass sie sich nicht wie PKs, sondern wie echte Koordinationen verhalten. In Kap. 3.2.2.1 wird gezeigt, dass Satzkoordinationen mit Positionsverb und Lokaladverbial in Konjunkt 1 keine PKs sind.

### 2.1.2. Zum V1-Paradigma der PK

Weit auseinander gehen in der Forschungsliteratur die Angaben zu den Paradigmen der V1, die in PKs auftreten können. Sie umfassen 4 bis 28 Teilnehmer; vgl. Tab. 2/2. Kriterien für die jeweilige Auswahl werden dabei meist nicht diskutiert (was auch nur im Zusammenhang mit der Frage möglich wäre, ab wann man überhaupt von PKs sprechen kann). Die PK erweist sich somit auch als eine Konstruktion mit bisher ungeklärten paradigmatischen Grenzen.

Vannebo (1969:30; 113)*	<i>sitja</i> ‚sitzen‘, <i>stå</i> ‚stehen‘, <i>liggje</i> ‚liegen‘, <i>hange</i> ‚hängen‘, <i>gå</i> ‚gehen‘, <i>fara</i> ‚fahren, gehen‘, <i>ta</i> ‚nehmen‘, <i>vera</i> ‚sein‘
Schneider (1977:76f.)	<i>sitta</i> , <i>stå</i> , <i>ligga</i> , <i>gå</i> ( <i>omkring</i> ) ‚(umher)gehen‘
Andersson (1979:1, 9)	<i>sitta</i> , <i>stå</i> , <i>ligga</i> , <i>gå</i> , <i>springa</i> ‚laufen‘, <i>åka</i> ‚fahren‘, <i>resa</i> ‚fahren, reisen‘, <i>komma</i> ‚kommen‘, <i>ta</i> , <i>vara</i> ‚sein‘
nur mit Adverbial, z.B. <i>runt</i> ‚umher‘:	<i>jogga</i> ‚joggen‘, <i>vandra</i> ‚wandern‘, <i>traska</i> ‚trotten‘, <i>skida</i> ‚Ski fahren‘, <i>bila</i> ‚Auto fahren‘, <i>flyga</i> ‚fliegen‘, <i>lifta</i> ‚trampen‘
Platzack (1979:55f.)*	<i>sitta</i> , <i>stå</i> , <i>ligga</i> , <i>gå</i>
Johnsen (1988:197f.)*	<i>sitte</i> , <i>ligge</i> , <i>gå</i> , <i>komme</i> , <i>hente</i> ‚holen‘, <i>finne</i> ‚finden‘, <i>ta</i>
Josefsson (1991:133)	<i>sitta</i> , <i>stå</i> , <i>ligga</i> , <i>gå</i> , <i>komma</i> , <i>springa</i> , <i>åka</i> , <i>resa</i> , <i>hålla på</i> ‚dabei sein‘, <i>ta</i> , <i>vara</i> , <i>lägga sig</i> ‚sich hinlegen‘, <i>sätta igång</i> ‚anfangen‘, <i>vara igång</i> ‚dabei sein‘, <i>ropa</i> ‚rufen‘, <i>ringa</i> ‚anrufen‘, <i>telefonera</i> ‚telefonieren‘, <i>telegrafera</i> ‚telegrafieren‘, <i>skriva</i> ‚schreiben‘, <i>häva upp sin stämma</i> ‚sich Gehör verschaffen‘, <i>upplåta munnen</i> ‚den Mund auftun‘
nur mit Adverbial, z.B. <i>runt</i> ‚umher‘:	<i>jogga</i> , <i>vandra</i> , <i>traska</i> , <i>lifta</i> , <i>skida</i> , <i>bila</i> , <i>flyga</i>

Wiklund (1996:37–40)*	<i>sitta, stå, ligga, gå, komma, springa, hålla på, ta, vara, börja, sluta, fortsätta, pröva, försöka</i> ‚versuchen‘, <i>skynda sig</i> ‚sich beeilen‘, <i>skriva, ringa, telefonera, meddela</i> ‚mitteilen‘, <i>fråga</i> ‚fragen‘, <i>be</i> ‚bitten‘, <i>befalla</i> ‚befehlen‘, <i>lova</i> ‚versprechen‘, <i>hälsa</i> ‚grüßen‘, <i>komma ihåg</i> ‚sich erinnern‘, <i>glömma</i> ‚vergessen‘, <i>vara snäll, vara så god</i> ‚so gut sein‘
NRG (1997:534–537)*	<i>sitte, stå, ligge, gå, dra</i> ‚gehen, fahren‘, <i>kjøre</i> ‚fahren‘, <i>drive</i> ‚(be)treiben‘, <i>ta, være</i>
SAG (1999:902-909)*	1. verb som anger befintlighet på en viss plats, t. ex. <i>sitta, ligga, stå, vara</i> <sup>8</sup>
	2. verb som anger förflyttning till en viss plats, t. ex. <i>gå, komma, traska, jogga</i> <sup>9</sup>
	3. verb som anger olika faser av en aktion, t. ex. <i>börja, fortsätta, sluta</i> <sup>10</sup>
	4. verb som inleder artighetsuttryck, t. ex. <i>vara vänlig/snäll</i> <sup>11</sup>
	5. verb som anger kanalen för en språkhandling, t. ex. <i>ringa, telefonera, ropa</i> <sup>12</sup>
Digranes (2000)	<i>sitte, stå, ligge, henge</i>
Jørgensen (2000:121)*	<i>sitte, stå, ligge, gå, komme, drive, ta</i>
Tonne (2001:74–82)	<i>sitte, stå, ligge, gå, drive, ta</i>

Tab. 2/2: Die in der Forschungsliteratur angeführten Paradigmen der PK-Erstverben. Die mit „\*“ versehenen Autoren legen sich nicht auf eine geschlossene Liste fest.

Tab. 2/2 führt zahlreiche Verben auf. Bei den Ansätzen, die viele V1 einbeziehen, ist offensichtlich das einzige Aufnahmekriterium die feste Reihenfolge in einer VP-Koordination. Wie bei der Diskussion der PK-Eigenschaften in Kap. 2.1.1 unter Punkt (A) festgestellt, kann eine feste Reihenfolge aber auch durch temporale oder kausale Vorgaben bedingt und muss damit kein eindeutiger Indikator für eine PK sein. Dies ist z.B. bei Gruppe 5 in SAG (1999) der Fall. In entsprechenden norwegischen Beispielen wie *Hun ringte og sa at jeg skulle komme* ‚Sie rief an und sagte, dass ich kommen sollte‘ ist die Umkehrung der Konjunkte ausgeschlossen, weil dies nicht dem realen Ablauf der koordinierten Verbalhandlungen entspräche. Außerdem beschränken sich die möglichen VP2 bei dieser Gruppe auf das relativ abgegrenzte Wortfeld der mündlichen Kommunikation, d.h. es besteht nur eine geringe kombinatorische Variabilität. Syntagmen der Gruppe 5 zeigen zudem keine Ansätze zu einer grammatischen Bedeutung. Sie sind als teilweise lexikalisierte Kollokationen und nicht als PKs einzustufen.

Die Verben, die SAG (1999) unter Gruppe 4 vorschlägt, geben im weitesten Sinne einen Grund für die jeweilige VP2-Situation an; vgl. norw. *Han var vennlig og hjalp meg med bagasjen* ‚Er war freundlich und half mir mit dem Gepäck‘ – die Freundlichkeit ist hier die Voraussetzung für die Hilfe. Weil kausale Verhältnisse

<sup>8</sup> ‚Verben, die den Aufenthalt/die Lage an einem bestimmten Ort bezeichnen, z.B. *sitzen, liegen, stehen, sein*‘.

<sup>9</sup> ‚Verben, die die Bewegung zu einem bestimmten Ort bezeichnen, z.B. *gehen, kommen, trotten, joggen*‘.

<sup>10</sup> ‚Verben, die verschiedene Phasen einer Handlung bezeichnen, z.B. *anfangen, fortsetzen, aufhören*‘.

<sup>11</sup> ‚Verben, die Höflichkeitsausdrücke einleiten, z.B. *freundlich/nett sein*‘.

<sup>12</sup> ‚Verben, die den Kanal einer Sprachhandlung bezeichnen, z.B. *anrufen, telefonieren, rufen*‘.

ein temporales Verhältnis implizieren (die Ursache geht der Wirkung voraus), liegt bei den Verben der Gruppe 4 eine ähnliche Struktur vor wie bei Gruppe 5; auch sie werden in dieser Arbeit nicht als PKs angesehen.

Die Verben der SAG-Gruppe 3 treten als V1 in koordinierten Strukturen nur imperativisch auf; vgl. norw. *Slutt og les!* ‚Hör auf zu lesen!‘ vs. *\*Han sluttet og leste.* ‚Er hörte auf zu lesen‘. Diese Konstruktionen sind wenig frequent und lassen sich stets durch infinitivische Varianten (*Slutt å lese!*), die sogar den unmarkierten Fall bilden, ersetzen. Die koordinierten Varianten sind vom infinitivischen Grundmuster abgeleitet und keine eigenständigen Entwicklungen. Auch sie werden deshalb in dieser Arbeit ausgeklammert.

Damit bleiben die Positions- und Bewegungsverben *sitte, stå, ligge, gå* u.Ä. sowie *holde på, drive, ta* und *være* als vorläufige V1-Auswahl übrig. Diese sind in der PK mehr oder weniger desemantisiert, relativ frequent, mit vielen VP2 kompatibel und haben eine grammatische Bedeutung herausgebildet. Die Kriterien Desemantisierung, Frequenz, VP2-Kompatibilität und grammatische Bedeutung treffen jedoch auf die einzelnen V1 in variierendem Maße zu. Diese Unterschiede werden in den Kapiteln 3 und 4 aufgezeigt.

## 2.2. Zur Grammatikalisierungstheorie

Sprachliche Zeichen werden gewöhnlich in zwei große Klassen eingeteilt: in lexikalische vs. grammatische Zeichen (bzw. Lexeme vs. Grammeme, autosemantische vs. synsemantische Zeichen, Inhaltswörter vs. Funktionswörter; vgl. Diewald 1997:1). Beide Klassen sind nicht unveränderlich und strikt voneinander abgegrenzt, sondern unterliegen einem ständigen Wandel und auch einem gewissen Austausch. Bei lexikalischen Zeichen erfolgt dieser Wandel hauptsächlich durch Wortbildung und Entlehnung, weniger durch Neuschöpfung. Grammatische Zeichen dagegen entstehen aus lexikalischen Zeichen durch einen Vorgang, den erstmals Antoine Meillet 1912 als Grammatikalisierung bezeichnet und beschrieben hat (zu den Hintergründen vgl. Hopper/Traugott 2003:19–25). Bei dieser Entwicklung verlieren ursprünglich lexikalische Zeichen wesentliche syntaktische Freiheiten und bauen phonologische sowie semantische Substanz ab. Sie werden damit zu syntaktisch wenig variablen Zeichen mit mehr oder weniger ausschließlicher grammatischer Bedeutung und Funktion. Diese Entwicklung ist unidirektional, d.h. irreversibel.<sup>13</sup> Das Ziel ist dabei nicht zwangsläufig die Fusion des grammatikalisierten Zeichens mit seinem Bezugswort, d.h. die Bildung eines Flexionsmorphems innerhalb eines synthetischen Grammatiksystems. Typisch für analytische Sprachen ist, dass syntaktische Konstruktionen trotz ihres relativen Umfangs semantisch weit grammatikalisieren und dabei eine relative hohe Stabilität aufweisen können.

<sup>13</sup> Die Unidirektionalitätshypothese ist allerdings nicht unumstritten; vgl. z.B. die Diskussion in Lehmann (1995:16–19).

Zum Thema Grammatikalisierung liegen insbesondere seit neuerer Zeit zahlreiche Arbeiten vor, sowohl zur allgemeinen Grammatikalisierungstheorie (Lehmann 1985, 1995; Heine/Claudi/Hünemeyer 1991; Hopper/Traugott 1993, 2003; Bybee/Perkins/Pagliuca 1994 u.a.) als auch bezogen auf Einzelphänomene (Diewald 1999 zu den deutschen Modalverben; Heine 1993 zu Auxiliarkonstruktionen in verschiedenen Sprachen u.a.). Sie gehen mit unterschiedlichen Schwerpunkten und in unterschiedlicher Terminologie der Frage nach, auf welchen sprachlichen Ebenen welche Veränderungen bei Grammatikalisierungen stattfinden.

Für die vorliegende Untersuchung sind vor allem die Arbeiten von Heine/Claudi/Hünemeyer (1991), Heine (1993) und Lehmann (1995) relevant. Heine/Claudi/Hünemeyer (1991) befassen sich mit universalen Ausgangs- und Zielkonzepten für Grammatikalisierungen und mit den Mechanismen der konzeptuellen Überführung. Heine (1993) untersucht die Auxiliarisierung in verschiedenen Sprachen als Sonderfall der Grammatikalisierung. In diesen Bereich gehört auch die PK, in der sich das VI zu einem Hilfsverb entwickelt. Lehmann (1995) stellt nicht nur eine allgemeine Grammatikalisierungstheorie vor, sondern er führt auch ein Instrumentarium ein, mit dessen Hilfe sich Grammatikalisierungen vergleichen und teilweise quantitativ erfassen lassen.

### 2.2.1. Heine/Claudi/Hünemeyer (1991)

Heine/Claudi/Hünemeyer (1991) diskutieren, wie semantische Überführungen bei Grammatikalisierungen zu erklären sind. Hauptsächlich stützen sie sich auf Beispiele aus afrikanischen Sprachen, insbesondere zur Entwicklung lokaler und temporaler Präpositionen und Adverbien aus Bezeichnungen für Körperteile.

Die Autoren zeigen, dass grammatikalisierte Zeichen mit ihren lexikalischen Ausgangskonzepten durch metaphorische Relationen verbunden sind, d.h. dass Grammatikalisierungen mit metaphorischen Transfers einhergehen. Metaphern beruhen auf einem gemeinsamen Merkmal von Ausgangszeichen und abgeleitetem Zeichen. Weil Grammatikalisierungen zudem stets frequente lexikalische Konzepte als Quellen nutzen, ist die Auswahl nicht willkürlich und nicht unbegrenzt. Vielmehr nutzen die Sprachen der Welt durchgehend eine kleine Auswahl an *source concepts* für die Grammatikalisierung bestimmter Zeichentypen. So werden z.B. aus BACK als konkretem Konzept (vgl. norw. *bak*, germ. *\*baka-* n./m. ‚Rücken, Hintern‘) in vielen Sprachen Zeichen für spatiale Relationen grammatikalisiert (z.B. *three miles back*; norw. *bak huset* ‚hinter dem Haus‘ < an. *á bak e-u* ‚im Rücken von etw.‘), aus denen wiederum noch abstraktere temporale Konzepte hervorgehen (z.B. *three weeks back*; norw. *den forferdelige dagen ligger bak ham* ‚der schreckliche Tag liegt hinter ihm/ist vorbei‘). Die meisten *source concepts* wie HEAD, SIT, GO sind weitgehend kulturunabhängig.

Die Grammatikalisierung eines Aspektualitätsmarkers wie der norwegischen PK auf der Basis der lokalen Konzepte SITTE, STÅ und LIGGE lässt sich damit er-

klären als eine metaphorische Übertragung des konkreten spatialen Konzepts „jemand/etwas befindet sich an einem bestimmten Ort“ auf das abstraktere Konzept „jemand/etwas befindet sich in einer bestimmten Situation“. Dieser konzeptuelle Transfer wird nicht nur bei der Entwicklung abstrakter grammatischer Konstruktionen, sondern auch bei Phraseologismen genutzt, die über aspektähnliche Bedeutungen verfügen. So vermitteln die Wendungen *über den Büchern sitzen, vorm Fernseher sitzen/hocken, am Herd stehen* nicht, wie die wörtliche Bedeutung nahelegt, in erster Linie eine Ortsinformation, sondern beziehen sich vielmehr auf die typischen Tätigkeiten, die an den jeweiligen Orten vollzogen werden, in diesen Fällen das viele Lesen/Lernen, Fernsehen, Kochen.

### 2.2.2. Heine (1993)

Heine (1993) knüpft an Heine/Claudi/Hünemeyer (1991) an und wendet das dort vorgestellte Konzept auf die Grammatikalisierung von Auxiliaren<sup>14</sup> an. Dabei stellt er eine Übersicht der typischen *source concepts* für Auxiliarisierungen zusammen; vgl. Tab. 2/3. Die PK folgt nach Tab. 2/3 mit ihrem lokalen Ausgangskonzept einem gängigen Entwicklungsweg für Aspektualitätskonstruktionen.

Main event schemas as sources for grammatical categories of tense and aspect	Conceptual form	Derived grammatical functions
<b>Location</b>	<b>X is at Y</b>	<b>progressive, ingressive, continuous</b>
Motion	X moves to/from Y	ingressive, future, perfect, past
<b>Action</b>	<b>X does Y</b>	<b>progressive, continuous, ingressive, completive, perfect</b>
Volition	X wants Y	ingressive, future
Change-of-state	X becomes Y	ingressive, future
Equation	X is (like) a Y	resultative, progressive, future, perfect
Accompaniment	X is with Y	progressive
Possession	X has Y	resultative, perfect, future
Manner	X stays in a Y manner	progressive

Tab. 2/3: *Source concepts* für Auxiliarbildungen nach Heine (1993:31, 47). Die für die PK relevanten Konzepte sind fettgedruckt.

Übergänge von einer Entwicklungsstufe zu einer anderen erklärt Heine (1993:48–53) mit einem dreistufigen Überlappungsmodell (*Overlap Model*): Auf Stufe I tritt ein Zeichen oder ein Syntagma in seiner etablierten Verwendung auf. Dies trifft

<sup>14</sup> Heine (1993) benutzt den Terminus *Auxiliar* anstelle von *Hilfsverb*, weil er darunter nicht nur Verben fasst.

auch auf Stufe II zu, die jedoch als kritischer Kontext die Möglichkeit zu einer neuen Deutung neben der etablierten Lesart, d.h. zu einer Reanalyse eröffnet. Diese zeigt sich auf Stufe III, wo die reanalysierte Struktur in einem neuen Kontext erscheint, der nicht mehr den Regeln der Ausgangsstruktur unterliegt.

Für Auxiliarisierungen als Gesamtentwicklungen, die mehrere Reanalysen durchlaufen, setzt Heine (1993:58–66) die folgenden Stadien A–G an; vgl. Abb. 2/1. Dabei ist A der Ausgangszustand. Auf Stufe B setzt die Grammatikalisierung ein. Auf Stufe C ist ein „quasi-auxiliärer“ Zustand erreicht, der sich u.a. dadurch auszeichnet, dass die Selektionsbeschränkungen für das Subjekt weitgehend aufgehoben sind. Auf Stufe D ist das morphologische Paradigma des grammatikalisierten Zeichens reduziert. Auf den Stufen E und F ist das grammatikalisierte Zeichen syntaktisch nicht mehr frei, sondern tendiert zur Affigierung. Auf Stufe G schließlich ist die vollständige Affigierung erreicht.

Diese schrittweise Entwicklung ist mit Veränderungen auf unterschiedlichen Ebenen verknüpft. Zum einen findet eine Desemantisierung statt: Das grammatikalisierte Zeichen verliert nach und nach semantische Spezifika und vertritt zunehmend abstraktere grammatische Inhalte. Zum anderen wird das Zeichen dekategorielliert, d.h. es verliert die kategorialen Eigenschaften, die es als lexikalisches Zeichen besitzt. Zum Dritten findet eine Klitisierung, eine syntagmatische Annäherung an das Bezugswort statt. Zum Vierten unterliegt das zu grammatikalisierende Zeichen auch einer phonologischen Erosion, d.h. es baut Lautsubstanz ab. Bezogen auf die Stufen A–G geht Heine davon aus, dass die vier Vorgänge Desemantisierung, Dekategorialisierung, Klitisierung und Erosion versetzt ablaufen, wie Abb. 2/1 zeigt.

Stadium	A	B	C	D	E	F	G
Desemantisierung	I	II	III				
Dekategorialisierung	I		II	III	IV	V	
Klitisierung	I				II		III
Erosion	I				II		III

Abb. 2/1: Grammatikalisierungskriterien und Grammatikalisierungsstadien nach Heine (1993:58).

### 2.2.3. Lehmann (1995)

Lehmann (1995) untersucht und systematisiert, welche Vorgänge auf unterschiedlichen sprachlichen Ebenen bei einer Grammatikalisierung ablaufen und wie diese Vorgänge zusammenhängen. Zunächst stellt er fest, dass Grammatikalisierungen stets mit Veränderungen auf phonologischer, morphosyntaktischer und semantischer Ebene einhergehen und nicht nur eine oder einige dieser Ebenen betreffen.

Genauer heißt das, dass sich Grammatikalisierungen auf das Gewicht (= die Substanz), die Vernetzung mit anderen Lexemen und die Variabilität der zu grammatikalisierenden Zeichen sowohl in ihren syntagmatischen als auch in ihren paradigmatischen Beziehungen auswirken. Lehmann fasst diese Faktoren in einem System zusammen, in welchem die von der Grammatikalisierung betroffenen Bereiche als sechs Grammatikalisierungsparameter erscheinen: Integrität, Skopus (Reichweite), Paradigmatizität, Fügungsenge, paradigmatische Variabilität und syntagmatische Variabilität;<sup>15</sup> vgl. Tab. 2/4. Die Markierung (–) zeigt dabei an, dass die betreffende Eigenschaft bei fortschreitender Grammatikalisierung abgebaut wird, während (+) eine Steigerung kennzeichnet.

	paradigmatisch	syntagmatisch
Gewicht	(1) Integrität (–)	(2) Skopus (–)
Kohäsion	(3) Paradigmatizität (+)	(4) Fügungsenge (+)
Variabilität	(5) paradigmatische Variabilität (–)	(6) syntagmatische Variabilität (–)

Tab. 2/4: Grammatikalisierungsparameter nach Lehmann (1995:123).

Die sechs Parameter lassen sich am Beispiel des norwegischen Futurmarkers *komme til å VP-INF* wie folgt erläutern:

- (1) Die Integrität betrifft das phonologische, morphologische und semantische Gewicht eines sprachlichen Zeichens bzw. einer Zeichenverbindung. Im Verlauf der Grammatikalisierung wird die phonologische Substanz, angefangen bei suprasegmentalen Merkmalen, über Quantitäts- und bis zu Qualitätseigenschaften reduziert: Bei *komme til å VP-INF* liegt die Phrasenbetonung auf VP-INF, somit wird *komme til å* schwachtonig. Damit verbunden ist das *mm* in *komme* eher kurz als lang, *komme* trägt keinen der beiden Akzente 1 und 2 mehr, und die Junktur zwischen *til* und *å* ist getilgt. Norw. *komme til å VP-INF* zeigt sich insgesamt jedoch phonologisch schwerer als seine schwedische Entsprechung *komma att VP-INF*, bei der die Präposition *till* fehlt und bei der sich auch erste Anzeichen für eine Tilgung der Konjunktion *att* bemerkbar machen, wie z.B. die Aufsatztitel „Svenskan kommer förändras“ (Falk 2003) und „Kommer *att* i kommer *att* att försvinna?“ (Källgren 1996) illustrieren.

Auf morphologischer Ebene werden die Flexionseigenschaften des zu grammatikalisierenden Zeichens eingeschränkt, z.B. indem sich bestimmte Kasus bei nominalen Zeichen oder Tempus-, Diathese- und Modusformen bei verbalen Zeichen nicht mehr bilden lassen. So ist bei *komme* als Vollverb das gesamte Tempusparadigma belegt (z.B. Futur *han skal komme på besøk* ‚er wird auf Besuch kommen‘), während *komme* als Futur-Hilfsverb u.a. nur ein markiertes Futur ausbildet (*han skal komme til å spise hele den store kaken alene, etter at de*

<sup>15</sup> Deutsche Terminologie nach Diewald (1997:22, 1999:20–22).

*andre har gått* ‚er wird den ganzen großen Kuchen alleine essen werden, nachdem die anderen gegangen sind‘).

Der Abbau von semantischem Gewicht (auch Ausbleichung, Desemantisierung) ist in allen Grammatikalisierungstheorien zentral. Die semantischen Komponenten des Ausgangszeichens werden bei der Grammatikalisierung nach und nach abgebaut, bis schließlich nur noch ein grammatischer Kern vorhanden ist, der in einem weiteren Schritt zu Null reduziert werden kann. Das Vollverb *komme* besitzt die semantischen Merkmale ‚agentive, reale Bewegung im Raum zu einem konkreten Ort hin‘. Als Futurhilfsverb hat sich *komme* lediglich die Komponente ‚zu ... hin‘ bewahrt, wobei nicht mehr ein konkreter Ort gemeint ist, sondern eine zukünftige Situation abstrahiert wird. Die Agentivität sowie die Vorstellung von einer realen Bewegung sind entfallen.

- (2) Der Skopus bzw. die Reichweite im Syntagma betrifft die Größe und Komplexität der syntaktischen Konstruktionen, an denen ein Zeichen teilhaben kann. Weniger grammatikalisierte Zeichen treten in unterschiedlichen und auch unterschiedlich komplexen Konstruktionen auf, während stärker grammatikalisierte Zeichen nur noch ein Bezugswort modifizieren. Während das Vollverb *komme* z.B. komplexe Präpositionalobjekte regiert (*komme til siste undervisningstimen* ‚zur letzten Unterrichtsstunde kommen‘) und sich durch Partikeln (*komme unna* ‚entkommen‘) oder durch Adverbiale (*komme glad* ‚fröhlich kommen‘) erweitern lässt, ist *komme til å* als Hilfsverb ausschließlich auf die Vollverb-Leerstelle ausgerichtet und lässt sich nicht adverbial ergänzen (\**han kommer glad til å lese* ‚er wird fröhlich lesen‘).
- (3) Die Paradigmatizität betrifft den Umfang des Paradigmas bzw. Wortfeldes, an dem ein Zeichen teilhat. Nicht oder nur wenig grammatikalisierte Zeichen sind Mitglieder mehr oder weniger umfangreicher, loser Wortfelder, während stärker grammatikalisierte Zeichen geschlossene Wortfelder mit nur wenigen Teilnehmern bilden. Im Idealfall umfasst das Paradigma lediglich einen Teilnehmer. Dies ist z.B. bei den Hilfsverben zur Perfektbildung im Norwegischen zu beobachten. Das Paradigma umfasst zwei Lexeme, *være* ‚sein‘ und *ha* ‚haben‘, von denen *ha* in praktisch allen Fällen angewendet werden kann (vgl. NRG 1997:520), *være* nur noch in einigen Sonderfällen einsetzbar ist und auch in diesen Kontexten bereits von *ha* verdrängt wird. Als Vollverb gehört *komme* zusammen mit *gå* ‚gehen‘, *kjøre* ‚fahren‘, *løpe* ‚laufen‘, *springe* ‚springen, rennen‘, *krype* ‚kriechen‘ u.Ä. in das offene Wortfeld der Bewegungsverben. In vielen Kontexten ist eine Substitution ohne weiteres möglich, wobei sich nur geringfügige semantische Differenzen ergeben; vgl. *Hans kommer til universitetet*, *Hans går til universitetet*, *Hans løper til universitetet* ‚Hans kommt/geht/rennt zur Universität‘. Das grammatikalisierte Verb *komme* ist zum geschlossenen Paradigma der Futurhilfsverben übergewechselt, zu dem auch *ville* und *skulle* gehören. Hier besteht keine Substitutionsmöglichkeit mit anderen Bewegungsverben mehr; vgl. \**løpe til å VP-INF*.

- (4) Die Fügungseige betrifft den Abstand zwischen dem zu grammatikalisierenden Zeichen und seinem Bezugswort im Satz. Verliert ein Zeichen an Eigensubstanz, ist es zunehmend auf ein Bezugswort fixiert, dessen syntaktische Nähe es „sucht“. Ist eine Kontaktstellung erreicht, kann über weiteren formalen Abbau eine Klitisierung und Affigierung erfolgen.
- (5) Die paradigmatische Variabilität betrifft die Möglichkeit, ein Zeichen frei zu verwenden. Lexikalische Zeichen werden weniger aufgrund grammatischer Eigenschaften (die sie ja mit einer großen Menge anderer Paradigmenteilnehmer teilen) gewählt, sondern aufgrund ihrer Semantik. Grammatikalisierte Zeichen dagegen treten gebunden an grammatische Regeln auf. Grammatikalisierungen laufen auf eine (wahl)obligatorische Setzung hinaus. Die entscheidende Voraussetzung dafür ist die Desemantisierung des Zeichens, die so weit vorangeschritten sein sollte, dass es möglichst keine Restriktionen im Hinblick auf das Bezugswort ausübt.
- (6) Die syntagmatische Variabilität schließlich betrifft die Verschiebbarkeit eines Zeichens im Syntagma, die im Verlauf der Grammatikalisierung mehr und mehr eingeschränkt wird, d.h. das zu grammatikalisierende Zeichen erscheint nur noch an bestimmten, festen Satzpositionen.

Lehmanns Grammatikalisierungsparameter sind nicht neu; sie treten unter z.T. anderen Benennungen und in z.T. anderer Zusammenstellung und Gewichtung schon in früheren Arbeiten zur Grammatikalisierungstheorie auf. Lehmann zeigt jedoch, wie die sechs Parameter als Gefüge zusammenhängen und sich gegenseitig bedingen. Sein Ansatz ermöglicht es, Grammatikalisierungen nicht nur an generalisierten Grammatikalisierungsketten<sup>16</sup> zu messen, sondern grammatikalisierte Zeichen untereinander oder mit lexikalischen Zeichen innerhalb einer Sprache oder in verschiedenen Sprachen auf synchroner oder diachroner Ebene zu vergleichen. Dabei gibt Lehmann keine Grammatikalisierungsstadien wie Heine (1993) vor. Ein Zeichen oder eine Konstruktion kann dadurch immer nur in Relation zu einem oder zu mehreren anderen Zeichen oder Konstruktionen gesetzt werden. Weiterhin nimmt Lehmann (1995:164) an, die Grammatikalisierung schreite in Bezug auf alle sechs Parameter ungefähr parallel voran. Diese Annahme ist nachvollziehbar, wenn man die Kopplung der verschiedenen Parameter bedenkt: Eine Reduktion der phonologischen Substanz zum Beispiel führt mit sich, dass ein Wort keine Betonung mehr tragen kann. Es ordnet sich demzufolge einem anderen prosodischen Fuß unter, wodurch die Fügungseige zunimmt.

Lehmanns (1995) Parallelitätshypothese steht im Widerspruch zu Heines (1993) Ansatz, der mit versetzten Entwicklungen rechnet. Die PK-Grammatikalisierung soll deshalb auch unter dem Gesichtspunkt untersucht werden, welchen der beiden Ansätze sie bestätigt. Beide Modelle sind allerdings nur eingeschränkt miteinander

<sup>16</sup> Eine solche allgemeine Grammatikalisierungskette gibt z.B. Givón (1979:83) vor. Sie umfasst die Stufen *Diskurs* > *Syntax* > *Morphologie* > *Morphophonologie* > *Null*.

vergleichbar, weil Heines Kriterien Desemantisierung, Erosion und Dekategorialisierung alle unter Lehmanns Integritätsparameter fallen. Heine berücksichtigt mit der Klitisierung (entspricht hochgradiger Fügungseuge bei Lehmann) nur ein syntagmatisches Kriterium. Der Vergleich soll sich deshalb nicht auf die Kriterien/Parameter im Einzelnen, sondern nur auf die übergeordnete Frage nach der Gleichzeitigkeit oder Versetztheit der Veränderungen beziehen.

## 2.3. Zur Aspekttheorie

### 2.3.1. Perfektivität vs. Imperfektivität

Die Kategorie Aspekt ist in der Grammatikschreibung zu den modernen germanischen Sprachen keine Selbstverständlichkeit wie etwa die Kategorien Tempus, Modus, Numerus usw.<sup>17</sup> Dies liegt zum einen an der Unsicherheit, ob diese Sprachen überhaupt über eine Aspektkategorie verfügen. Diese Kategorie wird in jedem Fall nicht wie in den typischen Aspektsprachen wie beispielsweise im Russischen realisiert. Zum anderen ist die Terminologie sehr uneinheitlich: Es finden sich Etiketten wie Aspekt, Aspektualität, Aktionsart, Aktionalität, Verbalcharakter usw. mit sich teilweise widersprechenden, überschneidenden oder fälschlicherweise synonymen Definitionen. Die Unklarheit des Aspektbegriffs im Allgemeinen setzt sich bis in die Einzelanalysen fort, so auch in die bisherigen Untersuchungen zur PK in den skandinavischen Sprachen. Vannebo (1969) rechnet im Norwegischen nur mit der Kategorie Aktionsarten. Konstruktionen des Typs *han satt og skrev* ordnet er dabei der durativen Aktionsart zu. Digranes (2000) und Tonne (2001) operieren dagegen mit dem Aspektbegriff und ordnen die PK dem progressiven Aspekt zu. Aufgrund dieser terminologischen und definitorischen Unklarheiten wird die hier verwendete Aspekttheorie ausführlicher dargelegt.

Die folgende Übersicht zur Aspekttheorie orientiert sich im Wesentlichen an Leiss (1992, 2000). Leiss setzt den Oberbegriff Aspektualität an, mit dem sie sich nicht auf bestimmte morphologische Formen, sondern auf eine grammatische Funktion bezieht. Diese Funktion zeigt die subjektive Einstellung des Sprechers gegenüber der temporalen Struktur der dargestellten Situation an. Die Grundopposition besteht dabei zwischen Außen- und Innenperspektive, welche mit Abgeschlossenheit vs. Unabgeschlossenheit korrelieren. Leiss (1992:46) vergleicht dies mit der räumlichen Relation zwischen einem Betrachter und dem von ihm betrachteten Gegenstand, z.B. einem Haus. Von außen und aus einiger Entfernung wird das Haus als abgeschlossenes Ganzes wahrgenommen. Befindet sich der Betrachter dagegen im Haus, ist eine solche Gesamtansicht nicht möglich; das Haus lässt sich nur ausschnitt-

<sup>17</sup> Auch bei Sprachen mit stärker grammatikalisierten Verlaufsformen wie dem Englischen oder dem Isländischen vermeidet man die Etikettierung Aspekt weitgehend und setzt nur die Kategorie Progressiv an. Diese steht in den entsprechenden Grammatiken meist ohne terminologische Überdachung.

haft erfassen. Der Produzent einer sprachlichen Äußerung verhält sich zu der von ihm berichteten Situation wie der Betrachter zum Betrachtungsobjekt: Je größer die virtuelle Distanz des Sprechers zu der durch ihn referierten Situation ist, umso größer ist sein Überblick über den gesamten Ablauf. Bestimmend für die Unterscheidung zwischen sprachlicher Außenperspektive (Perfektivität) und Innenperspektive (Imperfektivität) ist, ob die Grenzen der Situation wahrgenommen werden oder nicht.

Leiss' Vergleich erklärt auch, weshalb in den meisten Sprachen spatiale Ausdrücke als Ausgangspunkte für Aspektgrammatikalisierungen dienen: Aspektualität beruht auf der Metaphorisierung eines spatialen Konzepts, d.h. sie markiert den virtuellen Abstand zwischen Betrachter (Sprecher) und sprachlich Betrachtetem (referierter Situation); vgl. Leiss (1992:47). Diese spatiale Komponente ist indirekt auch in Comries (1976:3) häufig zitierter Aspektdefinition – „aspects are different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation“ – enthalten.

Im Bereich der Innenperspektive finden sich weitere Unterkategorien. Zur Differenzierung verschiedener Aspektualitätstypen wird zumeist Comrie (1976) herangezogen; vgl. Abb. 2/2. Er definiert

- Imperfektivität als „explicit reference to the internal temporal structure of a situation, viewing a situation from within“ (1976:23);
- Habitualität als „[situations which] are characteristic of an extended period of time“ (1976:28f.);
- Kursivität<sup>18</sup> als „imperfectivity that is not occasioned by habituality“ (1976:33);
- Progressivität als „continuousness combined with non-stative meaning“ (1976:35).

Nonprogressivität definiert Comrie nicht explizit; analog zu Progressivität muss die Definition jedoch „continuousness combined with stative meaning“ lauten.

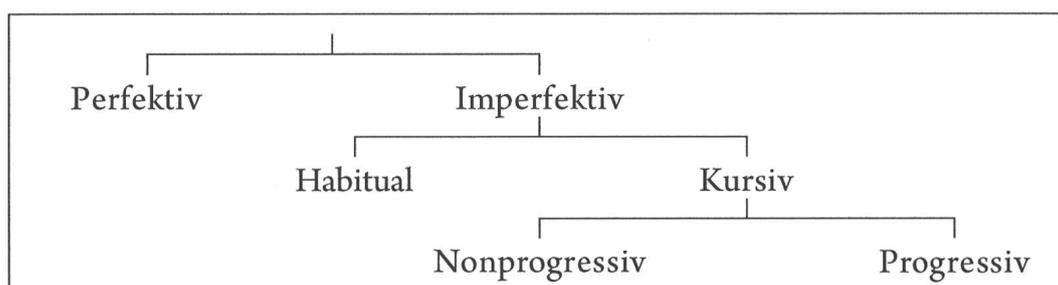


Abb. 2/2: Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25).

Zu Comries Darstellung ist anzumerken: Die unterschiedlichen Stufen können durch verschiedene morphosyntaktische Formen abgedeckt werden, oder eine einzige morphosyntaktische Form kann mehrere Stufen repräsentieren. Im Hinblick auf die Entstehung von Aspektualitätsmarkern ist die Baumdarstellung von unten zu

<sup>18</sup> Der Terminus *kursiv* wird in Anlehnung an Digranes (2000) als Entsprechung für Comries engl. *continuous* verwendet.

lesen, d.h. eine Progressivform entwickelt sich zu einer Kursivform, wenn sie so weit generalisiert ist, dass sie auch statische Bedeutungen einschließt. Werden in einem weiteren Schritt auch habituelle Bedeutungen durch diese Form abgedeckt, besitzt sie eine imperfektive Bedeutung.

Im Folgenden wird zunächst weiter von einer einfachen Unterscheidung zwischen Perfektivität und Imperfektivität ausgegangen. Eine genauere Differenzierung erfolgt bei der Diskussion der Aspektgrammatikalisierung in der PK (Kap. 3.1).

### 2.3.2. Aktionsart vs. Aspekt

Bereits isolierte Simplexverben enthalten aspektuelle Informationen; vgl. *blomstre* ‚blühen‘ (unbegrenzt) vs. *komme* ‚kommen‘ (begrenzt). Die Abgeschlossenheit bzw. Unabgeschlossenheit ist hier rein lexikalisch-semantisch verankert.

Durch die Bildung von z.B. Partikelverben entstehen aspektuelle Partner zu Simplexverben; vgl. *blomstre opp* ‚aufblühen‘, *blomstre av* ‚verblühen‘ (begrenzt), *komme etter* ‚folgen, Anschluss halten‘ (unbegrenzt). Hier findet eine systematische Markierung statt, d.h. Definitheit und Indefinitheit sind an bestimmte Wortbildungsmittel gekoppelt. Diese Aspektualitätszuweisung ist teils lexikalisch und teils systematisch-grammatisch. Verbaare wie *blomstre* – *blomstre av* sind jedoch nicht mit rein aspektuellen Verbaaren gleichzusetzen, wie sie sich etwa im Russischen finden. Zwischen ihnen besteht nämlich nicht ausschließlich ein aspektueller, sondern auch ein semantischer Unterschied. Unterstrichen wird dies dadurch, dass die beiden entsprechenden Verben im Russischen kein Aspektpaar bilden, sondern über jeweils eigene Aspektpartner verfügen.

Werden bestimmte Verben oder VPs, wie bislang in diesem Kapitel, nur infinitivisch und kontextfrei aufgeführt, ist lediglich festgelegt, welche aspektuellen Konturen ein Situationskonzept lexikalisch aufweist. Diese lexikalische Aspektualität wird als Aktionsart bezeichnet. Ein Bezug auf eine spezifische Situation wird erst in Sätzen hergestellt. Dabei kann der Satz die lexikalische Aspektualität der VP übernehmen; z.B. *Rosene blomstret av* ‚Die Rosen verblühten‘ (perfektiv). Diese ist jedoch auch unterlaufbar; vgl. *Rosene holdt på å blomstre av* ‚Die Rosen waren am verblühen‘ (imperfektiv). In Sätzen besteht somit über die VP-Aktionsart hinaus die Möglichkeit, auf die referierte Situation sowohl die Außen- als auch die Innenperspektive anzulegen. Hierbei spielen die Definitheitswerte aller Satzglieder eine Rolle; vgl. Bsp. (1)–(4).

- |     |                          |                                       |               |
|-----|--------------------------|---------------------------------------|---------------|
| (1) | Knut spiser.             | ‚Knut isst.‘                          | (imperfektiv) |
| (2) | Knut spiser et eple.     | ‚Knut isst einen Apfel.‘              | (perfektiv)   |
| (3) | Knut knasker på et eple. | ‚Knut knabbert an einem Apfel herum.‘ | (imperfektiv) |
| (4) | Ingen spiser et eple.    | ‚Niemand isst einen Apfel.‘           | (imperfektiv) |

Die Beispiele (1)–(4) zeigen, dass im Norwegischen (wie auch im Deutschen) vor allem die nominale Definitheit (zumeist der Objekte) den Aspektualitätswert des jeweiligen Satzes bestimmt. Allerdings ist die nominale Definitheit in erster Linie an referentielle und textuelle Bedingungen geknüpft, d.h. nicht nur der Aspektualitätsmarkierung vorbehalten. Zudem treten nicht in allen Sätzen überhaupt Objekte auf. Eine von referentiellen Einflüssen weitgehend unabhängige Möglichkeit, eine Proposition aus der Innen- oder Außenperspektive darzustellen, ist die Markierung an der verbalen Konstituente, z.B. durch eine PK. Diese dominiert ggf. auch gegenläufige nominale Definitheitswerte; vgl. *Knut leste en bok* ‚Knut las ein Buch‘ (perfektiv) vs. *Knut satt og leste en bok* ‚Knut war dabei, ein Buch zu lesen‘ (imperfektiv).

Der Begriff Aspekt bezieht sich auf die systematische Unterscheidung zweier möglicher Sprecherperspektiven auf ein und dieselbe Situation. Aktionsarten und Aspekte bilden somit keine verschiedenen Kategorien, sondern stehen für eine gemeinsame Funktion „Aspektualität“, die auf verschiedenen Ebenen realisiert wird (lexikalisch vs. grammatisch).<sup>19</sup> In Sprachen mit einer hochgradig grammatikalisierten Aspektkategorie wie im Russischen ist die Aspektualitätsmarkierung bereits auf der *langue*-Ebene in Form von aspektuellen Verbpaaren verankert. In Sprachen mit einer niedrig grammatikalisierten Aspektkategorie wird der Aspektualitätswert eines Satzes erst auf der *parole*-Ebene durch das Zusammenspiel zwischen der Aktionsart der verbalen Komponente(n) und der Definitheit der nominalen Satzglieder festgelegt.

Die skandinavische PK ist, wie auch die anderen Imperfektivitätskonstruktionen in den germanischen Sprachen (vgl. Kap. 6), zwischen diesen beiden Polen einzuordnen: Einerseits eröffnet sie eine systematische Möglichkeit der Innenperspektivierung, die die Aktionsart der isolierten VPs überlagert. Andererseits ist sie jedoch (noch?) nicht sehr weit grammatikalisiert, und sie ist nicht Teil einer obligatorischen Opposition.

---

<sup>19</sup> Einige Forscher, u.a. Leiss (1992), unterscheiden zusätzlich zwischen der Aspektualität isolierter Verbinfinite (= Verbalcharaktere) und durch Wortbildungsmittel bei Verben erzeugter Aspektualität (= Aktionsarten). Diese Differenzierung ist für die vorliegende Untersuchung nicht relevant. In Aktionsartklassifikationen, wie sie z.B. die Duden-Grammatik (1995:91) oder Helbig/Buscha (1993:72f.) vornehmen, sind Merkmale wie mutativ, intensiv, frequentativ, diminutiv, inchoativ, kausativ u.Ä. geläufig. Die einzelnen Klassen werden damit nach unterschiedlichen Kriterien definiert, z.B. verweisen die Etiketten „intensiv“ und „diminutiv“ auf den für die jeweilige Situation aufzubringenden Energiebetrag, „frequentativ“ und „inchoativ“ bilden temporale Verhältnisse ab, während „kausativ“ eine Agens-Relation zur Situation herstellt usw. Die Kriterien beziehen sich auf die semantischen Schwerpunkte bestimmter Verben und schließen einander auch keineswegs aus. Die Einteilung erweist sich als sinnvoll für die Zusammenfassung bestimmter Wortbildungsmuster, nicht aber als Basis für aspektuelle Untersuchungen.

### 2.3.3. Merkmale zur Charakterisierung der aspektuellen Semantik

Anhand einiger zentraler aspektueller Merkmale hat Vendler (1967) eine Klassifikation entwickelt, die bis heute für Aspektualitätsuntersuchungen maßgeblich ist; u.a. legen Digranes 2000, Tonne 2001 und Krause 2002 ihren Ausführungen Vendlers System zugrunde. Die Klassifikation bezieht sich auf kontextfreie Verben und VPs, d.h. sie ist als Aktionsartklassifikation konzipiert.

Vendler charakterisiert die aspektuellen Eigenschaften kontextfreier Verben und VPs durch ein Bündel der binären Merkmale Durativität, Dynamizität und Telizität. Ob ein Merkmal mit „+“ oder „-“ besetzt ist, lässt sich anhand von Tests nachweisen.

Das Merkmal Durativität bezieht sich darauf, ob eine Situation eine zeitliche Ausdehnung aufweist oder nicht. Theoretisch erstrecken sich alle denkbaren Situationen über eine gewisse, wenn auch ggf. minimale Zeitspanne. Der Wert [-dur] ist folglich ein idealisiertes Konstrukt. Entscheidend bei einer [-dur]-Situation ist, dass ihr Anfang und ihr Ende als identisch aufgefasst werden, d.h. das Einsetzen der Situation impliziert das unmittelbare Erreichen ihres Endes. Punktuelle, d.h. [-dur]-Situationen können somit nicht vor Erreichen ihres Abschlusses abgebrochen werden. Dies trifft beispielsweise auf *nyse* ‚niesen‘, *vinne* ‚gewinnen‘ und *finne noe* ‚etw. finden‘ zu. Die Unterscheidung zwischen [+dur] und [-dur] ist anhand eines Tests mit *ennå* ‚noch‘ möglich; vgl. *Lisa spiser ennå* ‚Lisa isst noch‘ [+dur] vs. \**Lisa finner ennå pengene sine* ‚Lisa findet noch ihr Geld‘ [-dur].

Das Merkmal Dynamizität tragen Situationen, die einen gewissen Energieaufwand voraussetzen, damit sie bestehen bleiben bzw. überhaupt zustandekommen, und bei denen eine Veränderung der Situation selbst oder des Subjektreferenten stattfindet. Dies ist bei *spise*, *strikke*, *finne*, *nyse* der Fall, nicht aber bei Situationen wie *sitte*, *hate* ‚hassen‘, *vite noe* ‚etw. wissen‘. [+dyn]-Situationen sind intensivierbar, [-dyn] nicht; vgl. *Lisa strikker omhyggelig* ‚Lisa strickt sorgfältig‘ [+dyn] vs. \**Lisa vet svaret omhyggelig* ‚Lisa weiß die Antwort sorgfältig‘ [-dyn]. Eine weitere Testmöglichkeit besteht in der Erfragung durch das Proverb *gjøre*: Auf die Frage *Hva gjør Lisa?* ‚Was macht Lisa?‘ ist eine Antwort mit einer [+dyn]-VP wie *Hun strikker* möglich, nicht aber mit einer [-dyn]-VP wie *Hun vet svaret* ‚Sie weiß die Antwort‘.

Das Merkmal Telizität bezieht sich auf die Zielgerichtetheit einer Situation, d.h. darauf, ob eine Situation einen Grenzpunkt impliziert oder nicht. Dieser Unterscheidung liegt nicht das Weltwissen der Sprecher, dem zufolge jede menschliche Tätigkeit und jeder Zustand irgendwann ein Ende finden, zugrunde. Vielmehr ist entscheidend, aus welcher Perspektive eine Situation sprachlich gezeigt wird: Bei *Lisa spiser epler* ‚Lisa isst Äpfel‘ ist die Situation als unbegrenzt dargestellt, während *Lisa spiser to epler* ‚Lisa isst zwei Äpfel‘ impliziert, dass die zwei Äpfel irgendwann aufgegessen sind. Die Telizität einer Situation lässt sich anhand des Tests „If one was *verbing*, but was interrupted while *verbing*, has one *verbed*?“ nachweisen (vgl. Krause 2002:169). Kann diese Frage für eine Verbalsituation bejaht werden, liegt das Merkmal [-tel] vor, bei Verneinung das Merkmal [+tel]: Wird jemand bei der

Handlung „stricken“ unterbrochen, so ist die Aussage *han/hun har strikkes* ‚er/sie hat gestrickt‘ trotzdem wahr. Wenn jemand hingegen bei der Handlung „einen Pullover stricken“ unterbrochen wird, so gilt nicht *han/hun har strikkes en genser* ‚er/sie hat einen Pullover gestrickt‘. Telizität setzt das Erreichen des implizierten Ziels voraus, damit eine Proposition als wahr gelten kann.

Durch die Kombination dieser drei Merkmalswerte unterscheidet Vendler vier VP-Klassen; vgl. Tab. 2/5.

VP-Klasse (die drei Anfangsbuchstaben werden im Folgenden als Kürzel verwendet)	Aspektuelle Merkmale			Beispiele
ACTivities	[+durativ]	[+dynamisch]	[-telisch]	<i>spise</i>
ACCompishments	[+durativ]	[+dynamisch]	[+telisch]	<i>spise et eple</i>
ACHievements	[-durativ]	[+dynamisch]	[+telisch]	<i>nyse</i>
STATes	[+durativ]	[-dynamisch]	[-telisch]	<i>vite, sitte</i>

Tab. 2/5: VP-Klassen nach Vendler (1967).

Bei den Achievements ist zusätzlich zu unterscheiden zwischen iterierbaren Situationen wie *nyse, banke* ‚klopfen‘ und nicht iterierbaren Situationen wie *dø* ‚sterben‘, *skjønne noe* ‚etw. begreifen‘. Diese Differenzierung beeinflusst die Kompatibilität mit verschiedenen Aspektualitätsmarkern.

Tab. 2/5 macht deutlich, dass die drei Merkmale z.T. unterschiedlich markiert sind: Die Telizitäts-/Atelizitätswerte verteilen sich auf jeweils zwei VP-Klassen gleichmäßig, während im Hinblick auf die Durativität der Wert [-dur] und im Hinblick auf die Dynamizität der Wert [-dyn] nur in einer gegenüber drei VP-Klassen vertreten ist. Somit müssen [-dur] und [-dyn] als die markierten Werte innerhalb zweier asymmetrischer Oppositionen gelten.

#### Exkurs (A) zur Kombinatorik der aspektuellen Merkmale

Rechnerisch wären bei der Kombination dreier jeweils binär besetzter Merkmale  $2^3 = 8$  VP-Klassen möglich. Dass nur vier davon belegt sind, lässt auf Abhängigkeiten zwischen den Merkmalen schließen. Eine Aufstellung aller möglichen Kombinationen zeigt, welche Abhängigkeiten dies sind:

Telizität	+				-			
Durativität	+		-		+		-	
Dynamizität	+	-	+	-	+	-	+	-
	belegt (ACC)	nicht belegt	belegt (ACH)	nicht belegt	belegt (ACT)	belegt (STA)	nicht belegt	nicht belegt



Dabei fragt sich jedoch, ob solche Baumdarstellungen für die Aspektualitätsklassen von Verben überhaupt sinnvoll sind. Bei der Bestimmung der jeweiligen Klassen können die Bäume hilfreich sein; die Merkmale werden bis ans Ende des jeweiligen Pfades nachvollzogen. Bei der Merkmalszuordnung zu den unterschiedlichen Klassen ist die Baumdarstellung jedoch missverständlich: Sie erweckt den Eindruck, relativ hoch in der Hierarchie aussortierte Klassen hätten die erst darunter angesetzten Merkmale gar nicht. Es ist aber so, dass die Merkmale  $[\pm\text{dur}]$ ,  $[\pm\text{dyn}]$ ,  $[\pm\text{tel}]$  alle VP-Klassen betreffen, wobei lediglich einige Merkmale durch ein anderes Merkmal vorherbestimmt werden. Die Baumdarstellung unterschlägt diese anderen Merkmale. Die Telizität, die in Exkurs A als das entscheidende Merkmal herausgestellt wurde, findet in Abb. 2/3 bei den nicht durativen VPs keine Berücksichtigung. Somit erhält man auch zweimal die Klasse „aktivitetsverb“ mit jeweils unterschiedlichen Merkmalen.

Die Baumdarstellung suggeriert außerdem eine gewisse Merkmalshierarchie. Dass eine solche Rangordnung nicht vorliegt, zeigt sich, wenn man wie z.B. in Abb. 2/4 andere Merkmalsreihenfolgen verwendet. Es ergeben sich stets dieselben VP-Klassen, die nur an unterschiedlicher Stelle im Baum platziert sind.

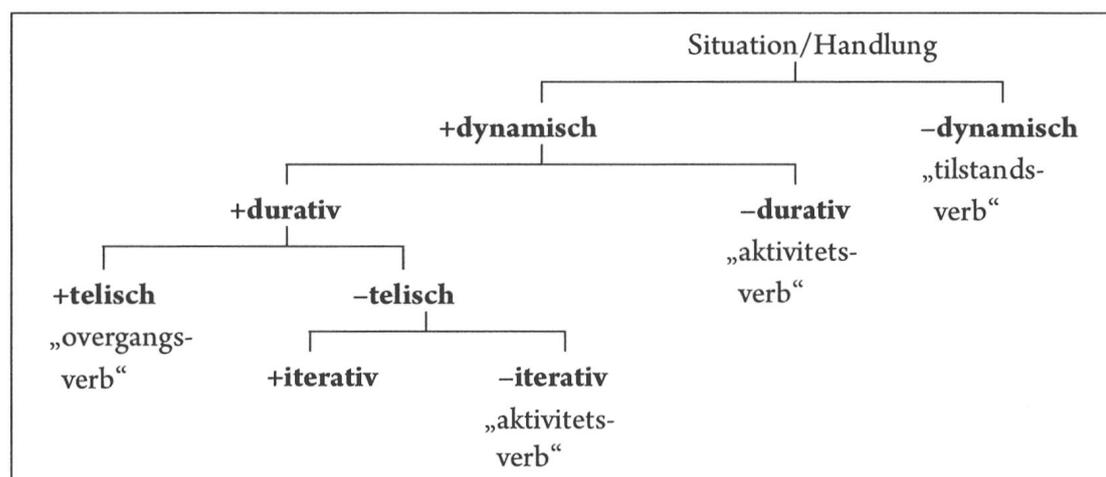


Abb. 2/4: Veränderte Einteilung der Verbaktionsarten nach NRG (1997:641), (A.H.).

Die Vendlersche Darstellungsweise mit Hilfe von Merkmalsbündeln hat gegenüber den Baumdarstellungen in Abb. 2/3 und 2/4 den Vorteil, sämtliche aspektuellen Eigenschaften der VP-Klassen aufzulisten und als gleichwertig einzustufen.

### 3. Grammatikalisierung der Positionsverb-PK

Dieses Kapitel befasst sich mit der Grammatikalisierung des frequentesten PK-Typs: der Positionsverb-PK. In dieser PK treten die Positionsverben *sitte*, *stå* und *ligge* (sowie als Randerscheinung *henge*) als V1 auf. Im Folgenden werden die aspektuellen, syntaktischen, phonologischen und semantischen Veränderungen bei ihrer Entwicklung von lokalen Vollverben zu PK-Hilfsverben aufgezeigt sowie besondere Gebrauchskontexte dieses PK-Typs diskutiert.

#### 3.1. Entwicklung der Aspektbedeutung in der PK

Bei der PK-Grammatikalisierung entwickelt sich eine Satzkoordination zu einem einzigen Satz mit einer komplexen VP; vgl. ausführlicher in Kap. 3.2 unten. Dabei werden auch zwei Aspektualitätswerte zu einem kontrahiert. Einige Beispiele sollen nun zeigen, welche aspektuellen Merkmale sich bei dieser Verschmelzung jeweils durchsetzen. Hierfür werden die Aspektualitätsmerkmale der isolierten VPs als Input angeführt und anschließend die Outputwerte der PK-Sätze festgestellt. Der Input bei den V1 in der Positionsverb-PK (*sitte*, *stå*, *ligge*) ist konstant statisch, d.h. [+dur, -dyn, -tel], während die VP2-Stelle variabel besetzt ist. Bei einer grammatischen Konstruktion ist damit zu rechnen, dass sich ein konstanter Output ergibt.

##### 3.1.1. ACT-VP2 in der PK

Gut mit Positionsverben kompatibel sind ACT-VPs. Die Inputmerkmale sind hier STA [+dur, -dyn, -tel] bei z.B. *sitte* sowie ACT [+dur, +dyn, -tel] bei z.B. *strikke*. Der PK-Output weist die Merkmale [+dur, +dyn, -tel] auf; vgl. die Tests (1a–c) am Beispiel *Lisa sitter og strikker* ‚Lisa ist am stricken‘.

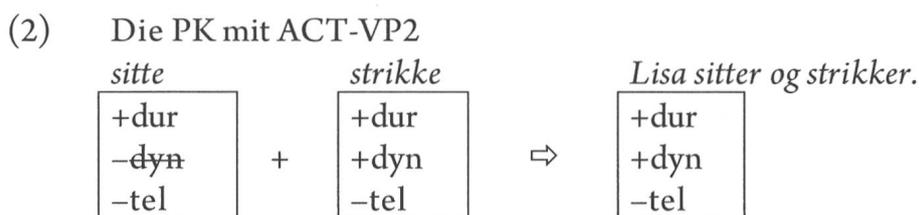
- (1a) Lisa sitter ennå og strikker. → [+dur]  
‚Lisa ist noch am stricken.‘
- (1b) Hva gjør Lisa på sofaen? – Hun sitter og strikker. → [+dyn]  
‚Was macht Lisa auf dem Sofa? – Sie ist am stricken.‘
- (1c) Lisa satt og strikket, men ble ikke ferdig. → [-tel]  
‚Lisa war am stricken, aber wurde nicht fertig.‘

Beide Ausgangs-VPs sind durativ und atelisch, sie haben somit zwei Merkmale gemeinsam. Dies ist als Grund für die gute Kompatibilität anzusehen – der Output

übernimmt die ohnehin gleichen Inputmerkmale. Ein Unterschied besteht lediglich in der Dynamizität der Input-VPs, wobei der Output eindeutig als dynamisch einzu-stufen ist. Somit bringt die VP2 alle Merkmale in die PK ein, während das V1 sein Merkmal [-dyn] aufgibt. Dies lässt sich damit erklären, dass die VP2-Aktivität den Informationsschwerpunkt, d.h. das Rhema des Satzes bildet, während die Positionsverbsemantik im Hintergrund steht; vgl. genauer in Kap. 3.4 unten. Damit setzt sich die VP2-Dynamizität gegen das V1-Merkmal [-dyn] durch.

In Kap. 2.3.3 wurde festgestellt, dass das Merkmal [-dyn] gegenüber [+dyn] markiert ist. In der PK überlagert somit der unmarkierte Inputwert den markierten. Nach dem Konzept der Natürlichkeitstheorie ist dies eine erwartbare Anpassung. Dieser Ansatz geht davon aus, dass grammatischer Wandel als Markiertheitsabbau abläuft, weil markierte Strukturen einen größeren Kognitionsaufwand als unmarkierte Strukturen erfordern und dadurch schwundanfälliger sind; vgl. u.a. Wurzel (1997:298). Aus dieser Sicht wäre die Entdynamisierung einer [+dyn]-VP2 in der PK ungewöhnlich.

Schema (2) zeigt die Kontraktion der beiden VPs am Beispiel des Satzes *Lisa sitter og strikker*, wobei das in der PK aufgegebene Merkmal durchgestrichen ist.



### 3.1.2. ACC-VP2 in der PK

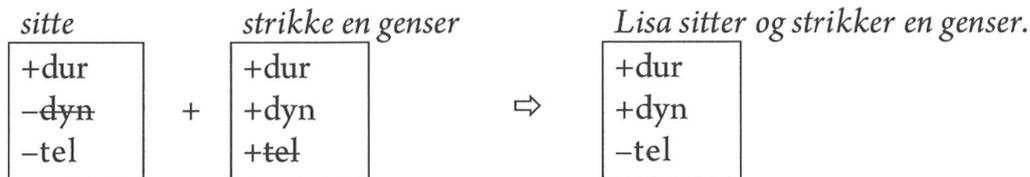
Die VP2-Stelle kann in der PK auch durch ein ACC besetzt sein wie z.B. in *Lisa sitter og strikker en genser* ‚Lisa ist dabei, einen Pullover zu stricken‘. Weil die VP2 hier die Merkmale [+dur, +dyn, +tel] einbringt, haben die Input-Verbale lediglich das Merkmal [+dur] gemeinsam. Die beiden anderen, ungleichen Merkmale erfordern eine Anpassung. Die Tests (3a–c) führen zu folgenden Resultaten:

- (3a) *Lisa sitter ennå og strikker en genser.* → [+dur]  
 ‚Lisa ist noch dabei, einen Pullover zu stricken.‘
- (3b) *Hva gjør Lisa på sofaen? – Hun sitter og strikker en genser.* → [+dyn]  
 ‚Was macht Lisa auf dem Sofa? – Sie ist dabei, einen Pullover zu stricken.‘
- (3c) *Lisa satt og strikket en genser, men ble ikke ferdig.* → [-tel]  
 ‚Lisa war dabei, einen Pullover zu stricken, aber wurde nicht fertig.‘

Hinsichtlich der Dynamizität findet die gleiche Merkmalsüberlagerung wie bei den PKs mit ACTs zugunsten des VP2-Merkmals [+dyn] statt. Neu ist hier das Aufeinandertreffen der Inputmerkmale [-tel] und [+tel]. Für die VP2 mit dem Wert

[+tel] gilt: \**Lisa strikkes en genser, men ble ikke ferdig*<sup>20</sup> ‚Lisa strickte einen Pullover, aber wurde nicht fertig‘. Die PK zeigt dagegen den Output [-tel]; vgl. (3c). Hier übernimmt die PK das V1-Merkmal. Damit ergibt sich für die ACC-PK im Output dieselbe Merkmalskombination wie für die ACT-PK; vgl. Schema (4).

(4) Die PK mit ACC-VP2



### 3.1.3. ACH-VP2 in der PK

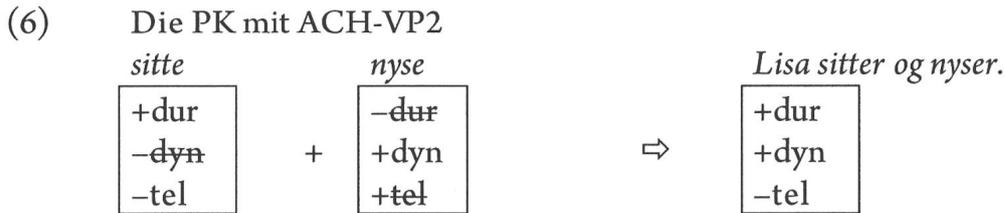
ACHs weisen eine komplementäre Merkmalsverteilung zu den statischen V1 auf: [-dur, +dyn, +tel] vs. [+dur, -dyn, -tel]. Deshalb erfordert ihre Kombination in der PK eine Anpassung aller drei Merkmale. Wie die PKs mit ACTs und ACCs bereits erwarten lassen, setzt sich [+dyn] von VP2 gegen [-dyn] von V1 durch, und das Merkmal [-tel] von V1 ist gegenüber [+tel] von VP2 dominant; vgl. (5a–c) am Beispiel *Lisa sitter og nyser* ‚Lisa ist am niesen‘.

- (5a) *Lisa sitter ennå og nyser.* → [+dur]  
 ‚Lisa ist noch am niesen.‘
- (5b) *Hva gjør Lisa der borte? – Hun sitter og nyser.* → [+dyn]  
 ‚Was macht Lisa dort drüben? – Sie ist am niesen.‘
- (5c) *Lisa satt og nøs, og kunne ikke holde opp med det.* → [-tel]  
 ‚Lisa war am niesen und konnte nicht damit aufhören.‘

Hier bildet nun die Durativität die hauptsächliche Anpassungsschwierigkeit. ACHs referieren auf punktuelle Ereignisse und sind daher zunächst nicht mit der Innenperspektive vereinbar. Bei dem entsprechenden Satz mit einfachem Verbal *Lisa nøs* ist von einem einmaligen Ereignis auszugehen, dessen Einsetzen das unmittelbare Erreichen des Endpunkts impliziert, d.h. das Ereignis lässt sich nicht mehr abbrechen, wenn es einmal ausgelöst ist; vgl. \**Lisa nøs og kunne ikke holde opp med det* ‚Lisa nieste und konnte damit nicht aufhören‘.

<sup>20</sup> Die Satzverbindung *Lisa strikkes en genser, men ble ikke ferdig* ist aus grammatischer Sicht korrekt, sie enthält jedoch einen logischen Widerspruch: Die telische VP des ersten Satzteils bringt im Zusammenhang mit dem Präteritum zum Ausdruck, dass die genannte Verbalhandlung abgeschlossen wurde, während der zweite Satzteil das Gegenteil aussagt. Unproblematisch ist dagegen die Verbindung *Lisa strikkes på en genser, men ble ikke ferdig* ‚Lisa strickte an einem Pullover, aber wurde nicht fertig‘, weil hier die *på*-PP als lexikalischer Imperfektivitätsmarker fungiert.

Wie in Kap. 2.3.3 festgestellt, schließen die Merkmale [-tel] und [-dur] einander aus. Folglich kann eine Atelisierung der ACH-VP2 nur mit einer Durativierung einhergehen. Diese Durativierung entsteht nicht durch eine zeitliche Ausdehnung der Perspektive auf das punktuelle Ereignis (in einer Art Zeitlupe), sondern durch dessen Iterierung, wobei sich die so gebildete Kette von Einzelereignissen ohne weiteres aus der Innenperspektive betrachten lässt; vgl. Schema (6). Auch hier setzt sich das unmarkierte Merkmal [+dur] gegen das markierte [-dur] durch.



Die PK besitzt somit in Bezug auf ACHs eine Iterierungsfunktion. Voraussetzung dafür ist allerdings die Iterierbarkeit des Verbalgeschehens, die nicht bei allen ACHs vorliegt; vgl. z.B. *nyse*, *blunke* ‚zwickeln‘, *vinke* ‚winkeln‘, *banke* ‚klopfen‘ (iterierbar) vs. *dø* ‚sterben‘, *vinne kampen* ‚das Spiel gewinnen‘, *begynne* ‚beginnen‘ (nicht iterierbar).<sup>21</sup>

### 3.1.4. Grammatikalisierungsweg der Aspektbedeutung

Die hier gewählte Darstellungsreihenfolge ACT, ACC, ACH entspricht dem anzunehmenden Grammatikalisierungsweg: Da Grammatikalisierungen nicht sprunghaft, sondern in kleinen Schritten ablaufen, ist davon auszugehen, dass sie zuerst dort auftreten, wo von vornherein ein geeigneter Kontext vorliegt. Hat sich die Verwendung in diesem relativ leicht zugänglichen Kontext etabliert, kann sie sich auch auf andere Kontexte ausbreiten, die eine stärkere Anpassung erfordern.

Nicht bei jeder Verwendung einer grammatischen Konstruktion vollzieht der Sprecher jedoch den Grammatikalisierungsweg nach. Kognitiv wäre die dargestellte Merkmalsumstrukturierung mit dominanten Merkmalen und unterschiedlichen Prozessen bei unterschiedlichen Inputs zu aufwendig. Deshalb ist davon auszugehen, dass die kognitive Repräsentation des Aspektualitätswerts über eine grammatische Reanalyse in die PK-Semantik verlagert worden ist.

<sup>21</sup> Die Konstruktion *han ligger og dør* ‚er liegt im Sterben‘ scheint dem zu widersprechen: Obwohl die VP2-Semantik ein iteratives Geschehen von vornherein ausschließt, lässt sich eine PK bilden. Die PK hat hier jedoch keinen Iterierungseffekt, sondern erzeugt eine neue Bedeutung: Die Aussage referiert auf den Zeitraum vor dem punktuellen Ereignis *dø*. In diesem Fall liegt eine idiomatische Verbindung (vgl. auch *han ligger for døden* ‚er liegt im Sterben‘) und keine produktive Lesart der Positionsverb-PK vor. In Kap. 4.2 wird jedoch gezeigt, dass Verlagerungen von aspektuellen zu temporalen und weiteren Bedeutungen bei anderen Konstruktionen systematisch stattfinden können.

Nach dieser Reanalyse müssen die konstanten aspektuellen Merkmale der PK von deren syntaktischer Konstante, dem Positionsverb, getragen werden, weil sie von der VP2, die eine Variable bildet, nicht abhängen können. Die Schablone *sitte/stå/ligge og* ist hierbei Träger der Merkmale [+dur, +dyn, -tel], welche die aspektuellen Eigenschaften von VP2 dominieren.

Die Aspektualitätsmarkierung im Satz ist demnach nicht als ein gegenseitiges Aufrechnen von Merkmalen zu verstehen, sondern als eine Überlagerung der VP2 durch ein konstantes Merkmalsbündel, was auch der Linearität der Zeichenfolge entspricht. Dabei sind, je nachdem, wie viele und welche Merkmale der VP2 nicht von vornherein mit den PK-Zielmerkmalen übereinstimmen, Reanalysen nötig; vgl. (7) am Beispiel der ACH-VP2 *nyse*.

(7)

<i>sitte og</i>		<i>nyse</i>			}	PK
[+dur]	+	[-dur]	→	Iterierung →		[+dur]
[+dyn]	+	[+dyn]	→	∅ →		[+dyn]
[-tel]	+	[+tel]	→	Atelisierung →		[-tel]

### 3.1.5. Aktualisierungsfunktion der PK

Die PK erzeugt den konstanten Output [+dur, +dyn, -tel]. Damit sind ACT-VPs problemlos kompatibel, weil sie die gleiche Merkmalskombination besitzen. ACC- und ACH-VPs verlieren in der PK ihre Telizität, Letztere darüber hinaus ihr Merkmal [-dur]. Die Kompatibilität mit den PK-Merkmalen nimmt folglich von ACTs über ACCs bis zu den ACHs ab. Entsprechend nimmt die Bedeutungsmodifikation durch die PK zu; vgl. (8).

(8)

	(a) Satz ohne PK	(b) Satz mit PK	Merkmalsveränderungen von (a) nach (b)
ACT-VP2	Lisa strikker.	Lisa sitter og strikker.	–
ACC-VP2	Lisa strikker en genser.	Lisa sitter og strikker en genser.	[+tel] → [-tel]
ACH-VP2	Lisa nyser.	Lisa sitter og nyser.	[+tel] → [-tel] [-dur] → [+dur]

Die Leistung der PK besteht darin, bei einem Input aus einem STA-V1 und einer ACT/ACC/ACH-VP2 einen konstanten Output zu liefern. Wenn dies jedoch die einzige Funktion der PK wäre, verwundert es, warum gerade PKs mit ACT-VP2 am frequentesten sind; vgl. Nordset (1996:77), Tonne (2001:77). Hier ist der aspektuelle PK-Output mit dem VP2-Input identisch, so dass die PK gegenüber der einfachen VP zunächst redundant erscheint. Funktionslosigkeit wäre jedoch bei einer

frequenten Konstruktion, die zudem einen höheren sprachlichen Aufwand als entsprechende PK-lose Sätze erfordert, sehr markiert. Deshalb ist damit zu rechnen, dass PKs eine weitere Funktion wahrnehmen.

Diese Funktion wird deutlich, wenn man einen einfachen Satz mit ACT-VP einem entsprechenden PK-Satz gegenüberstellt. Ein Satz wie *Lisa strikker* ist als Antwort sowohl auf die Frage *Hva gjør Lisa i fritiden sin/vanligvis?* ‚Was macht Lisa in ihrer Freizeit/gewöhnlich?‘ (d.h. ohne Bezug auf eine konkrete, aktuelle Situation) als auch auf die Frage *Hva gjør Lisa akkurat nå?* ‚Was macht Lisa gerade jetzt?‘ (d.h. mit Bezug auf eine aktuelle Situation) denkbar. Der einfache ACT-Satz kann somit aktuellen oder nicht-aktuellen Bezug haben, sein Aktualitätswert ist ambivalent [ $\pm$ akt]. Beim entsprechenden PK-Satz *Lisa sitter og strikker* ist nur die aktuelle Lesart möglich. Damit besteht die Funktion der PK auch in einer Disambiguierung des Merkmals [ $\pm$ akt] zugunsten von [+akt]; vgl. eine analoge Funktion der englischen *progressive form* in z.B. *he reads comics* vs. *he is reading comics*.

Dabei ist das Merkmal [ $\pm$ akt] nicht in der VP-Semantik angelegt, sondern wird normalerweise über den Kontext kodiert. Die PK bietet hier vor allem bei den ambivalenten ACTs eine systematische Möglichkeit der Markierung. Da die Aktualisierung gerade bei den Verbindungen mit ACT-VPs, die wahrscheinlich das diachrone Ansatzgebiet der PK bilden, als einziger Effekt gegenüber PK-losen Sätzen auftritt, ist sogar damit zu rechnen, dass es sich um die ursprünglich primäre Funktion der PK handelt. Die aspektuellen Merkmalsüberlagerungen greifen hingegen erst bei den ACCs und ACHs, bei denen wiederum die Aktualitätsdisambiguierung eine geringere Rolle spielt, weil sie von vornherein eher Affinitäten zur aktuellen Lesart zeigen: Sätze wie *Lisa strikker en genser* oder *Lisa nyser* sind als Antworten auf die Frage *Hva gjør Lisa akkurat nå?* gut möglich, aber weniger auf die Frage *Hva gjør Lisa i fritiden sin/vanligvis?*

### 3.1.6. STA-VP2 in der PK

In vielen Sprachen sind statische VPs nicht oder nur eingeschränkt mit der Verlaufsperspektive vereinbar. Das Englische beispielsweise besitzt eine relativ weit grammatikalisierte Progressivform, die jedoch bei zahlreichen Zustandsverben wie *possess, own, belong (to)* blockiert ist; vgl. Krause (2002:206, 214). Besondere Schwierigkeiten bereitet in diesem Zusammenhang das Merkmal des aktuellen Situationsbezugs, das mit einem relativ eng abgesteckten Zeitrahmen verbunden ist. Zustände dagegen sind über längere Zeiträume stabil und deshalb zunächst grundsätzlich [ $-$ akt]; vgl. *³Fra kl. 17 til 18 har han rødt hår/liket han henne/vet han svaret* ‚Von 17 bis 18 Uhr hat er rote Haare/mag er sie/weiß er die Antwort‘ (im Gegensatz zu z.B. *Fra kl. 17 til 18 spiste/nøs han* ‚Von 17 bis 18 Uhr aß/nieste er‘).

Ein Satz wie *Lisa sitter og er fascinert av filmen* ‚Lisa ist am fasziniertsein vom Film‘ zeigt jedoch, dass statische VPs in der PK grundsätzlich möglich sind und dass sie hier eine aktuelle Situation abbilden. Der entsprechende Satz mit einfachem

Verbal *Lisa er fascinert av filmen* trägt das Merkmal [-akt], denn er ist auch dann wahr, wenn Lisa z.B. schläft oder die Zeitung liest. Der PK-Satz ist dagegen nur dann wahr, wenn Lisa tatsächlich zum Referenzzeitpunkt den Film sieht und das Fasziniertsein dabei ihre „Hauptbeschäftigung“ bildet.

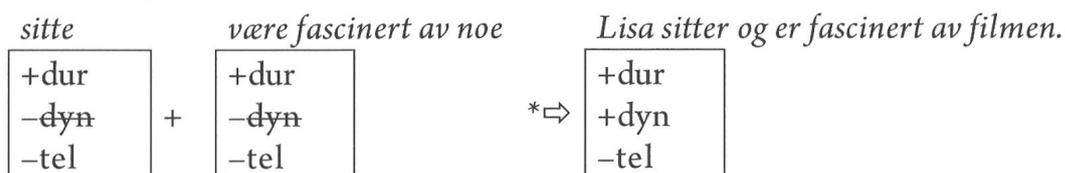
Bei PKs mit statischer VP2 findet hinsichtlich des Outputmerkmals [+akt] nicht wie bei den anderen Verbklassen eine Disambiguierung, sondern eine grundlegende Reanalyse statt. Diese Umdeutung bildet die Hürde, die STAs den Zugang zu Kursivkonstruktionen erschwert und bei einigen STAs wie *inneholde* ‚enthalten‘, *eie* ‚besitzen‘, *bestå (av)* ‚bestehen (aus)‘ sogar ganz verhindert.

Die Tests (9a–c) weisen für die STA-PKs dieselben Outputmerkmale wie für die anderen PKs nach:

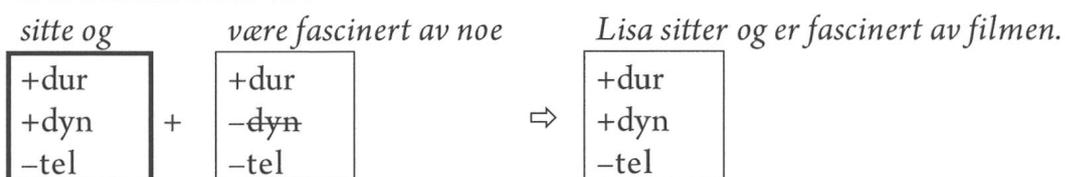
- (9a) Lisa sitter ennå og er fascinert av filmen. → [+dur]  
 ‚Lisa ist noch am fasziniertsein vom Film.‘
- (9b) Hva gjør Lisa på sofaen? – Hun sitter og er fascinert av filmen. → [+dyn]  
 ‚Was macht Lisa auf dem Sofa? – Sie ist am fasziniertsein vom Film.‘
- (9c) Lisa satt og var fascinert av filmen og ble (slett) ikke ferdig. → [-tel]  
 ‚Lisa war am fasziniertsein vom Film und wurde (gar) nicht fertig.‘

Bei der Gegenüberstellung von In- und Output in (10a) zeigt sich allerdings, dass sich das Merkmal der Dynamizität aus keiner der Input-VPs motivieren lässt. Hier hat folglich keine Merkmalsüberlagerung stattgefunden, sondern die PKs mit STA-VP2 übernehmen analogisch ein komplettes Merkmalsbündel von den PKs mit [+dyn]-VP2; vgl. (10b). Dieses Merkmalsbündel ist gegenüber den VP2-Merkmalen dominant (in (10b) durch die fette Rahmung gekennzeichnet). Anhand der STA-PKs lässt sich damit nachweisen, dass die [+dyn]-Komponente in der PK tatsächlich lexikalisiert ist, wie in Schema (7) oben angenommen wird.

(10a) Die PK mit STA-VP2



(10b) Die PK mit STA-VP2



Bei der STA-PK zeigt sich, dass sich die aspektuelle Markierung verselbständigt und in einem Kontext Fuß gefasst hat, der aufgrund seiner mit der PK inkompatiblen

Ausgangsmerkmale ursprünglich ausgeschlossen war. Für die Grammatikalisierung der PK als Aspektualitätsmarker ist damit ein wesentlicher Schritt getan, denn das aspektuelle Merkmalsbündel, das sich bei Sätzen mit ACTs, ACCs und ACHs stets auf die Inputmerkmale zurückführen ließ, hat sich nun einen Kontext erschlossen, in dem diese Herleitung nicht mehr möglich ist. Die Etablierung einer grammatikalisierten Form ist von einer solchen Erschließung neuer Kontexte, d.h. von Generalisierungen abhängig; vgl. u.a. Hopper/Traugott (2003:63–70).

Die Entwicklung lässt sich auch an Comries (1976:25) Aspektualitätshierarchie (vgl. Kap. 2.3.1) nachvollziehen: Zunächst entwickelt sich eine Progressivkonstruktion, die nur dynamische Situationen umfasst. Deren progressive Semantik ist aus den Ausgangskomponenten herleitbar. Wenn sich die Konstruktion mit ihrer progressiven Bedeutung etabliert hat, wird sie als Gesamtkonzept auch auf statische Situationen übertragen. Die norwegische Positionsverb-PK hat, indem sie sowohl progressive als auch nonprogressive Kontexte abdeckt, das kursive Niveau erreicht.

Mit einer habituellen, d.h. [-akt]-Bedeutung ist die Positionsverb-PK kompatibel, wie beispielsweise der Satz *Kari sitter og Leser i Bibelen hele året* ‚Kari ist das ganze Jahr am Bibellesen‘ zeigt. Dieser referiert nicht auf eine einzige lange, ununterbrochene Situation, sondern vielmehr auf eine regelmäßig wiederaufgenommene Tätigkeit; vgl. auch die Übertragbarkeit in explizit habituelle Konstruktionen wie *Kari pleier å lese i Bibelen hele året* ‚Kari pflegt das ganze Jahr in der Bibel zu lesen‘. Die habituelle Bedeutung wird jedoch nicht über die PK, sondern ausschließlich über die Adverbialbestimmung *hele året* kodiert. Somit kann die habituelle Stufe für die PK noch nicht als erreicht gelten.<sup>22</sup>

### 3.1.7. Zusammenfassung: Aspektuelle Merkmale der Positionsverb-PK

Die PK erzeugt für alle VP2-Inputs die aspektuelle Merkmalskombination [+dur, +dyn, –tel, +akt]. Weil der PK-Output unabhängig vom aspektuellen VP2-Input ist, liegt keine lexikalisch verankerte Aspektualität mehr vor, sondern eine systematische Möglichkeit, eine Form von Imperfektivität auszudrücken. Je nachdem, welche Merkmale bereits in der isolierten VP2 vorliegen, hat die PK im Vergleich zu entsprechenden Sätzen mit einfachem Verbal unterschiedliche Auswirkungen, die in Übersicht (11) durch Kreuze gekennzeichnet sind.

<sup>22</sup> NRG (1997:648) und daran anknüpfend Digranes (2000:92) gehen im Gegensatz dazu davon aus, dass die PK durchaus habituelle Bedeutungen abdeckt. Dabei berufen sie sich auf den Beispielsatz *I Bryssel [sic!] sitter de og Lager lover hver dag* ‚In Brüssel ist man jeden Tag am Gesetzmachen‘. Hier ist die Habitualität jedoch auf die temporale Angabe *hver dag* zurückzuführen. Der gleiche Satz ohne diese Angabe, *I Brussel sitter de og Lager lover*, ist zunächst als Aussage über eine aktuelle, einmalige Situation zu interpretieren, ließe sich aber in entsprechenden Kontexten auch mit Habitualität assoziieren.

(11)

Durch die PK veränderte Merkmale im Vergleich zu Sätzen mit einfacher VP				
	[+dur]	[+dyn]	[-tel]	[+akt]
ACT-VP2				×
ACC-VP2			×	(×)
ACH-VP2	×		×	(×)
STA-VP2		×		×

### 3.2. Syntaktische Entwicklung der Positionsverb-PK

Um die syntaktische Entwicklung der PK zu untersuchen, ist zunächst festzulegen, auf welches Ausgangsmuster man sich bezieht. Diese Frage hat die bisherige Forschung meist übergangen, wohl weil die syntaktische Struktur der PK für die Sprachbenutzer so leicht zu durchschauen ist, dass gründlichere Überlegungen hierzu unnötig schienen: Eine PK wie im Satz *Lisa sitter og strikker* lässt sich ohne weiteres als koordinative Verbindung der Verbale *sitte* und *strikke* analysieren. Komplexere Ausdrücke wie *Lisa sitter på sofaen og strikker en genser* ‚Lisa sitzt auf dem Sofa und strickt einen Pullover‘ werden dem einfachen Muster meist unhinterfragt gleichgesetzt; vgl. z.B. Tonne (2001:76), die mit null bis zwei „intruders“ zwischen den beiden Verbalen in der PK rechnet. Wie in Kap. 2.1.1 anhand einiger Tests gezeigt, üben jedoch das Vorhandensein und die Platzierung verschiedener Satzglieder, insbesondere jedoch eines Lokaladverbials zwischen den Verbalen, wesentlichen Einfluss auf den syntaktischen Status von PKs und auf ihre Unterscheidung von echten Koordinationen aus. Daher widmet sich dieses Kapitel zunächst ausführlich einer Festlegung des Ausgangspunkts der PK-Grammatikalisierung. Danach wird die syntaktische Entwicklung der PK schrittweise nachvollzogen. Zu beachten ist dabei, dass Grammatikalisierungen nicht sprunghaft verlaufen und plötzlich neue Strukturen auftreten, sondern dass die Entwicklung von einem syntaktisch regelhaften Zustand über einen mehrdeutigen, aber immer noch regelgerechten kritischen Kontext verläuft. Der kritische Kontext ermöglicht es sodann, die Konstruktion zu reanalysieren, d.h. als neues Muster zu interpretieren. Die Reanalyse zeigt sich an der syntaktischen Oberfläche erst in einem nächsten Schritt, in dem die reanalysierte Bedeutung in einer neuen, aber für sie regelhaften Struktur angewendet wird. Zu berücksichtigen ist auch, dass die einzelnen Schritte jeweils frequente, unmarkierte Muster abbilden müssen, damit ihre Ausbreitung auf andere Kontexte glaubhaft ist.

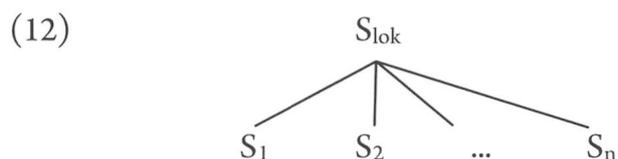
Zu korrigieren ist ferner die oben angeführte vorläufige Analyse der PK als Verbalkoordination. Weil finite Verbale als (aus valenzsyntaktischer Sicht) oberste Satzglieder alle weiteren Satzglieder regieren, ist es zutreffender, von Satzkoordinationen auszugehen. Der PK-Ausgangspunkt liegt somit auf der Diskursebene.

Für die syntaktischen Ausführungen in diesem Kapitel erweist sich die Stellungsfeldanalyse, wie sie Lie (1984) in Anlehnung an Diderichsen (1962) benutzt, als weitgehend ausreichend. Bei hierarchischen Darstellungen wird ein dependenzsyntaktisches Modell nach Eroms (2000) verwendet.

### 3.2.1. Platzierung lokaler Information im Diskurs

Das Ausgangsschema für die PK ist die Koordination eines lokalen Satzes mit einem inhaltlich weitgehend beliebigen zweiten Satz; z.B. *Lisa sitter på sofaen, og hun strikker en genser* ‚Lisa sitzt auf dem Sofa, und sie strickt einen Pullover‘. Beide Sätze sind räumlich-koordinativ vernetzt. Im ersten Satz wird der Subjektreferent lokalisiert, und im zweiten Satz wird eine Aussage über seine Aktivität gemacht. Die Satzfolge ist, sofern Subjektidentität besteht und keine Indikatoren für eine andere Deutung vorliegen,<sup>23</sup> stets so zu interpretieren: Der in Satz 1 benannte Ort *på sofaen* bildet den „Schauplatz“ für die in Satz 2 dargestellte Situation *å strikke en genser*. Die lokale Einordnung ist somit der gemeinsame Nenner der beiden koordinierten Sätze.

Die gemeinsame Lokalisierung unterschiedlicher Situationen ist eine gängige Strategie zur Vernetzung mehrerer Redebestandteile; vgl. Linke/Nussbaumer/Portmann (2004:269f.). Die im Lokalsatz  $S_{lok}$  ausgedrückte räumliche Einordnung dient dem Rezipienten dabei als Hintergrundwissen, vor welchem er andere Situationen  $S_1, S_2$  usw. interpretiert; vgl. (12).



Die in  $S_{lok}$  ausgedrückte lokale Information bildet im Folgesatz bzw. in den Folgesätzen  $S_1, S_2$  usw. eine thematische Information, die für das Verständnis der rhematischen Informationen vorausgesetzt wird. Weil die lokale Information meist nicht um ihrer selbst willen gegeben wird, sondern als Hintergrund und gemeinsame Einordnungsinstanz für die im Anschluss ausgedrückten Inhalte fungiert, ist der informative Skopus des Lokalsatzes relativ groß, d.h. er schließt einen oder mehrere Folgesätze mit ein.

Infolgedessen wird die lokale Information vorzugsweise am Anfang koordinierter Informationseinheiten platziert;<sup>24</sup> vgl. (13a–c). Die Varianten (13b) und (13c)

<sup>23</sup> Indikatoren für eine nicht räumlich-koordinierte Vernetzung finden sich z.B. in *Lisa sitter gjerne på sofaen, og hun liker også å strikke gensere* ‚Lisa sitzt gerne auf dem Sofa, und sie strickt auch gerne Pullover‘. Vom räumlich-koordinierten Vernetzungsmuster abweichende Sequenzen aus einem Lokalsatz und weiteren Sätzen müssen in jedem Fall durch sprachlichen Mehraufwand markiert sein, um eindeutig erkannt zu werden.

<sup>24</sup> Hinsichtlich dieser syntaktischen Musterbildung unterscheiden sich lokale Sätze von Lokaladverbialen (zu denen auch lokale Nebensätze zählen). Letztere sind innerhalb eines Satzes rela-

sind deutlich markiert, denn nachgeordnete lokale Sätze sind nur ausnahmsweise und dann vornehmlich in spontaner Rede mit syntaktischen Brüchen zu erwarten. In diesen Fällen sind lexikalische Zusätze oder eine intonatorische Hervorhebung notwendig, um den Rückbezug der lokalen Information auf das vorher Geäußerte kenntlich zu machen.

- (13a) Lisa sitter på sofaen, og hun strikker en genser og ser på tv.  
 ‚Lisa sitzt auf dem Sofa, und sie strickt einen Pullover und sieht fern.‘
- (13b) <sup>?</sup>Lisa strikker en genser og ser på tv, og hun sitter på sofaen.  
 ‚Lisa strickt einen Pullover und sieht fern, und sie sitzt auf dem Sofa.‘
- (13c) <sup>?</sup>Lisa strikker en genser og ser på tv, og hun sitter på sofaen imens.  
 ‚Lisa strickt einen Pullover und sieht fern, und sie sitzt dabei auf dem Sofa.‘

Mit dem vorliegenden Textmuster der lokal-koordinativen Vernetzung ist eine wesentliche syntaktische Voraussetzung für die Grammatikalisierung erfüllt: Weil Lokalisierung eine gängige Diskursstrategie bildet (vgl. Linke/Nussbaumer/Portmann 2004:269f.), ist das Ausgangsmuster verhältnismäßig frequent.

Zu beachten ist außerdem, dass schon im Ausgangspunkt ein relativ festes syntaktisches Muster vorliegt. Die syntagmatische Variabilität ist dadurch bereits niedriger als bei freien Satzverbindungen, bevor die PK-Grammatikalisierung beginnt.

### 3.2.2. Syntaktische Stufen der PK-Entwicklung

#### 3.2.2.1. Stufe I: Freie Koordination

Die PK entsteht aus der Koordination eines lokalen Satzes mit beliebigen weiteren Sätzen. Der Lokalsatz bildet dabei die zu grammatikalisierende Komponente, während der folgende Satz unverändert bleibt.

Zunächst ist zu klären, welche Form die lokalen Ausgangssätze aufweisen. Vannebo (1969:66) nimmt für die PK den Entwicklungsweg in Bsp. (14) an.<sup>25</sup>

- (14) (i) Lisa sitter. + Hun strikker.  
 (ii) Lisa sitter(,) og hun strikker.  
 (iii) Lisa sitter og strikker.

Die Herleitung (14) ist deshalb problematisch, weil sie mögliche Lokaladverbiale im ersten Konjunkt nicht berücksichtigt. Vannebo (1969:66) erwähnt zwar, dass die

---

tiv frei beweglich; sie können topikalisiert oder im Nachfeld platziert sein. Ihr Skopus beschränkt sich auf den jeweiligen Satz, d.h. nur die im Satz dargestellte Information wird lokalisiert. Die Übertragung der Lokalisierungsangabe auf benachbarte Sätze lässt sich aber nicht ausschließen.

<sup>25</sup> Vannebo (1969:66) verwendet das Bsp. *Han står og arbeider* ‚Er steht (da) und arbeitet‘.

Satzverbindung „evt. med ekspliserte adverbial“<sup>26</sup> erscheint, geht aber nicht näher auf den Status solcher Adverbiale ein. Umschreibungen wie *mellomstilt adverbial*<sup>27</sup> (Vannebo 1969:33–63) oder *intruder* (Tonne 2001:74f.) legen nahe, dass Sätze wie (15) als Muster (14/iii) mit nachträglich eingefügtem Lokaladverbial aufgefasst werden. Zudem überrascht, dass die bisherigen Arbeiten zur PK weder der Anzahl noch der semantischen Ausrichtung der Adverbiale einen nennenswerten Einfluss beimessen.<sup>28</sup> Das lässt darauf schließen, dass sie alle Koordinationen aus einer fakultativ erweiterten Positionsverbphrase und einer beliebigen VP2 als PKs betrachten.

(15) *Lisa sitter på sofaen og strikker.* ‚Lisa sitzt auf dem Sofa und strickt.‘

Gegen eine Ausgangsstruktur *Lisa sitter* + *Lisa strikker* lassen sich jedoch mehrere Einwände anführen:

- Wenn *Lisa sitter og strikker* als Grundstruktur und *Lisa sitter på sofaen og strikker* als eine davon durch nachträglichem Adverbialeinschub abgeleitete Variante angesehen wird, bleibt ungeklärt, weshalb das valenzgebundene Lokaladverbial als typisches Nachfeldadverbial (vgl. NRG 1997:887) hier im Mittelfeld platziert wird.
- Die Akzeptabilität von *Lisa sitter* in (14/i) als Satz ist zweifelhaft. Norwegische Positionsverben fordern normalerweise eine lokale oder modale Ergänzung; nur in besonderen Kontexten wie *Huset står (= er bygd ferdig)* ‚Das Haus steht (= ist fertig gebaut)‘ treten sie ohne diese Ergänzungen auf; vgl. Kap. 3.4 unten.
- Selbst wenn man *Lisa sitter* als einen in allen Kontexten akzeptablen Satz einstuft, lässt sich einwenden, dass dieses Muster eine deutlich geringere Tokenfrequenz aufweist als Verbindungen mit Lokaladverbial. Dadurch dürften im Sprachgebrauch recht selten Satzfolgen wie (14/i) *Lisa sitter. Hun strikker* zu finden sein. Grammatikalisierungen setzen jedoch eine hohe Frequenz des Ausgangsmusters voraus.
- In Sätzen mit „eingeschobenem Adverbial“ ist die Fügungsecke zwischen V1 und VP2 lockerer, und weil eine spezifischere Lokalisierung ausgedrückt wird, ist das semantische Gewicht des Positionsverbs größer als in Sätzen ohne Adverbial. Wären Erstere tatsächlich Ableitungen von Letzteren, läge ein Fall von Degrammatikalisierung vor. Grammatikalisierungen sind jedoch gewöhnlich unidirektional; vgl. Diewald (1997:18) mit weiteren Literaturhinweisen.
- Einige PK-Sätze lassen sich nicht auf die in (14) aufgezeigte Weise herleiten. Z.B. ist *Holmenkollåsen ligger og funkler* ‚Der Holmenkoll-Hügel liegt (da) und funkelt‘ (in Anlehnung an Beleg (45) unten) nicht zerlegbar in *\*Holmenkollåsen ligger + Holmenkollåsen funkler*, weil der erste Konjunktssatz ungrammatisch ist; vgl. Genaueres hierzu in Kap. 3.4.

<sup>26</sup> ‚evtl. mit explizierten Adverbialen‘.

<sup>27</sup> ‚dazwischengestelltes Adverbial‘.

<sup>28</sup> Tonne (2001:76) begrenzt die Anzahl der Adverbiale auf zwei, wenn es sich um eine PK handeln soll, gibt jedoch keine Begründung hierfür.

- Im Sprachvergleich sind Koordinationen mit Adverbial im ersten Konjunkt (*Han sitter i hagen og leser i avisen; Er sitzt im Garten und liest in der Zeitung*) sehr viel üblicher als Positionsverbkoordinationen ohne Adverbial (*Han sitter og leser i avisen; <sup>3</sup>Er sitzt und liest in der Zeitung*). Dies legt nahe, die typologisch verbreitetere Variante als zugrundeliegend und die seltenere Variante als deren Weiterentwicklung einzustufen.

Vieles spricht somit dafür, statt (14) das Muster (16) als Ausgangsstruktur für die PK-Grammatikalisierung anzunehmen. Dabei ist die Kontraktion von (16/i) über (16/ii) zu (16/iii) trivial, sie wird deshalb bei den weiteren Überlegungen vernachlässigt. Als eigentlichen syntaktischen Ausgangspunkt setzt diese Arbeit das frequente Muster (16/iii), im Folgenden als Stufe I bezeichnet, an.

- (16) (i) Lisa sitter på sofaen. + Hun strikker.  
 (ii) Lisa sitter på sofaen(,) og hun strikker.  
 (iii) Lisa sitter på sofaen og strikker. (= Stufe I)

Auf Stufe I liegt eine echte Koordination vor. Dies zeigt sich u.a. daran, dass beide Konjunkte separat negierbar sind, wenngleich sich eine Negation im ersten Konjunkt als Gesamtnegation interpretieren lässt. Des Weiteren ist die Konjunktion substituierbar, und das Subjekt kann im zweiten Konjunkt wiederholt werden; vgl. (16a–c).

- (16a) Lisa sitter på sofaen og strikker ikke.  
 ‚Lisa sitzt auf dem Sofa und strickt nicht.‘  
 Lisa sitter ikke på sofaen og strikker.  
 ‚Lisa sitzt nicht auf dem Sofa und strickt.‘  
 Lisa sitter ikke på sofaen og strikker ikke.  
 ‚Lisa sitzt nicht auf dem Sofa und strickt nicht.‘
- (16b) Lisa sitter på sofaen eller strikker.  
 ‚Lisa sitzt auf dem Sofa oder strickt.‘  
 Lisa hverken sitter på sofaen eller strikker.  
 ‚Lisa sitzt weder auf dem Sofa, noch strickt sie.‘
- (16c) Lisa sitter på sofaen, og hun strikker.  
 ‚Lisa sitzt auf dem Sofa, und sie strickt.‘

Die beiden Konjunksätze sind auf Stufe I syntaktisch voneinander unabhängig. Ihre Reihenfolge ist jedoch nicht frei, sondern diskursbedingt weitgehend vorgegeben. Die umgekehrte Reihenfolge, *Lisa strikker og sitter på sofaen*, ist deutlich

markiert. Nach NRGs (1997:1118, 1123f.) Klassifikation handelt es sich damit um eine distributiv-asyymetrische Koordination.

Dass auf Stufe I zwei separate Konjunkte vorliegen, zeigt sich auch auf der aspektuellen Ebene: Die VP1 ändert den aspektuellen Wert der VP2 nicht; vgl. (17).

(17) Lisa satt på sofaen og strikkes en genser. (ACC-VP2)

\*Lisa satt på sofaen og strikkes en genser, men ble ikke ferdig. → [+tel]

Für Stufe I ist das folgende Feldschema (18) anzusetzen.<sup>29</sup>

(18)	Vorf <sub>1</sub>	v <sub>1</sub>	n <sub>1</sub>	a <sub>1</sub>	V <sub>1</sub>	N <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	Konj	Vorf <sub>2</sub>	v <sub>2</sub>	n <sub>2</sub>	a <sub>2</sub>	V <sub>2</sub>	N <sub>2</sub>	A <sub>2</sub>
	Lisa	sitter					på sofaen	og	Ø	strikker.					

In Schema (18) steht das Lokaladverbial innerhalb des Satzbauplans von Konjunkt 1 regelgemäß an Position A<sub>1</sub>, wo zusätzlich beliebig viele weitere Adverbiale verschiedener Art platziert sein können. Die Termini *intruder* (Tonne 2001) oder *mellomstilt adverbial* (Vannebo 1969) sind hierfür nicht angemessen, weil auf Stufe I noch gar keine enge V1-V2-Bindung besteht, die unterbrochen werden könnte.

Auf Stufe I lässt sich nicht von PKs sprechen. Die genaue Anzahl der Adverbiale auf Position A<sub>1</sub> spielt dabei keine Rolle, ist aber insofern für die PK-Herausbildung von Bedeutung, als eine zu spezifische Semantik des ersten Konjunks sowie eine zu große syntagmatische Distanz zwischen V1 und dem potentiellen Bezugsglied VP2 eine Grammatikalisierung erschwert.

### 3.2.2.2. Stufe II: Kritischer Kontext

Auf dem Weg von Stufe I (*Lisa sitter på sofaen og strikker*) zur PK (*Lisa sitter og strikker*) entfällt das Lokaladverbial. Diese Veränderung tritt nicht plötzlich ein. Grammatikalisierungen finden vielmehr über kritische Kontexte statt. Für die Entwicklung der PK ist anzunehmen, dass das Lokaladverbial als obligatorische Ergänzung nicht sofort getilgt, sondern zunächst im Satz verschoben wird. Innerhalb des Satzbauplans von Konjunkt 1 bestehen dafür nur zwei Platzierungsmöglichkeiten, nämlich auf Position A<sub>1</sub> (wie auf Stufe I) oder im Vorf<sub>1</sub>; vgl. (19), (20).

(19) På sofaen sitter Lisa og strikker. ‚Auf dem Sofa sitzt Lisa und strickt.‘

<sup>29</sup> Die Indizes 1 und 2 in den Feldbezeichnungen dienen dazu, die Konstituenten des ersten Konjunks von denen des zweiten zu unterscheiden. Diese Markierung ist unabhängig von der sonst in dieser Arbeit verwendeten Unterscheidung zwischen V1 und V2 bzw. VP1 und VP2. Die von Lie (1984) verwendeten norwegischen Bezeichnungen der Stellungsfelder sind hier ins Deutsche übersetzt und entsprechend abgekürzt: Vorf. = Vorfeld; v = Mittelfeldverbal; n = Mittelfeldnominal; a = Mittelfeldadverbial; V = Nachfeldverbal; N = Nachfeldnominal; A = Nachfeldadverbial.

(20)	Vorf <sub>1</sub>	v <sub>1</sub>	n <sub>1</sub>	a <sub>1</sub>	V <sub>1</sub>	N <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	Konj	Vorf <sub>2</sub>	v <sub>2</sub>	n <sub>2</sub>	a <sub>2</sub>	V <sub>2</sub>	N <sub>2</sub>	A <sub>2</sub>
	På sofaen	sitter	Lisa					og	Ø	strikker.					

Die Topikalisierung wirkt bei isolierten Sätzen wie (19) möglicherweise markiert; es finden sich jedoch hinreichend frequente Kontexte, in denen diese Vorfeldbesetzung unmarkiert ist; z.B.:

- Die Ortsangabe ist das aus dem Vorkontext bekannte Element, das als Thema des Satzes den Anknüpfungspunkt für die rhematischen Informationen bildet; z.B. *I fjor arvet Lisa en rød sofa etter sin farmor. Og på denne sofaen sitter hun og strikker hele tiden nå* ‚Letztes Jahr erbt Lisa ein rotes Sofa von ihrer Großmutter. Und auf diesem Sofa sitzt sie jetzt die ganze Zeit und strickt‘.
- Die Ortsangabe wird (z.B. als Korrektur einer vorherigen Äußerung) emphatisch hervorgehoben; z.B. *Dagen lang sitter Lisa i lenestolen og strikker. – Nei, unnskyld, på SOfaen sitter hun og strikker* ‚Den ganzen Tag sitzt Lisa im Sessel und strickt. – Nein, Entschuldigung, auf dem SOfa sitzt sie und strickt‘.
- In lokalen Relativsätzen, in denen die Relativkonjunktion zugleich lokale Angabe ist; z.B. *Jeg fant Lisa i stuen, hvor hun satt og strikket* ‚Ich fand Lisa im Wohnzimmer, wo sie saß und strickte‘.

Die Topikalisierung des Lokaladverbials ist innerhalb von Konjunkt 1 regelhaft; sie eröffnet jedoch zugleich die Möglichkeit zu der Reanalyse, das Lokaladverbial als fakultative Angabe auf beide Konjunkte zu beziehen; vgl. (19b) als Reanalyse von (19a). Dies ist semantisch unproblematisch, weil beide VP-Situationen am selben Ort stattfinden und das Lokaladverbial somit für beide gilt.

Die Reanalyse (19a) → (19b) ist eng mit der Desemantisierung der Positionsverben bei der PK-Grammatikalisierung verzahnt (vgl. Kap. 3.4): *Sitte, stå* und *ligge* verlieren wesentliche Komponenten ihrer lokalen Semantik und damit auch ihre Valenzbindung an das Lokaladverbial. Dieses wird zunehmend als freie Angabe in Bezug auf die Gesamtkoordination interpretiert und steht damit an den hierfür typischen Satzpositionen, d.h. im Vor- oder im Nachfeld.

(19a) [På sofaen sitter Lisa] + [og strikker]

(19b) [På sofaen] + [sitter Lisa og strikker]

Die neue Lesart, die das Lokaladverbial syntaktisch nicht mehr nur auf Konjunkt 1, sondern auf beide (oder ggf. mehrere) Konjunkte bezieht, geht mit einer grundlegenden Umdeutung des Valenzmusters des Positionsverbs einher. Wird das Lokaladverbial im Zuge der Topikalisierung als freie Angabe für die gesamte Koordination reanalysiert, gilt die Valenzstelle des Positionsverbs als nicht oder zumindest als nicht eindeutig besetzt. Die freie Valenzstelle eröffnet die Möglichkeit, sie mit der VP2 zu besetzen. Dabei entsteht eine komplexe VP, in der das V1 die Rolle des Hilfsverbs innehat.

Stuft man V1 und VP2 nicht mehr als separate VPs, sondern als gemeinsame komplexe VP ein, ist auch die gesamte Konstruktion als ein einziger Satz und nicht mehr als Satzverbindung zu betrachten. Somit lässt sich für Satz (19) alternativ zu Feldschema (20) auch die Reanalyse (21) aufstellen.

(21)	Vorf	v	n	a	V	N	A
	På sofaen	sitter	Lisa		og strikker.		

Stufe II ermöglicht stets beide Lesarten (20) und (21), so dass bei Ausdrücken dieses Musters nicht eindeutig zu entscheiden ist, ob es sich um PKs oder um echte Koordinationen handelt.

### 3.2.2.3. Stufe III: Reanalyse als PK mit lokaler Angabe

Sobald das Lokaladverbial nicht mehr nur auf das Positionsverb, sondern auf die gesamte Äußerung bezogen ist, lässt es sich wie in (22) ans Satzende verschieben.

(22) Lisa sitter og strikker på sofaen. ‚Lisa sitzt und strickt auf dem Sofa.‘

Grundsätzlich denkbar sind für diese Struktur zunächst sowohl ein Feldschema mit zwei koordinierten Sätzen wie in (23a) als auch ein Feldschema als ein Satz wie in (23b). Wäre (22) eine echte Koordination, sollten Subjekte auf Position Vorf<sub>2</sub> und Satzadverbiale auf Position a<sub>2</sub> unproblematisch sein. Schema (23a) zeigt, dass dies nicht zutrifft, und verweist damit auf Analyse (23b), die auch Sandøy (1986:53) vorschlägt, als die glaubhaftere Struktur.

(23a)	Vorf <sub>1</sub>	v <sub>1</sub>	n <sub>1</sub>	a <sub>1</sub>	V <sub>1</sub>	N <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	Konj	Vorf <sub>2</sub>	v <sub>2</sub>	n <sub>2</sub>	a <sub>2</sub>	V <sub>2</sub>	N <sub>2</sub>	A <sub>2</sub>
	Lisa	sitter						og	[*hun]	strikker		[*ikke]			på sofaen.

(23b)	Vorf	v	n	a	V	N	A
	Lisa	sitter		[ikke]	og strikker		på sofaen.

Weder Subjektwiederholung noch *og*-Substitution und separate VP-Negierung sind auf Stufe III zulässig; vgl. (22a–c). Der Satz ist nur als Ganzes negierbar; vgl. (22d).

(22a) \*Lisa sitter og hun strikker på sofaen.

(22b) \*Lisa både sitter og strikker på sofaen.

(22c) \*Lisa sitter og strikker ikke på sofaen.

(22d) Lisa sitter ikke og strikker på sofaen.

Auch die Umformungen (22a–d) sprechen somit dafür, einen Satz wie (22) nach Schema (23b) und nicht nach (23a) zu analysieren. Bei Stufe III handelt es sich folglich nicht mehr um eine freie Satzkoordination, sondern um einen Satz mit komplexer VP, die pseudokoordinierend aufgebaut ist.

Der Übergang von der echten Koordination zur PK findet im kritischen Kontext auf Stufe II statt. Das Ergebnis der Reanalyse zeigt sich jedoch erst auf Stufe III an der syntaktischen Oberfläche. Weil Stufe II hinsichtlich ihrer Einordnung als PK oder als echte Koordination ambivalent ist, kann man erst ab Stufe III eindeutig von PKs sprechen.

Die Reanalyse der lokalen Konstruktion auf Stufe II ist nicht trivial, denn sie lässt sich nur für wenige Sprachen nachweisen. Über die syntaktischen Muster der Stufen I und II verfügen auch PK-lose Sprachen wie das Deutsche. Im Unterschied zum Norwegischen findet hier jedoch auf Stufe II keine Reanalyse statt, so dass sich Stufe III nicht etablieren kann; vgl. <sup>3</sup>*Lisa sitzt und strickt auf dem Sofa*.

Bei den Übergängen von Stufe I bis Stufe III lassen sich vor allem Veränderungen des Lehmannschen Fügungsenge-Parameters an der syntaktischen Oberfläche nachvollziehen: Durch die Verschiebung des Lokaladverbials steigt die Fügungsenge zwischen dem grammatikalisierten Zeichen V1 und seinem Bezugszeichen V2. Solange allerdings noch nicht das Stadium einer obligatorischen Kontaktposition (Klitisierung oder Affigierung) erreicht ist, lässt sich die hohe Fügungsenge nicht an sämtlichen denkbaren syntaktischen Oberflächen nachweisen; vgl. den Frage- und den Existentialsatz in (24), (25) mit relativ großer Oberflächendistanz zwischen V1 und V2.

(24) **Sitter** den høye mannen fremdeles **og stirrer** på oss?

„Sitzt der große Mann immer noch (da) und starrt uns an?“

(25) Det **sitter** en ganske høy mann **og stirrer** på oss.

„Es sitzt ein ziemlich großer Mann (dort) und starrt uns an.“

Die in (24), (25) gewählten komplexen Subjekt-NPs machen deutlich, dass sich die Fügungsenge bei Verbalphrasen an der syntaktischen Oberfläche nicht zuverlässig messen lässt, weil hier die Distanz aufgrund eingeschobener Satzglieder mitunter relativ groß ist. Verlässlicher ist es, die Fügungsenge über hierarchische Satzbaupläne zu ermitteln. Dabei zeigt sich, dass V1 und V2 auf Stufe I zwei separaten Satzbauplänen angehören; vgl. (26). Ihre syntaktische Distanz ist somit groß, ihre Fügungsenge minimal. Dagegen sind V1 und V2 auf Stufe III zu benachbarten Knoten eines Satzbauplans geworden, die Fügungsenge hat dadurch entscheidend zugenommen; vgl. (27). Analoges trifft auf PK-Satzbaupläne zu (24) und (25) zu.



	Koordination	PK	Modalverbkonstruktion
Bsp.	Lisa synger og strikker. ,Lisa singt und strickt.‘	Lisa sitter og strikker. ,Lisa sitzt (da) und strickt.‘	Lisa kan strikke. ,Lisa kann stricken.‘
VP-Umkehrung	Lisa strikker og synger.	<sup>[-PK]</sup> Lisa strikker og sitter.	*Lisa strikke kan.
Fragetransformation	Synger og strikker Lisa?	Sitter Lisa og strikker?	Kan Lisa strikke?
Subjektwiederholung	Lisa synger og Lisa strikker.	<sup>[-PK]</sup> Lisa sitter og Lisa strikker.	*Lisa kan og Lisa strikker.
Betonung	Lisa 'synger og 'strikker.	Lisa sitter og 'strikker.	Lisa kan 'strikke.

Tab. 3/1: Syntaktische Eigenschaften der Koordination, PK und Modalverbkonstruktion.

Die Aufstellung (29) fasst die vier Stufen der PK-Entwicklung zusammen. Entscheidend für die syntaktischen Veränderungen ist der Status des Lokaladverbials, das auf Stufe I obligatorisch, auf Stufe II obligatorisch, aber als Alternative auch fakultativ, auf Stufe III fakultativ und auf Stufe IV getilgt ist. Parallel dazu findet eine Reanalyse der VP-Relation statt: Auf Stufe I sind VP1 und VP2 unabhängig voneinander. Stufe II eröffnet die Möglichkeit, die fakultativ freigewordene V1-Leerstelle mit der VP2 zu besetzen. Diese Kontraktion zu einer komplexen VP aus V1 + VP2 ist auf Stufe III umgesetzt und auf Stufe IV gefestigt.

- (29) (I) Lisa sitter på sofaen og strikker.  
 (II) På sofaen sitter Lisa og strikker.  
 (III) Lisa sitter og strikker på sofaen.  
 (IV) Lisa sitter og strikker.

Alle vier Stufen sind im gegenwärtigen Norwegisch frequent vertreten. Eine Stichprobenausählung anhand von Alf Prøysens *På eventyr med teskjekjerringa* (1981) zeigt die folgende Verteilung: 53 Belege für Stufe I, 23 Belege für Stufe II, 6 Belege für Stufe III sowie 48 Belege für Stufe IV (außerdem 7 Belege, die sich nicht eindeutig zuordnen lassen). Mit Abstand am frequentesten sind somit das Ausgangs- und das (vorläufige) Zielmuster der syntaktischen Entwicklung.

Für die Sprachbenutzer ist die Verwandtschaft der Stufen I–IV durchsichtig; sie lassen sich einfach ineinander umwandeln. Häufig wird daher angeführt, das Lokaladverbial in der PK könne wahlweise nach dem ersten oder zweiten Verb platziert sein; vgl. Lødrup (2002:123); SAG (1999:904) zum Schwedischen. Diese Darstellung ist jedoch unzutreffend, weil es sich bei Konstruktionen mit einem Lokaladverbial nach dem Positionsverb aus syntaktischen wie auch aus semantischen und phonologischen Gründen nicht um PKs handelt. Angemessener ist es hier zu sagen,

dass für Koordinationen aus einem Positionsverb und einer zweiten VP verschiedene (verwandte und ineinander überführbare) Muster zur Verfügung stehen: eine echte Koordination mit einem Lokaladverbial im ersten, separaten Konjunkt oder aber eine PK, der fakultativ ein Lokaladverbial folgen kann.

### 3.2.3. Morphologische Markierungen innerhalb der PK

Die Feldschemata (21) und (23b) oben analysieren PK-Sätze als einfache Hauptsätze. Die Anzahl, Art und Anordnung der auftretenden Satzglieder und die an diese geknüpften semantischen Rollen stehen dieser Analyse nicht im Wege.<sup>30</sup> Problematisch ist jedoch, dass die Konstruktion mehr als ein finites Verb aufweist. Dadurch ist die Nachfeldposition V mit einer atypischen finiten Form besetzt. Auch die Zuordnung der Konjunktion *og* zum Feld V ist markiert und erklärungsbedürftig.

Stellt man jedoch die kategorialen Markierungsmöglichkeiten der PK-Verben zusammen (vgl. Tab. 3/2), wird deutlich, dass bei V2 eine Pseudofinitheit vorliegt. Dies zeigt sich an den drei Grundtypen für die kategoriale Markierung, die sich aus Tab. 3/2 ergeben (wobei die Markierung „-FIN“ für identische Flexionseigenschaften steht):

- V1-FIN *og* V2-FIN, z.B. *Lisa sitter og strikker*.
- Aux-FIN [V1-INF *og* V2-INF], z.B. *Lisa må sitte og strikke*.
- V1-FIN *og* Aux-FIN [V2-INF], z.B. *Lisa sitter og blir beundret*.

In allen drei Fällen trägt V2 keine Tempus- oder Modusinformationen, die nicht schon aus den vorangegangenen verbalen Konstituenten hervorgehen. Weil die Sequenz „Positionsverb *og*“ ein zweites, kongruentes Verb erwarten lässt, ist die Markierung am V2 redundant. Das V2 könnte somit in sämtlichen Fällen auch infinit sein, ohne dass sich die Bedeutung veränderte; vgl. die infinitivischen Positionsverbkonstruktionen im Niederländischen, z.B. *Hij zit de krant te lezen* ‚(wörtl.) Er sitzt die Zeitung zu lesen‘ (Ebert 2000:608), im ostfriesischen Niederdeutsch, z.B. *De meesten Suldaten [...] stunnen der halfnakend de Heibülten uptobauen* (Willkowi 2003:40) und in verschiedenen friesischen Dialekten, z.B. *Hat sat tu säien* ‚(wörtl.) Sie sitzt zu nähen; Sie ist am nähen‘ (Ebert 1989:300). Die finite V2-Form in der norwegischen PK ist ein redundanter Rest der syntaktischen Ausgangsstruktur, d.h. der Satzkoordination. Der Funktion nach aber lässt sich *og strikker* im Satz *Lisa sitter og strikker* mit *å strikke* gleichsetzen, was seine Einstufung als Nachfeldverbal im Feldschema vertretbar macht.

<sup>30</sup> Lødrup (2002:126f.) weist darauf hin, dass PK-Existentialsätze wie *Det sitter en mann og skriver dikt* ‚(wörtl.) Es sitzt ein Mann und schreibt Gedichte‘ gegen eine Ein-Satz-Analyse sprechen, weil die beiden Verbale nicht das gleiche Subjekt haben (*sitte* mit unpersönlichem Subjekt *det* und *skrive* mit dem Subjekt *en mann*). Dies ist jedoch eine Grundeigenschaft von Existentialsätzen und daher kaum aussagekräftig in Bezug auf die PK im Besonderen.

Kategorie	Markierg. an V1	Markierg. in VP2	Bemerkungen	Bsp.
1. Tempus	+	+	Tempusübereinstimmg. zw. V1 und V2 obligatorisch; alle Tempora mögl.; <sup>31</sup> bei analyt. Tempora Hilfsverb nur vor V1	Präs.: <i>Lisa sitter og strikker.</i> Prät.: <i>Lisa satt og strikket.</i> Perf.: <i>Lisa har sittet og strikket.</i> <i>*Lisa har sittet og har strikket.</i> Plusqu.: <i>Lisa hadde sittet og strikket.</i> <i>*Lisa hadde sittet og hadde strikket.</i> Futur: <i>Lisa kommer til å sitte og strikke.</i> <i>*Lisa kommer til å sitte og kommer til å strikke.</i>
2.1. Modalverbkonstruktion	+ -	- +	Modalverb vor V1 gilt auch für VP2; Modalverb vor V2 gilt nur für VP2; Modalverb vor V1 und vor V2 unzulässig	<i>Lisa må sitte og strikke.</i> <i>Lisa sitter og må strikke.</i> <i>*Lisa må sitte og må strikke.</i> <i>*Lisa må sitte og skal strikke.</i>
2.2. Imperativ	+	+	Markierung an beiden Verbalen obligator.	<i>Sitt og strikk!</i> <i>*Sitt og strikke!</i>
2.3. Konditional	+	+	Erweiterung vor V1 gilt auch für VP2; Erweiterung vor V2 gilt nur für VP2	<i>Lisa skulle (ha) sittet og strikket.</i> <i>*Lisa skulle (ha) sittet og skulle (ha) strikket.</i> <i>Lisa sitter og skulle (ha) strikket.</i> <i>„Lisa hätte am stricken sein sollen.“</i>
3. Diathese	-	+		<i>*Lisa blir sittet og beundret.<sup>32</sup></i> <i>Lisa sitter og blir beundret.</i> <i>„Lisa ist am bewundert werden.“</i>

Tab. 3/2: Kategoriale Markierungen innerhalb der PK.

<sup>31</sup> Im Sprachgebrauch tritt die PK relativ selten mit analytischen Tempusformen auf. Präsens und Präteritum dominieren, was mit der formalen Komplexität der analytischen Tempora zusammenhängt, die in der PK zu aufwendigen Ausdrücken führen. Auch im Deutschen wird bei z.B. Modalverb- oder Progressivkonstruktionen eine zusätzliche Verkomplizierung der Struktur vermieden, während man bei einfachen Prädikaten vielfach das analytische Perfekt vorzieht; z.B. *er musste lernen* bevorzugt vor *er hat lernen müssen*; *er war am lernen* bevorzugt vor *er ist am lernen gewesen*; vgl. Krause (2002:125).

<sup>32</sup> Das Muster *\*Lisa blir sittet og beundret* ist ungrammatisch, weil *sitte*, *stå*, *ligge* aus semantischen Gründen kein Passiv bilden; vgl. jedoch markierte Ausnahmen wie *’Det ble sittet og skrevet dikt hele natten* (Lødrup 2002:131) ‚(wörtl.) Es wurde die ganze Nacht dagesessen und Gedichte geschrieben; Jemand war die ganze Nacht am Gedichte schreiben‘. Sollten die Positionsverben zukünftig durch die Grammatikalisierung ihre lexikalische Semantik weiter abbauen, könnte diese Restriktion allerdings aufgehoben werden. Sätze wie *\*Lisa blir sittet og beundret* wären dann am ehesten so zu interpretieren, dass nicht der Subjektreferent, sondern der implizite Agensreferent sitzt.

Die PK ist zudem nicht die einzige Konstruktion in den skandinavischen Sprachen, die finite Verbale im Nachfeld vorsieht. Wiklund (2005) fasst die betreffenden Strukturen unter dem Terminus *copying constructions* zusammen, wobei sie zwischen *Tense-Mood-Aspect-copying constructions* (*TMA-copying constructions*) wie den PKs oder schwed. ugs./dial. *han började och läste* ‚(wörtl.) er fing an und las; er fing an zu lesen‘ einerseits und *participle copying constructions* wie schwed. *han hade kunnat komma* ‚er hätte kommen können‘ andererseits unterscheidet. In beiden Fällen stellt sie fest, dass die flexionsmorphologischen Markierungen am zweiten Verb semantisch leer sind (Wiklund 2005:24). Über die PK hinaus finden sich *copying constructions* vor allem im Schwedischen (vgl. Bsp. (30)) und im Färöischen, z.B. *Vit áttu at samtykt at farið at valt eftir reglunum* (Thráinsson et al. 2004:236) ‚Wir sollten zustimmen anzufangen, nach den Regeln zu wählen‘. Im Norwegischen ist ihre Verbreitung eingeschränkter, aber auch hier sind beide Typen vertreten: *Slut og skrik!* ‚Hör auf zu schreien!‘; *Han hadde kunnet gjort det* ‚Er hätte das machen können‘ (Western 1921:337).

(30) schwed. Vi struntar i att gå dit. ≈ Vi struntar i och går dit. (Wiklund 2005:59)  
 ‚Wir pfeifen drauf, dort hinzugehen.‘

norw. Vi blåser i å gå dit. ≠ \*Vi blåser i og går dit.

Die *TMA-* (Typ *börja*) und *participle copying constructions* haben einen anderen Entwicklungshintergrund als die PK, und im Gegensatz zur PK stehen ihnen auch infinitivische Varianten zur Seite; vgl. schwed. *han började läsa*; fär. *Vit áttu at samtykkja at fara at velja eftir reglunum* (Thráinsson et al. 2004:236). Trotz dieser Unterschiede stützen diese Konstruktionen jedoch das PK-Muster mit seiner markierten Besetzung der verbalen Nachfeldposition.

### 3.2.4. Zur Sonderstellung der Adverbiale *her* und *der* in der PK

Das PK-Muster ist eine skandinavische Besonderheit. In den anderen germanischen Sprachen wie z.B. im Deutschen ist zumindest das lokaldeiktische Adverbial *da* erforderlich, damit ein entsprechender Satz akzeptabel ist; vgl. *Lisa sitzt da und strickt* vs. <sup>?</sup>*Lisa sitzt und strickt*. Aber auch im Norwegischen treten die entsprechenden lokaldeiktischen Adverbien *her* und *der* im ersten Konjunkt häufig als Besetzung der V1-Valenzstelle auf. Wie im Deutschen kann ihre deiktische Funktion, d.h. ihre Referentialität auf einen bestimmten Ort, je nach Kontext voll ausgeprägt, aber auch verblasst oder ganz ausgebleicht sein; vgl. (31) mit volldeiktischer Funktion (es wird auf einen Ort verwiesen); (32) mit abgeschwächter deiktischer Funktion (der Ort ist bereits aus dem Vortext bekannt); (33) ohne deiktische Funktion (es wird überhaupt nicht auf einen konkreten Ort des Sitzens verwiesen).

- (31) Hvor er Lisa? – Hun sitter DER og strikker.  
 ‚Wo ist Lisa? – Sie sitzt DORT und strickt.‘
- (32) Hva gjør Lisa der borte? – Hun sitter der og strikker.  
 ‚Was macht Lisa zu Hause? – Sie sitzt da und strickt.‘
- (33) Hva gjør Lisa på kontoret? – Ingenting; hun sitter bare der og ser på tv.  
 ‚Was macht Lisa im Büro? – Nichts; sie sitzt bloß da und sieht fern.‘

*Her* und *der* treten in Kontexten wie (33) als mehr oder weniger inhaltsleere Zeichen auf, die lediglich eine formale Besetzung der lokalen Argumentstelle gewährleisten. Sie sind deshalb nicht mit semantisch schwereren Lokaladverbialen wie *i hagen* ‚im Garten‘ gleichzusetzen. Dies zeigt sich auch an ihrem spezifischen syntaktischen Verhalten: Eine Ausklammerung ans Satzende ist am ehesten bei volldeiktischer Funktion denkbar, in anderen Fällen ist sie markiert; vgl. (31')–(33').

- (31') Hvor er Lisa? – Hun sitter og strikker DER.
- (32') Hva gjør Lisa der borte? – ?Hun sitter og strikker der.
- (33') Hva gjør Lisa på kontoret? – ?Ingenting; hun sitter bare og ser på tv der.

Die Adverbialstelle ist in (32)–(33) zwar formal besetzt, was sich darin niederschlägt, dass sich die Konstruktionen in den syntaktischen Tests wie eine Koordination auf Stufe I und nicht wie eine PK verhalten: *Hun sitter der og hun ser på tv*; *Hun ser på tv og sitter der*. Das Adverbial ist jedoch in diesen Fällen semantisch leer und unbetont, weshalb auf der semantischen und phonologischen Ebene durchaus eine PK-Interpretation möglich ist. Damit nehmen Sätze wie (32)–(33) eine Zwischenstellung zwischen echten Koordinationen und PKs ein.

Dieser Sonderstatus von *her/der* in der PK wird dadurch unterstrichen, dass sie als einzige Lokaladverbiale auch in den asyndetischen PKs, die sich in einigen Dialekten herausgebildet haben, auftreten können; z.B. *Men dei tre på åkeren låg der grov* ‚(wörtl.) Aber die drei auf dem Feld lagen da gruben/waren da am graben‘ (Vesaas 1957:65); vgl. Kap. 5.2.

### 3.2.5. Modaladverbiale in der PK

Anders als im Deutschen kann die Leerstelle eines Positionsverbs im Norwegischen auch durch ein Modaladverbial besetzt sein; vgl. *Knut sitter taus* ‚Knut sitzt stumm (da)‘, *Huset står ensomt og forfallent* ‚Das Haus steht einsam und verfallen (da)‘.<sup>33</sup> Das Modaladverbial lässt sich jedoch nicht analog zum Lokaladverbial aus-

<sup>33</sup> Die wortgetreuen deutschen Übersetzungen ‚Knut sitzt stumm‘ und ‚Das Haus steht einsam und verfallen‘ sind nicht gänzlich inakzeptabel, die meisten Sprachbenutzer würden jedoch ein Lokaladverbial vermissen und z.B. *da* einfügen. In bestimmten Kontexten wie etwa Aufforde-

klammern und ans Satzende verschieben, weil es sich nur auf Konjunkt I und nicht auf beide Konjunkte bezieht. Deshalb ist der Übergang von Stufe II zu Stufe III für diese Verbindungen blockiert; vgl. (34).

- (34) I Lisa sitter oppreist og strikker. ‚Lisa sitzt aufrecht und strickt.‘  
 II Oppreist sitter Lisa og strikker.  
 III \*Lisa sitter og strikker oppreist.

Positionsverbvorkommen mit Modaladverbial sind somit nicht PK-fähig. Es finden sich jedoch vereinzelt Beispiele wie (35), die dem zu widersprechen scheinen. Die üblichen syntaktischen Tests belegen, dass es sich dabei um eine PK handelt; vgl. (35a).

- (35) Johannes sitter lavmælt og snakker.<sup>34</sup> (*Oslo-Korpus*)  
 ‚Johannes sitzt (da) und redet gedämpft.‘  
 (35a) \*Johannes sitter lavmælt og han snakker. (Subjektwiederholung)  
 \*Johannes snakker og sitter lavmælt. (VP-Umkehrung)  
 \*Johannes både sitter lavmælt og snakker. (Substitution der Konjunktion)

Zwischen den Modaladverbialen in (34) und (35) besteht jedoch ein entscheidender Unterschied: *Oppreist* in (34) bezieht sich syntaktisch wie auch semantisch auf das Positionsverb, während *lavmælt* in (35) semantisch nicht dem Positionsverb, sondern ausschließlich der VP2 zuzuordnen ist. Von der PK-Grammatikalisierung sind nur das Positionsverb und seine Ergänzungen, nicht aber zur VP2 gehörige Satzglieder betroffen. Demnach haben solche Konstituenten wie *lavmælt* in (35) keinen Einfluss auf den PK-Status einer Konstruktion.

Erklärungsbedürftig ist allerdings, dass in Bsp. (35) ein typisches Nachfeldadverbial im Mittelfeld steht. Diese Position ist vor allem Satzadverbialen wie *ikke* ‚nicht‘, *bare* ‚nur‘ usw. vorbehalten, während (valenz-)gebundene Adverbiale hier weit-

---

rungen (*Sitz gerade!*) und in literarischen Texten („Der Wald steht schwarz und schweiget“, in: M. Claudius’ „Der Mond ist aufgegangen“) sind modale Komplemente zu Positionsverben ohne LOK-Ausfüllung durchaus anzutreffen, generell sind diese Fälle aber deutlich markiert.

Möglicherweise unterliegt die Akzeptabilität von Positionsverb-Modaladverbial-Verbindungen im Norwegischen einer dialektalen Variation. Einige Informanten stuften *Knut sitter taus* und *Huset står ensomt og forfallent* als sehr markiert ein und gaben an, dass ihrem Sprachempfinden nach wie im Deutschen ein Lokaladverbial notwendig sei: *Knut sitter der taus*, *Huset står der ensomt og forfallent*. Im *Oslo-Korpus* finden sich jedoch genügend vergleichbare Belege, die Varianten ohne Lokaladverbial als ein im Norwegischen etabliertes Muster ausweisen.

<sup>34</sup> Satz (35) wurde von mehreren Informanten als kaum akzeptabel eingestuft. Stichproben mit der Suchmaschine *Google Norge* (Suchanweisung „sitter lavmælt“: 2 PK-Treffer; Suchanweisung „satt høylytt“: 1 PK-Treffer; rech. 2.7.2007) zeigen jedoch, dass es sich trotz deutlicher Markiertheit bei Satz (35) nicht um einen Einzelfall handelt.

gehend ausgeschlossen sind; vgl. NRG (1997:887). Die eindeutige semantische Anbindung von *lavmælt* an V2 ließe eher eine Platzierung in der V2-Umgebung, d.h. im Nachfeld erwarten. Die ungewöhnliche Position des Modaladverbials ist somit weder syntaktisch noch semantisch motivierbar.

Einen Anhaltspunkt bieten jedoch die PKs mit Lokaladverbial, die deutlich frequenter sind als die Konstruktionen mit Modaladverbial und somit musterbildend wirken. Die in Kap. 3.2.2 aufgezeigte Herleitung der PKs mit Lokaladverbial (36) lässt sich analog auch auf die PKs mit Modaladverbial (35') übertragen.

- (36) (I) Johannes sitter på kjøkkenet og snakker.  
 ‚Johannes sitzt in der Küche und redet.‘
- (II) På kjøkkenet sitter Johannes og snakker.
- (III) Johannes sitter og snakker på kjøkkenet.
- (35') (I) Johannes sitter lavmælt og snakker.
- (II) Lavmælt sitter Johannes og snakker.
- (III) Johannes sitter og snakker lavmælt.

Oberflächensyntaktisch sind die beiden Herleitungen (36) und (35') identisch. Bei der Reihe (36) steht eine echte Satzkoordination auf Stufe I. Über eine ambivalente Stufe II wird sie zu einer PK (Stufe III). In (35') dagegen sind alle Sätze PKs, und die syntaktische Entwicklung verläuft nicht von I nach III, sondern umgekehrt: Satz (35'/III), in dem das Adverbial *lavmælt* seinem semantischen Bezugswort *snakke* auch syntaktisch unmittelbar zugeordnet ist, bildet den unmarkierten Fall. (35'/I–II) sind Innovationen im Rahmen der PK. Weil sich das Lokaladverbial in frequenten Fällen wie (36) variabel platzieren lässt, wird die gleiche Variation auch auf die Modaladverbiale in der PK angewandt. D.h. analog zu dem frequenten Muster (36) findet eine Reanalyse von (35'/III) statt, die zu (35'/I–II) führt.

Belege wie (35) verdeutlichen einerseits, dass die PK von den Sprachbenutzern syntaktisch noch als Doppel-VP-Konstruktion aufgefasst werden kann, bei der sich jede VP separat durch Nachfeldadverbiale ergänzen lässt. Die Adverbiale sind dabei unabhängig von ihrer semantischen Zugehörigkeit zu V1 oder VP2 bei beiden Verben platzierbar. In diesem Punkt unterscheidet sich die PK von Modalverbkonstruktionen; vgl. *Johannes kunne snakke lavmælt* vs. *\*Johannes kunne lavmælt snakke* ‚Johannes konnte/könnte gedämpft reden‘. Die variable Zuordnung der Adverbiale innerhalb der PK belegt andererseits auch, dass V1 und VP2 auf der semantischen Ebene als eine Einheit aufgefasst werden, die auf ein und dieselbe Situation und nicht etwa auf zwei verschiedene Situationen referiert.

Nach dem gleichen Muster treten auch Temporaladverbiale häufig im PK-Mittelfeld auf, wobei diese generell eher im Mittelfeld einfacher Sätze stehen können;

vgl. NRG (1997:887). Dabei bezieht sich die genannte Zeitspanne auf die gesamte Situation aus V1 und VP2 und nicht nur auf das Sitzen, Stehen oder Liegen; vgl. (37).

- (37) Jeg satt en stund og tenkte over det. (*Oslo-Korpus*)  
 ‚Ich saß eine Weile (da) und überdachte das.‘

### 3.3. Zur phonologischen Struktur der PK

Innerhalb der Grammatikalisierungstheorie spielt der Abbau von phonologischer Substanz eine wichtige Rolle. In Bezug auf die PK hat die Forschung bislang lediglich festgestellt, dass die Positionsverben gegenüber dem Vollverb schwächer betont sind; vgl. Vannebo (1969:67–69), Digranes (2000:187–190). Damit unterscheidet sich eine PK wie (38) deutlich von einer echten Koordination wie (39). Das Nicht-IPA-Zeichen [˘] markiert dabei eine unbetonte, aber rhythmisch hervorgehobene Silbe; vgl. Lindqvist (2007:§224f.).

- (38) Lisa ˘sitter og ˘strikker. ‚Lisa sitzt (da) und strickt.‘

- (39) Lisa ˘synger og ˘strikker. ‚Lisa singt und strickt.‘

Diese allgemeine Beobachtung lässt sich präzisieren. Zunächst ist festzuhalten, dass in der PK nicht nur das V1, sondern das gesamte Muster aus V1, Konjunktion und VP2-Leerstelle grammatikalisiert ist, d.h. es liegt eine Konstruktionsgrammatikalisierung vor. Von der ausdrucksseitigen Reduktion sind beide Konstanten in diesem Muster, d.h. sowohl das Positionsverb als auch die Konjunktion *og* betroffen. Zudem ist nicht die Verbbetonung an sich, sondern die konnektive Betonung von „V1 *og* VP2“ der entscheidende Faktor bei der PK-Grammatikalisierung, von dem die Veränderungen weiterer phonologischer Merkmale abhängen.

Genaue und verlässliche Angaben zu den Betonungs- und Lauteigenschaften der PK-Komponenten sind allerdings nur durch phonetische Messungen möglich. Diese dürften sich nicht nur auf kurze Sätze wie (38) beziehen, sondern sollten verschiedene frequente syntaktische Muster abdecken. Dabei sind intonatorische Verhältnisse in weitaus höherem Maße von der Komplexität der jeweiligen Ausdrücke abhängig als syntaktische Grundmuster, die sich durch Attribute u.Ä. nicht ändern. So zeigt bereits ein geringfügig komplexerer Satz wie (40) eine andere Betonungsstruktur als (38).

- (40) Lisa [˘sitter og [˘strikker en ˘genser]]. ‚Lisa sitzt (da) und strickt einen Pullover.‘

Bsp. (40) verdeutlicht, dass die Hauptbetonung stets auf der VP2 liegt – auf welcher Silbe genau, ist VP2-intern geregelt. Eine detailliertere Analyse gestaltet sich jedoch schwierig: Die Betonungsunterschiede zwischen ˘sitter und ˘strikker sind im

Verhältnis zum haupttonigen <sup>1</sup>*genser* gering; tendenziell dürfte aber *strikker* eine stärkere rhythmische Hervorhebung als *sitter* haben. Die intonatorischen Gegebenheiten verändern sich außerdem, wenn die nominale und/oder adverbiale Mittelfeldposition besetzt ist wie in *I dag sitter Lisa og strikker* ‚Heute ist Lisa am stricken‘ oder *Lisa sitter ikke og strikker* ‚Lisa ist nicht am stricken‘.

Um den internen Aufbau der phonologischen Phrase zu bestimmen, fehlt vor allem eine entsprechende eingehende Beschreibung des Norwegischen. Für das Norwegische kommt außerdem mit Blick auf die Repräsentativität hinzu, dass es keine Standardlautung besitzt. Die folgenden Überlegungen gehen deswegen von einfachen PK-Sätzen wie (38) aus und beschränken sich auf einige Beobachtungen zur Aussprache eines Bokmål-nahen „Standard Østnorsk“.

### 3.3.1. Ausdrucksseitige Reduktionen bei der PK-Schablone

Ein erster Unterschied zwischen dem Positionsverb und der Konjunktion *og* in der PK und im freien Gebrauch besteht darin, dass die grammatikalisierten Zeichen keine Emphasebetonung tragen können. Dies hängt damit zusammen, dass sie nicht in ihrer lexikalischen Funktion auftreten und deshalb nicht mehr explizit mit anderen Vertretern desselben Paradigmas kontrastieren. Zwar besteht in Sätzen wie *Lisa sitter og strikker* grundsätzlich die Möglichkeit, *sitter* oder *og* intonatorisch hervorzuheben – dann handelt es sich jedoch nicht mehr um PKs, sondern um echte Koordinationen; vgl. die Umformungen *Lisa 'sitter 'OG 'strikker* → *Lisa 'sitter 'OG hun 'strikker* (Subjektwiederholung); *Lisa 'SITter og 'strikker* → *Lisa 'strikker og 'SITter* (VP-Umkehrung).

Weil sie prätonisch sind, enthalten das Positionsverb und die Konjunktion in der PK nur unbetonte Silben, von denen jedoch die erste V1-Silbe rhythmisch hervorgehoben sein kann. Die fehlende Betonung führt dazu, dass die einzelnen Segmente in ihrer Länge reduziert sind: Das *tt* in *sitter* ist allenfalls halblang [t(·)]; vgl. hierzu Lindqvist (2007:§249). Bei V1 mit zugrundeliegendem Langvokal wie *står* erscheint der Vokal in der PK gekürzt als [o(·)].

Die Konjunktion *og* wird in der PK in der Kurzform [ɔ] realisiert und oftmals enklitisch an das Positionsverb angeschlossen: *står og* [ˌsto(·)rɔ]. Auch dieser Junkturschwund ist als Substanzverlust zu werten. In einigen norwegischen Dialekten ist die Konjunktion *og* sogar ganz geschwunden (vgl. Kap. 5.2).

Weil die Positionsverben in der PK unbetont sind, können sie zudem keinen der beiden Akzente 1 oder 2 tragen.

Insgesamt zeigt sich damit eine deutliche ausdrucksseitige Reduktion der V1 und der Konjunktion in der PK im Vergleich zu ihrem freien Gebrauch: Lautquantitäten und -qualitäten sind reduziert, die Junktur schwindet in vielen Fällen, und der musikalische Akzent fehlt ganz.

### 3.3.2. Grammatikalisierungsbedingte Möglichkeiten der Phrasenreanalyse

Hinsichtlich der PK-Grammatikalisierung ist auch von Interesse, wie sich die Intonationsmuster der einzelnen syntaktischen Entwicklungsstufen zueinander verhalten. Ordnet man den Stufen I–IV die jeweiligen Betonungen zu, ergibt sich folgendes Bild; vgl. (41).

- (41) I 'Lisa <sub>ˌ</sub>sitter på 'sofaen og 'strikker.  
 II På 'sofaen <sub>ˌ</sub>sitter 'Lisa og 'strikker.  
 III 'Lisa <sub>ˌ</sub>sitter og 'strikker på 'sofaen.  
 IV 'Lisa <sub>ˌ</sub>sitter og 'strikker.

Auf Stufe I trägt die Positionsverbphrase *sitter på sofaen* eine konnektive Betonung und bildet damit eine prosodische Einheit, die von der VP2 *strikker* abgegrenzt ist. Die Betonungsstruktur innerhalb der Positionsverbphrase spiegelt hierbei deren semantische Struktur wider: Die zentrale Funktion der Positionsverben ist, die Lokalisierung des Subjektreferenten an einem bestimmten Ort auszudrücken. Diese Information wird nicht am Verb selbst, sondern über das valenzgebundene Lokaladverbial ausgedrückt; vgl. Kap. 3.4 unten. Das Positionsverb und das Lokaladverbial bilden eine enge syntaktische und semantische Einheit, die auch mit einer prosodischen Einheit korrespondiert. Der semantischen Gewichtung folgend, ergibt sich das prosodische Muster [<sub>ˌ</sub>sitte/stå/ligge + Präp + 'NP].

Auf Stufe III dagegen bildet das Positionsverb zusammen mit der VP2 eine prosodische Einheit [<sub>ˌ</sub>sitte/stå/ligge og 'VP2]. Dies stimmt mit den veränderten syntaktischen und semantischen Strukturen überein, in denen das Positionsverb und die VP2 eine komplexe VP bilden, deren semantischer Schwerpunkt auf der VP2 liegt.

Die Positionsverben sind damit sowohl auf Stufe I als auch auf Stufe III in prosodische Phrasen eingebunden. Zusammen mit der variabel besetzbaren Leerstelle bilden sie Phrasenschablonen mit einem festen prosodischen Muster, genauer gesagt mit einer konnektiven Betonung, deren Hauptton auf der zweiten (= rhematischen) Komponente liegt. Die konnektive Betonung hält in beiden Fällen diejenigen Satzelemente zusammen, die syntaktisch zusammengehören. Beide Male stehen die Positionsverben dabei in unbetonter Position; ein ausdrucksseitiger Abbau während der Grammatikalisierung lässt sich somit nicht feststellen. Der Unterschied zwischen Stufe I und III besteht darin, durch welche Art von Phrasen (PP oder VP) die Leerstellen der phonologischen Schablone ausgefüllt sind.

Nun stellt sich die grammatikalisierungstheoretisch wichtige Frage, was phonologisch auf Stufe II geschieht. Bildet Stufe II nicht nur syntaktisch und semantisch, sondern auch phonologisch einen kritischen Kontext, der für das schwachtonige Positionsverb zwei Phrasenanbindungsmöglichkeiten eröffnet, so dass eine phonologische Reanalyse stattfinden kann? Wenn ja, hieße dies, dass die Grammatikalisierung auf allen Ebenen parallel abläuft. Die syntaktischen Gegebenheiten mit

dem relativ großen Abstand zwischen dem Positionsverb und der VP2 und einem dazwischen stehenden weiteren Satzglied (dem Subjekt) sprechen allerdings gegen einen solchen Verlauf. Plausibler ist es deshalb anzunehmen, dass Stufe II phonologisch gesehen keinen solchen kritischen Kontext zur Verfügung stellt. Dies bedeutet, dass sich auf Stufe II lediglich eine syntaktische und semantische Reanalyse vollzieht, an deren Ergebnis sich die phonologischen Gegebenheiten erst im Nachhinein auf Stufe III anpassen. Damit zeigt sich, dass die Grammatikalisierung nicht auf allen Ebenen parallel abläuft, sondern dass die Strukturen nur hinsichtlich bestimmter Merkmale reanalysiert werden und dass die Anpassung der phonologischen Merkmale sekundär erfolgt.

### **3.4. Semantische Entwicklung der Positionsverb-PK**

In Kap. 3.2 wurde gezeigt, wie das Positionsverb bei der PK-Grammatikalisierung vom Vollverb zum Hilfsverb und die echte Koordination zu einer Hilfsverbkonstruktion übergehen. Dieser syntaktische Wandel ist an entscheidende semantische Veränderungen gekoppelt, die einerseits die grammatische, d.h. aspektuelle Bedeutung des Syntagmas (vgl. Kap. 3.1) und andererseits die lexikalische Bedeutung der grammatikalisierten Zeichen betreffen. Im Folgenden wird die Entwicklung der lexikalischen Semantik näher betrachtet.

Den Überlegungen zur Semantik liegt das Modell von Maienborn (1988, 1991), das die gemeinsamen Merkmale der deutschen Positionsverben beschreibt, zugrunde. Auf die paradigmatische Differenzierung der Positionsverben gehen Jakobsson (1996) zum Schwedischen, Hansen (2001) zum Dänischen und Serra Borneto (2002) zum Deutschen ein. Diese Modelle lassen sich weitgehend auf die norwegischen Positionsverben, zu denen m.W. keine Untersuchungen vorliegen, übertragen, weil nicht die kognitiven Konzepte SITTE, STÅ und LIGGE, sondern nur ihre Anwendungsregeln sprachspezifisch sind. Die Darstellung hier beschränkt sich auf die wesentlichen Fälle; Ausführlicheres zur Gliederung des Positionsverbwortfeldes bietet die obengenannte Literatur.

Das Vorhandensein oder die Abwesenheit bestimmter semantischer Merkmale in der PK lässt sich kaum absolut bestimmen, sondern ist im Einzelfall davon abhängig, welche Informationen bereits im Kontext kodiert sind. Somit sind neben den semantischen Merkmalen der PK auch die Wechselwirkungen zwischen PK-Semantik und Kontext zu diskutieren.

#### **3.4.1. Ausgangssemantik der Positionsverben**

Um die semantische und paradigmatische Entwicklung der Positionsverben bei der PK-Grammatikalisierung aufzuzeigen, sind zunächst ihre Bedeutung und ihre paradigmatischen Eigenschaften als Vollverben zu bestimmen. Die Positionsverben ge-

hören wie die Bewegungsverben zur Gruppe der lokalen Verben, die der Symbolisierung räumlicher Relationen dienen. Die Positionsverben drücken dabei aus, dass sich der Subjektreferent in Ruhelage an einem bestimmten Ort befindet, während die Bewegungsverben eine Ortsveränderung anzeigen. Maienborn (1991:96) ordnet den lokalen Verben zwei zentrale Bedeutungskomponenten zu: (1.) eine Lokalisierungsrelation, welche die Position eines Individuums relativ zu einem oder mehreren bestimmten Orten beschreibt, und (2.) ein Modusprädikat,<sup>35</sup> das die spezifische Art der Körperhaltung/Lage bzw. der Fortbewegung des Individuums anzeigt. In Bezug auf die Positionsverben sind diese beiden Komponenten genauer als statische Lokalisierungsrelation (im Folgenden LOK) und Lokalisierungsmodus (im Folgenden LOK.MOD),<sup>36</sup> in Bezug auf die Bewegungsverben analog als dynamische Lokalisierungsrelation und Bewegungsmodus zu bestimmen.

Während die LOK.MOD-Komponente im Verb lexikalisch verankert ist, wird die LOK-Funktion nicht durch das Verblexem selbst wahrgenommen, sondern extern durch eine Valenzstelle, die mit einem Lokaladverbial zu besetzen ist. Grammatisch korrekte Sätze wie *Knut sitter allerede* ‚Knut sitzt schon‘ zeigen jedoch, dass dieses Lokaladverbial in bestimmten Kontexten nicht obligatorisch ist. Für die folgenden Überlegungen ist entscheidend, dass bei solchen Positionsverbverwendungen ohne Lokaladverbial die LOK-Funktion nicht umgesetzt ist, weil nicht explizit angegeben wird, wo sich der Subjektreferent befindet. Es ist lediglich die unspezifische Information impliziert, dass der Subjektreferent immer irgendwo sein muss.<sup>37</sup>

Die LOK.MOD-Komponente lässt sich nicht vom Verblexem abkoppeln und daher auch nicht ohne weiteres über syntaktische Verschiebungen aus der PK entfernen. Allerdings tritt die LOK.MOD-Komponente je nach Kontext graduell stärker oder schwächer in Erscheinung. Hervorgehoben wird sie insbesondere, wenn ein Modaladverbial die Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten spezifiziert. Dabei ist Maienborns Valenzmuster für die deutschen Positionsverben in Bezug auf die

<sup>35</sup> Die Termini *Modusprädikat/Lokalisierungsmodus* sind insofern für eine semantische Komponente problematisch, als sie auch mit der Verbalkategorie *Modus* assoziiert werden können. Doch aufgrund der relativen Durchschaubarkeit der hier verwendeten Bezeichnung als „Art und Weise der Lokalisierung“ werden sie übernommen. Die Spezifizierungen *Lokalisierungsmodus* vs. *Bewegungsmodus* wirken zusätzlich einer Überschneidung mit der Verbalkategorie *Modus* entgegen.

<sup>36</sup> Vgl. auch Serra Borneto (2002) mit den Termini *Lokalisierungsverbfunktion* (entspricht LOK) sowie *Positionsverbfunktion* (entspricht LOK.MOD).

<sup>37</sup> Maienborn (1991:100f.) ist hier anderer Auffassung. Sie setzt voraus, dass die LOK-Funktion ein gemeinsames und wesentliches Merkmal aller lokalen Verben bildet. Deshalb erscheint es ihr unbefriedigend, gerade diese Komponente als fakultativ einzustufen. Sie geht davon aus, dass die LOK-Funktion, auch wenn das Lokaladverbial an der syntaktischen Oberfläche fehlt, obligatorisch auf der semantischen Ebene durch die sog. existenzielle Bindung verankert ist. D.h. bei jeder Verwendung lokaler Verben wird eine Lokalisierungsrelation hergestellt; der konkrete Lokalisierungsort kann aber in einer Äußerung als irrelevant aufgefasst oder durch den Kontext ohnehin bekannt sein und muss daher nicht realisiert werden. Die Annahme einer existenziellen Bindung des Lokaladverbials ist notwendig, um das unterschiedliche syntaktische Verhalten zu erklären, das lokale Verben in einfachen Sätzen zeigen. Für die vorliegende PK-Untersuchung ist diese Prämisse jedoch entbehrlich.



Eine typische Frageform nach der LOK.MOD-Information gibt es dagegen nicht; vgl. *’Hvordan befinner seg Lisa på sofaen?’* ‚Wie befindet sich Lisa auf dem Sofa?‘ u.Ä. Diese Information lässt sich am ehesten explizit durch Entscheidungsfragen, die das zu erfragende Lexem bereits vorgeben, in den Vordergrund rücken; vgl. *Sitter Lisa på sofaen?* ‚Sitzt Lisa auf dem Sofa?‘ u.Ä. Weil die Positionsverben Zustandsverben sind, lassen sie sich auch nicht durch das Proverb *gjøre* erfragen; vgl. *Hva gjør Lisa på sofaen?* ‚Was macht Lisa auf dem Sofa?‘ – hier wäre die Antwort, wenn Lisa nur da-sitzt und nichts tut, *ingenting* ‚nichts‘. Wenn es, wie im Falle von LOK.MOD, für eine Information keine einfache Erfragungsmöglichkeit gibt, ist sie als weniger relevant als andere Informationen einzustufen.<sup>39</sup>

Dass der semantische Fokus in lokalen Sätzen auf der LOK-Komponente liegt, zeigt sich außerdem an den Betonungsverhältnissen mit dem Schwerpunkt auf dem Lokaladverbial; vgl. Kap. 3.3.

Die beiden semantischen Komponenten gelten für sämtliche Positionsverben, wobei die LOK-Komponente bei allen gleich ist, während die LOK.MOD-Komponente inhaltlich variiert. Auf dieser Variation beruht die Gliederung des Wortfeldes. Im Wesentlichen ergibt sich dabei eine trinäre Opposition der Haltungskonzepte SITTE, STÅ und LIGGE. Diese Einteilung ist anthropozentrisch, sie orientiert sich an

<sup>39</sup> Die Unterscheidung zwischen den Komponenten LOK und LOK.MOD dürfte es in der einen oder anderen Form in allen Sprachen geben, sie ist nicht spezifisch für das Norwegische. Die Kombination der beiden Komponenten in einem Lexem ist dagegen nicht universell. Die LOK-Komponente lässt sich im Norwegischen auch durch das Verb  *være* ‚sein‘ ausdrücken und so von der LOK.MOD-Komponente isolieren; vgl. (i).

(i) Lisa er på sofaen. ‚Lisa ist auf dem Sofa.‘

Die LOK- und die LOK.MOD-Komponente sind demnach nicht zwangsläufig kookkurrent, werden jedoch im Norwegischen (wie auch in den anderen skandinavischen Sprachen und im Deutschen) bevorzugt gemeinsam aktiviert; so ist es anstelle von (i) allgemein üblicher, (ii) zu verwenden; vgl. Endresen/Simonsen (2001:81).

(ii) Lisa sitter/ligger(/står) på sofaen. ‚Lisa sitzt/liegt(/steht) auf dem Sofa.‘

Im Französischen beispielsweise wird dagegen meist nur die LOK-Komponente durch das Verb  *être* ‚sein‘ expliziert (daneben auch durch  *se trouver* ‚sich befinden‘,  *se tenir* ‚sich aufhalten‘,  *rester* ‚bleiben‘ u.Ä.). Ein bestimmter Lokalisierungsmodus kann bei Bedarf durch adjektivische bzw. partizipiale Zusätze ausgedrückt werden:  *être assis* ‚sitzen‘,  *être debout* ‚stehen‘,  *être couché* ‚liegen‘; vgl. Kortteinen/Ramnäs (2002). Das Französische trennt damit die beiden Komponenten LOK und LOK.MOD auf lexikalisch-syntaktischer Ebene, wobei  *être* ohne LOK.MOD-Zusatz die deutlich höchste Gebrauchsfrequenz aufweist. Das Englische ist zwischen den romanischen und den skandinavischen Sprachen einzuordnen: Zwar verfügt es mit  *to sit*,  *to stand* und  *to lie* über die gleichen, beide Komponenten integrierenden Lexeme wie das Norwegische, Schwedische, Deutsche usw., jedoch werden die englischen Positionsverben fast ausschließlich mit Bezug auf [+hum/+anim]-Subjekte verwendet. Zusammen mit [-anim]-Subjekten dominiert das rein lokalisierende  *to be*; vgl. Endresen/Simonsen (2001:81). So wäre die zwar nicht wörtliche, aber angemessenste Entsprechung für engl.  *the cup is at the table* norw.  *koppen står på bordet* (und nicht  *koppen er på bordet*). Insgesamt zeigt sich, dass die LOK-Komponente stets durch mindestens ein Verblexem repräsentiert ist, während die LOK.MOD-Komponente im Sprachvergleich weniger frequent ist und nicht obligatorisch in lokalen Sätzen realisiert wird. Auch dies deutet darauf hin, dass die LOK-Information hierarchisch höher als die LOK.MOD-Information einzustufen ist.

den drei Grundkörperhaltungen des Menschen (allerdings mit kulturabhängiger Variation): STÅ mit vertikaler Ausrichtung, LIGGE mit horizontaler Ausrichtung und SITTE mit vertikal ausgerichtetem Oberkörper, horizontal ausgerichtetem und auf einer Oberfläche befindlichem Gesäß-Oberschenkel-Abschnitt, Unterschenkel horizontal oder vertikal ausgerichtet. Andere Haltungskonzepte wie SITTE PÅ HUK ‚hocken‘, KNELE ‚knien‘ usw. sind im Vergleich dazu semantisch komplexer, deutlich seltener und weitgehend nur mit [+hum]-Subjekten kompatibel.

In Bezug auf [–anim]-Subjekte werden primär die Merkmale ‚Hauptachse (d.h. größte Ausdehnung) vertikal zum Untergrund‘ oder ‚Hauptachse horizontal zum Untergrund‘ zur Unterscheidung zwischen STÅ und LIGGE genutzt. Eine wichtige Rolle spielt darüber hinaus, ob sich ein Gegenstand in einer funktionstüchtigen Lage befindet, was durch STÅ ausgedrückt wird, oder nicht, was mit LIGGE markiert wird. Diese Eigenschaft kann sogar die Hauptachsen-Merkmale außer Kraft setzen; vgl. *Tallerkenen står på bordet* ‚Der Teller steht [gebrauchsbereit] auf dem Tisch‘ vs. *Tallerkenen ligger på golvet* ‚Der Teller liegt [nicht gebrauchsbereit] auf dem Boden‘; vgl. Hansen (2001:144). In Bezug auf [–anim]-Subjekte wird die anthropozentrische Dreieropposition SITTE, STÅ und LIGGE somit weitgehend auf die binäre Opposition STÅ vs. LIGGE reduziert.<sup>40</sup>

Die Lokalisierungsmodi schließen einander gegenseitig aus, d.h. ein Satz wie *Lisa sitter på sofaen* impliziert, dass Lisa auf dem Sofa weder steht noch liegt. Dieser Kontrast lässt sich auch explizit ausdrücken; vgl. *Lisa LIGger ikke på sofaen, hun SITter* ‚Lisa LIEGT nicht auf dem Sofa, sie SITZT‘. Daher ist zwischen expliziter und impliziter Kontrastierung zu unterscheiden.

Darüber hinaus nimmt STÅ eine Sonderstellung innerhalb des Positionsverbkonzepts ein, indem es nicht nur mit SITTE und LIGGE, sondern im Sinne von ‚sich nicht bewegen‘ auch mit dem Bewegungskonzept GÅ kontrastiert. Das Konzept STÅ referiert auf die Körperhaltung, die am unmittelbarsten in eine Bewegung überführbar ist. Zwar finden sich auch Verben, die auf Bewegungen in einer sitzähnlichen bzw. liegenden Körperhaltung verweisen; z.B. *vralte, vagge* ‚watscheln‘ oder *åle seg* ‚robben‘. Diese sind jedoch kaum frequent und semantisch so spezifisch, dass sich die Oppositionen *sitte – vralte, vagge* sowie *ligge – åle seg* nicht mit der frequenten Opposition *stå – gå* gleichsetzen lassen.

Die Wörterbucheinträge zu *sitte*, *stå* und *ligge* zeigen, dass die Positionsverben – wie alle hochfrequenten Verben – stark polysem sind. Eine differenzierte Einteilung der schwedischen Positionsverben *sitta*, *stå* und *ligga*, die weitgehend auch für deren

<sup>40</sup> Auch *sitte* tritt in Verbindung mit [–anim]-Subjekten auf; die Verwendung basiert hier jedoch nicht auf einer besonderen Form der Körperachse und lässt sich nicht anthropozentrisch begründen. Vielmehr wird eine relativ dauerhafte Anbringung an einer Oberfläche ausgedrückt. So ergibt sich zwar auch bei vielen Gegenständen oberflächlich eine Dreieropposition der Positionsverben; z.B. *Tallerkenen står/ligger på bordet* vs. *Tallerkenen sitter (fast) på bordet*. Das letzte Beispiel mit *sitte* drückt allerdings aus, dass der Teller irgendwo am Tisch (nicht unbedingt auf der Tischplatte) eingeklemmt ist. Deshalb ist *sitte* in Bezug auf [–anim]-Subjekte, wo es zudem meist eine Partikel verlangt, nicht symmetrisch zu *stå* und *ligge* einzustufen.

norwegische Entsprechungen gelten kann, nimmt Jakobsson (1996) vor. Sie unterscheidet zwischen einer konkreten und einer abstrakten Verwendung der Positionsverben. Bei der konkreten Verwendung geht es um die Platzierung eines Individuums im Raum unter Bezug auf anthropozentrische Haltungskonzepte; vgl. Jakobsson (1996:62). Abstrakte Verwendungsweisen liegen demnach immer dann vor, wenn weder darauf verwiesen wird, wo sich der jeweilige Subjektreferent befindet, noch darauf, welche Körperhaltung/Lage er einnimmt. Beispiele für abstrakte Positionsverbverwendungen sind: *kjolen sitter godt* ‚das Kleid sitzt gut‘, *klokken står* ‚die Uhr steht‘, *jakken står godt til kjolen* ‚die Jacke passt gut zu dem Kleid‘, *engelsk ligger ikke for henne* ‚Englisch liegt ihr nicht‘, *det ligger i familien* ‚das liegt in der Familie‘ usw.

Für die PK-Grammatikalisierung spielen die abstrakten Positionsverbverwendungen keine Rolle. Sie sind bereits auf Stufe I selten, weil sie sich kaum unmarkiert mit einer zweiten, bevorzugt [+dyn]-VP verbinden lassen; vgl. *Engelsk ligger ikke for sønnen min og må derfor øves tre timer hver dag* ‚Englisch liegt meinem Sohn nicht und muss deshalb täglich drei Stunden geübt werden‘. In die PK gehen nur die konkreten Positionsverbverwendungen ein.

Abb. 3/1 fasst die semantischen Komponenten der Positionsverben sowie ihre Anteile am Gesamtinformationsgehalt (LOK mit mehr Gewicht als LOK.MOD) schematisch zusammen und nennt die Verblexeme, die diese Merkmale aufweisen. Dabei ist neben den semantischen Komponenten auch die aspektuelle Information (vgl. Kap. 3.1) berücksichtigt, weil diese bei der PK-Grammatikalisierung eine wesentliche Rolle spielt. Auf Stufe I haben die aspektuellen VI-Merkmale einen vergleichsweise geringen Anteil an der Gesamtinformation, da sie lediglich für das erste Konjunkt gelten und da das Positionsverb nicht aus Gründen der Aspektualitätsmarkierung gesetzt wird. Weitere grammatische Informationen wie Tempus und Modus sind in Abb. 3/1 nicht einbezogen, weil sie bei der PK-Grammatikalisierung keine Rolle spielen, sondern sowohl in freien Verwendungen als auch in der PK zusätzlich hinzutreten.

semantische Informationen		aspektuelle Informationen			
Semantische Information 1: LOK	Semantische Information 2: LOK.MOD	[+dur]	[-dyn]	[-tel]	[±akt]

Paradigmen-  
teilnehmer:  
*sitte, stå, ligge,*  
*henge, knele, knien,*  
*sitte på huk, hocken*  
u.a.

Abb. 3/1: Semantische Komponenten der Positionsverben und ihre Verteilung bei lexikalischer Verwendung.

### 3.4.2. Semantische Entwicklung der Positionsverben in der PK

Die LOK-Komponente der Positionsverben ist nicht an das Verblexem selbst, sondern an eine externe Valenzstelle für ein Lokaladverbial gekoppelt. Dieses Lokaladverbial wird bei der Grammatikalisierung zunächst aus dem Valenzskopus des Positionsverbs auf die VP-Verbindung ausgelagert (Stufe III, vgl. Kap. 3.2.2), so dass die lokale Information zwar noch im Satz vorhanden, aber nicht mehr unmittelbar an das Positionsverb gebunden ist. Im Zuge dieser Verschiebung wird das Lokaladverbial von einer obligatorischen Ergänzung zu einer fakultativen Angabe uminterpretiert. Damit wird seine Tilgung möglich, die schließlich im Übergang zu Stufe IV stattfindet; vgl. *Lisa sitter og strikker*, wo die LOK-Funktion nicht realisiert ist, da die Information über Lisas Aufenthaltsort fehlt. Die LOK-Komponente wird somit vollständig abgebaut (abgesehen von der Implikation, dass jede Situation an irgendeinem Ort angesiedelt sein muss). Die Ausbleichung dieser Komponente findet nicht abrupt durch die Eliminierung des Lokaladverbials statt, sondern verläuft schrittweise über dessen syntaktische Abkopplung vom Positionsverb.

Dabei übt auch die lexikalische Ausfüllung der Valenzstelle einen gewissen Einfluss auf den Ausbleichungsgrad aus. Stehen semantisch relativ unspezifische Zeichen wie *her* ‚hier‘ und *der* ‚dort‘ als unbetonte Lokaladverbiale bei einem Positionsverb, ist die LOK-Funktion zwar formal realisiert, aber semantisch weitgehend leer; vgl. *Lisa sitter bare der og strikker* ‚Lisa sitzt bloß da und strickt‘.

Die LOK.MOD-Komponente ist auf dem gegenwärtigen Grammatikalisierungsstand der PK, Stufe IV, weiterhin vorhanden. Zum einen treten *sitte*, *stå* und *ligge* nach wie vor fast ausschließlich in Bezug auf Situationen auf, in denen der Subjektreferent tatsächlich sitzt/steht/liegt oder in denen der Sprecher zumindest davon ausgeht, dass der Subjektreferent die betreffende Körperhaltung/Lage einnimmt; vgl. auch schwed. <sup>3</sup>*Han sitter och ser matchen från ståplats* ‚Er sitzt (da) und sieht das Spiel vom Stehplatz aus‘ (Henriksson 2006:141). Zum anderen kontrastieren die Positionsverben in der PK (vgl. (43a)) untereinander weiterhin wie in einfachen Sätzen (vgl. (43b)).

(43a) Knut sitter og leser.    ≠ Knut står og leser.    ≠ Knut ligger og leser.  
 ‚Knut sitzt/steht/liegt (da) und liest.‘

(43b) Knut sitter på sofaen.    ≠ Knut står på sofaen.    ≠ Knut ligger på sofaen.  
 ‚Knut sitzt/steht/liegt auf dem Sofa.‘

Anders jedoch als in einfachen Sätzen führt die Ausbleichung und Tilgung der LOK-Komponente in der PK nicht zu einer Hervorhebung der LOK.MOD-Bedeutung, d.h. in den PK-Sätzen auf Stufe IV erscheint LOK.MOD nicht als fokussierte Information. Eine solche Entwicklung ist bei einer Grammatikalisierung auch nicht zu erwarten, da semantische Merkmale üblicherweise abgebaut und nicht verstärkt werden. Die Nichtfokussierung des LOK.MOD lässt sich dadurch belegen, dass dieser in PK-Sätzen wie (44a) nicht explizit kontrastierend wie in einfachen Sätzen wie

(44b) verwendet werden kann. Satz (44a) ist zwar grammatisch korrekt, doch bildet hier die emphatisch hervorgehobene LOK.MOD-Information das Rhema, während die VP2-Information und die aspektuelle Bedeutung thematisch sind. Aufgrund dieser Verteilung lässt sich (44a) nicht als PK einstufen. Vielmehr wird die PK-Struktur in (44a) durch die Emphase resemantisiert. In der PK dagegen verfügt die LOK.MOD-Komponente nicht über das Merkmal [+explizite Kontrastierung].<sup>41</sup>

(44a) [-PK] Lisa SITter ikke og strikker, hun STÅR og strikker.

„Lisa SITZT nicht (da) und strickt, sie STEHT (da) und strickt.“

(44b) Lisa SITter ikke på sofaen, hun STÅR.

„Lisa SITZT nicht auf dem Sofa, sie STEHT.“

Mit dem Abbau der Positionsverbsemantik nimmt in der PK der relative Anteil der grammatischen Bedeutung zu. Dies lässt sich an Belegen wie (45)/(45a) nachvollziehen. Weil das Positionsverb im Zusammenhang mit Subjekten, die auf unbewegliche Gegenstände, Orte u.Ä. referieren, automatisch selektiert wird und nicht in Opposition zu anderen Positionsverben steht (vgl. Kap. 3.4.1), ist die LOK.MOD-Information hier redundant. Einfache Sätze mit diesen Subjekten müssen zumindest die LOK-Komponente über ein Lokaladverbial umsetzen, weil das Prädikat ohne LOK-Information und ohne relevante LOK.MOD-Information semantisch leer und der Satz damit ungrammatisch wäre; vgl. (45a) vs. (45b). PKs wie *Holmenkollåsen lå og funklet* in (45) sind dagegen grammatisch, obwohl *lå* hier weder LOK.MOD- noch LOK-Informationen enthält. Damit lässt sich nachweisen, dass das Positionsverb in diesen Fällen eben nicht semantisch leer ist, sondern eine grammatische Funktion wahrnimmt, die in der aspektuellen Markierung des gesamten Satzes besteht.

(45) „Hvilken idyll,“ sa hun hver gang ved synet av landskapet utenfor vinduene, Holmenkollåsen som lå og funklet. (Kjærstad 1996:267)

„Welch Idyll, sagte sie jedes Mal beim Anblick der Landschaft vor den Fenstern, des Holmenkoll-Hügels, der (da)lag und funkelte.“

(45a) Holmenkollåsen lå utenfor vinduene.

(45b) \*Hollmenkollåsen lå.

<sup>41</sup> Die Einschränkung der Kontrastierungsmöglichkeiten betrifft nicht nur Zeichen, die eine Grammatikalisierung durchlaufen, sondern auch Zeichen, die den entgegengesetzten Weg, nämlich den der Phraseologisierung eingeschlagen haben; vgl. Fleischer (1997:55). In einem phraseologisierten Syntagma wie *å kjøpe katten i sekken* ‚die Katze im Sack kaufen‘ lässt sich *katten* nicht ohne weiteres durch eine andere Tierbezeichnung ersetzen. Wird dennoch explizit kontrastiert, z.B. in *Han kjøpte ikke katten, men hunden i sekken* ‚Er kaufte nicht die Katze, sondern den Hund im Sack‘, ist das Syntagma nicht in seiner idiomatischen Bedeutung ‚etwas kaufen, ohne es vorher gesehen und geprüft zu haben‘ zu verstehen, sondern als pragmatische Remotivation des ursprünglichen Benennungsmotivs. Je stärker ein Zeichen in eine lexikalisierte oder grammatikalisierte Phrase eingebunden ist, desto stärker ist es von den Kontrastierungsmöglichkeiten ausgeschlossen, die es als selbständiges Zeichen im freien Gebrauch hat.

Ist das Positionsverb durch ein Modaladverbial näher bestimmt wie in *Lisa sitter oppreist og strikker* ‚Lisa sitzt aufrecht (da) und strickt‘, ist zwar die LOK-Funktion nicht umgesetzt, aber die LOK.MOD-Komponente ist umso schwerer, weil die Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten spezifischer prädiziert wird. Diese Konstruktionen müssen aufgrund des semantischen Mehrgewichts sowie aufgrund syntaktischer Kriterien als echte Koordinationen auf Stufe I gelten; vgl. *Lisa sitter oppreist, og hun strikker* (Subjektwiederholung); *Lisa sitter ikke oppreist og strikker ikke* (separate VP-Negierung). Das Modaladverbial ist fest an das V1 gebunden und schließt PK-Strukturen der syntaktischen Stufen III und IV weitgehend aus; vgl. Kap. 3.2.5, z.B. \**Lisa sitter og strikker oppreist*.

Zu den in der PK zulässigen Positionsverben ist zusammenfassend Folgendes festzuhalten: In die PK gehen nur Positionsverben in konkreter Verwendung ein. Ausgeschlossen sind Positionsverben mit Partikeln; vgl. *Han sitter i'gjen og løser 100 regnestykker* ‚Er sitzt nach und löst 100 Rechenaufgaben‘ ≠ *Han sitter igjen og løser 100 regnestykker* ‚Er ist wieder dabei, 100 Rechenaufgaben zu lösen‘. Ebenso wenig PK-fähig sind abstrakte Verwendungen. Der Satz *Klokken står og ruster* ‚Die Uhr (steht da und) ist am verrosten‘ enthält ein anderes *stå*-Semem als *klokken står* ‚die Uhr steht [= das Uhrwerk ist nicht in Bewegung]‘. Er bezieht sich auf den Gegenstand Uhr, der irgendwo steht, wobei das Uhrwerk durchaus funktionieren kann.

Die im Vergleich zu *sitte* und *ligge* größere Nähe von *stå* zu einem Bewegungskonzept bleibt in der PK ungenutzt. Vielmehr referieren hier alle Positionsverben gleichermaßen auf eine Ruhelage im Gegensatz zu einer Bewegung; vgl. (46a–c).

- (46a) *Hvis du bare står og ser på butikkvinduene, kommer du aldri av flekken.*  
 ‚Wenn du nur (rum)stehst und die Schaufenster anguckst, kommst du nie vom Fleck.‘
- (46b) *Hvis du bare sitter og venter på bedre vær, kommer du aldri av flekken.*  
 ‚Wenn du nur (rum)sitzt und auf besseres Wetter wartest, kommst du nie vom Fleck.‘
- (46c) *Hvis du bare ligger og slapper av, kommer du aldri av flekken.*  
 ‚Wenn du nur (rum)liegst und dich ausruhst, kommst du nie vom Fleck.‘

Die *stå-gå*-Opposition kommt jedoch in Verbindung mit *bli* ‚bleiben‘ zum Tragen. Während die Konstruktionen *bli sittende* ‚sitzen bleiben‘ und *bli liggende* ‚liegen bleiben‘ implizieren, dass der Zustand des Sitzens bzw. Liegens schon vor der Referenzzeit bestanden hat, eröffnet *bli stående* zwei Lesarten: Analog zu den *sitte*- und *ligge*-Beispielen kann der Zustand des Stehens lediglich fortgesetzt werden; die unmarkierte Lesart ist jedoch, dass eine vorherige Bewegung in einen Stillstand übergeht. Diese Unterscheidung spielt für die kontinuitive Konstruktion des Typs *Knut ble stående og se seg omkring* ‚(1) Knut sah sich weiter um; (2) Knut blieb stehen und sah sich um‘ eine wichtige Rolle; vgl. hierzu Kap. 5.1.

Bereits auf den Stufen I und II sind die V1 *sitte*, *stå* und *ligge* mit Abstand am frequentesten, jedoch lassen sich auch seltenere Positionsverben ohne weiteres einsetzen: *På terskelen kneler han og vasker golvet* ‚Auf der Schwelle kniet er und wischt

den Fußboden‘. Das im Vergleich zu *sitte*, *stå* und *ligge* deutlich größere semantische Gewicht von Positionsverben wie *knele* führt dazu, dass diese Verben zwar in syntaktischen Strukturen wie Stufe III auftreten können, dort aber durch ihre semantische Spezifik den Fokus von der aspektuellen Information nehmen. Somit sind Positionsverben wie *knele* aus semantischen Gründen nicht PK-tauglich; vgl. *Han kneler og vasker golvet. → Han kneler ikke, og han vasker ikke golvet* (Subjektwiederholung).

Neben *sitte*, *stå* und *ligge* gehört auch *henge* ‚hängen‘ zum PK-V1-Paradigma. Sätze wie *Klærne henger og tørker* ‚Die Kleider sind am trocknen‘ oder *Bladene henger og visner* ‚Die Blätter sind am verwelken‘ entsprechen typischen PKs wie *Lisa sitter og strikker* sowohl syntaktisch als auch semantisch und phonologisch. Die *henge*-PKs sind jedoch an spezifische Kontexte geknüpft und kaum frequent, so dass sie nicht in Konkurrenz zu *sitte*, *stå* und *ligge* stehen. Deshalb ist *henge* nur ein peripherer Teilnehmer des PK-Paradigmas. Am häufigsten erscheint es in den idiomatischen Verbindungen *henge og dingle* und *henge og slenge*, beide mit der Bedeutung ‚herumschlackern, baumeln‘, wie eine Stichprobe in der Internet-Suchmaschine *Google Norge* (rech. 2.8.2006) zeigt.

Insgesamt sind somit nur *sitte*, *stå* und *ligge* (sowie am Rande *henge*) in konkreter Bedeutung PK-fähig. Irrelevant ist dabei, ob die Subjekte auf Konkreta referieren, wie Sätze wie *Mulighetene ligger og venter på oss* ‚Die Möglichkeiten liegen (da) und warten auf uns/liegen uns zu Füßen‘ (nach Tonne 2001:80) zeigen. Der Übergang von der echten Koordination zur PK ist mit einer deutlichen Steigerung der Paradigmatizität verbunden, weil diese Grammatikalisierungshürde die semantisch komplexeren Positionsverben, alle abstrakten Positionsverbverwendungen sowie explizite Kontrastierungsmöglichkeiten ausschließt.

### 3.4.3. Wechselwirkungen zwischen V1, VP2-Semantik und Kontext

Im vorangegangenen Kapitel wurde gezeigt, welche semantischen Merkmale bei der PK-Entwicklung abgebaut werden. Bei der LOK-Komponente verläuft dieser Abbau in Stufen über eine syntaktische Auslagerung und Tilgung. Die LOK.MOD-Komponente ist dagegen im V1-Lexem verankert und wird graduell abgebaut. Auf dem gegenwärtigen Grammatikalisierungsstand ist die LOK.MOD-Komponente noch erhalten, jedoch kommt ihr je nach Kontext eine variable informative Relevanz zu. Dies wirkt sich maßgeblich auf die Bewertung der Lehmannschen Grammatikalisierungskriterien der paradigmatischen Variabilität und der Paradigmatizität (d.h. auf die Frage, ob *sitte*, *stå* und *ligge* als gleich- oder verschiedenwertige Teilnehmer des V1-Paradigmas aufzufassen sind) aus.

Die V1-Selektion hängt in der PK sowohl vom Subjekt als auch von der VP2 ab. So muss zum einen das Subjekt auf jemanden/etwas referieren, der/das die durch das Positionsverb ausgedrückte Körperhaltung/Lage auch tatsächlich einnehmen

kann; vgl. \**Holmenkollåsen sitter og funkler*. Dies gilt für alle vier Stufen der PK-Entwicklung gleichermaßen.

Die Bedingung, dass die durch V1 ausgedrückte Körperhaltung/Lage mit der durch VP2 ausgedrückten Situation kompatibel sein muss, ist dagegen erst ab Stufe III zwingend. Auf den Stufen I und II bilden die beiden VP-Konjunkte noch abgeschlossene, voneinander unabhängige Einheiten. Zwar dürfte eine Aussage wie *Lisa ligger på sofaen og strikker* dem Rezipienten wegen der ungewöhnlichen Kombination von Körperhaltung und Tätigkeit erklärungsbedürftig erscheinen. Die Koordination ist aber nicht inakzeptabel, weil es sich prinzipiell um zwei selbständige Konjunkte handelt. PK-Sätze beziehen sich dagegen auf eine einheitliche Situation. Dabei müssen alle an der Situation beteiligten Komponenten in ihrer Kombination plausibel oder zumindest durch den Kontext ausreichend motiviert sein. So würde eine V1-VP2-Kombination wie *³Lisa ligger og strikker* beim Rezipienten auf Verwunderung stoßen und wäre nicht ohne weiteres als PK akzeptabel. Die Selektion des jeweiligen Positionsverbs ist somit als graduell mehr oder weniger markiert einzustufen, weil die jeweiligen Umstände für bestimmte Situationen mehr oder weniger markiert sein können.

Die Markiertheit hängt zunächst davon ab, ob die durch die VP2 bezeichnete Situation an eine charakteristische Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten gebunden ist; z.B. *sove* → *ligge* ‚schlafen → liegen‘, *strikke* → *sitte* ‚stricken → sitzen‘, *vanne blomster* → *stå* ‚Blumen gießen → stehen‘. Hier liegt die Selektionsrichtung VP2 → Hilfsverb vor, die beispielsweise auch für Perfektkonstruktionen im Deutschen gilt; vgl. *gehen* – *gegangen sein* vs. *sehen* – *gesehen haben*.

Weil die VP2 in diesen Fällen bereits eine Information zur Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten impliziert, ist die LOK.MOD-Information des Positionsverbs in PKs wie *Lisa sitter og strikker* redundant. In der linearen Zeichenfolge tritt zwar zuerst die V1-Information und danach die VP2 auf; weil aber die VP2 das Rhema des Satzes bildet und nicht entfallen kann, erscheint rückwirkend die lexikalische Semantik des Positionsverbs redundant.

Präferiert die VP2 ein bestimmtes Positionsverb, ergibt sich daraus, dass die anderen beiden Positionsverben im selben Kontext stark markiert sind; vgl. *strikke* → *³stå*, *³ligge*. Wird gleichwohl eine solche markierte V1-VP2-Kombination gewählt, ist das V1 in der Regel intonatorisch hervorgehoben; vgl. (47a). Dies entspricht nicht den Betonungsverhältnissen in einer PK, wo V1 unbetont ist; vgl. (47b).

(47a) [-PK]Kari er en ganske merkelig dame; hun <sup>1</sup>LIGger og <sup>1</sup>strikker hele tiden!  
 ‚Kari ist eine ziemlich merkwürdige Dame; sie liegt die ganze Zeit (da) und strickt!‘

(47b) Kari er en ganske merkelig dame; hun sitter og <sup>1</sup>strikker hele tiden!  
 ‚Kari ist eine ziemlich merkwürdige Dame; sie sitzt die ganze Zeit (da) und strickt!‘

Der PK-Satz (47b) drückt aus, dass Karis Merkwürdigkeit darin besteht, dass sie ständig strickt. In (47a) dagegen bildet die V1-Information den Schwerpunkt der Aussage; hier liegt die Neuigkeit nicht darin, dass Kari immer strickt, sondern dass

sie immer im Liegen strickt. In solch markierten V1-VP2-Verbindungen ist die LOK.MOD-Komponente des V1 überbetont. Aufgrund der intonatorischen und semantischen Fokussierung des V1 sind Sätze wie (47a) nicht als echte, sondern als remotivierte PKs einzustufen.

Die V1-Selektion steht jedoch nicht nur mit der VP2 in Wechselwirkung, sondern auch mit dem weiteren (sprachlichen oder situativen) Kontext. Wenn die Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten bereits aus dem Vorkontext bekannt oder zumindest erschließbar ist, besitzt die V1-Information einen geringen Neuigkeitswert. Dabei besteht eine Abstufung zwischen der bloßen Andeutung einer Szene (vgl. (48a)) und der wörtlichen Voreinführung von entweder nur V1 wie in (48b) oder von V1 und VP2 zusammen wie in (48c); die Rekurrenzen sind jeweils fettgedruckt. Durch PK-Vorkontexte wie in (48a–c) lassen sich auch markierte V1-VP2-Kombinationen motivieren und PK-fähig machen. Sind sowohl das Positionsverb als auch die VP2 einer PK bereits im Vortext genannt worden, ist die gesamte PK thematisch und enthält keine neue Information; vgl. (48d). Stärker fokussiert sind in diesen Fällen die aspektuelle Information und Aufgaben der Textkohäsion (vgl. Kap. 3.5.3).

- (48a) Kari har brukket benet og må holde sengen. Og nå ligger hun og strikker hele tiden.  
 ‚Kari hat sich das Bein gebrochen und muss im Bett bleiben. Und nun liegt sie die ganze Zeit (da) und strickt.‘
- (48b) Kari må **ligge** i sengen for hun har brukket benet. Og nå **ligger** hun og strikker hele tiden.  
 ‚Kari muss im Bett liegen, weil sie sich das Bein gebrochen hat. Und jetzt liegt sie die ganze Zeit (da) und strickt.‘
- (48c) Kari **strikker** mest i fritiden sin. Og selv nå når hun har brukket benet og må **ligge** i sengen, **ligger** hun og **strikker** likevel.  
 ‚Kari strickt meistens in ihrer Freizeit. Und selbst jetzt, wo sie sich das Bein gebrochen hat und im Bett liegen muss, liegt sie (da) und strickt trotzdem.‘
- (48d) Kari **ligger** i sengen hele dagen og **strikker**. Og mens hun **ligger og strikker**, ...  
 ‚Kari liegt den ganzen Tag im Bett und strickt. Und während sie (da)liegt und strickt, ...‘

Gelegentlich treten aber auch untypische V1-VP2-Verbindungen auf, die dennoch als PKs mit aspektueller Semantik anzusehen sind. Dies trifft z.B. auf *sove* ‚schlafen‘ als VP2 zu, das normalerweise *ligge* selegiert, aber auch mit *sitte* oder *stå* erscheinen kann; vgl. *Han jobber jo nesten ikke i det hele tatt – han sitter bare og sover hele dagen* ‚Er arbeitet ja fast überhaupt nicht – er sitzt einfach nur (rum) und schläft den ganzen Tag‘; *Han står og sover* ‚Er steht (da) und schläft [= passt nicht auf]‘. Diese Verbindungen sind idiomatisiert. Die VP2 *sove* liegt hier in der nicht-wörtlichen Bedeutung ‚unaufmerksam, untätig sein/vor sich hin träumen‘ vor. Diese VP2-Lesart ist mit allen Körperhaltungen kompatibel. Erscheint die VP2 *sove* dagegen in konkreter Bedeutung, wäre die Kombination mit *sitte* oder noch stärker mit *stå* als

markiert und nicht PK-fähig einzustufen. Das V1 wäre dann auch intonatorisch hervorgehoben.

Nicht alle Verbalphrasen sind wie *sove* und *strikke* an ein spezifisches Haltungskonzept gekoppelt. Einige VPs können sowohl mit *sitte* und *stå* als auch mit *ligge* auftreten, sie präferieren somit kein bestimmtes V1 in der PK; z.B. *vente* ‚warten‘, *se* ‚sehen‘, *høre* ‚hören‘, *lese* ‚lesen/lernen‘, *snakke* ‚reden‘, *bekymre seg* ‚sich Sorgen machen‘. In diesen Fällen ist die V1-Information – anders als dort, wo das V1 schon relativ sicher aus der VP2 ableitbar und folglich erwartbar ist – nicht redundant.

PKs mit V1-unspezifischer VP2 sind im Hinblick auf Gebrauchsunterschiede zwischen *sitte*, *stå* und *ligge* aufschlussreich. Die V1 werden hier normalerweise abhängig von der Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten im konkreten Fall selektiert. Nicht immer hat der Sprecher jedoch die Situation, auf die er referiert, auch vor Augen. Wenn die Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten somit weder aus der VP2 noch aus der Situation ableitbar ist, muss der Sprecher das Positionsverb aufgrund anderer Kriterien selektieren. Die entscheidende Frage ist hierbei, ob alle drei V1-Kandidaten in solchen Fällen über die gleiche Selektionswahrscheinlichkeit verfügen. Darüber können Beispiele wie (49) und (50) Auskunft geben.

- (49) Det kan bli sent på jobben i dag, så du må ikke  $\left. \begin{array}{l} \text{sitte} \\ \text{stå} \\ \text{ligge} \end{array} \right\}$  og vente hele kvelden.  
 ‚Heute kann es auf der Arbeit spät werden, du brauchst also nicht (da)zusitzen/stehen/liegen und zu warten.‘

- (50) Som barn  $\left. \begin{array}{l} \text{satt} \\ \text{stod} \\ \text{lå} \end{array} \right\}$  jeg ofte og leste, mens søskene mine var ute og lekte.  
 ‚Als Kind saß/stand/lag ich oft (da) und las, während meine Geschwister draußen waren und spielten.‘

In sowohl (49) als auch (50) ist *sitte* die nächstliegende Wahl für das V1, denn der Umstand, dass der Subjektreferent dasitzt und etwas tut, ist ohne nähere Erklärungen plausibel. Dagegen muss das Auftreten von *stå* und in noch stärkerem Maße von *ligge* durch einen spezifischeren Kontext begründet sein. D.h. Stehen und Liegen sind auch dann, wenn eine Situation theoretisch mit allen Körperhaltungen/Lagen vereinbar ist, markiertere Körperhaltungen, sofern der sprachliche oder situative Kontext nichts anderes nahelegt. Dies lässt sich darauf zurückführen, dass die Haltungskonzepte STÅ und LIGGE bei Subjekten mit dem Merkmal [+hum] weitgehend auf einen spezifischen situativen Rahmen beschränkt sind: STÅ → Arbeit/Öffentlichkeit (d.h. dort, wo man keine Möglichkeit hat zu sitzen); LIGGE → Privatbereich (Schlaf, Freizeit, Krankheit). Treten in Beispielen wie (49)–(50) *stå* oder *ligge* als V1 auf, bringen sie diese spezifischen Kontextinformationen selbst mit ein, d.h. es ist zu vermuten, dass der Subjektreferent in (49) z.B. im Bett liegt oder am

Fenster steht und wartet oder in (50) auf der Straße, im Garten o.Ä. steht. In diesen Fällen ist die V1-Information relativ schwer, weil sie zusätzliche Implikationen mittransportiert. Das Konzept SITTE ist dagegen an weniger spezifische Kontexte gekoppelt: Sitzen kann man zu Hause, auf Arbeit, in der Schule, im Freien, in Verkehrsmitteln usw. Im Zusammenhang mit VP2-Situationen, die kein bestimmtes Haltungskonzept präferieren, ist *sitte* deshalb am wenigsten markiert.

Somit nimmt in Fällen, in denen die VP2 keinen LOK.MOD vorgibt, die Markiertheit innerhalb der Reihe *sitte*, *stå*, *ligge* zu und die Selektionswahrscheinlichkeit ab. Diese Einteilung gilt allerdings lediglich bei Sätzen mit [+hum/+anim]-Subjekten, da nur diese *sitte* überhaupt als V1 selegieren. Obzwar Belege mit belebten Subjektreferenten den überwiegenden Anteil aller PK-Vorkommen ausmachen, ist die Abstufung deshalb zu relativieren: In Bezug auf [-anim]-Subjekte besteht nur die Wahl zwischen *stå* und *ligge* mit ungefähr gleicher Markiertheit.

Die besprochenen Fälle machen deutlich, dass sich in der PK zulässige und nicht zulässige V1-VP2-Kombinationen nicht klar trennen lassen, sondern dass die Akzeptabilität von den pragmatischen Faktoren „Vorbekanntheit“ und „VP2-Bedingtheit“ in gradueller Abstufung abhängt. Abb. 3/2 fasst diese Wechselwirkungen unter Einordnung einiger darunter aufgeführter Beispielsätze zusammen. Dabei ist die Achse „Grad der Erwartbarkeit des V1 aufgrund von VP2“ in drei Hauptbereiche unterteilt: den positiven Bereich (rechts), in dem die VP2 ein Positionsverb mehr oder weniger deutlich präferiert (z.B. *strikke* → *sitte*), den Nullbereich, in dem die VP2 keine spezifischen Positionsverben bevorzugt (z.B. *vente*, *se*, *høre*, *lese*), sowie den negativen Bereich (links), in dem die VP2 bestimmte Positionsverben mehr oder weniger ausschließt (z.B. *strikke* → <sup>?</sup>*stå*, <sup>?</sup>*ligge*). Der positive und der negative Bereich verhalten sich spiegelbildlich zueinander, d.h. wenn die V1-Selektion seitens der VP2 deutlich auf ein bestimmtes Positionsverb abzielt, ist die Verbindung mit den jeweils anderen Positionsverben gleichzeitig markiert. Wie die Beispiele oben belegen, können solche markierten Kombinationen unter bestimmten Kontextbedingungen dennoch in PKs auftreten. Abb. 3/2 zeigt, in welchem Ausmaß der Kontext markierte V1-VP2-Kombinationen auszugleichen vermag. Unterhalb der eingezeichneten Grenzlinie befinden sich Kombinationen, die nicht PK-fähig sind, weil das jeweilige V1 zu stark fokussiert ist. Abb. 3/2 berücksichtigt durch die Aufächerung der Grenzlinie auch die Streuung von *sitte*, *stå* und *ligge* in Kombination mit V1-unspezifischen VP2.



An Abb. 3/2 lässt sich der kontextbedingte Desemantisierungsgrad des V1 im jeweiligen Satz ablesen. Er ist umso größer, je höher die Werte sind, die die Konstruktion auf beiden Achsen aufweist; am größten ist er in Fall ⑨. Hier verweisen sowohl der Kontext als auch die VP2 eindeutig auf eine bestimmte Körperhaltung des Subjektreferenten. Damit erscheint das V1 nur noch als Bestätigung des Kontexts, sein semantischer Gehalt ist zwar auf der *langue*-Ebene weiterhin vorhanden, aber auf der *parole*-Ebene redundant. Das Positionsverb trägt dagegen einen umso größeren Neuigkeitswert und damit auch einen stärkeren Fokus in einem Satz, je weniger es im jeweiligen Kontext erwartbar ist. Dies betrifft am stärksten Fall ①, der nicht als PK-fähig gelten kann. Die Fälle ③ und ⑦ sind als PKs akzeptabel, da ein hoher Wert bezüglich des einen Faktors grundsätzlich eine Null-Ausprägung des anderen Faktors zu kompensieren vermag. Der ebenso als PK akzeptable Fall ④ zeigt, dass bereits eine geringe Kontextvorinformation die Selektion eines in Bezug auf die VP2 ungewöhnlichen V1 rechtfertigen kann. Insgesamt vermag ein plausibler sprachlicher oder situativer Kontext jede markierte V1-VP2-Verbindung zu erklären. Eine unmarkierte V1-VP2-Verbindung bedarf hingegen gar keines Kontexts, um akzeptabel zu sein.

Bsp. (51) deutet darauf hin, dass eine unmarkierte V1-VP2-Verbindung gelegentlich sogar im Widerspruch zum Kontext (der mehrfach explizit darauf verweist, dass die betreffende Person daliegt und auch schon lange nur dagelegen hat) auftreten kann. Einen noch bemerkenswerteren Fall bildet Beleg (52), in dem sowohl der Kontext als auch die VP2 *knegge* ‚wiehern‘ eindeutig anzeigen, dass sich die Äußerung auf ein Pferd bezieht. In diesem Zusammenhang ist das verwendete V1 *sitte* nicht zu erwarten. Die PK in (52) wird gleichwohl von Muttersprachlern als akzeptabel eingestuft, weil sie sich über eine Personifizierung erklären lässt (analog zu beispielsweise *du finner sikkert noen å sitte og prate med* ‚du findest sicher jemanden zum Reden‘).

- (51) [...] han syntes det var en utålelig, pirkete tante-opptreden av bestyreren å **sitte og rette** hans brev som om det var en skolestil, [...]. (Mykle 1994:214).  
 ‚[...] er hielt es für ein unausstehliches, kleinliches Tanten-Getue vom Schulleiter, dazusitzen und seinen Brief zu korrigieren, als wäre er ein Schulaufsatz, [...]‘
- (52) Alfred blir så glad når jeg kommer, og du kan sikkert finne en annen gammel merr å **sitte og knegge** med dersom du ikke orker være frikar og spellemann hele tiden. (Lindgren 1981:94)<sup>42</sup>  
 ‚Alfred wird so froh, wenn ich komme, und du kannst sicher eine andere alte Stute (wörtl.) zum Sitzen und Wiehern finden, falls du es nicht schaffst, die ganze Zeit einen draufzumachen.‘

<sup>42</sup> Auch das schwedische Original (Lindgren 1993:78) hat an dieser Stelle *sitta och gnägga*, analog die Nynorsk-Übersetzung (Lindgren 1978:94) *sitje og kneggje*, während die dänische Übersetzung (Lindgren 2000:94) zu *stå og vrinske* ‚berichtigt‘. Die färöische Übersetzung (Lindgren 1996:92) wählt statt der PK das einfache Verbal *gneggja*.

Die Beispiele (51) und (52) ließen sich in Abb. 3/2 berücksichtigen, indem man auch den negativen Bereich der Ordinatenachse einzeichnete. Weil sich jedoch im gesamten Korpus dieser Arbeit keine weiteren Fälle dieser Art finden, ist nicht von einer grundsätzlichen Dominanz der VP2-Präferenzen über den Kontext und auch nicht von einer fortgeschrittenen Ausbleichung der LOK.MOD-Komponente bei *sitte* auszugehen.

Anders sind dagegen folgende Beispiele zu bewerten: *Langrennsjentene lå og trente i fjellet* ‚Die Langlaufmädchen hielten sich zum Training in den Bergen auf‘, *De lå og kranglet støtt* ‚Sie lagen ständig im Streit/stritten sich ständig‘ (Golden/Mac Donald/Ryen 1988:287). Hierbei handelt es sich um idiomatisierte *ligge*-Vorkommen, die sich auch in den Wendungen *ligge i trening* ‚trainieren‘ und *ligge i krangel* ‚im Streit liegen‘ wiederfinden. Sie eignen sich damit nicht als Belege für grammatikalisierungsbedingt stärker desemantisierte V1.

#### 3.4.4. Zusammenfassung: Desemantisierungsgrad der Positionsverben in der PK

Parallel zum syntaktischen Abbau des Lokaladverbials entfällt bei den Positionsverben die wichtige semantische Komponente LOK. Dies ist eine einheitliche Entwicklung bei allen V1. Die LOK.MOD-Komponente hat zwar ebenfalls einige Merkmale abgebaut und sich paradigmatisch auf die drei frequentesten und unspezifischsten Lexeme beschränkt, aber sie ist auch auf Stufe IV weiter vorhanden und weist in Abhängigkeit vom Positionsverblexem im jeweiligen Kontext unterschiedliche Ausprägungen auf.

Zusammenfassend wird nun Abb. 3/1 oben im Hinblick auf die Anteile der semantischen und aspektuellen Komponenten der V1-Paradigmenteilnehmer in der PK auf Stufe IV modifiziert; vgl. Abb. 3/3. Der Informationswert setzt sich weiterhin zusammen aus semantischen und aspektuellen Merkmalen. Dabei sind allerdings die LOK.MOD-Komponente ansatzweise und die LOK-Komponente ganz getilgt; als Vergleich zum Ausgangszustand sind hier die abgebauten Informationen durch leere, gestrichelt umrandete Felder angegeben. Die LOK.MOD-Information weist in der PK je nach Kontext unterschiedliche Anteile an der Gesamtinformation auf. Abb. 3/3 berücksichtigt diese Variation, indem sie die Markierung X, die den Umfang der semantischen Information anzeigt, mit Doppelpfeilen als nach links oder rechts beweglich darstellt. Die Lage von X ist von Fall zu Fall anhand des Kontextes zu bestimmen. In Bezug auf Sätze wie © in Abb. 3/2 oben befindet sich X sehr nahe am Block mit den aspektuellen Informationen, d.h. die semantische Information des Positionsverbs ist aufgrund ihrer Redundanz im Kontext gering.

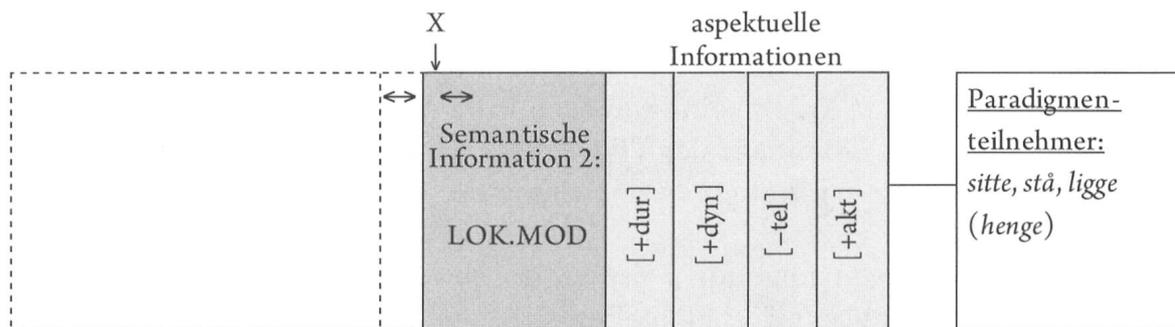


Abb. 3/3: Semantische Komponenten der Positionsverben und ihre Verteilung bei grammatikalisierter Verwendung.

Durch Redundanzen und durch den Abbau wesentlicher semantischer Komponenten nimmt der relative Anteil der aspektuellen Merkmale an der Gesamtinformation der Positionsverben bei der PK-Grammatikalisierung deutlich zu. Am Ende einer Grammatikalisierung steht die maximale Dominanz der grammatischen Merkmale eines Zeichens, was nur auf Kosten eines vollständigen Abbaus seiner lexikalischen Semantik zu erreichen ist. Einem solchen Übergewicht des aspektuellen Anteils kommt die oben als Bsp. (45) zitierte Konstruktion *Holmenkollåsen lå og funklet* recht nahe. Das Positionsverb vermittelt hier keine lokale Information, und die LOK.MOD-Komponente ist beim Subjekt *Holmenkollåsen* invariabel und daher redundant. Gleichwohl beträgt der LOK.MOD-Anteil auch bei dieser Positionsverbverwendung nicht Null, da weiterhin der Kontrast zu *sitte* und *stå* besteht, die in diesem Kontext blockiert sind; vgl. *\*Holmenkollåsen satt/stod og funklet*.

Redundanz im Kontext erweist sich folglich nicht als hinreichendes Kriterium für die maximale Ausbleichung der LOK.MOD-Information. Diese gilt vielmehr erst dann als erreicht, wenn auch der implizite Kontrast zwischen den Positionsverben aufgehoben ist. Dazu müssen entweder *sitte*, *stå* und *ligge* in PK-Kontexten synonym werden, oder es muss sich einer der Kandidaten auf die Kontexte der beiden anderen ausbreiten. Für eine solche Entwicklung gibt es, abgesehen von Einzelfällen wie Bsp. (51) und (52) oben, bislang keine Anzeichen.

Durch den Abbau der lexikalischen Bedeutung vergrößert sich in der PK der relative Anteil der aspektuellen Merkmale an der Gesamtsemantik der Positionsverben. Indem die V1 in der PK selbst nur noch wenige bis gar keine lexikalischen Informationen enthalten, die den aspektuellen Merkmalen zugrundeliegen könnten, projizieren sie diese Merkmale auf die nachfolgende VP. Die Positionsverben vergrößern damit ihren aspektuellen Skopus und sind aspektuell dominant gegenüber allen anderen Satzgliedern.

Zu Lehmann (1995) steht dieser Zuwachs an grammatischer Dominanz und Reichweite dennoch nicht im Widerspruch, weil er nicht mit einer Substanzzunahme einhergeht, sondern vielmehr auf qualitativen und quantitativen Verschiebungen von Merkmalen beruht, die bereits bei nicht grammatikalisierter Verwendung vorhanden sind. Die vorangegangenen Überlegungen machen aber deutlich, dass

eine Differenzierung bei den Lehmannschen Parametern Integrität und Skopus in „lexikalische Integrität“ und „lexikalischer Skopus“ (die bei der Grammatikalisierung abgebaut werden) und „grammatische Integrität“ und „grammatischer Skopus“ (die bei der Grammatikalisierung zunehmen) notwendig ist.

### 3.5. PK-Verwendungskontexte und diskursbedingte sekundäre Bedeutungen

Im vorangegangenen Kapitel sind die semantischen Merkmale der PK-Schablone zusammengestellt worden: [+dur], [+dyn], [-tel] und [+akt], [LOK.MOD] sowie fakultativ [LOK]. Die grammatische Funktion der ersten vier Merkmale ist es, kursive Aspektualität zu markieren, zu disambiguieren oder zu erzeugen. Die Merkmale [LOK] und [LOK.MOD] sind dagegen Reste der ursprünglichen lexikalischen Bedeutung der Positionsverben.

Jede der insgesamt sechs Merkmalskomponenten lässt sich auch in Bezug auf weitere Ausdrucksbedürfnisse nutzen, wie nun in Kap. 3.5.1 anhand einiger Beispiele ausgeführt werden soll. Anschließend zeigen die Kap. 3.5.2 und 3.5.3, wie die PK in spezifischen Kontexten über Implikaturen neue Bedeutungen herausbildet und wie die PK auf makrotextueller Ebene wirken kann.

#### 3.5.1. PK-Verwendungskontexte

##### 3.5.1.1. Nutzung der Lokalisierungskomponente

Der PK liegt ein lokales Konzept zugrunde, das primär in der Semantik der V1 *sitte*, *stå* und *ligge* verankert ist. Durch die PK-Grammatikalisierung verlieren die Positionsverben die wichtigste Komponente dieses Konzepts: die Lokalisierungsfunktion (LOK), d.h. die obligatorische Anbindung eines Lokaladverbials. Bei Bedarf lässt sich diese Komponente jedoch reaktivieren. Das ist beispielsweise dann der Fall, wenn eine Äußerung eine lokale Angabe enthalten soll, die vorgesehene VP jedoch nur markierte Verbindungen mit Lokaladverbialen eingeht; vgl. Bsp. (53a). Bei einer Positionsverb-PK wie in (53b) dagegen ist es aufgrund der lokalen V1-Semantik stets möglich, ein Lokaladverbial anzufügen. Eine markierte VP-Advl<sub>lok</sub>-Verbindung lässt sich somit in eine unmarkierte Fügung überführen, indem die VP in eine Positionsverb-PK integriert wird.

(53a) ?Han glodde i hagen.                    ‚Er glotzte in den Garten/im Garten.‘

(53b) Han stod og glodde i hagen.    ‚Er stand (da) und glotzte in den Garten/im Garten.‘

(Lødrup 2002:124 in Anlehnung an SAG 1999:904)

### 3.5.1.2. Nutzung des V1-Lokalisierungsmodus (Visualisierung)

Während bei der Lokalisierung der Ort fokussiert wird, an dem sich jemand oder etwas befindet oder an dem eine Handlung abläuft, bezieht sich der Lokalisierungsmodus (LOK.MOD) auf den Subjektreferenten. Die in *sitte/stå/ligge* enthaltene Information zu dessen Körperhaltung/Lage löst beim Sprecher und beim Rezipienten eine kognitive Visualisierung aus: Ein PK-Satz wie (54) ist mit einer bildlichen Vorstellung davon verbunden, wie die Subjektreferenten (dem Kontext nach EU-Politiker) beim Gesetzmachen dasitzen.

- (54) I Bryssel [sic!] sitter de og lager lover hver dag. (NRG 1997:648)  
 ‚In Brüssel sitzen sie den ganzen Tag (da) und machen Gesetze.‘

Dabei beschränkt sich die Visualisierung nicht auf die jeweilige Körperhaltung/Lage der Subjektreferenten. Vielmehr rufen die Positionsverb-PKs zusätzlich eine statisch organisierte Vorstellung räumlicher Gegebenheiten und Ausstattungen im Sinne des Fillmoreschen (1977) *frame*-Konzepts hervor: Mit Satz (54) ist die Vorstellung verbunden, dass die Politiker an Verhandlungs- oder Schreibtischen in Konferenzräumen oder Büros in einem Verwaltungsgebäude, nicht jedoch in einem Café o.Ä. sitzen. Die konkrete Ausformung der *frame*-Assoziationen ist nicht an *sitte* geknüpft, sondern speist sich aus dem sprachlichen Kontext in Wechselwirkung mit der Texttiefenstruktur.

Stellt man Satz (54) Beispielen wie (54a–c) gegenüber, zeigt sich, welche sprachlichen Konstituenten die *frame*-Assoziationen maßgeblich determinieren: In (54a) wird bei *Brüssel* im Zusammenhang mit *lage praliner* nicht mehr das Merkmal „EU-Sitz“, sondern das Merkmal „Sitz berühmter Schokoladenhersteller“ fokussiert. Dementsprechend liegen als *frame*-Vorstellung eine Schokoladenmanufaktur und als Subjektreferenten die dortigen Angestellten nahe. Aber auch bei den Sätzen (54b–c) ohne Ortsnamen visualisiert der Rezipient Politiker in Konferenzräumen bzw. Angestellte in einer Schokoladenmanufaktur. Die *frame*-Visualisierung beruht folglich primär auf den VP2-Informationen, die das Lokaladverbial *i Brussel* in (54) und (54a) lediglich spezifiziert.

- (54a) I Brussel sitter de og lager praliner hver dag.  
 ‚In Brüssel sitzen sie jeden Tag da und machen Pralinen.‘
- (54b) Politikerne sitter og lager lover hver dag.  
 ‚Die Politiker sitzen jeden Tag da und machen Gesetze.‘
- (54c) I fabrikkene sitter de og lager praliner hver dag.  
 ‚In der Fabrik sitzen sie jeden Tag und machen Pralinen.‘

Dass die Visualisierung an die PK-Schablone gekoppelt ist, wird deutlich, wenn man einen PK-Satz wie (54) seiner PK-losen Entsprechung *I Brussel lager de lover hver dag* gegenüberstellt. Obschon die Variante mit einfachem Verbal die Visualisierung

der Subjektreferenten sowie der örtlichen Gegebenheiten nicht grundsätzlich ausschließt, legt sie eine solche bildliche Vorstellung weniger nahe als der PK-Satz.

Vergleicht man (54) mit einem Satz wie *De sitter i hagen* ‚Sie sitzen im Garten‘, zeigt sich darüber hinaus, dass die Visualisierung nicht allein von einem Positionsverb ausgelöst wird, sondern erst durch die VP2-Informationen spezifisch genug ist, um einen ganzen *frame* zu assoziieren. Damit erweist sich gerade die PK-Schablone mit ihrer Kombination von LOK.MOD-Information in *sitte/stå/ligge* und Handlungsinformation in VP2 als visualisierungsbegünstigend.

Die Visualisierung ist allerdings nur möglich, solange die Positionsverben in der PK zumindest einen Teil ihrer lexikalischen Semantik behalten. Geht neben der LOK- auch die LOK.MOD-Komponente vollständig verloren, fehlt der PK ein systematischer Auslöser dafür, aus der semantischen Information eine visuelle Vorstellung abzuleiten. Dann wären Sätze wie (54) weitestgehend synonym mit der Variante *I Brussel holder de på å lage lover hver dag*, die keine Visualisierung bewirkt.

### 3.5.1.3. Nutzung der Aktualitätskomponente

Das im vorigen Kapitel aufgezeigte Visualisierungspotential entfaltet sich nicht in allen PK-Kontexten. Wenn eine PK-Äußerung in eine Dialogsituation eingebettet ist und das Subjekt wie in (55a) auf eine anwesende Person oder einen in Sichtweite befindlichen Gegenstand referiert, lassen sich deren/dessen Körperhaltung/Lage sowie die *frame*-Informationen real wahrnehmen. Dadurch erübrigt sich eine gedankliche Visualisierung.

In Kontexten wie (55a) spielt vor allem die durch die PK eingebrachte disambiguierende aspektuelle Komponente [+akt] eine zusätzliche Rolle. Sie dient dazu, den ausschließlichen Bezug der Aussage auf die aktuelle Gesprächssituation zu unterstreichen und der Illokution ‚(vorwurfsvolle, misstrauische?) Frage‘ besonderen Nachdruck zu verleihen. Ohne die PK bleibt dagegen offen, ob der Sprecher die Glaubwürdigkeit des Hörers nur in der aktuellen Gesprächssituation oder allgemein (d.h. nicht nur in der aktuellen Situation) anzweifelt; vgl. Bsp. (55b).

(55a) *Sitter du og lyver for meg?* ‚Bist du dabei, mich anzulügen?‘

(55b) *Lyver du for meg?* ‚Lügst du mich an/Belügst du mich?‘

### 3.5.1.4. Nutzung der Durativitäts- und Dynamizitätskomponente (Intensivierung)

Als aspektuelle Größen beziehen sich Durativität und Dynamizität nicht auf graduell messbare, sondern auf absolute, binäre Eigenschaften sprachlicher Zeichen(komplexe). Deshalb zeigen die beiden aspektuellen PK-Merkmale [+dur] und [+dyn] zunächst lediglich an, dass die jeweilige Situation weder punktuell noch statisch ist. Davon zu unterscheiden sind die graduell messbaren physikalischen Größen Dauer und Intensität.

Als Zustandsverben zeigen *sitte/stå/ligge* eine Affinität zu der Konnotation „längere (physikalische) Dauer“. Diese Konnotation bleibt in bestimmten PK-Kontexten erhalten und oder wird dort sogar betont. Dies ist unproblematisch, weil die Konnotation nicht im Widerspruch zu dem aspektuellen Merkmal [+dur] steht. Besonders im direkten Vergleich mit Sätzen mit einfachem Verbal stellt sich heraus, dass die PK-Situation als länger empfunden wird; vgl. (56a) vs. (56b).

(56a) Lisa satt og fiklet med halstørkleet sitt.  
 ‚Lisa saß (da) und fummelte an ihrem Halstuch herum.‘

(56b) Lisa fiklet med halstørkleet sitt.  
 ‚Lisa fummelte an ihrem Halstuch herum.‘

Sekundär lässt sich aus der Konnotation „längere Dauer“, die eine gewisse Hartnäckigkeit und Ausdauer voraussetzt, für die VP2-Situation die Implikation „höhere (physikalische) Intensität“ ableiten. Auch dies steht im Einklang mit dem entsprechenden aspektuellen Merkmal [+dyn].

Die Intensivierung lässt sich nicht nur mit der Komponente „Dauer“ koppeln, sondern auch vom virtuellen Sprecherstandpunkt ableiten, der im Falle der Innenperspektive nahe beim Subjektreferenten liegt. Ein Geschehen wird gewöhnlich aus einer geringeren Entfernung intensiver wahrgenommen als aus der Distanz. So signalisiert Satz (57a), dass die Aktivität „Socken stricken“ besonders energisch und ausdauernd ausgeführt wurde. Diesen Eindruck vermittelt die PK-lose Variante (57b) nicht.

(57a) Lisa satt og strikkes sokker hele året. ‚Lisa war das ganze Jahr am Sockenstricken.‘

(57b) Lisa strikkes sokker hele året. ‚Lisa strickte das ganze Jahr Socken.‘

Die Intensivierung durch die PK ist als ein Ausdrucksmittel zu verstehen, bei dem eine „gesteigerte Dauer“ und „gesteigerte Intensität“ ikonisch über einen größeren Zeichenaufwand im Vergleich zu Sätzen mit einfachem Verbal kodiert werden.

### 3.5.1.5. Nutzung der Atelizitätskomponente

Auch das letzte grammatisch-semantische Merkmal der PK, die Komponente [–tel], lässt sich in bestimmten Kontexten über seine aspektuelle Funktion hinaus nutzen. Es bewirkt, dass sich die Perspektive vom Ziel einer Situation auf ihren Verlauf verlagert. Dabei wird ein eventuell von der VP implizierter Zielpunkt defokussiert.

Das Ziel einer Verbalhandlung ist oftmals über Objekte kodiert; vgl. *Lisa strikker en genser* ‚Lisa strickt einen Pullover‘. In einem PK-Satz wie *Lisa sitter og strikker en genser* wird dieses Ziel zu einer nebensächlichen Information. Dadurch eröffnet sich die Möglichkeit, ganz auf die Satzglieder zu verzichten, die auf das Handlungsziel verweisen. Dies ist jedoch nur bei Verben möglich, bei denen auch in anderen

Kontexten das Objekt (allerdings meist etwas markierter als in PKs) ausgespart sein kann; vgl. Tab. 3/3.

	Tilgung des Präpositionalobjekts rel. unmarkiert	Tilgung des direkten Objekts rel. unmarkiert	Tilgung des direkten Objekts stark markiert
	– <i>Hva gjorde hun da du så henne?</i> ,Was machte sie, als du sie sahst?‘		
Einfache VP mit Objekt	– <i>Hun ventet på Lisa.</i> ,Sie wartete auf L.‘	– <i>Hun strikkes sokker.</i> ,Sie strickte Socken.‘	– <i>Hun skar brød.</i> ,Sie schnitt Brot.‘
PK mit Objekt	– <i>Hun satt og ventet på Lisa.</i> ,Sie saß (da) und wartete auf L.‘	– <i>Hun satt og strikkes sokker.</i> ,Sie saß (da) und strickte Socken.‘	– <i>Hun stod og skar brød.</i> ,Sie stand (da) und schnitt Brot.‘
Einfache VP ohne Objekt	– <sup>(?)</sup> <i>Hun ventet.</i> ,Sie wartete.‘	– <i>Hun strikkes.</i> ,Sie strickte.‘	– <sup>*</sup> <i>Hun skar.</i> ,Sie schnitt.‘
PK ohne Objekt	– <i>Hun satt og ventet.</i> ,Sie saß (da) und wartete.‘	– <i>Hun satt og strikkes.</i> ,Sie war am stricken.‘	– <sup>?</sup> <i>Hun stod og skar.</i> ,Sie war am schneiden.‘

Tab. 3/3: Objekttilgungsmöglichkeiten in PKs und in Sätzen mit einfacher VP.

Wie die Gegenüberstellung in Tab. 3/3 jedoch zeigt, ist die Objekttilgung bei der PK lediglich tendenziell weniger markiert als in Sätzen mit einfachem Verbal.

Die Möglichkeit, bestimmte Satzpositionen und semantische Rollen unbesetzt zu lassen, gilt vor allem als wichtige Eigenschaft des Passivs, bei dem das Agens ausgespart sein kann. Die Objekttilgung in der PK ist im Vergleich dazu weniger systematisch und frequent.

### 3.5.2. PK-bedingte sekundäre Modalisierungen

Die PK dient in erster Linie dazu, lokale und aspektuelle Zusammenhänge auszudrücken. Diese Ausdrucksfunktionen sind lexikalisch verankert. Darüber hinaus kann die PK in bestimmten Kontexten auch modale Bedeutungsnuancen markieren, d.h. die Einstellung des Sprechers gegenüber der referierten Situation anzeigen. Solche sekundären Modalisierungen finden sich u.a. auch bei der englischen *progressive form*; vgl. Comrie (1976:37f.). Es gilt nun zu untersuchen, welcher Art diese Modalität ist und wie sich ihre Herausbildung erklären lässt.

Weder das Positionsverb noch die Konjunktion *og* enthalten modale Komponenten in ihrer Semantik. Die Modalität bei der PK muss somit auf kontextbedingten Implikaturen beruhen. Hierfür lassen sich zwei relevante Kontexttypen ausmachen, in denen sich zwei verschiedene Modalitätsformen etabliert haben.

Die Modalitätskomponente tritt zum einen bei PKs in solchen Kontexten auf, die sich ausdrücklich auf die unmittelbare Gesprächssituation beziehen, d.h. in denen das aspektuelle Merkmal [+akt] zum Tragen kommt; z.B. (58a–b). Die entsprechenden Sätze mit einfachem Verbal (*Ler du av meg?*, *Jeg ler ikke av deg!*) sind hingegen bezüglich des Merkmals [ $\pm$ akt] ambivalent.

(58a) Sitter du og ler av meg?

„Lachst du mich etwa aus?/Solltest du mich auslachen?“

(58b) Nei nei, jeg sitter ikke og ler av deg!

„Nein nein, ich lache dich doch nicht aus!“

In den Beispielsätzen (58a–b) spielt neben der Aktualität die spezifische Illokution eine wesentliche Rolle. Mit Aussage (58a) unterstellt der Sprecher dem Hörer, dieser lache ihn aus, und fordert diesen auf, sich dafür zu rechtfertigen. Gleichzeitig kritisiert der Sprecher die unterstellte illoyale Haltung des Hörers ihm gegenüber. Aussage (58b) fügt (58a) eine Instanz hinzu: Hier unterstellt der Sprecher dem Hörer eine Unterstellung, wie sie in (58a) direkt ausgedrückt ist, und er weist diese „unterstellte Unterstellung“ zurück. Entscheidend ist in beiden Fällen die Komponente „Unterstellung“. Mit ihr distanziert sich der Sprecher vom absoluten Wahrheitsanspruch seiner Äußerung; das deiktische Zentrum wird in diesem Falle auf den Hörer verlagert. Damit liegt eine epistemische Modalitätsform vor. Diese entsteht durch die spezifische Kombination aus aktuellem Situationsbezug und einer Illokution, mit der der Sprecher vom Wahrheitsanspruch der Äußerung Abstand nimmt.

Zum anderen lässt sich durch die PK die Einstellung des Sprechers gegenüber der referierten Situation markieren. Diese Art der Modifikation knüpft an die aspektuellen PK-Merkmale [+dur] und [+dyn] an. Wie in Kap. 3.5.1.4 ausgeführt wurde, kann der Sprecher diese Merkmale nutzen, um der Situation eine besonders lange Dauer oder eine besonders hohe Dynamik zuzuschreiben. Für ein solches Ausdrucksbedürfnis sind zwei Motivationen denkbar: (1.) Die referierte Situation hat objektiv eine überdurchschnittlich hohe Dauer und/oder Intensität; (2.) Die referierte Situation hat aus Sicht des Sprechers eine überdurchschnittliche Dauer und/oder Intensität, was er (a) als positiv begrüßen oder (b) als negativ kritisieren kann. Im Fall (2.) ist über die aspektuelle Semantik hinaus eine modale Abtönungskomponente enthalten. Um abzuwägen, inwiefern diese Lesart (2.) vom Sprecher intendiert ist, muss der Rezipient auf die im sprachlichen und situativen Kontext vermittelten Informationen sowie auf das allgemeine Wissen über die referierte Situation und die Einstellung des Sprechers dazu zurückgreifen. Die positive oder negative Wertung ergibt sich dabei allein aus diesem Kontextwissen, nicht aus der Proposition selbst, wie die Beispiele (59a) und (59b) (Modifizierungen zu Bsp. (54) oben) mit identischer Proposition im ersten Hauptsatz, aber inhaltlich gegensätzlichen sprachlichen Kontexten zeigen. Im Kontext „niemandem nutzt das“ erscheint die in

der PK ausgedrückte Aktivität *sitte og lage lover* als überflüssige und müßige Zeitverschwendung, im Kontext „niemand würdigt das“ dagegen als wichtiger und lobenswerter persönlicher Einsatz.

(59a) I Brussel sitter de og lager lover hver dag, men ingen har særlig nytte av dette.

„In Brüssel sitzen sie jeden Tag rum und machen Gesetze, aber niemand hat sonderlichen Nutzen davon.“

(59b) I Brussel sitter de og lager lover hver dag, men ingen verdsetter denne innsatsen.

„In Brüssel sitzen sie jeden Tag da und machen Gesetze, aber niemand schätzt diesen Einsatz.“

Die sich in diesen Kontexten herausbildende Nebenbedeutung lässt sich nach der Terminologie von Bublitz (1978) als emotive Modalität klassifizieren, mit der der Sprecher „seine Annahmen und Einstellungen [zum Ausdruck bringt], die sich auf das gemeinsame unterstellte Wissen der Kommunikationspartner, ihre Erwartungen, Emotionen und sozialen Beziehungen zueinander beziehen“ (Bublitz 1978: 7f.).

Wie in diesem Kapitel gezeigt wurde, knüpft die Herausbildung sekundärer modaler Markierungsfunktionen bei der PK an deren aspektuelle Merkmale an. Sie lässt sich auch bei Konstruktionen mit denselben aspektuellen Merkmalen wie *holde på å VP*, *være i gang med å VP* nachweisen. Die Modalisierung ist jedoch abhängig vom jeweiligen sprachlichen Kontext, von der Gesprächssituation und vom Weltwissen über bestimmte Personen und Zusammenhänge. Der Aufbau einer modalen Lesart findet somit auf texttiefenstruktureller, nicht auf wort- oder satzsemantischer Ebene statt. In diesem Sinne ließe sich für alle in dieser Arbeit angeführten Beispiele ein Kontext konstruieren, in dem sie eine modal-emotive Komponente aufweisen. Zur engeren semantischen Ausstattung der PK würde die modale Komponente jedoch erst dann gehören, wenn sie weitgehend kontextunabhängig wäre.

### 3.5.3. Textvernetzung

Neben aspektuellen, semantischen und gelegentlich sekundären modalen Aufgaben nimmt die PK in einigen Kontexten auch eine textvernetzende und -strukturierende Funktion wahr. Das betrifft zum einen Rekurrenzen in benachbarten Sätzen wie in den Beispielen in Abb. 3/2 oben, die die Kohäsion und Kohärenz auf der mikrotextuellen Ebene erhöhen. Zum anderen lässt sich das textvernetzende Potential gezielt über längere Textpassagen hinweg nutzen, wie der folgende Ausschnitt (60) aus Jan Kjørstads Roman *Erobreren* zeigt. Hier markieren die Schablonen *satt og* und *lå og* die Wiederaufnahme des Haupterzählstrangs, der vom abendlichen Ge-

schichtenerzählen der Mutter für ihre Kinder handelt. Diesen Rahmen unterbricht der auktoriale Erzähler durch verschiedene weiterführende Episoden. Die Kursivsetzungen entstammen dem Originaltext; alle weiteren Markierungen dienen hier zur Verdeutlichung der Erzählsequenzen: Grau unterlegt sind die Abschnitte der Rahmenhandlung; fettgedruckt sind die PKs und andere Positionsverbvorkommen.

- (60) De såkalte weekendturene under Jonas' oppvekst var ikke sjelden bestemt av moren, eller rettere sagt: morens historier. Åse Wergeland Hansen var ingen tilhenger av å dysse ungene i søvn med sunn og riktig barnelitteratur. Mens søsteren **lå og leste** Romantikk eller *Tusen og en natt*, **satt** moren om kveldene inne hos Daniel og Jonas og fortalte fra vikingenes blodtørstige verden, historier hun hevdet skrev seg fra sagaene. Som liten trodde Jonas at forkjærligheten for sagaer måtte ha noe med morens interesse for sager og arbeidet hennes på Grorud Jernvarefabrikk å gjøre. Det var ingen urimelig slutning, ettersom moren kjempet hardt, nær sagt med sverd i hånd, for at et produkt som G-MAN-sagene skulle erobre markedet.

Jonas hadde alltid et spesielt forhold til den linjen i fedrelandssangen som lyder: „og den saganatt som senker, senker drømme på vår jord“. Nesten hver kveld, gjennom flere år i barndommen, fortalte moren historier fra Norges gloriøse vikingtid før de sovnet, og på Jonas' befaling med rundspennen av sølv på brystet, så å si som en rekvisitt. Det guttene ikke kunne vite, var at moren berettet fritt etter hukommelsen, at hun blandet sammen personer og begivenheter og i tillegg nok var tilbøyelig til å lage historiene om mulig enda mer spennende og dramatiske – til og med mer brutale – ut fra det arsenalet av intriger og forbrytelser hun satt på, takket være mange års iherdig lesing av kriminallitteratur. Uansett fikk de, om enn i feil sammenheng, med seg de fleste kjente replikkene fra sagaene: Ennå er ikke alle jonsvikinger [sic!] døde, Fall er hell på ferden, Nå hogg du Norge av min hånd, Godt har kongen fødd oss, ennå er jeg feit om hjerterøttene – alle disse makeløse fyndordene. De kunne også sitere dem ved passende anledninger, som når Daniel slapp en fjert og spurte: „Hva brast så høyt?“

Så det spør, og særlig om man tar i betraktning fortellingens formidable evne til å forme et menneske, om ikke den viktigste personen i Jonas Wergelands liv rett og slett var moren, og at jeg ved å innrømme dette samtidig skifter fokus i min fremstilling. For de fleste heltehistorier kan vekke krefter som til da har vært bundet i et menneske; de kan utløse en spontan trang til å ville gjøre helten kunststykket etter – som da Daniel, for å herme Olav Tryggvason, forsøkte å gå på årene mens Jonas rodde, og nesten druknet. Det største forbildet var ellers Einar Tambarskjelve, iallfall for Jonas som likte bueskyting og kanskje tidlig spente buen for høyt. For en gangs skyld hadde moren jamvel knyttet riktige ord til riktig person, helt fra svaret på Olav Tryggvasons spørsmål om hva som brast så høyt: „Norge av din hånd, herre konge,“ og like etterpå, da han får kongens våpen: „For veik, for veik er kongens bue,“ til replikken umiddelbart før han dør: „Mørkt er det i kongens målstue.“ **Guttene lå også og grøste** over råskapen i morens historier; folk som bannet på at de skulle falle den ene oppå den andre før de ga seg, menn som kløyvde skallene på hverandre så jekslene klang i isen, utenlandske sveklinger som tryglende ba til Gud om å bli spart for nordmenns vrede. Så det var takket være mange års selskap med skikkelsene i morens mer eller mindre usannsynlige fortellinger at Jonas Wergeland ikke bare sverget på å dra til Miklagard, det vil si Istanbul, men også fikk innpodet et latent kall om å bli erobrere, utvide grenser, kanskje også sansen for en viss

krigersk hemningsløshet, i stil med personen i islendingesagaen som dreper en trell og unnskylder seg med at „han sto så lagelig til for hogg“. Det ville ikke være for galt om man påsto at det til sjuende og sist var moren som gjorde Jonas Wergeland til en potensiell morder.

De historiene **moren satt og utbroderte for guttene**, hadde hun en gang hørt av *sin* far, med den forskjellen at Oscar Wergeland hadde *lest* fra sagaene, både fra Snorres og de islandske ættesagaene, og slik overlevert stoffet med langt større nøyaktighet til lille Åse og Lauritz – den siste fulgte jo samvittighetsfullt opp denne oppdragelsen ved å bli kaptein på en rekke DC'er i SAS' flåte, alle med Viking i navnet. Og Oscar ikke bare leste, han fortalte dem på kjøpet historier fra sitt eget liv, som i sin tur var årsaken til hans umettelige interesse for sagaene og vikingtiden i det hele tatt.

(Kjærstad 1996:190–192)

Der rote Faden, das abendliche Geschichtenerzählen, wird in diesem Textausschnitt nur knapp geschildert. Es handelt sich um eine Szene, die den meisten Lesern wegen ihrer kulturellen Verankerung vertraut ist: Die Kinder liegen in ihren Betten, und ein Elternteil sitzt auf der Bettkante und erzählt oder liest eine Geschichte. Im Text wird deutlich, dass das Geschichtenerzählen ein in der Kindheit des Helden häufig wiederkehrendes Ritual bildet, welches mit einer relativ konstanten räumlichen und personellen Konstellation verknüpft ist.

Die Szene wird zunächst im Text eingeführt. In den anschließenden Passagen genügt bereits die Nennung einer einzelnen Komponente dieses komplexen Bildes durch die Schablonen *sitte og* und *ligge og*, um die ganze Szene inmitten des verschachtelten Textverlaufs wieder abzurufen. Dabei kommt vor allem die in Kap. 3.5.1.2 aufgezeigte Visualisierungsfunktion der PK zum Tragen. Stunden an den jeweiligen Stellen statt *guttene lå også og grøste ...* ‚die Jungen lagen auch (da) und schauderten‘ und *moren satt og utbroderte ...* ‚die Mutter saß (da) und schmückte ... aus‘ Sätze mit einfachem Verbal (*guttene grøste også ...; moren utbroderte ...*), fände keine Visualisierung der kompletten Szene statt, sondern es würde lediglich auf einzelne ihrer Komponenten (nur die erschauernden Jungen, nur die erzählende Mutter) ohne *frame*-Assoziationen verwiesen. Dadurch bestünde ein nur partieller Zusammenhang mit der Gute-Nacht-Geschichten-Eingangsszene, und die Vernetzung der einzelnen Textteile wäre weniger deutlich; vgl. auch die zweite grau unterlegte Passage in (60), die keine PK enthält.

Die PK erweist sich somit als ein wirkungsvolles und dabei unauffälliges Kohäsions- und Kohärenzmittel.

#### 3.5.4. Zusammenfassung zu den PK-Verwendungskontexten

Durch diese breit gefächerten Verwendungsmöglichkeiten verfügt die PK über einen Zugang zu vielen Kontexten und sichert sich selbst eine relativ hohe Textfrequenz: Der quantitativen Korpusuntersuchung in Kap. 6 unten zufolge treten Positionsverb-PKs im Norwegischen, Schwedischen und Dänischen etwa drei- bis

fünfmal häufiger auf als andere Imperfektivitätsmarker wie norw. *være i ferd med å* oder schwed. *hålla på att/och*, dän. *være ved at*; im Färöischen ist der Abstand sogar noch größer.

Benutzt ein Sprecher eine PK, zielt er meist nicht auf sämtliche Merkmale ab. Weil die Merkmale bei der PK jedoch nur im Verbund auftreten, lässt sich schwer feststellen, ob die PK-Selektion bei den einzelnen Tokens aufgrund lexikalischer oder aufgrund aspektueller Merkmale erfolgte. Die Tatsache, dass andere Imperfektivitätsmarker nur einen Bruchteil der PK-Frequenz aufweisen, deutet jedoch darauf hin, dass ein großer Teil der PK-Vorkommen ihrem lexikalisch verankerten Lokalisierungs- und Visualisierungspotential geschuldet ist, über welches die anderen Imperfektivitätsmarker nicht verfügen.

Geht man davon aus, dass die Visualisierungsfunktion bei der Mehrzahl der PK-Verwendungen im Vordergrund steht, und berücksichtigt man, dass die Visualisierung an die LOK.MOD-Komponente des Positionsverbs gekoppelt ist, so liegt die Vermutung nahe, dass diese Komponente vorerst erhalten bleibt und dass die weitere Grammatikalisierung stagniert. Verglichen mit anderen periphrastischen Konstruktionen wie dem Perfekt oder dem *komme til å*-Futur erreicht die Positionsverb-PK einen niedrigeren Grammatikalisierungsgrad. Die Grammatikalisierung ist somit im Falle der Positionsverb-PK möglicherweise keine unaufhaltsame Entwicklung, die immer weiter bis zu einem Syntagma mit rein grammatischer Funktion fortschreitet, sobald sie einmal begonnen hat. Auch weniger grammatikalisierte Konstruktionen können wichtige kommunikative Funktionen erfüllen und dadurch eine hohe Stabilität aufweisen.

### 3.6. Zusammenfassung: Grammatikalisierungsstand der Positionsverb-PK

Die Positionsverb-PK entwickelt sich aus einer Satzkoordination. Der entscheidende Übergang bei dieser Entwicklung besteht darin, dass das Lokaladverbial aus dem Positionsverb-Konjunkt ausgelagert wird. Dieser Grammatikalisierungsschritt ist vor allem in Bezug auf die Lehmannschen Gewichts- und Kohäsionsparameter mit Veränderungen verbunden:

- (1) Integrität: Die Positionsverben verlieren einen Großteil ihrer lexikalischen Semantik und sind in der PK phonologisch leichter als im freien Gebrauch. Gleichzeitig übernehmen sie eine grammatische Funktion.
- (2) Skopus: Die Positionsverben verlieren die Fähigkeit, Adverbiale als Komplemente und Supplemente zu selektieren. In der PK sind sie syntaktisch und phonologisch ausschließlich auf das V2 bezogen. Ihr grammatischer Skopus vergrößert sich dagegen.

- (3) Paradigmatizität: Das V1-Paradigma der PK beschränkt sich weitestgehend auf *sitte*, *stå*, *ligge* und marginal *henge* in ihrer konkreten Bedeutung. In der echten Koordination treten dagegen auch spezifischere Positionsverben sowie Positionsverben in abstrakter Verwendung auf.
- (4) Fügungse: Die Fügungse nimmt zu, indem sich das V1 und sein Bezugszeichen V2 von Mitgliedern zweier separater Satzbaupläne zu Nachbarknoten eines gemeinsamen Satzbauplans wandeln.
- (5) Hingegen ist die trans- und intraparadigmatische Variabilität der PK nach wie vor relativ groß: Die PK kann aus unterschiedlichsten (nicht unbedingt aspektuellen) Gründen gesetzt werden und ist dabei nicht obligatorisch. Neben den Positionsverb-PKs steht zudem eine Reihe weiterer Imperfektivitätsmarker im Norwegischen zur Verfügung.
- (6) Die syntagmatische Variabilität ist bereits auf der Ebene der echten Koordination eingeschränkt, wobei jedoch markierte Variationsmöglichkeiten bestehen. Diese Variation ist nach dem Übergang zur PK nicht mehr zulässig.

Im Hinblick darauf, ob die Lehmannsche (1995) Grammatikalisierungstheorie (die von einer parallelen Entwicklung aller Parameter ausgeht) oder Heines (1993) Ansatz (der mit einer versetzten Entwicklung der Parameter rechnet) zutrifft, ist die bisherige Entwicklung der Positionsverb-PK wenig aussagekräftig, weil sie sich lediglich eine Reanalysestufe von ihrem Ausgangspunkt entfernt hat. Dennoch zeichnet sich ab, dass entscheidende syntaktische und semantische Veränderungen bereits auf einer frühen Grammatikalisierungsstufe eingeleitet werden, während sich die Phonologie sekundär anpasst und die paradigmatische Variabilität sich in diesem Stadium wenig bewegt. Damit wird Lehmanns (1995) Parallelitätsansatz nicht bestätigt.



## 4. Andere V1 in der PK

Bei der Untersuchung der PK hat die bisherige Forschung vornehmlich auf den Positionsverbtyp mit *sitte*, *stå* und *ligge* zurückgegriffen. Andere Typen bleiben unerwähnt oder werden aufgrund der oberflächensyntaktischen Übereinstimmung wie selbstverständlich dem *sitte/stå/ligge*-Typ gleichgestellt. Grammatikalisiert und frequent sind aber auch die folgenden V1: *gå* ‚gehen‘, *holde på* ‚festhalten‘, *drive* ‚treiben‘, *ta* ‚nehmen‘ sowie *være* ‚sein‘. Die Beispiele (1)–(5) zeigen, dass diese PK-Typen keineswegs mit den Positionsverb-PKs gleichzusetzen sind, sondern abweichende oder gänzlich andere Bedeutungen tragen.

- (1) Lisa har gått lenge og ønsket seg en hund.  
(vgl. <sup>?</sup>Lisa har sittet/stått/ligget lenge og ønsket seg en hund.)  
‚Lisa wünscht sich seit langem einen Hund.‘
- (2) Lisa holder på og tar førerprøven.  
(vgl. Lisa sitter/\*står/\*ligger og tar førerprøven.)  
‚Lisa ist dabei, den Führerschein zu machen.‘
- (3) Lisa driver og stjeler.  
(vgl. <sup>?</sup>Lisa sitter/står/ligger og stjeler.)  
‚Lisa ist [gewöhnheitsmäßig] am stehlen.‘
- (4) Lisa tar og går hjem.  
(vgl. \*Lisa sitter/står/ligger og går hjem.)  
‚Lisa macht sich auf den Heimweg.‘
- (5) Lisa er og henter bilen.  
(vgl. \*Lisa sitter/står/ligger og henter bilen.)  
‚Lisa ist das Auto holen.‘

Aufgrund der abweichenden Bedeutungen von (1)–(5) ist es in einer PK-Untersuchung unumgänglich, diese Typen gesondert zu betrachten. Zum einen sind dabei die jeweiligen grammatischen Bedeutungen herauszuarbeiten, und zum anderen ist danach zu fragen, ob die syntaktische und semantische Entwicklung parallel oder abweichend zu der der Positionsverb-PKs verläuft. Dies verspricht tiefere Einsichten in die PK-Grammatikalisierung.

Die in Kap. 4 zu untersuchenden PK-Typen haben z.T. mehrere Form- und/oder Bedeutungsvarianten, die terminologisch auseinanderzuhalten sind. Gleichwohl ist eine Trennung nicht immer erwünscht und auch nicht immer möglich. Deshalb werden im Folgenden an einigen Stellen übergeordnete Bezeichnungen wie „gå-Konstruktion“, „*holde på*-Konstruktion“ usw. verwendet.

Einige PK-Typen überschneiden sich mit infinitivischen Konstruktionen wie *holde på å VP2-INF* vs. *holde på og VP-FIN*. Weil die *å/og*-Variation für mehrere der folgenden Kapitel relevant ist, wird sie zunächst ausgespart und erst anschließend in Kap. 4.8 diskutiert.

#### 4.1. Die *gå*-PK

Im Vergleich zu den Positionsverbkonstruktionen ist die PK mit *gå* eine weniger prominente Erscheinung, die in der bisherigen Forschung trotz der Parallelen zu den *sitte/stå/ligge*-Varianten kaum beachtet wurde. Ein Satz wie (6) beruht zunächst wie die Positionsverb-PKs auf einem räumlichen Konzept und entspricht auch an der syntaktischen Oberfläche dem in Kap. 3.2 vorgestellten Muster.

(6) Lisa går og snakker med Knut. ‚(wörtl.) Lisa geht und spricht mit Knut.‘

Als Bewegungsverb ist *gå* jedoch im Ausgangspunkt in andere semantische und syntaktische Paradigmen eingebunden als die Positionsverben, und es unterscheidet sich von diesen auch durch seinen aspektuellen Charakter. Sätze wie (6) sind darüber hinaus nicht eindeutig, sondern eröffnen zwei Lesarten: ‚Lisa geht und spricht währenddessen mit Knut‘ und ‚Lisa geht (irgendwohin), um mit Knut zu sprechen‘. Nur die erste Lesart ist aspektuell, die zweite Lesart ist hingegen final.

Dieses finale Konzept eignet sich zur Grammatikalisierung von Futur-Markern, wie sie z.B. im Englischen stattgefunden hat; vgl. die folgende Entwicklungskette mit abnehmender lexikalischer und zunehmender grammatischer Bedeutung von *go* nach Heine/Claudi/Hünemeyer (1991:70f.): *Henry is going to town.* – *Are you going to the library?* – *No, I am going to eat.* – *I am going to do my very best to make you happy.* – *The rain is going to come.* Die fortgeschrittene Grammatikalisierung zeigt sich u.a. daran, dass das Syntagma ein mit dem Hilfsverblexem identisches Vollverb selegieren kann; vgl. *I'm going to go home.* Eine solche Loslösung von der lexikalischen Bedeutung ‚Fortbewegung zu Fuß‘ lässt sich bei norwegischen Konstruktionen wie (6) jedoch bislang nicht beobachten; vgl. *\*Jeg går og går hjem* im Sinne von ‚Ich werde (jetzt) nach Hause gehen‘. Sie ist auch weniger zu erwarten, weil mit *komme til å VP2-INF* bereits eine entsprechende grammatikalisierte Futurkonstruktion vorliegt. Die Verben *gå* und *komme* stehen in einem Konversionsverhältnis, d.h. sie legen auf einen Sachverhalt, in diesem Fall eine gerichtete Bewegung, zwei gegensätzliche Perspektiven an. Offenbar grammatikalisiert je Sprache zumeist nur eines dieser beiden Verben zum Futurmarker. Dies schließt allerdings nicht aus, dass sich zur semantischen Feindifferenzierung eine zweite Konstruktion mit dem anderen Lexem herausbilden könnte.

#### 4.1.1. Semantische Entwicklung der gå-PK

Gå setzt sich semantisch wie die Positionsverben aus einer lexikalischen Bedeutung (hier als Bewegungsmodus) sowie einer Lokalisierungsfunktion zusammen, die auf ein valenzgebundenes Lokaladverbial ausgelagert ist. Als Bewegungsverb selegiert gå dabei keine statischen Lokaladverbiale, sondern realisiert über das Adverbial ein komplexes Wegkonzept, welches Ausgangspunkt, Weg und/oder Ziel fokussiert; vgl. Maienborn (1988). Bei der Grammatikalisierung wird diese Lokalisierungsfunktion semantisch entfokussiert und schließlich syntaktisch getilgt; vgl. (7) analog zu (29) in Kap. 3.2.

- (7) I Lisa går langs veien og snakker med Knut.  
 ‚Lisa geht die Straße entlang und spricht mit Knut.‘
- II Langs veien går Lisa og snakker med Knut.
- III Lisa går og snakker med Knut langs veien.
- IV Lisa går og snakker med Knut.

Wie bei den Positionsverben bleibt auf Stufe IV lediglich der Bewegungsmodus „kontinuierliche Bewegung zu Fuß“ erhalten. Der Ausbleichungsgrad entspricht auf dieser Stufe zunächst dem der Positionsverben in der PK.

Die Desemantisierung von gå geht jedoch in der PK noch weiter, wie Bsp. (8) zeigt. Weil hier aus außersprachlichen Gründen kein über mehrere Jahre andauerndes, ununterbrochenes Gehen gemeint sein kann, lässt sich gå nicht mehr in seiner lexikalischen Bedeutung verstehen.

- (8) I alle de årene Petronius hadde gått og ønsket å bli dykker var det fremfor alt landskapet der nede som hadde fascinert ham [...]. (*Oslo-Korpus*)  
 ‚All die Jahre, in denen Petronius sich gewünscht hatte, Taucher zu werden, war es vor allem die Landschaft dort unten, die ihn fasziniert hatte.‘

Hinzu kommt, dass die VP2-Handlung nicht an eine Bewegung oder an sonstige räumliche Gegebenheiten gebunden ist. Das V1 gå ist daher in diesem Kontext semantisch weitgehend leer.

Die Desemantisierung von gå hängt mit einem unterschiedlich weit gefassten Zeitrahmen für die PK-Situation zusammen. Bedeutungen wie in (8) treten nur in Sätzen auf, die explizit oder implizit auf längere Zeiträume referieren. Die Positionsverb-PK ist im Gegensatz dazu mit längeren Zeitrahmen kaum kompatibel. Die PK mit *sitte*, *stå*, *ligge* und die PK mit gå weisen damit tendenziell komplementäre Zeitrahmenbedingungen auf; vgl. (9a–b) vs. (9a'–b').

- (9a) ?Peter sitter og skriver en roman.<sup>43</sup> (Platzack 1979:66; norw. Übersetzung A.H.)  
 ‚Peter sitzt und schreibt einen Roman.‘
- (9b) Peter sitter og skriver et brev.  
 ‚Peter sitzt und schreibt einen Brief.‘
- (9a’) Peter går og skriver en roman nå.  
 ‚Peter schreibt derzeit [aber nicht unbedingt zum Referenzzeitpunkt] einen Roman.‘
- (9b’) ?Peter går og skriver et brev nå.

Die Desemantisierung der *gå*-PK erfolgt über einen schrittweisen Abbau einzelner Komponenten der Bewegungssemantik; vgl. Bsp. (10a–c).

- (10a) Lisa gikk og nøs hele veien.  
 ‚Lisa ging und nieste den ganzen Weg.‘
- (10b) Parkeringsvakten gikk og passet på bilene.  
 ‚Der Parkwächter lief herum und passte auf die Autos auf.‘
- (10c) Sauene har gått og beitet i en måned.  
 ‚Die Schafe sind einen Monat lang herumgelaufen und haben gegrast.‘
- (10d) Lisa har gått og lengtet etter anerkjennelse i mange år.  
 ‚Lisa ist viele Jahre herumgelaufen und hat sich nach Anerkennung geseht.‘
- (10e) I tusener av år **hadde** Årdal **gått og båret** på dette som skulle skje, folk hadde bare ikke visst det, men det var til beste for bygda. (*Oslo-Korpus*)  
 ‚(wörtl.) In Tausenden von Jahren war [der Ort] Årdal gegangen und hatte daran getragen, was geschehen sollte, die Leute hatten es bloß nicht gewusst, aber das war zum Besten der Siedlung.‘

In (10a) ist von einer kontinuierlichen Bewegung zu Fuß auszugehen, weil sich die Angabe *hele veien* im Sinne einer überschaubar langen Strecke auffassen lässt, die mit einem Mal zu bewältigen ist. Eine Bewegung zu Fuß liegt auch in (10b) vor, doch diese ist nicht zwingend kontinuierlich, so dass *gå* nicht nur für die tatsächliche Bewegung, sondern auch für die gelegentlichen Pausen zwischendurch steht. Dies zeigt sich durch den erweiterten Zeitrahmen in (10c) noch deutlicher: Die Schafe laufen nicht ununterbrochen einen ganzen Monat lang auf der Weide o.Ä. umher, und sie führen auch nicht andauernd die durch VP2 denotierte Handlung aus. Die *gå*-PK impliziert hier neben der Fortbewegung zu Fuß auch alle anderen Lage- und Bewegungsarten, die die Subjektreferenten in diesem Zeitraum einnehmen.

In (10d) ist die Bedeutung „Fortbewegung zu Fuß“ ganz verblasst. Der Satz ist auch in Bezug auf Situationen anwendbar, in denen Lisa überhaupt keine längeren Wege zurückgelegt hat, sondern beispielsweise nur zu Hause war. Auf eine bettlägerige Person, die sich über längere Zeit gar nicht fortbewegt hat, ließe sich Satz

<sup>43</sup> Dagegen ist *Peter sitter og skriver på en roman* ‚Peter sitzt (da) und schreibt an einem Roman‘ ohne weiteres akzeptabel.

(10d) jedoch nicht ohne weiteres beziehen, hier wäre *ligge* an V1-Stelle präferiert. Für *gå* ist somit zumindest die Komponente einer nicht-statischen, wechselnden Ortsrelation erhalten geblieben, so dass sich seine Bedeutung in (10d) etwa als „sich im Alltag bewegen“ umschreiben lässt. Schließlich ist in (10e) auch diese allgemeine Bewegungsbedeutung abgebaut: Der Ortsname steht hier zwar metonymisch für die Einwohner; gleichwohl referiert *gå* hier noch weniger auf eine tatsächliche Bewegung dieser Personen. Durch die Kombination mit einem Subjekt mit unbelebter und immobiler Referenz erscheint *gå* hier als bloßes Existenzverb wie *være*.

Abb. 4/1 fasst den Abbau der semantischen Merkmale bei der Grammatikalisierung der *gå*-PK anhand der Bsp. (10a–e) zusammen. Die volle lexikalische Bedeutung lässt sich für *gå* mit „kontinuierliche, ausschließliche Bewegung zu Fuß“ festlegen. Das Merkmal [+kontinuierlich] bezieht sich darauf, dass die Bewegung ohne Unterbrechung stattfindet. Dies ist nur bei einem relativ eng gesteckten Zeitrahmen denkbar; im Falle von *gå* nur dann, wenn eine kürzere Strecke in überschaubarer Zeit bewältigt wird. Ist die Situation ausgedehnter, d.h. erstreckt sie sich über mehrere Stunden, ist sie kaum ohne Pause aufrechtzuerhalten. Bei zeitlich darüber hinausgehenden Zu-Fuß-Bewegungen lässt sich Kontinuität ausschließen. Das Merkmal [+ausschließlich] zielt hingegen darauf ab, dass die Bewegung zu Fuß zwar unterbrochen sein kann, aber nicht mit grundsätzlich anderen Situationen wie Sitzen, Liegen, Rennen wechseln darf. Diesen Unterschied illustrieren die Sätze (10b) und (10c): Bei der Aussage über den Parkwächter ist davon auszugehen, dass er beim Herumgehen auch gelegentlich innehält, aber sich nicht hinsetzt o.Ä. Dagegen sind in Bsp. (10c) derartige Positionswechsel zwischen Gehen, Liegen usw. von vornherein mitgedacht. Das Merkmal [+kontinuierlich] setzt [+ausschließlich] voraus, daher erfolgt der Merkmalsabbau zwingend in der dargestellten Reihenfolge.<sup>44</sup>

[Merkmale]	[+Bewegung]				
	[+zu Fuß]				
	[+ausschließlich]				
	[+kontinuierlich]				
	eng				weit [Zeitraumen]
[Bsp.]	(10a)	(10b)	(10c)	(10d)	(10e)

Abb. 4/1: Abbau der semantischen Komponenten von *gå* bei fortschreitender Grammatikalisierung.

<sup>44</sup> Die Merkmale [+kontinuierlich] und [+ausschließlich] sind nicht spezifisch für die Semantik von *gå*, sondern betreffen vielmehr alle Verbalsituationen in Relation zu den jeweils gesetzten Zeitrahmen. Dabei kann je nach Verbalsituation stark variieren, was als „enger“ und was als „weiter“ Zeitrahmen aufzufassen ist. In Bezug auf z.B. *drikke* ‚trinken‘ wäre eine kontinuierliche Situation bereits bei einer Dauer von einer Minute außergewöhnlich, während der unmarkierte Zeitrahmen bei z.B. *fly* ‚fliegen‘ durchaus mehrere Stunden, Tage oder Wochen umfassen kann.

Die lexikalischen Merkmale von *gå* werden schrittweise gänzlich getilgt. Damit geht die Desemantisierung von *gå* in der PK entscheidend über die der Positionsverben in der PK hinaus. Übrig bleiben in (10e) lediglich die aspektuellen Merkmale. Allerdings muss (10e) als Ausnahmebeispiel gelten; es wurden keine weiteren Belege dieser Art gefunden, so dass diese Stufe noch nicht als von der *gå*-PK erschlossen, sondern lediglich als Vorbote möglicher zukünftiger Entwicklungen anzusehen ist. Sätze nach dem Muster (10d) sind jedoch frequent. Die Belegverteilung im *Oslo-Korpus* zeigt sogar, dass die Anzahl der *gå*-PKs mit verblasster Bewegungsbedeutung die Vorkommen mit intakter Bewegungsbedeutung um ein Vielfaches übersteigt. So sind Belege wie (6) in der Bedeutung ‚Lisa geht und spricht unterdessen mit Knut‘ und (10a) eher selten, während Sätze nach den Mustern (8) und (10c–d) die Mehrzahl der Fälle ausmachen. Die Frequenz der *gå*-PK steigt demnach mit zunehmender Desemantisierung deutlich an.

Dieser Frequenzanstieg ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die Desemantisierung mit einer Steigerung der syntagmatischen Kompatibilität einhergeht: Ein Bewegungsverb mit intakter lexikalischer Bedeutung selektiert nur Subjekte mit den Merkmalen [+mobil] und [+agentiv]. Dies ist auf Stufe (10e) nicht mehr der Fall; hier liegt ein Subjekt mit den Merkmalen [–anim] und sogar [–mobil] vor. Gleichzeitig vergrößert sich auch das Paradigma der möglichen VP2: Während die *gå*-Typen (10a) und (10b) nur mit VP2-Situationen auftreten, die direkt an eine Bewegung zu Fuß gekoppelt sind, selektieren die Stufen (10c) und (10d) bevorzugt VP2, die gerade auf bewegungsunabhängige Situationen referieren; z.B. *gå og lure på* ‚sich [über einen längeren Zeitraum] etwas fragen‘, *gå og være redd* ‚sich [über einen längeren Zeitraum] ängstigen‘, *gå og ha dårlig samvittighet* ‚mit einem schlechten Gewissen herumlaufen‘.

#### 4.1.2. Syntaktische Entwicklung der *gå*-PK

Die *gå*-Konstruktion mit finaler Lesart unterscheidet sich syntaktisch von der *gå*-Konstruktion mit aspektueller Lesart. Die Reihenfolge der VPs ist zwar auch bei dem finalen Typ fest, was ikonisch durch die Abfolge der Situationen in der Realität bedingt ist: Zuerst sucht der Subjektreferent einen bestimmten Ort auf, um dort anschließend die beabsichtigte Handlung auszuführen. Das direktionale Adverbial lässt sich jedoch nicht aus dem ersten Konjunkt ausklammern und auf beide Konjunkte beziehen; vgl. (11).

- (11) Lisa går til skolen og snakker med Knut.  
 ‚Lisa geht zur Schule und spricht mit Knut.‘

\*Lisa går og snakker med Knut til skolen.

Die aspektuelle gå-PK lässt sich dagegen analog zur Positionsverb-PK über die Verschiebung und Tilgung des Lokaladverbials herleiten; vgl. (7) oben, hier wiederholt als (12).

- (12) I Lisa går langs veien og snakker med Knut.  
 ‚Lisa geht die Straße entlang und spricht mit Knut.‘  
 II Langs veien går Lisa og snakker med Knut.  
 III Lisa går og snakker med Knut langs veien.  
 IV Lisa går og snakker med Knut.

Referiert gå auf eine tatsächliche Bewegung zu Fuß, ist irgendein Ort der Bewegung stets mitgedacht, wenn er auch nicht zwingend explizit erscheint. Die gå-PK mit verblasster V1-Bedeutung lässt sich jedoch nicht mehr auf Satzkoordinationen mit explizitem oder implizitem Lokaladverbial im ersten Konjunkt zurückführen, weil sie nicht auf eine reale Bewegung referiert. Dadurch entfällt die konkrete Lokalisierung. So wird Variante (8a) dem Bsp. (8) oben nicht gerecht; sie bezieht die Situation explizit auf einen bestimmten Ort, was in (8) nicht beabsichtigt ist.

- (8a) I alle de årene Petronius hadde **gått gjennom byen og ønsket** å bli dykker var det fremfor alt landskapet der nede som hadde fascinert ham [...].  
 ‚All die Jahre, in denen Petronius durch die Stadt gegangen war und sich gewünscht hatte, Taucher zu werden, war es vor allem die Landschaft dort unten, die ihn fasziniert hatte [...].‘

Die Desemantisierung geht demzufolge mit einer Änderung des syntaktischen Musters einher: Die Leerstelle für ein Lokaladverbial ist auch fakultativ nicht mehr vorhanden. Deshalb lassen sich gå-PKs des Typs (8) oder (10d) nicht mehr auf eine lokale Satzkoordination zurückführen; sie haben sich von ihrem Ausgangsmuster abgekoppelt.

#### 4.1.3. Aspektuelle Entwicklung der gå-PK

In den Konstruktionen mit finaler Lesart besitzt gå das Merkmal [+tel], weil es auf eine Bewegungssituation mit implizitem Ziel referiert. Ein solcher Endpunkt ist bei den aspektuellen Verwendungen nicht enthalten; gå trägt hier das Merkmal [-tel]. Die beiden Lesarten sind somit an aspektuell unterschiedliche V1 gekoppelt; die finale Lesart tritt mit gå-ACC und die aspektuelle Lesart mit gå-ACT auf.

Weil gå ursprünglich ein Activity-Verb mit den Merkmalen [+dur, +dyn, -tel] ist, bringt es von vornherein die für den kursiven Aspekt charakteristischen Outputmerkmale mit. Damit überlagert das V1 aspektuell alle eventuell abweichenden VP2-Merkmale; vgl. Schema (13). Der Output der gå-PK hat für alle VP2-Inputs die Werte [+dur, +dyn, -tel].

(13)	<i>gå og</i>		<i>nyse</i>			} PK	
	[+dur]	+	[-dur]	→ Iterierung	→		[+dur]
	[+dyn]	+	[+dyn]	→ ∅	→		[+dyn]
	[-tel]	+	[+tel]	→ Atelisierung	→		[-tel]

Auf den Stufen mit noch weitgehend intakter Bewegungsbedeutung ist zusätzlich das Merkmal [+akt] vorhanden, das sich aber mit zunehmend verblasster *gå*-Bedeutung und mit erweitertem Zeitrahmen zu [-akt], d.h. zu einer habituellen Perspektive verschiebt, da ein weiter Zeitrahmen das Merkmal [+akt] ausschließt, vgl. (14).

(14) I flere år **hadde hun gått og nyst**, men nå har hun endelig funnet en god medisin mot allergien sin.

„Mehrere Jahre lang ist sie niesend rumgelaufen, aber jetzt hat sie endlich eine gute Medizin gegen ihre Allergie gefunden.“

In Satz (14) erzeugt die *gå*-PK die Bedeutung, dass die Situation *nyse* über einen längeren Zeitraum bestanden hat, ohne dabei jedoch die fokussierte und einzige Situation zu sein. Vielmehr ist sie im Hintergrund von allen anderen Handlungen, Ereignissen und Zuständen, die den Subjektreferenten in dieser Zeit betroffen haben, verlaufen.

Bei den Positionsverb-PKs besteht der Unterschied zu Sätzen mit einfachem Verbal darin, dass letztere sowohl auf [+akt]- als auch [-akt]-Situationen referieren können, während die PKs eindeutig das Merkmal [+akt] tragen. Dies trifft auch auf die *gå*-PK mit intakter V1-Bewegungssemantik zu. Bei der desemantisierten *gå*-PK mit dem Merkmal [-akt] kommt es dagegen zu einer neuen Opposition; vgl. (15a) mit (15b). Auch die desemantisierte *gå*-PK erfüllt somit gegenüber Sätzen mit einfachem Verbal eine disambiguierende Funktion.

(15a) Han **tenkte** på henne i mange år.

→ Han tenkte på henne av og til i mange år. [-akt]  
„Er dachte viele Jahre lang ab und zu an sie.“

→ Han tenkte på henne i mange år ustanselig. [+akt]  
„Er dachte viele Jahre pausenlos an sie.“

(15b) Han **gikk og tenkte** på henne i mange år.

→ Han tenkte ofte på henne i mange år. [-akt]  
„Er dachte oft an sie viele Jahre lang.“

\*→ Han tenkte på henne i mange år ustanselig. [+akt]  
„Er dachte viele Jahre pausenlos an sie.“

Die erste Lesart von (15a) und die einzige Lesart von (15b) sind trotz des gemeinsamen Merkmals [-akt] nicht synonym. Die *gå*-PK drückt im Vergleich zum einfachen Satz eine gesteigerte Intensität der Verbalhandlung aus, was die Adverbialphrase *av og til* in der ersten Lesart zu (15a) im Gegensatz zu *ofte* in der ersten Lesart von (15b) verdeutlichen soll.

Weil das Merkmal [+dyn] bereits durch das V1 abgesichert ist, erfordert die Einbindung statischer VP2 in die *gå*-PK weniger Reanalyseaufwand als bei den Positionsverb-PKs, wo die Dynamizität erst durch analogische Übertragung aus den [+dyn]-PKs herzuleiten ist. Bei der *gå*-PK überlagert das V1-Merkmal [+dyn] stets die VP2. Damit werden auch statische VP2-Situationen in der *gå*-PK dynamisiert, so dass sie als eine Hauptbeschäftigung des Subjektreferenten im betreffenden Zeitraum aufzufassen sind. Dieser Zeitraum kann enger gefasst und mit einer [+akt]-Lesart versehen oder weiter gefasst und an eine [-akt]-Lesart gekoppelt sein; vgl. (16a) vs. (16b). Allerdings wird bei der *gå*-PK gerade der erweiterte Zeitrahmen bevorzugt, was der VP2-Zustandssemantik entgegenkommt. Deshalb fügt sich ein Satz wie (16b) leichter in die *gå*-PK ein als (16a): Bei (16b) muss nur das Dynamizitätsmerkmal angepasst werden, weil der VP2-Input und der PK-Output bereits das Merkmal [-akt] gemeinsam haben.

(16a) Under hele festen gikk Knut og var fascinert av henne.

„Während des ganzen Festes lief Knut fasziniert von ihr herum.“

(16b) I flere år gikk Knut og var fascinert av henne.

„Viele Jahre lang lief Knut fasziniert von ihr herum.“

In den PKs mit intakter *gå*-Semantik liegt dasselbe aspektuelle Merkmalsbündel wie bei den Positionsverb-PKs vor, nämlich Progressiv [+dur, +dyn, -tel, +akt]. Unter Einbezug statischer VP2 wird die kursive Stufe erreicht. Durch fortschreitende V1-Desemantisierung und durch den Abbau der Komponente [+akt] deckt die *gå*-PK schließlich auch habituelle Bedeutungen ab, so dass sie in der Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25) Imperfektivität als allgemeinste Aspektualitätsausprägung erreicht; vgl. Kap. 2.3.1.

#### 4.1.4. Zur *gå*-Konstruktion mit finaler Lesart

Das Eingangsbeispiel (6), *Lisa går og snakker med Knut*, verfügt über eine finale und eine aspektuelle Lesart, die beide unmarkiert sind: ‚Lisa geht irgendwohin, um mit Knut zu sprechen‘ vs. ‚Lisa geht irgendwo und spricht mit Knut = Lisa ist mit Knut am sprechen‘. Beide Lesarten sind grundsätzlich bei allen *gå* og VP2-Verbindungen möglich, in den meisten Fällen ist jedoch nur eine Lesart unmarkiert; vgl. (17a), (17b).

## (17a) Lisa går og betaler regningen.

unmarkiert: ‚Lisa geht die Rechnung bezahlen.‘ (final)

markiert: ‚Lisa geht umher und bezahlt währenddessen die Rechnung.‘ (aspektuell)<sup>45</sup>

## (17b) Lisa går og drømmer om å bli millionær.

unmarkiert: ‚Lisa träumt (oft) davon, Millionär zu werden.‘ (aspektuell)

markiert: ‚Lisa geht (irgendwohin), um davon zu träumen, Millionär zu werden.‘ (final)

Anhand syntaktischer Kriterien sind die Lesarten nicht zu unterscheiden. Bei den PK-Umformungstests (vgl. Tab. 2/1) verhalten sich beide gleich. Gleichwohl lässt sich die finale *gå*-Konstruktion nicht ohne weiteres als PK einstufen. Dies hat vor allem semantische Gründe: In Sätzen wie (17a) wäre *gå* nicht akzeptabel, wenn aus dem Kontext hervorginge, dass der Subjektreferent den Ort der VP2-Handlung nicht zu Fuß erreichen kann. D.h. *gå* ist im Gegensatz zu den anderen PK-V1 im finalen Syntagma nicht ausgebleicht oder semantisch verändert, sondern behält seine Vollverbbedeutung bei. Die *gå* og VP2-Sequenz in (17a) bildet eine typische Handlungsabfolge ab: Jemand geht an irgendeinen Ort, um dort etwas zu tun. Handlung 1 ist dabei auf Handlung 2 ausgerichtet, d.h. nur das Mittel zum Zweck. Die *gå*-Information ist deshalb im Normalfall weniger fokussiert als die VP2-Information, aber nicht desemantisiert. Finales *gå* og VP2 verhält sich demnach am ehesten wie *Hun ringte og sa at jeg skulle komme* ‚Sie rief an und sagte, dass ich kommen sollte‘ oder *Han var vennlig og hjalp meg med bagasjen* ‚Er war freundlich und half mir mit dem Gepäck‘. Weil hier außersprachliche temporale und kausale Relationen die feste Reihenfolge der semantisch intakten VPs vorgeben, statt dass eine Vollverbphrase durch einen Hilfsverbzusatz grammatisch modifiziert wird, schließt die vorliegende Untersuchung diese Konstruktionen als PKs aus (vgl. Kap. 2.1.2).

Hinzu kommt, dass die finale Konstruktion mit dem Lexem *gehen* auch in Sprachen wie dem Deutschen auftritt, die keine anderen PK-Typen grammatikalisiert haben; vgl. *Ich gehe (mal schnell) und bezahle die Rechnung*. Die Entwicklung der finalen *gå*-Koordination ist somit nicht von anderen PK-Vorbildern abhängig. Vielmehr folgt sie einem Alternanzmuster, das sich auch bei einigen anderen, ursprünglich infinitivischen Konstruktionen findet; z.B. *try to find out = try and find out*; *fang an zu essen = fang an und iss* (vgl. Kap. 4.8). Die finalen *gå/gehen*-Koordinationen sind stets auch durch explizit finale infinitivische Konstruktionen substituierbar; vgl. *Lisa går for å betale regningen*; *Ich gehe mal, um die Rechnung zu bezahlen*.

Zusammenfassend lassen sich für die *gå*-Konstruktion zwei homonyme Lesarten ansetzen: eine stärker grammatikalisierte PK-Lesart und eine weniger grammatikalisierte finale Lesart.

<sup>45</sup> Die Einschätzung von (17a) kann sich allerdings ändern, wenn es z.B. zukünftig üblich wird, per Mobiltelefon Überweisungen zu tätigen, während man irgendwo herumläuft. Entscheidend ist somit das Weltwissen über das Verhältnis der beiden Verbalhandlungen zueinander, das auch kulturellen Veränderungen unterworfen ist.

#### 4.1.5. Einordnung von gå in das V1-Paradigma der PK

Vergleicht man die Stellung von *gå* im Paradigma der Bewegungsverben mit der Stellung von *sitte*, *stå* und *ligge* im Paradigma der Positionsverben, treten einige Unterschiede hervor: Das einfachste Positionsverb ist *være*, weil es nur eine Ortsrelation herstellt und keine Informationen zur Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten enthält. Danach sind *sitte*, *stå* und *ligge* ungefähr gleichberechtigt angeordnet; alle weiteren Positionsverben wie *henge* ‚hängen‘, *knele* ‚knien‘, *sitte på huk* ‚hocken‘ usw. tragen eine spezifischere Bedeutung und sind weniger frequent. Die Muster *X sitter på y*, *X står på y*, *X ligger på y* stehen in Opposition zueinander, lassen sich aber alle durch *være*-Verbindungen substituieren. Bei den Bewegungsverben stellt sich die Verteilung anders dar. Zwar gibt es auch hier mit *bevege seg* ein semantisch übergeordnetes Verb, doch dieses ist kaum frequent. Die Tatsache, dass jemand sich von einem Ort zu einem anderen bewegt, wird eher durch *gå* wiedergegeben. *Gå* ist auch frequenter als die anderen Bewegungsverben *kjøre*, *fly*, *reise*, *dra* usw. Tab. 4/1 listet die Textfrequenzen der Positions- und Bewegungsverben auf und verdeutlicht damit die ungleiche Aufteilung der beiden Wortfelder.

Positionsverben			Bewegungsverben		
Verb	Platz	Vorkommen unter 9.520.502 Wörtern	Verb	Platz	Vorkommen unter 9.520.502 Wörtern
<i>være</i> ‚sein‘	1	278.662			
			<i>gå</i> ‚gehen‘	10	23.352
<i>stå</i> ‚stehen‘	18	10.575			
<i>ligge</i> ‚liegen‘	31	6.312			
			<i>reise</i> I ‚reisen‘; II ‚erheben‘	39	5.226
<i>sitte</i> ‚sitzen‘	43	4.411			
			<i>kjøre</i> ‚fahren‘	77	2.793
<i>henge</i> ‚hängen‘	116	1.961			
			<i>dra</i> ‚ziehen, verreisen‘	126	1.872
			<i>løpe</i> ‚laufen, rennen‘	171	1.237
			<i>fly</i> ‚fliegen‘	418	443
			<i>bevege</i> ‚bewegen‘	422	434
			<i>vandre</i> ‚wandern‘	613	256
			<i>ri</i> ‚reiten‘	653	235
			<i>bile</i> ‚Auto fahren‘	825	161
			<i>springe</i> ‚springen, laufen‘	868	146
			<i>sykle</i> ‚radfahren‘	886	142

Tab. 4/1: Textfrequenzen für die untersuchten Positions- und Bewegungsverben, nach: *Oslo-Korpus: De 10 000 mest frekvente ordene i Tekstlaboratoriets avistekster på bokmål*;<sup>46</sup> *verbliste*.

<sup>46</sup> Diese Frequenzliste zum Norwegischen basiert auf Zeitungs- und Zeitschriftentexten. Es ist davon auszugehen, dass sich innerhalb anderer Textsorten eine andere Verteilung der Platzierungen und Frequenzen ergibt. Was jedoch die untersuchten lokalen Verben betrifft, dürften die

Unter den 1000 häufigsten Verben im *Oslo-Korpus* befinden sich außerdem u.a. *sni-ke* ‚schleichen‘ (Platz 797/Vorkommen: 171), *rusle* ‚schlendern‘ (805/168), *tråkke* ‚trampeln‘ (812/165), *haste* ‚eilen‘ (878/144), *krype* ‚kriechen‘ (919/133); weitere Bewegungsverben wie *skride* ‚schreiten‘, *spasere* ‚spazieren‘, *traske* ‚trotten‘, *trampe* ‚trampeln‘ usw. weisen noch niedrigere Frequenzen auf. Allerdings registriert die Wortliste sämtliche Belege eines Lexems, so dass die Zahlenwerte keineswegs nur das Auftreten der betreffenden Verblexeme in PKs oder als freie Positions- und Bewegungsverben, sondern auch Hilfsverbverwendungen, Idiomatisierungen usw. umfassen. Dies gilt insbesondere für *være*, bei dem die Frequenz des Positionsverbsemems deutlich unter der von *sitte*, *stå* und *ligge* liegen dürfte; vgl. Endresen/Simonsen (2001:81) und Kap. 3.4.1.1. Deshalb lassen sich die angegebenen Frequenzen nicht detaillierteren Vergleichen zugrundelegen, sondern können lediglich die ungefähren Größenverhältnisse andeuten.

Tab. 4/1 zeigt, dass das Feld der Bewegungsverben im Vergleich zu den Positionsverben mehr Lexeme umfasst und eine größere Streuung aufweist. *Gå* nimmt im Paradigma eine privilegierte Stellung ohne Konkurrenz durch die anderen Vertreter ein. Bei *reise* als nächstplatziertem Bewegungsverb ist gerade im Hinblick auf die zugrundegelegte Textsorte (Zeitungstexte) damit zu rechnen, dass vermehrt Vorkommen in der Bedeutung ‚erheben‘ in Kollokationen wie *reise et spørsmål* ‚eine Frage erheben‘, *reise tvil* ‚Zweifel erheben‘ registriert wurden. Deshalb dürfte der tatsächliche Frequenzabstand des Bewegungsverbs *reise* zu *gå* sogar größer sein, als die Tabelle nahelegt.

Weil *gå* das frequenteste und zugleich semantisch leichteste Bewegungsverb ist, bietet es sich für Grammatikalisierungen an. Zum einen deckt es bereits in seiner nicht grammatikalisierten Funktion ein relativ großes Bedeutungsspektrum ab, bei dem die Komponente „zu Fuß“ vielfach keine Rolle mehr spielt; vgl. *klokken går* ‚die Uhr geht‘, *gå til verks* ‚an die Arbeit gehen‘, *gå i stykker* ‚entzweigen‘ usw. Dass *gå* relativ häufig auf neue Kontexte übertragen wird, kommt der Grammatikalisierung entgegen.

Zum anderen ist *gå* bei der Erschließung neuer Kontexte stets der alleinige Bewerber. Bei den Positionsverben dagegen gibt es für neue Kontexte drei in etwa gleichberechtigte Kandidaten. Sollte beispielsweise die Anwendung von *sitte* auf Kontexte mit einem weiteren Zeitrahmen ausgedehnt werden, müsste es sich – wie bei *gå* bereits vollzogen – von seinem ausschließlichen, ununterbrochenen Ortsbezug lösen; vgl. Bsp. (18) in Anlehnung an (17b) oben in dem Sinne, dass Lisa nicht durchweg dasitzt.

(18) \*I de to siste årene har Lisa sittet og savnet øl.

‚In den letzten zwei Jahren hat Lisa (da)gesessen und Bier vermisst.‘

---

relativen Verteilungen in anderen Textsorten nicht drastisch von den hier dargestellten abweichen.

Gleichzeitig ist jedoch zu verhindern, dass die Konkurrenten *stå* und *ligge* in diesen neuen Kontext vordringen, denn bei einer gleichzeitigen Erschließung des neuen Kontexts durch alle drei Kandidaten würde die alte Opposition bestehen bleiben. Bei drei gleichberechtigten Anwärtern auf eine weitere Grammatikalisierung ist nicht auszuschließen, dass diese sich gegenseitig „behindern“.

Die *gå*-PK tritt in desemantisierten Bedeutungen häufiger auf als in intakten und hat sich damit eine Domäne erschlossen, die die Positionsverb-PK gerade nicht belegt. Demnach lässt sich die Grammatikalisierung der *gå*-PK möglicherweise auch darauf zurückführen, dass die Positionsverb-PKs für diese Kontexte weniger geeignet sind. Weil die habituelle Verwendung nun bereits durch *gå* besetzt ist, wird eine weitere Grammatikalisierung der Positionsverb-PKs in diese Richtung weniger wahrscheinlich.

Innerhalb des V1-Paradigmas der PK steht *gå* in seiner konkreten Bedeutung in Opposition zu den Positionsverben, ist aber hier kaum frequent. In stärker desemantisierter Verwendung treten die Positionsverben nicht auf, so dass *gå* diesen Bereich allein abdeckt und man von einer überwiegend komplementären Distribution der Positionsverb- und der *gå*-PK sprechen kann: Die Positionsverb-PK tritt in kursiven und die *gå*-PK hauptsächlich in habituellen Kontexten auf.

## 4.2. Die *holde på*-PK

Die bislang behandelten PK-Typen mit den V1 *sitte*, *stå*, *ligge* und *gå* haben ein lokales Ausgangskonzept gemeinsam. Das V1-Paradigma der PK ist jedoch nicht so homogen, wie es zunächst scheint, sondern umfasst weitere, im Ausgangspunkt nicht verwandte Teilnehmer. Von diesen ist *holde på* ‚beschäftigt sein‘ am frequentesten. PKs wie (19a) sind allerdings im Norwegischen nicht unumstritten, denn es handelt sich um neuere Erscheinungen, die nicht von allen Sprachbenutzern anerkannt werden. Voll akzeptiert und deutlich frequenter ist hingegen die hypotaktische Verbindung von *holde på* mit *å* und infinitiver VP2; vgl. (19b).

(19a) Knut holder på og spiser et eple. ‚Knut ist dabei, einen Apfel zu essen.‘

(19b) Knut holder på å spise et eple. ‚Knut ist dabei, einen Apfel zu essen.‘

Im Rahmen einer PK-Untersuchung ist genau genommen nur der in Bsp. (19a) vorliegende Typ relevant; dieser ist jedoch in seiner Entwicklung und in seinem gegenwärtigen Gebrauch so eng mit dem Typ in Bsp. (19b) verflochten, dass er sich nicht isoliert betrachten lässt. Aus diesem Grund werden beide Typen untersucht.

#### 4.2.1. Formale Varianten der *holde på*-Konstruktion

*Holde på* liegt in zwei syntaktischen Varianten vor: einer pseudokoordinierenden und einer infinitivischen; vgl. Bsp. (19a), (19b). Dabei sind Sätze wie (19a) und (19b) zunächst synonym, d.h. sie tragen dieselbe aspektuelle Bedeutung.

Vorab ist zu klären, inwieweit die PK-Variante überhaupt als im Norwegischen etabliert anzusehen ist. Einige Informanten lehnten Sätze wie (19a) als falsch ab oder gaben an, diese hätten nicht dieselbe aspektuelle Lesart wie (19b). Stattdessen interpretierten sie (19a) als Verbindung zweier syntaktisch gleichrangiger und semantisch voneinander unabhängiger VPs im Sinne von *Knut holder på [med et eller annet] + Knut spiser et eple* ‚Knut ist beschäftigt [mit irgendwas] + Knut isst einen Apfel‘.

Die Konkordanz im *Oslo-Korpus* (vgl. Tab. 4/2) zeigen jedoch, dass die *holde på*-PK durchaus vorkommt, wenngleich sie immer noch deutlich seltener als die infinitivische Konstruktion auftritt. Dies bestätigt auch eine Recherche über die Suchmaschine *Google Norge*, die zwar für die infinitivische Variante sowohl im Bokmål als auch im Nynorsk ein Vielfaches der PK-Trefferzahl erbringt; die PKs sind hier jedoch ungefähr gleich frequent wie die komplexere Variante *holde på med å* VP-INF.

Die Tatsache, dass viele Sprachbenutzer bei der Unterscheidung zwischen <å>- und <og>-Schreibung unsicher sind, beeinträchtigt die Zählung in Tab. 4/2 und die der *Google*-Treffer nicht wesentlich. Die Konstruktionen unterscheiden sich nicht nur in ihrer Konjunktion, sondern auch in der morphologischen Form von V2, die sich im geschriebenen Norwegisch meist eindeutig bestimmen und dem PK-Typ oder dem infinitivischen Typ zuordnen lässt. Bei der Zählung in Tab. 4/2 ist die morphologische Form von V2 ausschlaggebend. Ein Beleg mit finitem V2 wird deshalb unabhängig von der *å/og*-Schreibung – die insbesondere im Nynorsk aufgrund der lautnäheren Verschriftung variiert – als PK eingestuft.

Bokmål-Teil		Nynorsk-Teil	
Typ	Anzahl der Belege	Typ	Anzahl der Belege
<i>holde på med å</i> VP2-INF	7	<i>halde på med å</i> VP2-INF	6
<i>holde på med og</i> VP2-FIN	–	<i>halde på med og</i> VP2-FIN	–
<i>holde på å</i> VP2-INF	269	<i>halde på å</i> VP2-INF	256
<i>holde på og</i> VP2-FIN	4	<i>halde på å/og</i> VP2-FIN	69
<i>holde på</i> VP2-INF	1	<i>halde på</i> VP2-INF/FIN	10
<i>holde på te</i> VP2-INF	1		

Tab. 4/2: Belegzahlen für die Konstruktionstypen mit *holde på* im *Oslo-Korpus*, bokmåls- og nynorskdelen.

Der Nynorsk-Teil in Tab. 4/2 weist einen deutlich größeren PK-Anteil als der Bokmål-Teil auf. Es ist davon auszugehen, dass Nynorsk mundartnäher ist als Bokmål und oft leichter mit gesprochensprachlichen Zügen vereinbar erscheint. Das häufigere Auftreten der *halde på*-PK in den Nynorsk-Texten lässt sich als Anzeichen dafür verstehen, dass die Entwicklung im Mündlichen bereits stärker zur PK-Variante tendiert. Bemerkenswert sind auch die zehn Belege für asyndetische *halde på*-Konstruktionen (davon achtmal mit VP2-INF, zweimal mit VP2-FIN) im Nynorsk-Teil; z.B. *ho heldt på sige saman* ‚sie war am zusammensinken‘.

Darüber hinaus findet sich die *holde på*-PK auch in linguistischen Arbeiten, wo Fehlschreibungen kaum zu erwarten sind; z.B. (20), (21).

- (20) Eit uttrykk for at skriftbiletet **held på og blir** tvitydig i dag, kan vi sjå av eksemplet *gøy ovafor* [...]. (Sandøy 2000:116)  
 ‚Einen Ausdruck dafür, dass das Schriftbild heute dabei ist, zweideutig zu werden, können wir an dem Beispiel *gøy* oben sehen [...].‘
- (21) Av ulike grunnar er nynorsken i praksis meir konsolidert kring eit avgrensa utval hovudformer enn før, noko som tyder på at han **held på og får** ein „etablert“ riksspråksstatus på delar av Vestlandet. (Vikør 1999:227).  
 ‚Aus verschiedenen Gründen ist das Nynorsk in der Praxis um eine begrenzte Auswahl Hauptformen gefestigter als vorher, was darauf hindeutet, dass es dabei ist, einen Status als ‚etablierte‘ Standardsprache in Teilen Westnorwegens zu erlangen.‘

Auch ein Blick auf das Schwedische bestärkt die Annahme, dass es sich bei *holde på*-PK-Vorkommen nicht um zufällige Abweichungen handelt, die sich als Fehler abtun lassen: Muster wie schwed. *Hon håller på och stickar* ‚Sie ist am stricken‘ sind hier unumstritten und frequent neben der Variante *hålla på att* VP2-INF belegt.

Es gibt somit genügend Anzeichen dafür, dass es sich bei der *holde på*-PK weder um vereinzelt fehlerhaften Sprachgebrauch noch um eine norwegische Zufallserscheinung, sondern um eine allgemeine Entwicklungstendenz im Norwegischen und Schwedischen handelt. Der *å/og*-Übergang wird in Kap. 4.8 genauer betrachtet.

#### 4.2.2. Lesarten der *holde på*-Konstruktion

*Holde på* verfügt in Verbindung mit einer zweiten VP nicht nur über die zwei in (19a–b) aufgezeigten Ausdrucksvarianten, sondern weist auch zwei Lesarten auf: Neben der in (19a–b) unmarkierten aspektuellen Lesart wie bei den anderen PK-Typen gibt es eine weitere Bedeutung; vgl. (22a–b). Diese zweite Lesart drückt bei Gegenwartsbezug wie in (22a) aus, dass die VP2-Situation kurz bevorsteht, wobei aber offen bleibt, ob sie eintritt. Bei Vergangenheitsbezug wie in (22b) ist impliziert, dass die VP2-Situation nicht eingetreten ist.

(22a) Han holder på å drukne.  
 ‚Er ist drauf und dran zu ertrinken. = Er könnte ertrinken.‘

(22b) Han holdt på å drukne.  
 ‚Er war drauf und dran zu ertrinken. = Er wäre beinahe ertrunken.‘

Diese Lesart hat in der Literatur unterschiedliche Bezeichnungen erhalten: *Prospektiv* (Tonne 2000, 2001), *Propensitiv* (Törnudd-Jalovaara 1988), *tendenzielle Bedeutung* (SAG 1999, Henriksson 2006), *nær-ved-aspekt* ‚Beinahe-Aspekt‘ (NRG 1997: 646). Vor allem die letzte Bezeichnung erweist sich als problematisch, weil die Etikettierung „Aspekt“ verfehlt ist. Die Perspektivierung der VP2-Situation spielt bei dieser Lesart eine untergeordnete Rolle. Der Informationsschwerpunkt liegt vielmehr darauf, dass die VP2-Situation nicht bzw. noch nicht eingetreten, d.h. nicht real ist. Auch die anderen Benennungsvorschläge halten sich zu stark an der *beinahe*-Komponente der Konstruktion auf. Dabei übersehen sie die grundlegende grammatische Bedeutung, die durch die konjunktivischen deutschen Übersetzungen der Bsp. (22a–b) deutlich wird: Die VP2-Situationen sind nicht wahr; die Bedeutung ist somit im Bereich der Modalität anzusiedeln. Ein Präsenssatz mit dieser Lesart verweist darauf, dass die VP2-Situation eintreten könnte (= Potentialität). Sätze im Präteritum drücken aus, dass die VP2-Situation nicht eingetreten ist (= Irrealität). Damit liegt eine modale Grundbedeutung mit der Ausprägung „Hypothetizität“ (als Oberbegriff für Potentialität und Irrealität; vgl. z.B. Leirbukt 1995:146) vor. Deshalb ist die terminologische Unterscheidung in eine aspektuelle und eine modal-hypothetische Lesart der *holde på*-Konstruktion sinnvoll. Die *beinahe*-Komponente spezifiziert die modal-hypothetische Lesart lediglich.

#### 4.2.3. Syntaktische Entwicklung der *holde på*-Konstruktion

Das Partikelverb *holde på* ist polysem. Es verfügt sowohl über ein intransitives Semem als auch über ein mit Präpositionalobjekt konstruiertes Semem; vgl. *holde på med oppvasken* ‚mit dem Abwasch beschäftigt sein‘. Die intransitive Variante trägt die Bedeutung ‚(unentwegt) arbeiten, vollauf beschäftigt sein‘ (Hustad 1999:257).

Um die syntaktische Entwicklung der *holde på*-PK zu rekonstruieren, ist zunächst zu überprüfen, ob eine Herleitung aus einer Satzkoordination wie bei den PKs mit lokalen V1 möglich ist. Dabei sind beide *holde på*-Sememe im ersten Konjunkt zu testen.

Ein Satz mit intransitivem *holde på* ‚(unentwegt) arbeiten‘ lässt sich zwar mit einem zweiten Konjunksatz koordinieren. Die Konjunkte werden dabei jedoch stets als separat aufgefasst; es findet keine konzeptuelle Kontraktion zu einer einzigen VP wie bei den PKs mit lokalen V1 statt. Die syntaktischen Eigenschaften sind die einer echten Koordination und nicht die einer PK; vgl. die VP-Umkehrung und Subjektwiederholung in (23a–b). Diese Herleitung ist somit auszuschließen.

- (23) Knut holder på. + Knut spiser. → Knut holder på og spiser.  
 ‚Knut ist (eifrig) beschäftigt. + Knut isst.‘ → ‚Knut ist (eifrig) beschäftigt und isst.‘
- (23a) Knut spiser og holder på. (nur grammatisch bei intransitivem *holde på*)
- (23b) Knut holder på og Knut spiser. (nur grammatisch bei intransitivem *holde på*)

Bei Koordinationen mit *holde på* + Präpositionalobjekt im ersten Konjunkt lässt sich probeweise eine vierstufige Entwicklung wie bei den Positionsverb-PKs ansetzen; vgl. (24). Allerdings ist diese Herleitung weder aus syntaktischer noch aus semantischer Sicht plausibel. Objekte sind durch die Valenz fest an das jeweilige Verb gebunden, während Adverbiale zumeist freie Angaben sind und sich auf den ganzen Satz, ggf. auch auf mehrere Sätze beziehen. Daher lassen sich Adverbiale freier im Satz oder innerhalb mehrerer Sätze platzieren, während Objekte schwerer als Adverbiale aus einem Konjunkt auszulagern und über ein anderes Konjunkt hinweg im Satz zu verschieben sind. Somit ist die Stufe III der in (24) vorgezeichneten syntaktischen Entwicklung blockiert. Zudem ist der Ausfall des Präpositionalobjekts, der stattfinden muss, um zu Stufe IV zu gelangen, semantisch nicht motiviert, weil dessen Bedeutung nicht verblasst.

- (24) I Knut holder på med forberedelsene til festen og lager mat.  
 ‚Knut ist mit den Vorbereitungen auf das Fest beschäftigt und macht Essen.‘
- III \*Knut holder på og lager mat med forberedelsene til festen.
- IV Knut holder på og lager mat.

Für die *holde på*-PK ist somit kein Entwicklungsweg analog zu den bisher behandelten PKs anzunehmen. Die Herleitung aus einer Satzkoordination erscheint auch deshalb unplausibel, weil sie die Entstehung und den Zusammenhang mit der Variante *holde på å* VP-INF nicht berücksichtigt.

Stattdessen ist von einer Entwicklung aus einer *holde-på*-VP mit Präpositionalobjekt auszugehen; vgl. (25a). Das Präpositionalobjekt kann auch ein Verbalsubstantiv wie *forberedelsene* ‚die Vorbereitungen‘ enthalten, ebenso einen Infinitiv mit *å*; vgl. (25b–c). Als Verbalsubstantiv in (25b) und noch stärker als Infinitiv in (25c) besitzt das Objekt eine handlungsfokussierende, dynamische Semantik. Bei (25a–c) handelt es sich nicht um eine gerichtete Entwicklung im Sinne einer Grammatikalisierung, vielmehr liegt eine Variation unterschiedlicher Objekttypen vor.

- (25a) Knut holder på med oppvasken.
- (25b) Knut holder på med forberedelsene til festen.  
 ‚Knut ist mit den Vorbereitungen auf das Fest beschäftigt.‘
- (25c) Knut holder på med å forberede festen.  
 ‚Knut ist damit beschäftigt, das Fest vorzubereiten.‘

Infinitive verfügen über sowohl nominale als auch verbale Eigenschaften: Zum einen treten sie in nominalen und verbalen Satzpositionen auf, zum anderen ermöglichen ihre Valenzeigenschaften die Anbindung weiterer Satzglieder. Durch diese Doppelfunktion des Infinitivs eröffnen Sätze wie (25c) die Möglichkeit, die Struktur anstelle einer Verb-PP-Phrase als Verb-VP-Phrase zu reanalysieren. Diese Reanalyse ist die entscheidende Innovation in der Entwicklung der *holde på*-Konstruktion: Die Verbindung wird als Verbalsyntagma eingestuft und auf dieser Basis weiterentwickelt.

Die Reanalyse des Musters (25c) als komplexe VP konkurriert nun mit der Verb-Präpositionalobjekt-Lesart. Nachdem sich die reanalysierte Lesart etabliert hat, wird die Präposition *med* in der Konstruktion redundant: Wo kein Präpositionalobjekt ist, kann die Präposition entfallen; vgl. (25d). Die Formvariante ohne *med* ist die gegenwärtig frequenteste im Norwegischen; vgl. Tab. 4/2.

(25d) Knut holder på å forberede festen.

„Knut ist dabei, das Fest vorzubereiten.“

Diese syntaktische Form geht durch eine erneute Reanalyse in eine PK-Form über; vgl. (25e) und die weiteren Überlegungen in Kap. 4.8.

(25e) Knut holder på og forbereder festen.

Der Übergang der *holde på*-Konstruktion zu einer PK-Variante macht deutlich, dass das PK-Muster als Attraktor für andere Grammatikalisierungspfade fungiert. Ohne das Vorbild der Positions- und Bewegungsverb-PKs wäre der Übergang innerhalb der *holde på*-Konstruktion schwerer zu motivieren. Die Grammatikalisierung unterschiedlicher Imperfektivitätsmarker konvergiert damit in formaler Hinsicht.

Zusammenfassend ist für die *holde på*-PK die syntaktische Entwicklung in (26) anzunehmen, wobei davon ausgegangen wird, dass auf Stufe I mehrere Objekttypen alternieren. Die Grammatikalisierung geht von Stufe Ib als kritischem Kontext aus, in dem die ursprüngliche VP aus Verb + Präpositionalobjekt als Verb-VP-Phrase reanalysiert wird. Die Reanalyse wird auf Stufe II sichtbar, auf der eine reine Verbal-konstruktion vorliegt. Der Übergang zum PK-Muster auf Stufe III vollzieht sich unter dem Vorbild anderer aspektueller PKs.

(26) Ia Knut holder på med forberedelsene til festen.

Ib Knut holder på med å forberede festen.

II Knut holder på å forberede festen.

III Knut holder på og forbereder festen.

#### 4.2.4. Semantische Entwicklung der *holde på*-Konstruktion

Wie die Positionsverben und *gå* beruht auch das Verb *holde* im Ausgangspunkt auf einem spatialen Konzept, allerdings in einer anderen Ausprägung. Bei *holde* geht es nicht um die Lokalisierung eines Individuums, sondern darum, dass ein Agens einen Gegenstand durch physische Kontrolle an einem Platz oder in einer Position fixiert. Damit steht eine Aktivitätskomponente im Vordergrund. Subjekte, die auf unbelebte und damit nicht agensfähige Referenten verweisen wie *bjelkene holder taket* ‚die Balken halten das Dach‘ sind in diesem Zusammenhang Randerscheinungen.

Dieses *holde*-Konzept setzt bei den Subjekt- und Objektergänzungen bestimmte Eigenschaften voraus: Das Subjekt muss auf ein Agens referieren, das die Handlung bewusst ausführt und auch eine gewisse Kraft aufbringen kann, um die Handlung aufrechtzuerhalten. An das Objekt des Haltens ist die Bedingung geknüpft, dass es sich um einen realen Gegenstand wie *bok* ‚Buch‘ usw. oder um eine Person handelt.

Das *holde*-Konzept wird daneben für eine Reihe idiomatisierter Verbindungen genutzt; z.B. *holde tale* ‚(eine) Rede halten‘, *holde seg ung* ‚sich jung halten‘, *holde senga* ‚das Bett hüten‘, *holde kjeft* ‚das Maul halten‘, *holde tonen* ‚den Ton halten‘, *maten holder seg* ‚das Essen hält sich‘; vgl. Hustad (1999:256f.). Für diese Bildungen ist kennzeichnend, dass sie im Gegensatz zu *holde* mit intakter Semantik auf die Merkmale „physische Kontrolle durch ein Agens“ und/oder „konkretes Objekt“ verzichten. Vielmehr geht es im übertragenen Sinne um die Verantwortlichkeit für bestimmte Dinge oder um die Beibehaltung einer Situation.

Auch die Partikelverbildungen mit *holde* beruhen auf einer metaphorischen Überführung; z.B. *holde til* ‚sich aufhalten, wohnen‘, *holde opp* ‚aufhören‘, *holde ut* ‚aushalten‘ und *holde på* ‚((an) etw.) festhalten‘. Das *holde på*-Aktivitätskonzept ‚einen Gegenstand festhalten‘ wird metaphorisch auf Handlungen, Vorgänge und Zustände übertragen, wobei es sich zu dem abstrakteren Konzept „an einer Situation festhalten/eine Situation beibehalten, fortführen“ wandelt.

Das Partikelverb *holde på* ist bereits im Ausgangspunkt der Grammatikalisierung im Vergleich zum Simplexverb *holde* deutlich desemantisiert, indem es von einem spatialen in ein temporales „Festhalten“-Konzept überführt wurde. Situationen wie *holde på med forberedelsene til festen* oder *holde på med å forberede festen* weisen die folgenden semantischen Merkmale auf: [+intentional], [+intensiv], [Beibehalten einer Situation].

Im Übergang zur syntaktischen Stufe II entfällt die Präposition. Diese Tilgung geht mit einem Abbau des semantischen Merkmals [+intentional] einher, was sich entscheidend sowohl in einer erweiterten Subjekt- als auch in einer erweiterten VP2-Selektion niederschlägt: An das Subjekt ist nicht mehr das Kriterium eines bewusst handelnden Agens gebunden; vgl. (27a) vs. (27b). Als VP2 sind nicht mehr nur agentive Ausdrücke möglich; vgl. (28a) vs. (28b). Somit sind auch Sätze wie (29b) zulässig, die keines der beiden Kriterien erfüllen; vgl. hingegen (29a).

- (27a) \*Potetene holder på med å koke. vs. (27b) Potetene holder på å koke.  
 ‚Die Kartoffeln sind am kochen.‘
- (28a) \*Knut holder på med å vokse. vs. (28b) Knut holder på å vokse.  
 ‚Knut ist am wachsen.‘
- (29a) \*Det holder på med å snø. vs. (29b) Det holder på å snø.  
 ‚Es ist am schneien.‘

Das Kriterium [+intensiv] bleibt allerdings auf der Stufe ohne Präposition bestehen, was [–dyn]-VP2 wie *vite* ‚wissen‘, *sitte* ‚sitzen‘, *inneholde* ‚enthalten‘ weiterhin von der Konstruktion ausschließt. Nicht iterierbare [–dur]-VP2 wie *begynne* ‚beginnen‘, *falle* ‚fallen‘, *vinne* ‚gewinnen‘ sind ebenfalls auf dieser Stufe blockiert. Gerade diese Verben spielen jedoch bei der Herausbildung der modal-hypothetischen Lesart eine wichtige Rolle.

#### 4.2.5. Entwicklung der beiden Lesarten

Die aspektuelle Lesart ist bei der *holde på*-Konstruktion als die zugrundeliegende Lesart anzusehen. Sie liegt bereits auf Stufe Ib (*Hans holder på med å forberede festen*) vor. Anders als bei den Positionsverb-PKs entwickelt sich die aspektuelle Bedeutung nicht aus einer Kontraktion aspektueller Merkmale zweier VPs, sondern sie wird von vornherein in Form des ACT-Merkmalsbündels [+dur, +dyn, –tel, +akt] von *holde på* in die Konstruktion eingebracht. Diese Merkmale überlagern die aspektuellen Eigenschaften der VP2 allerdings nur in begrenztem Umfang: Zwar werden [+tel]-VP2 in der Konstruktion atelisiert und [–dur]-VP2 durativiert (sofern sie iterierbar sind); vgl. (30) und (31). Den Merkmalen [+dyn] und [+akt] fehlt jedoch die Dominanz, d.h. sie vermögen eventuell abweichende Werte der VP2 nicht zu überlagern. Infolgedessen sind VP2 mit den Eigenschaften [–akt] und/oder [–dyn] von der Konstruktion in aspektueller Lesart ausgeschlossen; vgl. (32).

- (30) *holde på* å ACC-VP2  
*holde på* + *spise et eple* ⇒ *Knut holder på å spise et eple.*
- |      |   |      |   |      |
|------|---|------|---|------|
| +dur | + | +dur | ⇒ | +dur |
| +dyn |   | +dyn |   | +dyn |
| –tel |   | +tel |   | –tel |
| +akt |   | ±akt |   | +akt |

(31) *holde på å* ACH-VP2 (iterierbar)*holde på**nyse**Knut holder på å nyse (i et sett).*

,Knut ist (immerzu) am niesen.'

+dur
+dyn
-tel
+akt

+

<del>-dur</del>
+dyn
+tel
±akt

⇒

+dur
+dyn
-tel
+akt

(32) *holde på å* STA-VP2*holde på**være fascinert*⇒ \**Knut holder på å være fascinert av filmen.*

+dur
+dyn
-tel
+akt

+

+dur
* <del>-dyn</del>
-tel
* <del>-akt</del>

Weil die *holde på*-Konstruktion keine statischen VPs mit der Innenperspektive vereinen kann, ist sie in der Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25) nur auf der progressiven Stufe einzuordnen (vgl. Kap. 2.3.1), während die PKs mit lokalen V1 bereits die kursive (*sitte, stå, ligge*) bzw. habituelle (*gå*) Stufe erreicht haben. Das Verhältnis zur Positionsverb-PK ist somit einerseits dadurch gekennzeichnet, dass die *holde på*-Konstruktion die größere Subjektcompatibilität (vgl. Bsp. (29b)), aber andererseits eine geringere VP2-Kompatibilität und eine engere grammatische Bedeutung aufweist.

Die *holde på*-Konstruktion ist mit habituellen Kontexten, z.B. mit dem Frequenzadverbial *ofte* ‚oft‘ kompatibel, erzeugt jedoch ohne solche Zusätze selbst keine habituelle Bedeutung; vgl. (33a) und (33b).

(33a) Knut holdt ofte på å gruble på problemet.

,Knut war oft über das Problem am grübeln.'

(33b) Knut holdt på å gruble på problemet.

,Knut war über das Problem am grübeln.'

Die Herausbildung der modal-hypothetischen Lesart beginnt erst auf der syntaktischen Entwicklungsstufe II (*han holder på å forberede festen*). Sätze auf Stufe Ib (*han holder på med å forberede festen*; vgl. (26) oben) zeigen diese Lesart nicht. Die neue Lesart lässt sich wie folgt herleiten: Obwohl die *holde på*-Konstruktion keine Durativierung und damit keine Innenperspektivierung bei nicht iterierbaren ACH-VPs bewirkt, haben diese Eingang in die Konstruktion gefunden. Hierbei erfahren sie keine aspektuelle Modifizierung, weil ihr Merkmal [-dur] erhalten bleibt und damit die Innenperspektive ausgeschlossen ist. Die PK erzeugt jedoch das Merkmal [-tel]; vgl. (30), (31). Wenn das durch die Kombination mit *holde på* gebildete Merkmal [-tel] den Endpunkt der Situation ausblendet, bedeutet dies bei

nicht durativierbaren ACHs, dass auch der Anfangspunkt ausgeblendet ist. Die Situation, auf die die PK referiert, wird dadurch vor die eigentliche VP2-Situation verlagert. Sätze wie (34a) drücken somit aus, dass die VP2-Situation kurz bevorsteht. Es liegt eine neue Lesart vor, die zunächst als temporal (mit der Ausrichtung auf bevorstehende Situationen) zu beschreiben ist.

(34a) Pass på, du holder på å ramle av hesten!<sup>47</sup>

„Pass auf, du bist kurz davor, vom Pferd zu fallen!“

(34b) Pass på, du kommer til å ramle av hesten!

„Pass auf, du wirst vom Pferd fallen!“

Vergleicht man (34a) jedoch mit rein temporal-futurischen Sätzen wie (34b), zeigt sich, dass die neue Lesart der *holde på*-Konstruktion nicht nur temporal ist. Während in (34b) das zukünftige Geschehen als unausweichlich, d.h. als zukünftig wahr dargestellt wird, ist (34a) zu lesen als „Die VP2-Situation tritt ein, wenn nicht schnell etwas dagegen getan wird“. Die Implikation, dass die VP2-Situation nicht unweigerlich eintritt, sondern durchaus zu verhindern ist, verschiebt die Semantik von (34a) in den modal-hypothetischen, genauer in den potentialen Bereich. Die Übergänge zwischen temporal-futurischer und modal-potentialer Bedeutung sind fließend, weil es für das Eintreten zukünftigen Geschehens keine Garantie gibt, sondern nur von Wahrscheinlichkeiten auszugehen ist. In Verbindung mit Verbal-situationen in der Vergangenheit erhält die *holde på*-Konstruktion schließlich eine modal-irreale Bedeutung, weil hier in den meisten Fällen impliziert ist, dass das betreffende Ereignis nicht eingetreten ist; vgl. (34c).

(34c) Han holdt på å ramle av hesten.

„Er wäre beinahe vom Pferd gefallen.“ (unmarkiert)

Die Entwicklung setzt sich fort, indem die neue Lesart nicht auf ACH-VP2 beschränkt bleibt, sondern auch Sätze mit [+dur]-VP2 erfasst. Weil diese Konstruktionen auch eine aspektuelle Lesart besitzen und zusätzlich eine modal-hypothetische Lesart erhalten, sind sie nicht mehr eindeutig; vgl. (35).

(35) Knut holdt på å ringe brannvesenet.

„Knut war damit beschäftigt, die Feuerwehr zu rufen.“ (aspektuell)

oder: „Knut war kurz davor, die Feuerwehr zu rufen.“ [nur in Inzidenz-Kontexten] (modal-potential)

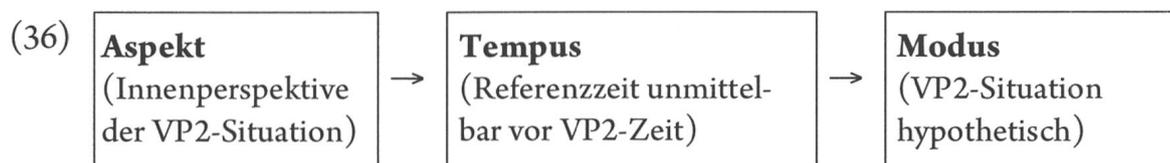
oder: „Knut war kurz davor, die Feuerwehr zu rufen [hat es aber dann doch nicht getan].“

= „Knut hätte beinahe die Feuerwehr gerufen.“ (modal-irreal)

Die Entwicklung von einem Aspektualitätsmarker über eine temporale Stufe zu einem Modalitätsmarker entspricht einem typologisch erwartbaren Ablauf: So wie

<sup>47</sup> Ein ähnliches schwedisches Beispiel verwendet Pihlström (1988a:10).

spatiale Konzepte vielfach in temporale Konzepte überführt werden, entwickeln sich Aspektualitätsmarker häufig zu Tempusmarkern und ggf. weiter zu Modalitätsmarkern; vgl. Leiss (1994:152). Den Ausgangspunkt bei *holde på* bildet eine aspektuelle Bedeutung, die in einem nächsten Schritt eine temporale Zusatzbedeutung erhält, d.h. es wird ein Vorzeitigkeitsverhältnis zwischen der Referenzzeit des Satzes und der VP2-Zeit markiert. Daran anknüpfend bildet sich die modale Zusatzbedeutung heraus und etabliert sich als frequente Lesart der Konstruktion. Schema (36) fasst diese Entwicklung zusammen. Auch in anderen Sprachen haben verschiedene Imperfektivitätsmarker eine modale Lesart entwickelt; vgl. *Ich bin am arbeiten* (aspektuelle Lesart unmarkiert) vs. *Ich bin am aufgeben* (modal-hypothetische Lesart unmarkiert); dän. *jeg er ved at læse bogen* ‚ich bin dabei, das Buch zu lesen‘ (aspektuelle Lesart unmarkiert) vs. *jeg er ved at give op* ‚ich bin am aufgeben‘ (modal-hypothetische Lesart unmarkiert).



#### 4.2.6. Zusammenhang zwischen formaler Entwicklung und Lesarten- ausbildung

Die syntaktische Entwicklung der *holde på*-Konstruktion und die Verteilung der beiden Lesarten korrelieren miteinander. Hierzu ist ein Blick auf das Schwedische aufschlussreich, wo die PK-Variante bereits voll etabliert ist und sich eine formale Lesartenaufspaltung abzeichnet. Pihlström (1988a/b) und Törnudd-Jalovaara (1988) zufolge sind die Lesarten im Schwedischen komplementär auf die beiden syntaktischen Varianten verteilt, d.h. die modale Lesart ist an die infinitivische Variante und die aspektuelle Lesart an die PK-Variante gekoppelt; vgl. (37a) und (37b);<sup>48</sup> siehe auch SAG (1999:336).

(37a) Han höll på att äta av bordsgrannens mat.  
 ‚Er hätte beinahe vom Essen des Tischnachbarn gegessen.‘

(37b) Han höll på och åt av bordsgrannens mat.  
 ‚Er war vom Essen des Tischnachbarn am essen.‘

Diese Verteilung lässt sich überprüfen, wenn ein Sachverhalt mit präferiert aspektueller Lesart in einem infinitivischen Satz und ein Sachverhalt mit präferiert modal-hypothetischer Lesart in einem PK-Satz ausgedrückt wird; vgl. (38a) und (38b).

<sup>48</sup> Die Bsp. (37a–b) entsprechen den norwegischen Sätzen *Han holdt på å spise maten til naboen* vs. *Han holdt på og spiste maten til naboen* in Dimitrova-Vulchanova (2001:127); Übersetzung A.H.

Bsp. (38a) ordnet man aufgrund der Form der modal-hypothetischen Lesart zu, Bsp. (38b) der aspektuellen. Weil diese durch die Form induzierten Lesarten kaum mit der jeweiligen VP2-Situation vereinbar sind, erscheinen beide Beispiele markiert. Sie lassen sich nur in einem besonderen Kontext motivieren. Unmarkiert wären dagegen die Varianten (38a') und (38b'). Die Beispiele (38a–b) zeigen, dass die Lesartdisambiguierung bei der schwedischen *hålla på*-Konstruktion primär auf die (orthographische) Form zurückgreift. Stehen Satzglieder in semantischem Widerspruch zu der durch die Form nahegelegten Lesart, sind die Sätze markiert.

(38a) 'Hon höll på att skura golvet. (Pihlström 1988a:10)

„Sie hätte beinahe den Fußboden gescheuert.“

(38a') Hon höll på och skurade golvet.

„Sie war dabei, den Fußboden zu scheuern.“

(38b) 'Hon höll på och ramlade av hästen. (Pihlström 1988a:10)

„Sie war dabei, vom Pferd zu fallen.“

(38b') Hon höll på att ramla av hästen.

„Sie wäre beinahe vom Pferd gefallen.“

Im Norwegischen hat eine solche Aufspaltung der Lesarten (noch?) nicht stattgefunden. Die Entwicklung geht jedoch in die gleiche Richtung: Die PK-Variante zeigt ausschließlich die aspektuelle Lesart. Sie ist allerdings noch wenig frequent. Die weitaus frequentere infinitivische Variante deckt beide Lesarten ab; vgl. Tab. 4/3.

Syntaktische Stufe	Aspektuelle Lesart	Modal-hypothetische Lesart
I Hans holder på med å forberede festen.	+	–
II Hans holder på å forberede festen.	+	+
III Hans holder på og forbereder festen.	+	–

Tab. 4/3: Verteilung der Lesarten auf die syntaktischen Stufen der *holde på*-Konstruktion.

Tab. 4/3 bestätigt noch einmal die vorangegangenen Überlegungen:

- Die infinitivische Variante der Konstruktion ist älter als die PK-Variante (I, II).
- Die aspektuelle Lesart der Konstruktion ist älter als die modale.
- Die modal-hypothetische Lesart entsteht auf der infinitivischen Stufe (II).

Hieraus lässt sich für die beiden Lesarten die in Abb. 4/2 illustrierte Entwicklung mit den folgenden Stufen ableiten:

- (1) Die Präposition *med* entfällt. Dabei bleibt die Lesart konstant, allerdings fallen einige Selektionsbeschränkungen.
- (2) Die neue Form bildet eine neue grammatische Lesart heraus; sie ist daher nicht mehr eindeutig.
- (3) Es findet eine weitere formale Entwicklung statt, indem die Konstruktion das Muster „V1 *og* VP2-FIN“, das bereits für andere Imperfektivitätsmarker genutzt wird, übernimmt.
- (4) Die neue Form übernimmt nur die ursprüngliche (aspektuelle) Lesart.
- (5) [nicht in Abb. 4/2 eingezeichnet, weil im Norwegischen (noch?) nicht eingetreten:] Die alte infinitivische Form koppelt sich wie im Schwedischen ganz von der aspektuellen Lesart ab; sie steht nur noch für die modale Lesart. Damit ist das Form-Inhalt-Verhältnis (wieder) eindeutig.

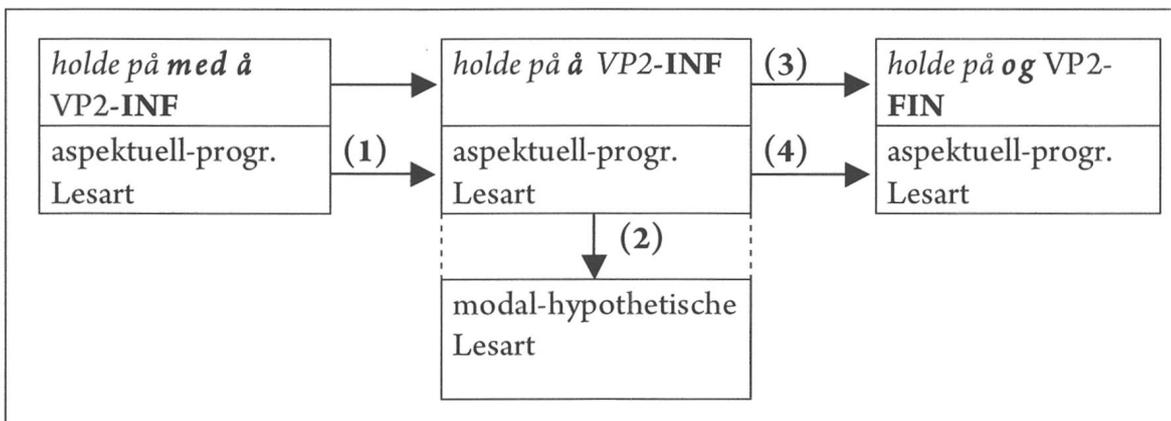


Abb. 4/2: Kopplung der syntaktischen und semantischen Entwicklung der *holde på*-Konstruktion.

Das Norwegische steht in Bezug auf diese Entwicklung gegenwärtig ansatzweise bei Schritt 3 und 4, während diese beiden Schritte und weitgehend auch Schritt 5 im Schwedischen bereits vollzogen sind, wobei ein künftiger Übergang der modalen Lesart auf die PK (als Schritt 6) durchaus denkbar wäre.

Abb. 4/2 stellt die Entwicklung als Schubkette dar: Weil die ältere Konstruktion eine zweite Lesart herausbildet, wird die ursprüngliche Lesart in eine neue Form gedrängt. Die neue, pseudokoordinierende Konstruktion übernimmt offenbar nur die alte, aspektuelle Lesart. Dies spricht dafür, dass die Entwicklung durch ein Disambiguierungsbedürfnis motiviert ist, denn ohne ein solches hätte die neue Form auch beide Lesarten übernehmen können.

Diese Annahme wird jedoch dadurch in Frage gestellt, dass die Disambiguierung nur im schriftsprachlichen Bereich konsequent umgesetzt wird; im Mündlichen fallen beide Formen vielfach zusammen; was die Kommunikation offenbar nicht beeinträchtigt; vgl. Kap. 4.8.2f.

Deshalb ist auch zu überprüfen, ob sich die Entwicklung nicht umgekehrt, d.h. als Sogkette deuten lässt. In diesem Fall müsste die Argumentation lauten:

1. Das PK-Muster mit seinen frequenten Varianten *sitte og VP*, *stå og VP*, *ligge og VP*, *gå og VP* breitet sich analogisch auf die syntaktisch, phonetisch und semantisch ähnliche *holde på å VP-INF*-Konstruktion aus.
2. Weil die aspektuelle Bedeutung auf eine neue syntaktische Form übergeht, wird die alte Form für eine neue (= modale) Bedeutung frei.

Punkt 2 lässt sich widerlegen, weil die Herausbildung der modalen Bedeutung nicht erst durch den Übergang der aspektuellen Bedeutung auf eine neue Form ausgelöst wird. Im Norwegischen ist die PK-Form bislang noch nicht voll etabliert; trotzdem liegen bereits beide Lesarten vor.

Punkt 1 ist jedoch zu beachten: Die *holde på å/hålla på att-VP-INF*-Konstruktion fällt häufig phonetisch mit dem PK-Muster zusammen. Weil den Sprachbenutzern die PK-Form für aspektuelle Bedeutungen bereits durch die frequenten Lokalverb-PKs vertraut ist, liegt auch bei *holde på* die PK-Variante nahe.

Insgesamt ist eine kombinierte Sichtweise auf die Entwicklung sowohl als Schubkette als auch als Sogkette am plausibelsten. Einerseits wirkt das Muster der Lokalverb-PKs als Attraktor. Ohne dieses Vorbild käme eine *holde på og VP2-FIN*-Konstruktion schwerlich über den Status als bloße Fehlschreibung hinaus. Andererseits spricht die formale Aufspaltung der beiden Lesarten im Schwedischen und ansatzweise auch im Norwegischen dafür, dass (zumindest in der Schriftsprache) ein Disambiguierungsbedürfnis hinter der Entwicklung steht.

#### 4.2.7. Zur Unterscheidung zwischen aspektueller und modaler Lesart

Die PK-Variante ist im Norwegischen noch nicht voll etabliert. Deshalb tritt überwiegend die infinitivische *holde på*-Variante in Verbindung mit beiden Lesarten auf. Eine Lesartdisambiguierung anhand der Form ist dadurch vielfach nicht möglich. Und selbst dort, wo beide Formvarianten in Gebrauch sind, verhindern oftmals phonetische Zusammenfälle eine Disambiguierung; vgl. Kap. 4.8.2f. Für den Rezipienten ist jedoch ganz entscheidend zu wissen, ob ein *holde på*-Satz auf eine reale oder eine hypothetische Situation referiert. Deshalb ist es notwendig, die nicht-formalen Merkmale zu bestimmen, die eine Lesartdifferenzierung im Zweifelsfall – der im Norwegischen der Normalfall ist – ermöglichen.

Das Subjekt gibt für die Lesartdisambiguierung keine Anhaltspunkte, denn in beiden Lesarten treten sowohl belebte als auch unbelebte Subjekte auf; vgl. *Knut holder på å spise*; *Potetene holder på å koke* ‚Die Kartoffeln sind am kochen‘; *Lisa holder på å miste en strikkepinne* ‚Lisa ist nah dran, eine Stricknadel zu verlieren‘; *Potetene holder på å svi* ‚Die Kartoffeln sind kurz davor anzubrennen‘.

Dagegen übt die VP2-Semantik einen gewissen Einfluss auf die Lesartbestimmung aus. Das entscheidende Kriterium ist hierbei, ob die VP2-Situation durativ

oder zumindest durativierbar ist. Bei Sätzen mit [-dur]-VP2 wie *Han holdt på å ramle av hesten* ‚Er wäre beinahe vom Pferd gefallen‘ (vgl. (34c) oben) erscheint – zumindest bei engem Zeitrahmen – die innenperspektivische Lesart kaum möglich. In einem markierten Kontext und einem erweiterten Zeitrahmen jedoch ließe sich (34c) auch iterativ verstehen als ‚Er fiel andauernd vom Pferd‘.

Bei [+dur]-VP2 wird laut Pihlström (1988a/b) und Törnudd-Jalovaara (1988) die aspektuelle Lesart präferiert. Bei polysemen Verben wie *ringe* ‚anrufen‘ jedoch, die sich sowohl [+dur] als auch [-dur]-initiierend interpretieren lassen, ist dieses Unterscheidungskriterium aufgehoben; vgl. (39). Erst durch den weiteren sprachlichen Kontext ist (39) disambiguiert.

- (39) Jeg holdt på å ringe hjem. (a) ‚Ich war dabei, nach Hause zu telefonieren.‘  
 (b) ‚Ich war drauf und dran, zu Hause anzurufen.‘

Auch im Zusammenhang mit eindeutig [+dur]-VP2 ist die modal-hypothetische Lesart nicht grundsätzlich ausgeschlossen; in genügend spezifischen Kontexten lässt sich die jeweils weniger präferierte Lesart durchaus aktivieren; vgl. (40).

- (40) Tenk, i dag holdt Per på å arbeide!  
 ‚Stell dir vor, heute hätte Per (fast) gearbeitet!‘

Diese Tests zeigen, dass die modal-hypothetische Lesart prinzipiell mit allen VP2 kombinierbar ist. Die aspektuelle Lesart setzt jedoch eine durative VP2-Situation voraus. Die VP2-Eigenschaften zeigen oftmals Tendenzen für die Lesartenunterscheidung an, führen aber keineswegs immer zu einer eindeutigen Disambiguierung. Deshalb ist stets zu überprüfen, welche Lesart im jeweiligen größeren Kontext die unmarkierte ist.

Damit wird die Disambiguierung auf die pragmatische Ebene verlagert. Die Konversationsmaxime der Relevanz spielt in diesem Zusammenhang die entscheidende Rolle. Allgemein gelten hierbei die folgenden Markiertheitsverhältnisse: Es ist prinzipiell relevanter, darüber zu berichten, was in der Welt der Fall ist, als darüber, was in der Welt nicht der Fall ist. Aussagen über hypothetische Gegebenheiten bedürfen deshalb einer besonderen Motivation. Für den Sprecher muss das Nichteintreten einer Situation bedeutsam sein, indem er sich entweder darüber freut (41) (in Anlehnung an (34c)) oder dieses bedauert (42).

- (41) Jeg holdt på å ramle av hesten.  
 ‚Ich wäre beinahe vom Pferd gefallen.‘  
 [Das ist etwas Schlechtes – zum Glück ist es nicht passiert.]
- (42) Jeg holdt på å vinne 10 millioner kroner.  
 ‚Ich hätte beinahe 10 Millionen Kronen gewonnen.‘  
 [Das ist etwas Gutes – leider ist es nicht passiert.]

Im Vergleich dazu wirkt eine Situation wie in (43) unspektakulär, weil es üblich ist, in der Pause etwas zu essen. Somit ist hier die aspektuelle Lesart (a) gegenüber der modalen (b) präferiert. In einem besonderen Kontext jedoch, der das In-der-Pause-Essen in irgendeiner Form markiert, wird auch die Lesart (b) denkbar.

- (43) I pausen holdt jeg på å spise noe.  
 (a) ‚In der Pause war ich dabei, etwas zu essen.‘  
 (b) ‚In der Pause hätte ich beinahe etwas gegessen.‘

Der Rezipient geht im Normalfall davon aus, dass die Informationen des Produzenten relevant sind. Bei der Interpretation eines *holde på*-Satzes muss er somit folgendes Frageschema durchlaufen:

- Welche Lesart legt die VP2-Situation nahe?
- Was liegt im jeweiligen Kontext näher: dass eine Aussage über eine wahre Situation oder dass eine Aussage über eine kurz bevorstehende oder beinahe eingetretene (d.h. in jedem Fall nicht wahre) Situation gemacht wird?

Insgesamt bildet die *holde på*-Konstruktion mit ihren Formvarianten und Lesarten den vielseitigsten Imperfektivitätsmarkertyp im Norwegischen. Ihre Entwicklung weist auf entscheidende Zusammenhänge zwischen infinitivischen und pseudo-kordinierenden Verbalsyntagmen und auf universale Wechselbeziehungen zwischen aspektuellen, temporalen und modal-hypothetischen Bedeutungen hin.

### 4.3. Die *drive*-PK

Die *drive*-PK verfügt, anders als die *gå*- und die *holde på*-PK, nur über die aspektuelle Lesart. Von den bislang untersuchten PK-Varianten unterscheidet sie sich insofern, als sie nicht auf einem spatialen Ausgangskonzept beruht.

Die *drive*-PK ist nur im Norwegischen, nicht aber in den festlandskandinavischen Nachbarsprachen belegt. Das Färöische dagegen verfügt über eine dem norwegischen Muster ähnliche, allerdings mit Partikel und infinitivischem V2 gebildete Konstruktion; z.B. *teir drivu á at mála húsini* ‚Sie waren intensiv damit beschäftigt, das Haus zu streichen‘. Im Hintergrund der folgenden Untersuchung der syntaktischen, semantischen und aspektuellen Entwicklung der *drive*-PK steht deshalb auch die Frage, weshalb es im Dänischen und Schwedischen keine Entsprechungen zu dieser PK gibt, wohl aber im Färöischen.

### 4.3.1. Syntaktische Entwicklung der *drive*-PK

Das Vollverb *drive* umfasst zwei Hauptsememe: Die erste Variante ‚(be)treiben‘ ist transitiv; z.B. *eieren driver prisene i været* ‚der Besitzer treibt die Preise in die Höhe‘, *jeg driver en liten butikk* ‚ich betreibe einen kleinen Laden‘. Die zweite Variante ‚treiben (= getrieben werden)‘ ist intransitiv, wobei sie eine aktivische Morphologie mit einer passivischen Bedeutung verbindet. Weil bei diesem Semem die intransitive Lesart eines transitiven Verbs vorliegt, ist es als rezessives Verb einzuordnen; vgl. *Båten driver i land* ‚Das Boot treibt an Land‘  $\approx$  *Strømmen driver båten i land* ‚Die Strömung treibt das Boot an Land‘. Entsprechend ist das Subjekt in dieser Lesart mit einer Patiensrolle verknüpft.

In PKs mit dem VI *drive* ist den Subjekten stets eine Agensrolle zugewiesen, so dass das transitive *drive*-Semem zugrundeliegend sein muss; vgl. (44).

- (44) Hans driver og selger blomster.  
 ‚Hans ist am Blumen verkaufen./Hans verkauft Blumen.‘

Eine syntaktische Herleitung nach dem Vorbild der Positionsverb-PKs ist für die *drive*-PK auszuschließen. Zwar lässt sich auf Stufe I eine Satzkoordination mit *drive* im ersten Konjunkt bilden, doch die weiteren Permutationen auf den Stufen II und III sind für diese Konstruktion blockiert, so dass die PK-Stufe IV auf diesem Weg nicht zu erreichen ist; vgl. (45). Dies hängt damit zusammen, dass sich Objekte nicht wie Adverbiale aus Satzkonjunkten auslagern und verschieben lassen.

- (45) I Hans driver handel og selger blomster.  
 ‚Hans treibt Handel und verkauft Blumen.‘  
 II \*Handel driver Hans og selger blomster.  
 III \*Hans driver og selger blomster handel.  
 IV Hans driver og selger blomster.

Zu erwägen ist auch die Möglichkeit, dass ein sprunghafter Übergang von Stufe I zu Stufe IV durch die Tilgung des Objekts *handel* stattfindet. Der semantische Abstand zwischen diesen beiden Stufen wäre dabei jedoch zu groß. Außerdem handelt es sich in Konjunkt 1 um ein referenzsemantisch nicht konventionalisiertes Objekt, auf das der Rezipient auch nach dem Schwund schließen könnte. So ließe sich Stufe IV in (45) nicht nur auf I in (45) zurückführen, sondern beispielsweise auch auf *Hans driver idrett og selger blomster* ‚Hans treibt Sport und verkauft Blumen‘. Es gibt daher keinen kritischen Kontext, der den Übergang zwischen Stufe I und IV begründen könnte. Die Positionsverb-PKs lassen sich dagegen stets als lokale Strukturen remotivieren; z.B. *Hans sitter og leser* lässt sich zurückführen auf *Hans sitter et eller annet sted og leser* ‚Hans sitzt irgendwo und liest‘.

Da die freien Verwendungen von *drive* keinen überzeugenden Ansatzpunkt für die Grammatikalisierung der *drive*-PK bilden, ist nach einer anderen Herleitung zu

suchen. Diese bietet die bereits lexikalisierte Bildung mit Partikelverb und Präpositionalobjekt *drive (på) med noe* ‚sich (intensiv) mit etw. beschäftigen, (intensiv) mit etw. arbeiten‘; vgl. (46). Die hierbei anzunehmende Entwicklung verhält sich analog zur Herausbildung der *holde på*-PK; vgl. Kap. 4.2.3. Im Unterschied zu *holde på* ist jedoch bei *drive* die PK-Variante im Norwegischen voll etabliert und unmarkiert. Darüber hinaus treten bevorzugt Muster wie (46/IV) auf, bei denen die Partikel *på* getilgt ist. Die *drive (på)*-PK baut somit in stärkerem Umfang phonologische Substanz ab als die *holde på*-Konstruktion. Dabei zeigt sie eine Richtung auf, in die sich die *holde på*-Konstruktion in Zukunft entwickeln könnte.

- (46) Ia Hans driver på med forberedelsene til festen.  
 ‚Hans beschäftigt sich mit den Vorbereitungen auf das Fest.‘
- Ib Hans driver på med å forberede festen.
- II Hans driver på å forberede festen.
- III Hans driver på og forbereder festen.
- IV Hans driver og forbereder festen.

Dass die Verbpartikel *på* erst nach dem Übergang zur PK-Form, d.h. erst nach Stufe III schwindet, lässt sich daran nachweisen, dass eine alternative Entwicklung (46') mit *på*-Tilgung bereits nach Stufe II zu einer Konstruktion auf Stufe III führt, die nicht im Sprachgebrauch belegt ist.

- (46') II Hans driver på å forberede festen.
- III \*Hans driver å forberede festen.

Die Herleitung aus der Partikelverbkonstruktion nach Schema (46) wird auch durch die anderen skandinavischen Sprachen gestützt: Während das Schwedische und Dänische über äquivalente Formen zur transitiven Lesart von *drive* verfügen, mit denen die Entwicklung in (45) möglich gewesen wäre, besitzen sie kein Partikelverb dän. \**drive på (med ngt)*<sup>49</sup> bzw. schwed. \**driva på (med ngt)* ‚sich (intensiv) mit etw. beschäftigen‘.<sup>50</sup> Für eine Entwicklung wie (46) fehlen damit die Voraussetzungen. Das Färöische dagegen verfügt über ein Partikelverb *dríva á*, dessen Verwendung in einer komplexen Verbalkonstruktion analog zu (46/II) möglich ist.

<sup>49</sup> In *Ordbog over det danske sprog* (1919–54:Bd. 3, 988f.) findet sich zwar der Beleg *han [...] drev paa med Forberedelserne* ‚er [...] trieb die Vorbereitungen voran‘, die Verbindung wird jedoch von dänischen Muttersprachlern heute als ungebräuchlich eingestuft. Sie ist allerdings (als färöische Interferenz?) in *Donsk-føroysk orðabók* (1998:208) wie auch in *Donsk-føroysk orðabók* (2005:135) als dänisches Ausgangslemma verzeichnet.

<sup>50</sup> Vgl. aber schwed. *driva på* ‚antreiben‘. Diese Bedeutung ist bei norw. *drive på* nicht vorhanden; sie wird stattdessen durch *drive (frem)* abgedeckt.

### 4.3.2. Semantische Entwicklung der *drive*-PK

*Drive* ist das V1, das in der PK am wenigsten semantische Substanz im Vergleich zu seiner Vollverbverwendung verliert. Die lexikalische Bedeutung ist „physische Energie in eine Sache oder eine Handlung stecken“. Die Energie-Komponente ist auch in der PK weiter vorhanden, was sich daran zeigt, dass die *drive*-PK nur mit Subjekten mit Agensrolle kompatibel ist; vgl. \**Eplene driver og råtner* ‚Die Äpfel sind am verfaulen‘ vs. *Eplene ligger og råtner*. Darüber hinaus selegiert diese PK bevorzugt agentive VP2; vgl. <sup>?</sup>*Hans driver og sover* ‚Hans ist am schlafen‘ vs. *Hans ligger og sover*. In der semantischen Entwicklung unterscheidet sich die *drive*-PK somit von der *holde på*-PK, bei der die Tilgung der Präposition *med* mit einem Abbau des Intentionalitätsmerkmals einhergeht. Die *drive*-Konstruktion verbindet die syntaktische Tilgung von *med* hingegen nicht mit einer Desemantisierung. Beim Übergang von Stufe III (*drive på* og VP-FIN) zu Stufe IV (*drive* og VP-FIN) wird jedoch die Selektionsbedingung „Intentionalität“ abgeschwächt; vgl. <sup>?</sup>*han driver og beundrer henne* vs. \**han driver på og beundrer henne* ‚er ist sie am bewundern‘. Allerdings sind nicht-intentionale, statische VP2 auch auf Stufe IV weiterhin markiert.

Eine mögliche Erklärung für diesen Befund ist, dass die *drive*-PK nicht nur eine Aspektualisierungsfunktion innehat, sondern darüber hinaus auch eine Intensivierungsfunktion wahrnimmt. Sie nutzt die allgemeine Strategie, die Intensität einer Handlung durch Hinzufügen eines weiteren Tätigkeitsverbs wie *gjøre* ‚tun‘, *drive* ‚(be)treiben‘, dt. *machen*, engl. *do* zu betonen. Der grammatische Status dieser „Verstärker“ ist dabei mehr oder weniger gefestigt; vgl. in (47) als grammatikalisierendes Hilfsverb, in (48) als teilgrammatikalisierendes Syntagma und in (49) als freie Kollokation. Der höhere Energieaufwand der Verbalhandlung wird ikonisch durch einen größeren sprachlichen Aufwand markiert. Das zusätzliche Verb ist dabei semantisch so unspezifisch, dass es außer der Intensivierung keine weitere Information einbringt. Im Deutschen zeigen sich keine Ansätze zur Herausbildung einer grammatischen Kategorie; es handelt sich um ein Stilmittel, das wie in (49) eine besondere Geschäftigkeit ausdrückt.

- (47) engl. I **did read** the book.            ‚Ich habe das Buch wirklich gelesen.‘  
 (48) norw. Han **drev og leste** boken.    ‚Er war (eifrig) dabei, das Buch zu lesen.‘  
 (49) dt.    Ein Handwerker steigert seine Produktion immer weiter, er stellt Leute ein, **organisiert und macht und tut**, bis er nur noch mit Organisieren und Geldverdienen beschäftigt ist und ihm sein handwerkliches Produkt aus dem Blick gerät. (*DIE ZEIT* 2002/31:42)

Beispiele wie (47) und (49) belegen, dass die Intensivierungsfunktion der norwegischen *drive*-PK keine konzeptuelle Innovation ist, sondern einem allgemeinen Kommunikationsbedürfnis entspringt, bestimmte Aussagen besonders nachdrücklich zu gestalten.

Trotz seines geringen Desemantisierungsgrades ist *drive* in der PK unmarkiert und aufgrund der fehlenden lokalen Bedeutungskomponenten semantisch nicht schwerer als *sitte*, *stå* und *ligge* in vielen PK-Kontexten; vgl. *Han driver og pynter kaken* ‚Er ist dabei, den Kuchen zu verzieren‘ vs. *Han står og pynter kaken* ‚Er steht (da) und verziert den Kuchen‘.

In der PK lässt sich *drive* nur ad hoc durch teilsynonyme Aktivitätsverben wie *gjøre* oder *arbeide*, *jobbe* u.Ä. substituieren, wobei sich jedoch Bedeutungsverschiebungen ergeben. Stärker eingebunden ist die *drive*-PK ins Paradigma der grammatisierten aspektuellen Syntagmen mit *holde på*, *være i ferd med å*, *være ved å* u.Ä. Damit verfügt *drive* über eine relativ hohe Paradigmatizität.

#### 4.3.3. Aspektuelle Entwicklung der *drive*-PK

Als ACT-Verb besitzt *drive* (*på*) ‚sich (intensiv) mit etw. beschäftigen, (intensiv) arbeiten‘ die aspektuellen Merkmale [+dur, +dyn, -tel]. Diese Merkmale überlagern in der PK die aspektuellen VP2-Merkmale und erzeugen damit einen einheitlichen aspektuellen Output; vgl. (50)–(52).

(50) *drive* (*på*)    *lese til eksamen* [ACT]    *Hans driver (på) og leser til eksamen.*  
 ‚Hans ist (eifrig) dabei, für die Prüfung zu lernen.‘

+dur +dyn -tel	+	+dur +dyn -tel	⇒	+dur +dyn -tel
----------------------	---	----------------------	---	----------------------

(51) *drive* (*på*)    *lese en bok* [ACC]    *Hans driver (på) og leser en bok.*  
 ‚Hans ist (eifrig) dabei, ein Buch zu lesen.‘

+dur +dyn -tel	+	+dur +dyn <del>+tel</del>	⇒	+dur +dyn -tel
----------------------	---	---------------------------------	---	----------------------

(52) *drive* (*på*)    *slå noen* [ACH]    *Hans driver (på) og slår ham.*  
 ‚Hans ist dabei, ihn (blindwütig) zu schlagen.‘

+dur +dyn -tel	+	<del>-dur</del> +dyn <del>+tel</del>	⇒	+dur +dyn -tel
----------------------	---	--	---	----------------------

Weil die *drive*-PK agentive VP2 und ebensolche Subjekte fordert, sind STA-VP2 weitgehend von der Konstruktion ausgeschlossen; vgl. *\*Hans driver og har lyst hår* ‚Hans ist (eifrig) dabei, blonde Haare zu haben‘. Einige STA-VP2 lassen jedoch in bestimmten Kontexten eine gewisse Dynamisierung zu und können damit auch in der *drive*-PK auftreten; vgl. (53). Auch in diesen Fällen überlagern die aspektuellen V1-Merkmale die der VP2.



#### 4.4.1. Zur Semantik der *ta*-PK

Die Konstruktion *ta og VP* scheint zunächst annähernd synonym zu sein mit dem Verbalsyntagma *begynne å VP*, *sette i å VP* ‚zu ... anfangen‘, mit dessen Hilfe u.a. *Bokmålsordboka* (2005:1028) die Bedeutung der *ta*-PK definiert. Stellt man jedoch Beispiele wie (55a) und (55b) einander gegenüber, zeigen sich semantische Unterschiede. Satz (55a) drückt mit der *ta*-PK ein unverzügliches, abruptes, vom Subjektreferenten bewusst initiiertes und mehr oder weniger energisches Einsetzen der Verbalhandlung aus, während Satz (55b) mit *begynne* gegenüber diesen Merkmalen neutral ist. Die *ta*-PK wirft offensichtlich ein spezifischeres Licht auf den Beginn einer Situation als *begynne*.

(55a) Kl. 8 tok Lisa og arbeidet. ‚Um 8 Uhr fing Lisa (unverzüglich) zu arbeiten an.‘

(55b) Kl. 8 begynte Lisa å arbeide. ‚Um 8 Uhr fing Lisa zu arbeiten an.‘

Diesem Unterschied tragen einige Wörterbücher Rechnung, indem sie nicht (nur) *begynne* zur Bedeutungsumschreibung der *ta*-PK anführen, sondern (auch) *gå i gang med å* ‚anpacken, anfangen‘ (*Norsk riksmålsordbok* 1937–57:2557) oder *gjere* ‚machen‘, *utføre* ‚ausführen‘ (*Nynorskordboka* 2006:1229); vgl. zum Schwedischen auch *Svensk Ordbok* (1999:1226) mit *gripa sig an (med) ngt.* ‚(etw.) angehen, in Angriff nehmen‘ (norw. *gripe an (noe)*). Allerdings eignen sich diese Konstruktionen nicht in allen Kontexten besser als *begynne* zur Substitution der *ta*-PK: Satz (55a) lässt sich durch *gå i gang med* passender als durch *begynne* paraphrasieren, in Sätzen wie *Lisa tok og spiste et eple* ‚Lisa aß einen Apfel‘ wäre *gå i gang med* jedoch weniger angemessen.

Auch die Übersetzung ins Deutsche gestaltet sich schwierig. Die Merkmale Intentionalität und Abruptheit lassen sich durch *beginnen* oder *anfangen* nur ungenügend wiedergeben. Zusätzliche Adverbiale wie *plötzlich* und *kurzentschlossen* oder Funktionsverbgefüge wie *etw. in Angriff nehmen* betonen diese Merkmale dagegen in vielen Fällen stärker als die *ta*-PK. Sie eignen sich im Zusammenhang mit ungewöhnlicheren, aufwendigen VP2-Situationen wie *Jeg må endelig ta og skrive denne artikkelen* → *Ich muss endlich diesen Artikel in Angriff nehmen* oder *Lisa tok og byttet studieretning i går* → *Lisa wechselte gestern kurzentschlossen das Studienfach*, kaum aber in Bezug auf alltägliche Situationen wie *Lisa tok og byttet ut en sikring i går* → *Lisa wechselte gestern kurzentschlossen eine Sicherung aus*. Im Folgenden werden gleichwohl Übersetzungen mit Adverbialen vorgezogen, um die Unterschiede zu *begynne*-Verbindungen aufzuzeigen.

Die Merkmale Abruptheit, Intentionalität und gesteigerte Intensität schlagen sich in mehreren Selektionsbeschränkungen nieder. Zum einen selektieren *ta*-PKs nur Subjekte mit Agensrolle und nur agentive VP2; vgl. (56), (57). Gelegentlich lassen sich aber auch nichtagentive Verben ad hoc umdeuten; vgl. *Tar du og faller innenfor 16-meteren, er du garantert straffe!* ‚Fällst du (absichtlich) im 16-Meter-Raum,

ist dir ein Strafstoß garantiert!’ (Vannebo 2003:174; aus einer Fernsehdiskussion mit einem Fußballtrainer).

(56) \*Eplet tok og trillet. ‚Der Apfel fing plötzlich an zu rollen.‘

(57) ?Lisa tok og skalv. ‚Lisa verfiel plötzlich darauf zu zittern.‘

Bedingt durch die Kriterien Abruptheit und erhöhte Intensität sind zum anderen VP2 markiert, die auf nicht forcierbare Handlungen und Vorgänge referieren; vgl. (58).

(58) ?Lisa tok og slappet av. ‚Lisa entspannte sich (kurzentschlossen).‘

Dagegen unterliegen Verben in Verbindung mit *begynne* keiner dieser Selektionsbeschränkungen; vgl. *Eplet begynte å trille*; *Lisa begynte å skjelve*; *Lisa begynte å slappe av*. Deshalb lässt sich die *ta*-PK prinzipiell in allen Kontexten durch eine *begynne*-Paraphrase ersetzen, die allerdings u.U. Bedeutungsnuancen verwischt.

Über die semantisch verankerten Merkmale hinaus erzeugt die *ta*-PK eine besondere Sichtweise auf die VP2-Situation, wie Ekberg (1993:129) bemerkt: Der Sprecher versetzt sich mit einer *ta*-PK in den Subjektreferenten hinein, d.h. er vollzieht dessen Eintritt in die Handlung sprachlich nach. Dazu wird vorausgesetzt, dass der Subjektreferent dem Sprecher nicht vollkommen fremd ist. Deshalb erscheinen Aussagen wie (59) kaum akzeptabel, wogegen (59a) unmarkiert ist.

(59) (schwed.) ?Jag såg ett ungt par som tog och gifte sig i lördags.  
(Ekberg 1993:131) ‚Am Samstag sah ich ein junges Paar, das Hals über Kopf heiratete.‘

(59a) (schwed.) Jag såg i tidningen att Anna och Johan tog och gifte sig i lördags.  
‚Ich sah in der Zeitung, dass Anna und Johan am Samstag (plötzlich) geheiratet haben.‘

Eine nahe persönliche Bekanntschaft ist jedoch kein Kriterium für die *ta*-PK – bereits durch eine geringe Voreinführung im situativen oder sprachlichen Kontext lässt sich das nötige Maß an „Bekanntheit“ aufbringen; vgl. *Husker du den mannen med de røde buksene som hadde stått og ventet på bussen i flere timer? Til slutt tok han og gikk*. ‚Erinnerst du dich an den Mann mit der roten Hose, der mehrere Stunden dagestanden und auf den Bus gewartet hatte? Am Ende ist er einfach gegangen.‘

Mit dem Merkmal der Abruptheit ist in vielen Fällen die Annahme verbunden, die Situation sei vom Subjektreferenten relativ spontan initiiert. Dies ruft bei *ta*-PKs mit Subjekten in der 3. Person oftmals den Eindruck hervor, der Sprecher unterstelle dem Subjektreferenten Unüberlegtheit o.Ä. und distanziere sich von dessen Handlungsweise. Diese Sprecherhaltung lässt sich z.B. hinter Satz (59a) vermuten, noch deutlicher tritt sie allerdings in Konstruktionen wie *Visste du at Anna og Johan gikk hen og giftet seg i går?* ‚Wusstest du, dass Anna und Johan gestern einfach so geheiratet haben?‘ hervor.

#### 4.4.2. Aspektuelle Merkmale der *ta*-PK

Die *ta*-PK unterscheidet sich von Syntagmen mit *begynne* nicht nur bezüglich semantischer Spezifika, sondern auch in ihrem aspektuellen Einfluss auf die VP2. Die Beispiele (60a) und (60b) verdeutlichen diese Unterschiede.

(60a) *Lisa tok og spiste et eple.*

‚Lisa fing (gleich) an, einen Apfel zu essen./Lisa aß (gleich) einen Apfel.‘

(60b) *Lisa begynte å spise et eple.*

‚Lisa fing an, einen Apfel zu essen.‘

Beiden Verbalkonstruktionen ist zunächst gemeinsam, dass sie den Anfang einer Situation markieren. Bei einem *begynne*-Satz wie (60b) führt diese Fokussierung dazu, dass der weitere Verlauf sowie der Abschluss der Situation vollständig ausgeblendet werden; es bleibt offen, ob Lisa die [+tel]-VP2-Handlung ‚einen Apfel essen‘ vollzogen oder unvollendet abgebrochen hat. Von einer atelisierenden Funktion ist bei *begynne* jedoch nicht zu sprechen – denn das hieße, dass das Merkmal [–tel] erzeugt würde –, vielmehr findet eine Merkmalstilgung statt. Darüber hinaus setzt *begynne* [+dur]-VP2 voraus, was ggf. über eine Iterierung erreicht wird; vgl. *Lisa begynner å nyse* ‚Lisa fängt an zu niesen‘. Nicht durativierbare ACH-VPs sind nicht mit *begynne* kompatibel; vgl. \**Kl. 8 begynte Lisa å gifte seg* ‚8 Uhr fing Lisa an zu heiraten‘.

Im Gegensatz dazu bleibt der VP2-Telizitätswert in der *ta*-PK unverändert. Ist dieser Wert [+tel] wie in Bsp. (60a), so fokussiert die Konstruktion zwar immer noch den Anfang der Situation, impliziert aber gleichzeitig auch deren Abschluss. Dadurch erwecken Sätze wie (60a) den Eindruck einer kompakten Handlung, die zielgerichtet und ohne wesentliche Unterbrechungen abläuft.

Hier stellt sich die Frage, inwieweit sich die Kompaktheit der Situation auch auf PKs mit atelischen VP2 überträgt. In einem Satz wie (61a) entsteht zwar im direkten Vergleich mit (61b) der Eindruck, die Essenshandlung laufe relativ zielgerichtet ab. Dies ist jedoch auf die semantischen Merkmale Intentionalität und gesteigerte Intensität zurückzuführen: Geht man davon aus, dass eine Person bewusst und energisch in eine Handlung eintritt, liegt auch deren zielstrebige Durchführung nahe. Ein konkretes Handlungsziel implizieren Sätze wie (61a) dagegen nicht; sie besitzen wie *Lisa spiste* ‚Lisa aß‘ das Merkmal [–tel].

(61a) *Lisa tok og spiste.* ‚Lisa fing gleich zu essen an.‘

(61b) *Lisa begynte å spise.* ‚Lisa fing an zu essen.‘

Auch der Durativitätswert der VP2 bleibt in der *ta*-PK vorzugsweise erhalten; meist tritt keine Iterierung ein. Bei einer ACH-VP2 wie in *Lisa tok og kremtet* ist die punktuelle Lesart ‚Lisa räusperte sich (plötzlich)‘ präferiert, obgleich die iterative Lesart ‚Lisa fing an, sich zu räuspern‘ nicht ausgeschlossen ist.

Da die *ta*-PK weder die Durativität noch die Telizität der VP2 beeinflusst, ist ihre aspektuelle Funktion insbesondere in Kombination mit ACH-VP2 fraglich. ACHs bilden auch in der *ta*-PK (meistens) punktuelle Ereignisse ab; vgl. (62a). Situationen ohne zeitliche Ausdehnung mit einem Ingressivmarker zu kombinieren, erscheint zunächst widersinnig, weil sich von einem punktuellen Ereignis nicht der Anfang isolieren und hervorheben lässt; vgl. den Satz *’Lisa begynte å kaste søplet* ‚Lisa begann den Müll wegzuwerfen‘, der lediglich dann motiviert ist, wenn man von einer größeren, nur in Etappen zu bewältigenden Müllmenge ausgeht. Dass die *ta*-PK trotzdem einige ACH-VP2 selegiert, ist nicht aspektuell motiviert; vgl. Bsp. (62a) mit Bsp. (62b) mit einfachem Verbal, die beide auf punktuelle, abgeschlossene Handlungen in der Vergangenheit referieren. In dieser Kombination kommen vielmehr die semantischen Merkmale Intentionalität und gesteigerte Intensität der *ta*-PK zum Tragen.

(62a) Lisa tok og kastet søplet.      vs.      (62b) Lisa kastet søplet.

(63a) Lisa tok og spiste et eple.      vs.      (63b) Lisa spiste et eple.

(64a) Lisa tar og spiser.              vs.      (64b) Lisa spiser.

Auch mit ACC-VP2 ist die aspektuelle Wirkung der *ta*-PK im Vergleich zu den entsprechenden Sätzen mit einfachem Verbal gering; vgl. (63a–b). Beide referieren auf durative, in der Vergangenheit abgeschlossene Handlungen, wobei (63a) im Unterschied zu (63b) den Beginn der Handlung fokussiert. Diese Hervorhebung des Anfangsmoments fällt jedoch in Kombination mit [–tel]-VP2 prägnanter aus, indem hier einer ursprünglich als unbegrenzt dargestellten Situation wie in (64b) eine Grenze gesetzt wird; vgl. (64a). Dabei bewirkt die *ta*-PK einen Wechsel von der Innen- zur Außenperspektive, während in (62a/b) und (63a/b) die Perspektive konstant perfektiv bleibt.

Der syntaktische Mehraufwand mit *ta og* erscheint aus aspektueller Sicht teilweise redundant, nicht aber aus semantischer Sicht, wonach Sätze wie (62a/b)–(64a/b) nur partiell synonym sind. Aus diesem Grund rechnet Ekberg (1993:131f.) mit zwei grammatischen Funktionen bei der *ta*-PK: mit einer aspektuellen und mit einer expressiven Funktion, die semantische Spezifika hervorhebt. Vannebo (2003:174–177) präzisiert hierzu, dass sich Sätze wie (63a) in bestimmten Kontexten (Inzidenzschemata) nicht nur semantisch, sondern auch aspektuell von Sätzen wie (63b) abheben; vgl. die Übersetzungen zu (63a’–b’). Demnach ist davon auszugehen, dass die *ta*-PK sowohl aspektuelles als auch expressives Ausdruckspotential besitzt, das je nach Kontext in unterschiedlichem Maße zum Tragen kommt.

(63a’) Lisa tok og spiste et eple, da han så henne.

‚Lisa fing [gerade] an, einen Apfel zu essen, als er sie sah.‘

(63b’) Lisa spiste et eple, da han så henne.

‚Lisa aß [bereits] einen Apfel, als er sie sah.‘

Das semantische Merkmal der erhöhten Intensität, aber auch das der Intentionalität setzt [+dyn]-VP2 voraus. Aus diesem Grund schließt die *ta*-PK STA-VP2 wie *vite* ‚wissen‘, *ha rødt hår* ‚rotes Haar haben‘, *inneholde* ‚enthalten‘ weitgehend aus. Bei einigen STA-VPs ist es jedoch möglich, eine gewisse, obschon markierte Dynamizität zu erzeugen und sie damit PK-fähig zu machen; vgl. *³I dette øyeblikket tok Per og hatet denne byen* ‚In diesem Augenblick fing Per plötzlich an, diese Stadt zu hassen‘. Die *ta*-PK lässt Pers Einstellung zum Referenzzeitpunkt als seine Hauptaktivität, als das Ziel seiner Willensenergie erscheinen. Dagegen tritt *begynne* öfter, wenn auch nicht uneingeschränkt mit STA-VP2 auf; vgl. *Per begynte å hate denne byen*, *Lisa begynte å være fascinert av filmen*; *\*Beholderen begynte å inneholde melk* ‚Der Behälter begann Milch zu enthalten‘.

Mit den Positionsverb-PKs teilt die *ta*-PK die Eigenschaft, bevorzugt auf aktuelle Situationen zu referieren; vgl. *Jeg tar og går hjem* ‚Ich breche jetzt auf und gehe nach Hause‘/\*Ich breche gewohnheitsmäßig auf und gehe nach Hause‘. Eine Verbindung der *ta*-PK mit habituellen Kontexten ist markiert, weil das habituelle Merkmal „Gewohnheit“ schwer mit dem semantischen *ta*-PK-Merkmal „Spontaneität“ vereinbar ist; vgl. *³Hver morgen tok han og drakk kaffe* ‚Jeden Morgen trank er spontan Kaffee‘; *³Kl. 6 tar jeg vanligvis og går hjem* ‚Um 6 Uhr gehe ich normalerweise kurzentschlossen nach Hause‘. Diese Aussagen sind nur dann akzeptabel, wenn man sie als Iterierung von Spontaneität versteht.

Tab. 4/4 stellt die aspektuellen Eigenschaften der *ta*-PK und der *begynne*-Konstruktion einander zusammenfassend gegenüber. Dabei sind die konstanten Output-Merkmale fettgedruckt.

V1-Input	<i>ta</i> [-dur, +dyn, +tel, +akt]				<i>begynne</i> [-dur, +dyn, +tel, ±akt]			
	+	+	+	+	+	+	+	+
VP2-Input	ACT [+dur] [+dyn] [-tel] [±akt]	ACC [+dur] [+dyn] [+tel] [±akt]	ACH [-dur] [+dyn] [+tel] [±akt]	STA [+dur] [-dyn] [-tel] [-akt]	ACT [+dur] [+dyn] [-tel] [±akt]	ACC [+dur] [+dyn] [+tel] [±akt]	ACH [-dur] [+dyn] [+tel] [±akt]	STA [+dur] [-dyn] [-tel] [-akt]
	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
PK-Output	[+dur] <b>[+dyn]</b> [-tel] <b>[+akt]</b>	[+dur] <b>[+dyn]</b> [+tel] <b>[+akt]</b>	[±dur] <b>[+dyn]</b> [+tel] <b>[+akt]</b>	[+dur] <b>[+dyn]</b> [-tel] <b>[+akt]</b>	<b>[+dur]</b> [+dyn] <b>[Øtel]</b> <b>[±akt]</b>	<b>[+dur]</b> [+dyn] <b>[Øtel]</b> <b>[±akt]</b>	<b>[+dur]</b> [+dyn] <b>[Øtel]</b> <b>[±akt]</b>	<b>[+dur]</b> [±dyn] <b>[Øtel]</b> <b>[±akt]</b>

Tab. 4/4: Aspektuelle Merkmale von In- und Output bei der *ta*-PK und bei der *begynne*-Konstruktion.

Weil die *ta*-PK keinen einheitlichen aspektuellen Output liefert und ihre aspektuellen Eigenschaften in einigen Kontexten überhaupt nicht zum Tragen kommen, ist ihre Einordnung als Aspektualitätsmarker zweifelhaft. Die Nähe zu Phasenverben

wie *begynne*, *slutte* spricht eher dafür, die *ta*-PK als Phasenverbalkonstruktion einzu-  
stufen. Sie markiert den Anfang einer Situation. Darüber hinaus sind die Telizitäts-  
und Durativitätswerte der Gesamtsituation je nach VP2-Input unterschiedlich.

#### 4.4.3. Syntaktische Entwicklung der *ta*-PK

Für die syntaktische Herleitung der *ta*-PK sind synchron zwei Wege denkbar: Die  
Entwicklung aus einer Satzkoordination analog zur Positionsverb-PK (vgl. (65))  
oder die Entwicklung aus einer Infinitivkonstruktion mit einem Partikelverb ana-  
log zur *holde på*-PK (vgl. (66)). Die Entwicklung in (65) lässt sich jedoch synchron  
schwer auf Kontexte ohne Objekt wie *Lisa tok og svømte* ‚Lisa fing plötzlich an zu  
schwimmen‘ übertragen; hierfür fehlt ein kritischer Kontext. Zudem vermag diese  
Herleitung nicht zu erklären, wie die Merkmale Intensität und Spontaneität auf Stu-  
fe II in (65) entstehen. Bei (66) ist im modernen Norwegisch der notwendige Re-  
analyseschritt II nicht belegt.

- (65) I      *Lisa tok et eple og Lisa spiste det.*  
              ‚Lisa nahm einen Apfel und Lisa aß ihn.‘
- II      *Lisa tok \_\_\_ og \_\_\_ spiste et eple.*  
              ‚Lisa nahm und aß einen Apfel.‘
- (66) I      *Lisa tok til å spise et eple.*
- II      \**Lisa tok \_\_\_ å spise et eple.*
- III     *Lisa tok og spiste et eple.*

Weil sich die *ta*-PK anders als die bisher in dieser Arbeit behandelten PKs syntak-  
tisch auf synchroner Ebene nicht überzeugend herleiten lässt, ist die Erklärung in  
der Diachronie zu suchen. Vannebo (2003:177–183) weist mit zahlreichen Belegen  
nach, dass die *ta*-PK bereits im Altnorwegischen in etwa der heutigen Form gram-  
matikalisiert war. Er geht dabei von einer Herleitung aus einer Satzkoordination  
aus. Diese muss anorw. *taka* + Akkusativobjekt im ersten Satzkonjunkt und ein  
Akkusativobjekt mit der gleichen Referenz im zweiten Konjunkt aufweisen. Wegen  
der Wiederholung lässt sich das Objekt des ersten Konjunks elliptisch aussparen;  
vgl. (67). Vannebo nimmt nun an, dass *taka* in elliptischen Satzverbindungen wie  
(67) eine Desemantisierung durchläuft. Dadurch eröffnet sich die Möglichkeit, die  
Konstruktion auch mit Objekten zu benutzen, die sich nicht im wörtlichen Sinne er-  
greifen lassen; vgl. (68). Wenn es nicht mehr um das tatsächliche Ergreifen eines  
Gegenstands geht, wird der Bezug von *taka* reanalysiert: *Taka* ist danach auf die  
VP2 bezogen. Daran anknüpfend sind auch objektlose VP2 in der PK möglich; vgl.  
(69).

- (67) Þá tóku þeir \_\_\_ ok brennu hekluna. (Vannebo 2003:179)  
 ‚Dann nahmen sie \_\_\_ und verbrannten den Umhang.‘
- (68) Taka þeir nú ok brenna hvsin. (Vannebo 2003:180)  
 ‚(wörtl.) Nehmen sie nun und brennen die Häuser.‘
- (69) Tækr nú ok hæriar um skane ok siolannd. (Vannebo 2003:181)  
 ‚(wörtl.) [Er] nimmt nun und heert in Schonen und Seeland.‘

Die angenommene Entwicklung in (67)–(69) ist analog zu der synchronen Herleitung in Bsp. (65), und analog sind auch die Vorbehalte dagegen: Vannebo muss annehmen, dass sich die desemantisierte, nicht objektbezogene Bedeutung von *ta(ka)* bereits im Kontext (67) herausgebildet hat. Sonst wären Übertragungen auf Kontexte wie (68) und (69) nicht erklärbar. Die Bedeutungsabstraktion in Kontext (67) erscheint allerdings ohne nachweisbare Zwischenschritte nicht überzeugend. Hinzu kommt, dass im Altnordischen linear zweite Vorkommen von Objekten entfallen können; vgl. Vannebos (2003:179) Alternativbeispiel zu (67), *Þá tóku þeir hekluna ok brenndu*, sowie Faarlund (2004:166–168). Somit fragt sich, wie frequent Muster mit elliptisch ausgesparter erster NP wie (67) im Altnorwegischen überhaupt waren. Überdies motiviert die Herleitung aus einer Satzkoordination nicht die semantischen Komponenten Abruptheit und Intensität bei der *ta*-PK.

*Ordbog over det danske Sprog* (1919–54:Bd. 23, 580f.) schlägt mit der infinitivischen Konstruktion *tage at VP2-INF* eine alternative Quelle für die *ta(ge)*-PK vor (Bsp. *du skulde tage at (og) skynde dig* ‚du solltest (nehmen und) dich beeilen‘, *tag at (og) gaa din vej* ‚(nimm und) geh deines Weges‘). Im Altnorwegischen ist die entsprechende Konstruktion *taka at VP2-INF*; vgl. Heggstad (1930:690) mit den Nynorsk-Äquivalenten *taka på*, *taka til med*, *byrja* ‚beginnen‘. Der Übergang zu einer PK wäre von diesen Konstruktionen aus analog zu (66) oben anzunehmen. Vannebo (2003:182f.) lehnt diese Syntagmen jedoch aus den folgenden Gründen als Ausgangskonstruktion für die *taka*-PK ab:

- Die pseudokoordinierenden Varianten sind sehr früh belegt.
- Es besteht ein semantischer Unterschied zwischen PK und Infinitivkonstruktionen.
- Die Konstruktionen differieren merklich in ihrem Selektionsverhalten: Mit der Infinitivkonstruktion sind nicht-agentive Subjekte kompatibel; vgl. *ok tók sólin at skina* ‚und die Sonne fing an zu scheinen‘, mit der PK nicht.

Gerade um den Übergang von (67) zu (68) zu erklären, bietet sich *taka at* jedoch an, weil diese Konstruktionsvariante genau dem notwendigen syntaktischen Zwischenschritt zur PK entspricht, der im Gegenwartsnorwegischen fehlt; vgl. (66) oben. Auf älteren Sprachstufen ist die Herleitung (66) demnach durchaus denkbar.

Für die Herleitung aus einer Infinitivkonstruktion spricht auch, dass sich im Isländischen ausschließlich die Variante *taka að* findet, die nur durch Herleitung (66) begründbar ist; vgl. Holm (1958:22–40). Träfe der Weg über die Satzkoordination

zu, wäre erklärungsbedürftig, weshalb diese Entwicklung nur im Isländischen nicht eingetreten ist.

Am glaubhaftesten erscheint zusammenfassend eine diachrone Herleitung, die beide Wege einschließt. Zum einen ist von Satzkoordinationen mit identischen Objekten als starkem Ausgangsmuster auszugehen, bei dem jedoch die Generalisierung nicht überzeugend am Material nachweisbar ist. Gleichzeitig kann auch die infinitivische *taka at*-Konstruktion eine PK-Variante herausgebildet haben. Weil die Resultate aus der Koordinationsherleitung und der *taka at*-Herleitung formal identisch sind, können sich die spezifischen semantischen Merkmale Abruptheit, Intentionalität, Intensität aus der *taka at*-Konstruktion auf die Koordinationsvariante übertragen haben.

#### 4.4.4. Semantische Entwicklung der *ta*-PK

Semantisch hat sich *ta* in der PK erheblich von seinen Merkmalen als Vollverb entfernt. Ekberg (1993:112) gibt als semantisches Grundschema für schwed. *ta* als Vollverb ein auch für norw. *ta* oder dt. *nehmen* gültiges dynamisches Muster an, welches sich aus den folgenden drei Phasen zusammensetzt:

1. Initiation (ein Agens bewegt sich – normalerweise mit der Hand – auf ein zu erfassendes Objekt zu, d.h. richtet seine Aufmerksamkeit und Energie auf dieses Objekt);
2. Transfer (das Agens bewegt das Objekt zu sich her);
3. Possession (das Agens ist im physischen Besitz des Objekts).

Von diesem Muster ist bei dem Partikelverb *ta til* und auch bei *ta* in der PK nur die erste, initiiierende Komponente übrig geblieben. Sie richtet sich hier nicht mehr auf ein physisch greifbares Objekt (syntaktisch durch das Objekt ausgedrückt), sondern auf eine auszuführende Handlung (syntaktisch durch die VP2 ausgedrückt). Die semantische Entwicklung ist als metaphorische Übertragung von „Ergreifen eines Gegenstands“ auf „Ergreifen einer Handlung“ zu verstehen.

Die Desemantisierung der *ta*-PK ist bereits so weit vorangeschritten, dass sich das Lexem *ta* auch als VP2 selegieren lässt, was bei den anderen PK-V1 stets lediglich einen Verstärkungs- und Iterierungseffekt hat; vgl. *han satt og satt; vi gikk og gikk; de holdt på og holdt på* – hier handelt es sich nicht um PKs; vgl. Kap. 5.3.3. Vannebo (2003:178) führt hingegen einige Beispiele an, in denen die Ingressivbedeutung klar im Vordergrund steht und in denen keine Iterierung stattfindet: *Skal vi ta og ta et ekstra tau under her?* ‚(wörtl.) Sollen wir nehmen und nehmen ein extra Tau hier drunter?‘; *Så tok han og tok ut kontakten* ‚Dann nahm er mit einem Mal den Stecker raus‘ (hierbei liegt mit dem V2 *ta ut* allerdings ein nur teilweise mit dem V1 *ta* identisches Lexem vor).

Insgesamt zeigt die *ta*-PK, dass das PK-Muster nicht nur Imperfektivitätsmarkern vorbehalten ist, sondern auch in anderen grammatischen Domänen auftritt.

Ihre Entwicklung steht jedoch vermutlich in Zusammenhang mit den frequenteren PK-Typen: Sie findet sich nur in den skandinavischen Sprachen, die über weitere PKs verfügen.

#### 4.5. Die *være*-PK

Die PK mit *være* liegt semantisch am weitesten entfernt von den anderen PK-Typen: Sie dient nicht der Ereignisperspektivierung in irgendeiner Form, sondern drückt lokale Relationen aus. Im Vordergrund eines *være*-PK-Satzes steht die Information, dass der Subjektreferent nicht an einem bestimmten Ort ist; vgl. Bsp. (70).

(70) Knut er og henter barna. ‚Knut ist die Kinder holen.‘

Für diese spezifische Funktion werden in der skandinavistischen Forschungsliteratur die Termini *fjern-lokativ* ‚Fern-Lokativ‘ (NRG 1997:536f.) sowie *fjern lokativ/lokativ/lokativ konstruksjon* (Sandøy 1986:113f.) verwendet. Weil jedoch *Lokativ* als morphologischer Lokalkasus oder als Tiefenkasus der Fillmoreschen Kasusgrammatik auch in anderen Zusammenhängen vorkommt und weil das relative Adjektiv *fjern* unpräzise ist, wird hier stattdessen der in der Germanistik etablierte und auch zutreffendere Terminus *Absentiv* benutzt; vgl. u.a. Groot (2000), Ebert (2000), Krause (2002).

Absentivkonstruktionen finden sich in mehreren europäischen Sprachen,<sup>51</sup> die Grammatiken erwähnen sie aber nur selten.<sup>52</sup> Werden sie – wie in SAG (1999:905) und NRG (1997:536f.) – berücksichtigt, bleibt die Definition oberflächlich. Weil der Absentiv bislang unzureichend beschrieben ist, wird in Kap. 4.5.1 zunächst seine sprachübergreifende Bedeutung anhand der norwegischen und der schwedischen

<sup>51</sup> Groot (2000:695) zufolge treten Absentivkonstruktionen im Niederländischen, Friesischen, Deutschen, Ungarischen, Italienischen, Norwegischen, Schwedischen und Finnischen auf. Aus skandinavischer Sicht sind das Dänische (*Han er hen at spise* ‚Er ist essen [gegangen]‘, das Groot (2000:717) nur am Rande erwähnt) und das Färöische (*Hann var og vitjaði okkum* ‚Er war uns besuchen [gekommen]‘) zu ergänzen. Im Isländischen sind lokale An- und Abwesenheitsimplikationen in Progressivsätzen möglich; vgl. Sandøy (1986:113) mit dem Beispiel *Hann er að borða* ‚Er ist beim Essen‘. Diese treten jedoch nur bei bestimmten VP2 auf; vgl. *Hann er að hnerra* ‚Er ist am niesen‘ ohne Implikationen zu einem bestimmten Ort. Damit lässt sich der Absentiv nicht als systematische Funktion im Isländischen nachweisen. Laut Krause (2002:26) gibt es keine Absentivkonstruktion im Englischen; Jespersen (1895/96a:148) führt jedoch Beispiele an, die diese Funktion erfüllen: *what have you been and given Pitt's wife?*; *you've been and gone and won the race*. Diese Konstruktion belegt allerdings nicht alle Paradigmenpositionen; vgl. *\*what are you and give Pitt's wife?*

<sup>52</sup> Auf die deutsche Absentivkonstruktion des Typs *Peter ist einkaufen* gehen weder die Duden-Grammatik (1995) noch Eisenberg (1999) oder die IDS-Grammatik (1997) ein. Auch Bußmann (2002) widmet dem Absentiv keinen Eintrag; das *Metzler-Lexikon Sprache* erwähnt ihn erst in seiner dritten Auflage (2005).

*være/vara*-PK sowie ihrer deutschen Entsprechung bestimmt. Die Kapitel 4.5.2 bis 4.5.5 behandeln sodann die norwegische *være*-PK im Besonderen.

#### 4.5.1. Zur Semantik des Absentivs

NRG (1997:536) definiert die Bedeutung der *være*-PK wie folgt: „Denne konstruksjonen refererer til en handling som foregår på et annet sted enn stedet der ytringa sies.“<sup>53</sup> Sie geht somit davon aus, dass sich Sprecher und Hörer in Sätzen wie (70) zum Referenzzeitpunkt an einem anderen Ort als der Subjektreferent befinden. Auf einen Großteil der Vorkommen dürfte diese Beschreibung zutreffen. Allerdings wären ihr zufolge Subjekte in der 1. und 2. Person in Absentivkonstruktionen blockiert, weil Sprecher und Hörer in einer Kommunikationssituation gewöhnlich anwesend sind. Gegenbeispiele wie (71) und (72) belegen jedoch, dass Absentivsätze mit Subjekten in der 1. oder 2. Person auftreten und in dieser Form auch unmarkiert sind. Damit erweist sich die NRG-Definition als zu eng.

(71) (Hva gjør du her? – ) Jeg er og henter barna.  
 ‚(Was machst du hier? – ) Ich bin die Kinder abholen.‘

(72) Jaså, du er og henter barna.  
 ‚Soso, du bist die Kinder abholen.‘

Zu einer differenzierteren, auch Subjekte in der 1. und 2. Person umfassenden Absentivdefinition gelangt Ekberg (1983:7). Sie berücksichtigt nicht nur den Aufenthaltsort des Sprechers und Hörers  $P_0$ <sup>54</sup> und den Aufenthaltsort des Subjektreferenten  $P_1$ , sondern auch einen dritten Ort  $P_2$ , an dem sich der Subjektreferent gerade nicht befindet. Je nach Subjekt geht sie von verschiedenen Ortskonstellationen aus:

Subjekt in der 3. Pers.: Subjektreferent nicht an  $P_2$ ;  $P_1 \neq P_0$  (vgl. Bsp. (70))<sup>55</sup>  
 Subjekt in der 2. Pers.: Subjektreferent nicht an  $P_2$ ;  $P_1 = P_0$  (vgl. Bsp. (72))  
 Subjekt in der 1. Pers.: Subjektreferent nicht an  $P_2$ ;  $P_1 = P_0$  (vgl. Bsp. (71))

Es ist richtig, dass in Sätzen wie (70) andere An- und Abwesenheitsrelationen als in (71) und (72) vorliegen. Diese Unterschiede aufgrund wechselnder Subjekte bereits in der Definition des Absentivs zu verankern, erscheint jedoch unangemessen. Die Definition sollte ausschließlich die relevanten Merkmale festhalten, die

<sup>53</sup> ‚Diese Konstruktion referiert auf eine Handlung, die an einem anderen Ort stattfindet als dem Ort, wo die Äußerung gesagt wird.‘

<sup>54</sup>  $P_0, P_1, P_2$  nach schwed. *plats* ‚Platz, Ort‘.

<sup>55</sup> Ekberg (1983:7, Fußnote) weist darauf hin, dass Subjekte in der 3. Person in selteneren Fällen auch auf anwesende Personen referieren können; ein norwegisches Beispiel hierfür wäre *Jaså, vesle Lisa er og besøker besten* ‚Soso, Klein-Lisa ist den Opa besuchen‘.

allen Konstruktionen gemein sind. Darüber hinausgehende Unterschiede sind in den jeweiligen Kontextbedingungen zu suchen.

Eine solche allgemeingültige Absentivbedeutung lässt sich erschließen, wenn man statt der in der Literatur zumeist verwendeten trügerischen Beispiele mit Gegenwartsbezug Sätze mit Vergangenheitsreferenz heranzieht. Diese zeigen, dass der Standort von Sprecher und Hörer weder zum Sprechzeitpunkt noch zum Referenzzeitpunkt für die Grundbedeutung der Konstruktion relevant ist; vgl. Bsp. (73). In Absentiväußerungen geht es lediglich um zwei Orte: Der Subjektreferent befindet sich zum Referenzzeitpunkt an einem Ort  $P_1$ , was zur Folge hat, dass er an einem bestimmten Ort  $P_2$  gerade nicht anzutreffen ist. Beide Orte sind in einem *være*-PK-Satz üblicherweise nicht explizit genannt. In Bsp. (73) ist  $P_1$  dort, wo die Kinder abgeholt werden, und  $P_2$  ist Knuts Wohnung. Der Standpunkt von Sprecher und Hörer,  $P_0$ , ist dabei irrelevant.

(73) Hele dagen var Knut i leiligheten, bare rundt 16-tiden **var** han **og hentet** barna.

„Den ganzen Tag war Knut in der Wohnung, nur gegen 16 Uhr war er die Kinder abholen.“

$P_1$  ist aus der VP2 zu erschließen. Dabei unterliegt er der Bedingung, dass es sich um den Ort handelt, der vom Subjektreferenten gewöhnlich zum Zweck der jeweiligen VP2-Handlung aufgesucht wird; vgl. Andersson (1979:4). So legt Satz (73) nahe, dass  $P_1$  dort ist, wo Knut die Kinder regelmäßig abholt. Lässt sich  $P_1$  nicht aufgrund des personenbezogenen Sachwissens über regelmäßige Tätigkeiten erschließen, sollte er explizit aus dem Kontext hervorgehen; vgl. *Barna har vært hos foreldrene mine de siste dagene, men Knut er og henter dem nå* ‚Die Kinder sind die letzten Tage bei meinen Eltern gewesen, aber Knut ist sie jetzt holen‘. In jedem Fall ist vom Sprecher intendiert, dass der Hörer  $P_1$  erschließen kann.

Ort  $P_2$ , an dem sich der Subjektreferent zum Referenzzeitpunkt nicht aufhält, verweist auf einen spezifischen Ort  $\neq P_1$ . Anhand des jeweiligen situativen oder sprachlichen Kontexts ist abzuwägen, auf welchen  $P_2$  sich der Sprecher bezieht. Dieser kann, muss aber keineswegs mit dem Standort des Sprechers und Hörers identisch sein; vgl. Groot (2000:698). Mit diesem Ansatz lassen sich Äußerungen mit Subjekten sowohl in der 1. und 2. als auch in der 3. Person gleichermaßen erfassen.

Weil beide semantisch beteiligten Orte im Normalfall nicht explizit im Satz genannt werden, erfordert eine *være*-PK vom Rezipienten einen erhöhten Interpretationsaufwand, d.h. er muss den Kontext und die Texttiefenstruktur einbeziehen. Dabei stellt sich die Frage, ob die Dekodierung nach einem bestimmten Schema abläuft. Ekberg (1983:7) nimmt an, dass der Ort der Abwesenheit  $P_2$  indirekt über den Ort der Anwesenheit  $P_1$  erschlossen wird: „Først når  $P_1$  är bestämd kan  $P_2$  bestämmas.“<sup>56</sup> Diese Abfolge der Dekodierungsschritte ist aus pragmatischer Sicht unlogisch: Weshalb sollte der Rezipient eines Satzes wie *Knut er og henter barna* zunächst erschließen, wo Knut die Kinder abholt, um sich dann die Frage zu stellen, an

<sup>56</sup> „Erst wenn  $P_1$  bestimmt ist, kann  $P_2$  bestimmt werden.“

welchem Ort er gerade nicht ist? Glaubhafter ist deshalb der umgekehrte Weg: Den Ansatzpunkt für beide Gesprächspartner bildet die Feststellung, dass sich eine bestimmte Person nicht an  $P_2$  befindet. Diese Tatsache ist nur dann kommunikativ relevant, wenn die Person an  $P_2$  vermisst wird oder eigentlich an  $P_2$  zu vermuten gewesen wäre. Die Abwesenheit löst damit ein Erklärungsbedürfnis aus. Dieses Bedürfnis wird durch die Information zu der an  $P_1$  beabsichtigten Aktivität befriedigt.<sup>57</sup> Die  $P_2$ -Dekodierung ist somit der  $P_1$ -Dekodierung im Interpretationsverlauf vorgelegt; vgl. Bsp. (74) vor dem Hintergrund, dass der Subjektreferent (= der Sprecher) normalerweise um diese Tageszeit am Arbeitsplatz zu sein hätte, aber z.B. von einem Kollegen in der Fußgängerzone angetroffen wird.

(74) Jeg er bare og spiser lunsj. ‚Ich bin nur (kurz) mittagessen.‘

Weil das zentrale Mitteilungsbedürfnis ist, die Abwesenheit von einem bestimmten Ort zu begründen, tendiert die Illokution von Absentivaussagen teilweise in die Richtung Rechtfertigung, Entschuldigung u.Ä., was in Bsp. (74) zusätzlich durch *bare* markiert wird. Daneben ist aber auch die reine Informationsabsicht möglich, z.B. auf einem hinterlegten Zettel mit der Mitteilung *Er og handler* ‚Bin einkaufen‘.

Die Begründung für die Abwesenheit des Subjektreferenten gibt die VP2-Situation. Hierbei ist jedoch hinsichtlich des Wahrheitsanspruchs zwischen Gegenwarts- und Vergangenheitsbezug zu unterscheiden.<sup>58</sup> Während Sätze mit Vergangenheitsbezug wie *Knut var og hentet barna* behaupten, dass die VP2-Handlung tatsächlich stattgefunden hat, drücken Sätze mit Gegenwartsbezug wie *Knut er og henter barna* lediglich die Absicht des Subjektreferenten aus, die VP2-Handlung auszuführen. Dabei ist weder dafür garantiert, dass sich der Subjektreferent zum Sprechzeitpunkt tatsächlich an  $P_1$  aufhält oder sich auf dem Weg dorthin befindet, noch dass die VP2-Situation wahr ist, noch dass sie überhaupt eintritt; vgl. Krause (2002:26f.).

Auf zwei weitere wichtige Charakteristika des Absentivs weist Groot (2000:695) hin: Der Absentiv impliziert, dass der Subjektreferent nur vorübergehend abwesend ist. Dies zeigt sich daran, dass Absentivsätze mit zunehmend zeitaufwendigeren VP2 an Akzeptabilität verlieren; vgl. <sup>3</sup>*Han er og studerer medisin* ‚Er ist Medizin studieren‘. Darüber hinaus ist impliziert, dass der Subjektreferent zum Ausgangspunkt ( $P_2$ ) zurückkehrt, nachdem er die beabsichtigte Handlung ausgeführt hat.

<sup>57</sup> Ekberg (1983:7) schreibt die Komponente „Erklärungsbedürfnis“ nur Sätzen mit Subjekten in der 2. Person zu: „I en vara och-sats där den omtalade är lyssnaren tycks talaren ha behov av någon sorts utfyllnad som markerar eller uttrycker (lätt) förvåning över att lyssnaren befinner sig på samma plats som han själv. Jfr. Jaså, du är och möter din fru/Du är och möter din fru, ser jag.“ (In einem *vara och*-Satz, wo der Subjektreferent der Hörer ist, scheint der Sprecher das Bedürfnis nach einer Art Ergänzung zu haben, die eine (leichte) Verwunderung darüber markiert oder ausdrückt, dass der Hörer sich am selben Ort befindet wie er selbst. Vgl. ‚Soso, du bist deine Frau besuchen/Du bist deine Frau besuchen, sehe ich‘.) Über diese Komponente verfügen jedoch unabhängig von der Subjektwahl alle Absentivsätze.

<sup>58</sup> Zukunftsbezug ist bei der *være*-PK ungewöhnlich und daher als Randerscheinung zu bewerten; vgl. <sup>3</sup>*Knut kommer til å være og hente barna* ‚Knut wird die Kinder holen sein.‘

Zusammengefasst stehen die semantischen Komponenten des Absentivs in folgendem Verhältnis zueinander: Der Subjektreferent ist abwesend von P<sub>2</sub>, um an P<sub>1</sub> die VP<sub>2</sub>-Handlung auszuführen. Neben der lokalen Semantik liegt somit auch eine finale Bedeutungskomponente vor. Darüber hinaus gelten weitere Annahmen: Beide Orte sind nicht beliebig, sondern konkret über den situativen oder sprachlichen Kontext zu erschließen. Weiterhin ist impliziert, dass der Subjektreferent nur vorübergehend abwesend ist und dass er nach überschaubarer Zeit zu P<sub>2</sub> zurückkommt. Aufgrund dieser komplexen Bedeutung lässt sich der Absentiv in ganz unterschiedlichen Kontexten benutzen; vgl. (75a–d).

- (75a) Statische Lokalisierung: *Hvor er Knut?* → *Han er og henter barna.*  
 ‚Wo ist Knut? → Er ist die Kinder holen.‘
- (75b) Dynamische Lokalisierung: *Hvor er Knut hen(ne)?* → *Han er og henter barna.*  
 ‚Wo ist Knut hin? → Er ist die Kinder holen.‘
- (75c) Aktivität: *Hva gjør Knut?* → *Han er og henter barna.*  
 ‚Was macht Knut? → Er ist die Kinder holen.‘
- (75d) Kausalität/Finalität: *Hvorfor er Knut ikke her?* → *Han er og henter barna.*  
 ‚Warum ist Knut nicht hier? → Er ist die Kinder holen.‘

#### 4.5.2. Syntaktische Entwicklung der *være*-PK

Als syntaktische Herleitung der *være*-PK sind zunächst zwei Wege denkbar: analog zum Deutschen, wo die Absentivkonstruktion am plausibelsten als *gehen*-Ellipse zu erklären ist, oder analog zur Positionsverb-PK aus einer Satzkoordination mit *være* im ersten Konjunkt.

Im Deutschen lässt sich die Absentivkonstruktion am ehesten als eine Ellipse analysieren; vgl. *Knut ist die Kinder holen (gegangen, (gefahren))*. Zumeist ist *gehen* ausgespart; je nach Kontext ist jedoch auch *fahren* möglich. Diese Herleitung ist für das Norwegische auszuschließen, weil das zum Deutschen parallele Ausgangsmuster ungrammatisch ist; vgl. *\*Knut er gått hente barna*. Auch der syntaktische Übergang zu einer PK-Struktur mit *og* ließe sich von diesem Ansatzpunkt aus kaum erklären.

Grammatisch denkbar ist dagegen eine explizit finale Ausgangsstruktur; vgl. (76). Im Übergang von Stufe I zu Stufe II fällt die Konjunktion *for*, was innerhalb der finalen Konjunktion *for å* im Norwegischen häufig vorkommt. Das Partizip *gått* kann sowohl auf Stufe II als auch auf Stufe III getilgt werden. Dies ist unproblematisch, weil das fehlende Element konstant ist oder allenfalls durch andere Bewegungsverben zu substituieren wäre. Allerdings wird das syntaktische Muster „NP *er gått for å* VP“ weniger für Subjekte mit Agensrolle verwendet, sondern hauptsächlich für Aussagen des Typs *14 dager er gått for å løse problemet* ‚14 Tage sind vergangen, um das Problem zu lösen‘. Bei Agens-Subjekten wird eher *han har gått for å* VP verwendet, das nicht als Ausgangsstruktur für die *være*-PK in Betracht kommt. Erklärungsbedürftig bleibt außerdem der Übergang von einem Infinitivanschluss

mit *å* auf Stufe II zu einem koordinierten finiten V2-Anschluss mit *og* auf Stufe III. Eine Reanalyse nach PK-Vorbild ist zwar möglich, liegt jedoch aufgrund des semantischen Abstands zwischen der *være*-PK und den anderen PK-Typen weniger nahe. Der in (76) aufgezeigte Entwicklungsweg ist damit zwar nicht undenkbar, aber nicht überzeugend genug motiviert.

- (76) I Knut er gått for å hente barna.  
 ‚Knut ist gegangen, um die Kinder zu holen.‘
- II Knut er gått å hente barna. → Knut er \_\_\_ å hente barna.
- III ?Knut er gått og henter barna. → Knut er \_\_\_ og henter barna.

Versucht man die *være*-PK wie in (77) nach dem Muster der Positionsverb-PKs herzuleiten, ist der Weg zwar syntaktisch unproblematisch, er wird aber auf der semantischen Ebene nicht hinreichend gestützt. Bei der Grammatikalisierung der Positionsverb-PK verliert die LOK-Komponente ihre Fokussierung und tritt schließlich ganz in den Hintergrund. Der syntaktischen Tilgung des Lokaladverbials entspricht damit eine semantische Reduktion. Dies ist jedoch bei der *være*-PK gerade nicht der Fall. Im Ausgangspunkt I in Herleitung (77) ist der Ort der Verbalhandlung (P<sub>1</sub>) explizit. Er bleibt als eine wesentliche semantische Komponente erhalten, und es kommt sogar eine weitere lokale Information, der Ort der Abwesenheit, hinzu. Herleitung (77) vermag diesen Zuwachs an semantischer Information nicht zu erklären.

- (77) I Knut er på skolen og henter barna.  
 ‚Knut ist in der Schule und holt die Kinder.‘
- II På skolen er Knut og henter barna.
- III Knut er og henter barna på skolen.
- IV Knut er og henter barna.

Die bislang vorgestellten Entwicklungswege sind aufgrund semantischer oder syntaktischer Brüche nicht als Quellen für PKs wie *Knut er og henter barna* glaubhaft. Eine plausible Herleitung muss alle Komponenten der komplexen Absentivsemantik berücksichtigen. Dafür bildet die Informationsstruktur des Absentivs (vgl. Kap. 4.5.1) den entscheidenden Ansatzpunkt: Der kommunikative Hintergrund für einen *være*-PK-Satz ist die erklärungsbedürftige Tatsache, dass sich jemand nicht an einem bestimmten Ort P<sub>2</sub> aufhält. Weil dieser Ort in der jeweiligen Kommunikationssituation bekannt (d.h. thematisch) ist, muss er nicht explizit erwähnt werden, sondern lässt sich durch ein konstantes Lokaladverbial wie *av gårde* oder *av sted* ‚weg‘ ausdrücken (vgl. NRG 1997:536f.); z.B. (78a). Die relevanten Orte sind bereits auf der Ausgangsstufe impliziert – für den Ort der Abwesenheit steht das deiktische Lokaladverbial *av gårde*, dessen aktuelle Referenz jeweils über den sprachlichen oder situativen Kontext zu erschließen ist. Der Ort der Anwesenheit ist aus

der VP2 ableitbar. In diesem Zusammenhang sind sowohl die Tilgung des konstanten Lokaladverbials zwischen Stufe I und Stufe II als auch die semantische Abwesenheitskomponente hinreichend motiviert. Der entscheidende Unterschied zum Ansatz (77/I) ist, dass sich das Lokaladverbial im ersten Konjunkt nicht auf P<sub>1</sub>, sondern auf P<sub>2</sub> bezieht.

Der syntaktische Übergang von der Satzkoordination zur PK findet nicht analog zu den Positionsverb-PKs statt, weil die Zwischenstufen II und III mit topikalisiertem bzw. ausgelagertem *av gårde* nicht akzeptabel bzw. ungrammatisch sind; vgl. (78b). Stattdessen ist von einer elliptischen Tilgung des Lokaladverbials *av gårde* wie in (78a) auszugehen.

- (78a) I Knut er av gårde og henter barna. ‚Knut ist weg und holt die Kinder.‘  
 II Knut er \_\_\_ og henter barna. ‚Knut ist \_\_\_ die Kinder holen.‘
- (78b) I Knut er av gårde og henter barna. [= (78a/I)]  
 II ?Av gårde er Knut og henter barna.  
 III \*Knut er og henter barna av gårde.  
 IV Knut er og henter barna. [= (78a/II)]

Bei der *være*-PK ist somit nicht nur der semantische Unterschied zu den anderen PK-Typen groß; auch für die syntaktische Herleitung erscheint ein abgewandelter Weg am glaubhaftesten. Gleichwohl ist anzunehmen, dass die Analogie zu den anderen PK-Typen die Entwicklung der *være*-PK stützt. Dafür spricht insbesondere die Tatsache, dass der Absentiv nur in den Sprachen in PK-Form auftritt, die auch über aspektuelle PK-Typen verfügen: Färöisch, Norwegisch, Schwedisch und (mit Einschränkungen; vgl. Kap. 6.4) Dänisch.

#### 4.5.3. Semantische Entwicklung der *være*-PK

Mit *være* tritt in der PK das frequenteste und vielseitigste Verb überhaupt auf: Es ist nicht nur als Positionsverb, sondern auch als Kopula und als Hilfsverb verwendbar. Davon ist als Ausgangspunkt für die PK – sofern man den im vorigen Kapitel favorisierten syntaktischen Entwicklungsweg (78a) zugrundelegt – nur das Positionsverbsemem anzusehen.

Als Positionsverb ist *være* synonym mit *befinne seg* ‚sich befinden‘. Es symbolisiert eine lokale Relation zwischen dem Subjektreferenten und einem Ort. Das Verb besitzt damit eine Lokalisierungsfunktion (LOK), die wie bei *sitte*, *stå*, *ligge* eine Leerstelle für ein Lokaladverbial eröffnet. Anders als die anderen Positionsverben jedoch spezifiziert *være* keinen Lokalisierungsmodus, es ist damit im Ausgangspunkt semantisch leichter als *sitte*, *stå*, *ligge* usw. Als Positionsverb ist *være* nicht in spezifische Kommunikationsmuster eingebunden und gibt keinen zeitli-

chen Rahmen für die Situation vor: *Knut er i hagen* ‚Knut ist im Garten‘ kann sowohl bedeuten, dass Knut nur kurz in den Garten gegangen ist, als auch, dass er sich dort länger aufhält.

In der PK verfügt *være* über eine deutlich komplexere und spezifischere Semantik. Es eröffnet nicht nur eine, sondern drei Leerstellen: zwei LOK-Funktionen (LOK-P<sub>1</sub> und LOK-P<sub>2</sub>), d.h. Implikationen zu dem Ort, den der Subjektreferent zum Referenzzeitpunkt aufsucht, und Implikationen zu dem Ort, von dem der Subjektreferent zum Referenzzeitpunkt abwesend ist. P<sub>1</sub> ist meist implizit über VP2 zu erschließen, kann aber auch als Lokaladverbial im VP2-Nachfeld realisiert sein; vgl. *Knut er og henter barna på skolen*. Ist P<sub>1</sub> dagegen in Konjunkt 1 realisiert, liegt syntaktisch keine PK, sondern eine echte Satzkoordination vor; vgl. *Knut er på skolen og henter barna*. P<sub>2</sub> ist dagegen obligatorisch implizit; bei expliziter Nennung ist die Verbindung ebenfalls als echte Satzkoordination einzustufen; vgl. *Knut er av gårde og henter barna*. Drittens ist an *være* in der PK eine Leerstelle für eine kausale Information (KAUS) geknüpft, d.h. die Abwesenheit des Subjektreferenten erfordert eine Begründung. Diese Leerstelle ist obligatorisch durch die VP2 ausgefüllt, welche eine Handlungsabsicht ausdrückt und damit indirekt die Abwesenheit des Subjektreferenten begründet. Darüber hinaus impliziert *være* in der PK einen begrenzten zeitlichen Rahmen für die Abwesenheit und einen spezifischen pragmatischen Rahmen für die Äußerung (Erklärungsbedürftigkeit der Abwesenheit).

Weil *være* *og* in der PK auf zwei Lokalisationen sowie auf den Ortswechsel zwischen diesen beiden verweist, trägt es eher den Charakter eines Bewegungsverbs als den eines Positionsverbs. P<sub>2</sub> ist hier mit dem SOURCE-Konzept von Bewegungsverbem zu assoziieren und P<sub>1</sub> mit dem GOAL-Konzept; zu den Komponenten der Bewegungsverbsemantik vgl. Maienborn (1988:42). Doch die *være*-PK geht sogar über dieses unidirektionale Bewegungskonzept hinaus, indem sie auch die Rückkehr zum Ausgangspunkt impliziert. Somit verweist *være* in der PK auf einen zweifachen Ortswechsel: P<sub>2</sub> → P<sub>1</sub> → P<sub>2</sub>.

Tab. 4/5 fasst die semantischen Eigenschaften von *være* als Positionsverb im Vergleich zu *være* in der PK zusammen.

	Semantische Komponenten von <i>være</i> als Positionsverb	Semantische Komponenten von <i>være</i> als V1 in der PK
Obligatorisch explizit auszufüllende Leerstellen	LOK (→ Lokaladverbial)	KAUS (→ VP2)
Fakultativ explizit auszufüllende Leerstellen	---	P <sub>1</sub> (→ Kontext)
Obligatorisch implizit auszufüllende Leerstellen	---	P <sub>2</sub> (→ Kontext)
Semantische Relation zwischen den Leerstellen	---	Bewegungsrelation P <sub>2</sub> → P <sub>1</sub> → P <sub>2</sub>
Zeitlicher Rahmen für die Situation	nicht spezifisch	spezifisch (eng)
Pragmatischer Rahmen für die Äußerung	nicht spezifisch	spezifisch

Tab. 4/5: Semantische Komponenten von *være* als Positionsverb und *være* als PK-V1.

Die semantische Substanz von *være* in der PK ist im Vergleich zum freien Positionsverbgebrauch erheblich komplexer. Bedingt durch die spezifische Semantik sinkt die syntagmatische Kompatibilität: Die *være*-PK sieht Selektionsbeschränkungen sowohl für die VP2 als auch für das Subjekt vor, denen *være* als Positionsverb nicht unterliegt:

- Die Komponente „Abwesenheit“ setzt zum einen voraus, dass das Subjekt das Merkmal [+mobil] trägt; vgl. *\*Huset er og blir malt* ‚Das Haus ist gemalt werden‘. Darüber hinaus muss die Abwesenheit vom Subjektreferenten selbst initiiert sein: *\*Eplet er og råtner* ‚Der Apfel ist verrotten‘. Damit beschränkt sich die Wahl weitgehend auf Subjekte mit dem Merkmal [+hum]. Das Intentionalitätskriterium zeigt jedoch eine gewisse Durchlässigkeit bei metonymisch verwendeten Subjekten: *Bilen er og blir reparert* ‚Das Auto ist repariert werden‘.
- Die Intentionalitätskomponente, hervorgerufen durch die finale Ausrichtung, wirkt sich zudem auf die VP2-Selektion aus. In der *være*-PK sind nur VP2 zulässig, die auf willensgesteuerte und willenssteuerbare Situationen referieren (agentive VPs); vgl. *\*Knut er og sovner* ‚Knut ist einschlafen‘.
- Die VP2-Selektion ist weiterhin durch das Kriterium des überschaubaren zeitlichen Rahmens eingeschränkt; vgl. *\*Knut er og skriver doktoravhandlingene sine* ‚Knut ist seine Doktorarbeit schreiben‘. Dieses Kriterium lässt sich in besonderen Kontexten unterlaufen, z.B. indem der Satz ironisch verstanden wird im Sinne von ‚Knut ist mal eben schnell seine Doktorarbeit schreiben.‘
- Darüber hinaus wird bei VP2 das Merkmal [+dyn] vorausgesetzt, d.h. es darf sich nicht um einen Zustand handeln (was zusätzlich durch das Kriterium des engen temporalen Rahmens blockiert ist); vgl. *\*Knut er og liker læreren* ‚Knut ist den Lehrer mögen‘; *\*Hans er og vet svaret* ‚Hans ist die Antwort wissen‘.

#### 4.5.4. Aspektualität in der *være*-PK

Absentivkonstruktionen entstehen zumeist im Umfeld von Aspektkonstruktionen; vgl. Groot (2000:703), Krause (2002:26f.). Auch im Norwegischen verfügen der Absentiv und verschiedene Imperfektivitätsmarker über einen gemeinsamen Nenner in der syntaktischen Form und im lokalen Ausgangskonzept. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, ob und inwieweit die *være*-PK auch aspektuelle Funktionen wahrnimmt. Eine grammatische Funktion wäre Voraussetzung dafür, dass man bei der Entwicklung dieser PK von einer Grammatikalisierung sprechen kann.

Beispiele wie (79a) verdeutlichen im Gegensatz zu (79b), dass die *være*-PK die aspektuellen Merkmale der VP2 nicht in gleicher Weise beeinflusst wie beispielsweise die Positionsverb-PKs. Die *være*-PK drückt in Verbindung mit ACH-VP2 keine (oder zumindest keine zwingende) Iterierung des punktuellen Ereignisses aus, sondern belässt den VP2-Durativitätswert unverändert.

(79a) Knut er og fotograferer slottet. ‚Knut ist das Schloss fotografieren.‘

(79b) Knut står og fotograferer slottet. ‚Knut ist das Schloss am fotografieren.‘

Die PK bewirkt allerdings in beiden Fällen eine Aktualisierung der VP2-Situation; Sätze wie (79a) lassen sich nicht als ‚Knut ist gewohnheitsmäßig das Schloss fotografieren‘ interpretieren. *Være*-PKs sind jedoch mit habituellen Kontexten kompatibel; vgl. *Kl. 4 er Knut vanligvis og fotograferer slottet* ‚Um 4 Uhr ist Knut gewöhnlich das Schloss fotografieren‘.

Aufgrund der komplexen Semantik ist die *være*-PK auch in aspektueller Hinsicht nicht wie die Positionsverb-PKs als eine einheitliche Situation zu analysieren. Die *være*-PK referiert vielmehr auf eine zusammengesetzte Situation. Erst deren Einzelkomponenten lassen sich feste aspektuelle Werte zuordnen. Der Sprecher konstatiert mit einer *være*-PK zunächst, dass der Subjektreferent abwesend ist. Dabei handelt es sich um eine statische Situation mit den Merkmalen [+dur, -dyn, -tel]. Weil die Abwesenheit als nur vorübergehend angesehen wird, trägt dieser Zustand aber außerdem das STA-untypische Merkmal [+akt]. Weiterhin ist impliziert, dass der Subjektreferent während seiner Abwesenheit eine zielgerichtete Ortsveränderung durchläuft, um eine bestimmte Handlung auszuführen. Dieser innere Handlungsablauf ist [+dur, +dyn, +akt]. Weil dabei angenommen wird, dass der Subjektreferent zum Ausgangspunkt zurückkehrt, liegt ein [+tel]-Handlungskomplex vor. Aus dieser Perspektive, die sich auf die Aktivität des Subjektreferenten bezieht, haben alle *være*-PKs unabhängig von der jeweiligen VP2 die Merkmale [+dur, +dyn, +tel, +akt]. Schließlich geht in die *være*-PK auch die VP2-Handlung ein, die ihre aspektuellen Merkmale behält. Dies gilt nicht nur für den an Bsp. (79a) gezeigten Durativitätswert, sondern auch für den Telizitätswert: Bei [-tel]-VP2 wie in *Knut er og spiser* ist die Proposition *Han var og spiste* auch dann wahr, wenn der geplante Ablauf plötzlich abgebrochen wird ( $\rightarrow$  [-tel]); bei [+tel]-VP2 wie in *Knut er og henter barna* gilt bei vorzeitigem Abbruch nicht *Han var og hentet barna* – dann ist zwar wahr, dass Knut abwesend war, aber nicht, dass er die Kinder wie beabsichtigt mitgebracht hat ( $\rightarrow$  [+tel]). Statische VP2 sind in der *være*-PK markiert, so dass der Input [-dyn] vernachlässigt werden kann.

Zusammengefasst stehen diese Handlungskomponenten und ihre aspektuellen Werte in einem Inklusionsverhältnis; vgl. Abb. 4/3. Das Merkmal [+akt] gilt dabei auf allen Ebenen, deshalb lässt es sich alternativ auch nur an einer Stelle, beim übergeordneten Abwesenheitszustand, als dominantes Merkmal verzeichnen.

<b>Abwesenheitszustand</b> (Sprecherperspektive) [+dur, -dyn, -tel, +akt]	<b>Innerer Handlungsablauf</b> (Perspektive des Subjektreferenten) P <sub>2</sub> $\rightarrow$ P <sub>1</sub> $\rightarrow$ P <sub>2</sub> [+dur, +dyn, +tel, +akt]	<b>VP2</b>	
		ACT-VP2	[+dur, +dyn, -tel, +akt]
		ACC-VP2	[+dur, +dyn, +tel, +akt]
		ACH-VP2	[-dur, +dyn, +tel, +akt]

Abb. 4/3: Aspektuelle Ebenen innerhalb der *være*-PK.

Die *være*-PK erzeugt zwei Rahmensituationen mit stabilen aspektuellen Merkmalen. Weil die Konstruktion aber nicht aspektuell verschiedene VP2-Inputs in einen einheitlichen Output umwandelt, ist sie nicht als Aspektualitätsmarker einzustufen. Es findet lediglich eine Überlagerung von Situationen statt.

#### 4.5.5. Zur Einordnung der Entwicklung der *være*-PK

Die *være*-PK ähnelt den anderen PK-Typen in vielen Punkten: Sie etabliert sich als festes syntaktisches Muster und setzt sich mit einer hohen Paradigmatizität und Fügungseuge sowie einem geringen Skopus und geringer syntagmatischer Variabilität deutlich von freien *være*-Verwendungen ab. Untypisch ist jedoch ihre semantische Komplexität, die im Vergleich zu *være* als freiem Positionsverb deutlich größer ist und die im Zuge der hier rekonstruierten syntaktischen Entwicklung *være av gårde* og VP2 → *være* og VP2 nicht abgebaut wird, weil die Abwesenheitsbedeutung von *av gårde* implizit weiter vorhanden bleibt. Zudem lässt sich keine grammatische Funktion im Umkreis der Verbalkategorien als Wandelrichtung dieser PK ausmachen – was nicht ausschließt, dass durch die *være*-PK auch eine neue Funktionskategorie im Sprachsystem eingeführt werden kann. Dies legt vor allem die Tatsache nahe, dass sich auch in anderen Sprachen Absentivkonstruktionen etabliert haben. In jedem Fall ist es aber aufgrund der signifikant abweichenden semantischen Eigenschaften problematisch, die Entwicklung der *være*-PK als Grammatikalisierung einzustufen.

Eine hohe syntaktische Stabilität ist nicht nur für grammatikalisierte, sondern auch für lexikalisierte/phraselogisierte Syntagmen charakteristisch. Auf der semantischen Ebene verhalten sich beide jedoch genau entgegengesetzt: Während Grammatikalisierungen mit einem Abbau von lexikalischer Substanz einhergehen, gewinnen phraselogisierte Verbindungen an semantischer Spezifik hinzu. Weil dies auch auf die *være*-PK zutrifft, ist zu überlegen, ob sie sich als lexikalisierte Phrase einstufen lässt. Allerdings handelt es sich bei der *være*-PK nicht um eine Einzelfügung wie *være ute av seg* ‚außer sich sein‘, sondern um ein Muster mit einer variabel zu besetzenden VP-Leerstelle. In Betracht käme demnach eine Einstufung als Phrasenschablone, die Fleischer (1997:136) als „syntaktische Struktur[...], deren lexikalische Füllung variabel ist, die aber eine Art syntaktischer Idiomatizität aufweis[t]“ beschreibt.<sup>59</sup> Er versteht darunter vor allem Doppelungsformeln wie *Der Wagen will und will nicht anspringen*. Diese bedienen sich eines ikonischen Mechanismus: Das Mehr an Zeichenaufwand (Wiederholung) korrespondiert mit einer intensivierenden Bedeutung. Darüber hinaus transportiert dieses Muster keine weiteren Informationen. Der Verweis auf zusätzlich zu erschließende Informationen ist jedoch

<sup>59</sup> Burger (1998:42f.) verwendet den Begriff *Modellbildungen* mit einer ähnlichen Definition: „Sie sind nach einem Strukturschema gebildet, dem eine konstante semantische Interpretation zugeordnet ist und dessen autosemantische Komponenten lexikalisch (mehr oder weniger) frei besetzbar sind.“

gerade kennzeichnend für die *være*-PK. Deshalb überzeugt auch die Einordnung der *være*-PK als Phraseoschablone nur teilweise.

Weil die *være*-PK gezielt auf Informationen verweist, die nicht explizit im Satz erscheinen, ist auch denkbar, sie als elliptische Konstruktion einzustufen. Da es sich nicht um ad hoc-Ellipsen, sondern um ein syntaktisch und semantisch festes elliptisches Muster handelt, könnte man von lexikalisierten Ellipsen sprechen, wie sie Hausperger (2003:217f.) beschreibt. Die ausgesparten Satzglieder sind zwei Lokaladverbiale; vgl. (80).

(80) Knut er [av gårde] og henter barna [på skolen].

‚Knut ist [weg] die Kinder [in der Schule] holen.‘

Als Beispiele für typische lexikalisierte Ellipsen führt Hausperger (2003:218) u.a. an: *Die Henne legt [Eier]*; *Die Pilze riechen [schlecht]*. Die fehlenden Elemente lassen sich in diesen Fällen relativ eindeutig aus den jeweiligen Subjekt-VP-Verbindungen erschließen. Unabhängig vom weiteren Kontext sind Ergänzungen wie *Die Pilze riechen \*[gut]* oder *Die Henne legt \*[Karten]* blockiert. Im Unterschied zu neuen lexikalischen Bedeutungen wie in (81) lässt sich bei lexikalisierten Ellipsen die fehlende Information immer auch explizit wie in (82) ergänzen; vgl. Hausperger (2003:219). Gleiches trifft auf *være*-PK-Sätze wie (80) zu.

(81) Katten maler.                    \*Hva maler katten?

‚Die Katze schnurrt.‘                ‚Was schnurrt die Katze?‘

(82) Hønen legger ikke.        Hva legger den ikke?    Den legger ikke egg.

‚Das Huhn legt nicht.‘            ‚Was legt es nicht?‘        ‚Es legt keine Eier.‘

Von diesem Typ lexikalisierter Ellipsen wie *hønen legger*, die konstante Elemente aussparen, unterscheidet sich die *være*-PK allerdings insofern, als die zu ergänzenden Informationen variabel aus dem sprachlichen oder situativen Kontext sowie dem Personen- und Weltwissen zu erschließen sind. Lexikalisiert an der *være*-PK sind lediglich die impliziten Leerstellen für lokale Informationen, nicht aber deren jeweilige Besetzung.

Insgesamt teilt die *være*-PK einige Merkmale sowohl mit grammatikalisierten Zeichen(folgen) als auch mit Phraseoschablonen und Ellipsen, sie zeigt jedoch auch abweichende Eigenschaften, die eine eindeutige Zuordnung zu einem dieser drei Grundmuster ausschließen. Ist nun die *være*-PK die Sonderform einer Phraseoschablone/einer Ellipse/eines grammatikalisierten Syntagmas oder eine Mischform aus mehreren Grundmustern? Um diese Frage zu entscheiden, fehlen bislang die Vergleichsmöglichkeiten mit anderen Konstruktionen, die womöglich ähnliche Zuordnungsschwierigkeiten bereiten.

## 4.6. Periphere V1

In der Peripherie der PK kommen auch Sätze mit Synonymen und partiellen Synonymen der etablierten V1 vor. Sie nutzen die konzeptuelle und semantische Nähe zu den PK-V1, aber auch gleiche syntaktische Voraussetzungen, um in PK-ähnlichen Syntagmen aufzutreten. Diese Mechanismen sind jedoch nicht willkürlich und auch nicht unbegrenzt produktiv.

Eine Voraussetzung dafür, dass sich ein teilsynonymes Verb anstelle eines etablierten V1 in einer PK einsetzen lässt, ist die relative Durchschaubarkeit der jeweiligen PK. Ist das Muster bereits so weit grammatikalisiert, dass die Sprachbenutzer es nicht mehr ohne weiteres auf seine Ausgangsform zurückführen können, lassen sich die PK-V1 nicht substituieren. Dies ist bei der *ta-*, der *være-* und der *holde på*-PK der Fall, zu denen keine peripheren PK-Bildungen mit bedeutungsverwandten V1 wie beispielsweise *gripe* ‚greifen‘, *befinne seg* ‚sich befinden‘ oder *bære* ‚tragen‘ belegt sind; vgl. (83)–(85). Das kaum desemantisierte *drive* dagegen lässt sich durch partielle Synonyme substituieren, was allerdings mit semantischen Verschiebungen und Änderungen der syntaktischen Form einhergeht; vgl. (86a–b).

- |       |  |     |                                |
|-------|--|-----|--------------------------------|
| (83)  | Hans tar og går.<br>‚Hans geht kurzentschlossen.‘  | vs. | *Hans griper og går.           |
| (84)  | Hans er og handler.<br>‚Hans ist einkaufen.‘   | vs. | *Hans befinner seg og handler. |
| (85)  | Hans holder på og spiser.<br>‚Hans ist am essen.‘  | vs. | *Hans bærer og spiser.         |
| (86a) | Hans driver og lager modellfly.<br>‚Hans betreibt Modellflugzeugbau/baut Modellflugzeuge.‘ |     |                                |
| (86b) | Hans sysler med å lage modellfly.<br>‚Hans bastelt an Modellflugzeugen.‘                   |     |                                |

Offener für analoge Bildungen sind die Positionsverb-PKs. Neben *sitte*, *stå*, *ligge* sowie *henge* lassen sie auch andere Positionsverben zu; vgl. (87a–d).

- |       |                                       |   |
|-------|---------------------------------------|---|
| (87a) | Hans sitter/står/ligger og ser på tv. | ‚Hans sitzt/steht/liegt (da) und sieht fern.‘ |
| (87b) | Hans sitter på huk og ser på tv.      | ‚Hans hockt (da) und sieht fern.‘             |
| (87c) | Hans hviler og ser på tv.             | ‚Hans ruht und sieht fern.‘                   |
| (87d) | ?Hans troner og ser på tv.            | ‚Hans thront (da) und sieht fern.‘            |

Die meisten Analogiebildungen treten im Zusammenhang mit der *gå*-PK auf. Dies ist auf die im Vergleich zu den Positionsverben komplexere Bewegungssemantik zurückzuführen, die ein deutlich größeres Wortfeld eröffnet. So sind in den ver-

schiedenen Lexemen bestimmte Bewegungsspezifika verankert wie Geschwindigkeit (langsam/schnell: *rusle* ‚schlendern‘ vs. *løpe* ‚laufen‘), Fortbewegungsraum (Land/Wasser/Luft: *spasere* ‚spazieren‘ vs. *svømme* ‚schwimmen‘ vs. *fly* ‚fliegen‘), Fortbewegungsmittel (Ø/Fahrzeug: *spasere* ‚spazieren‘ vs. *sykle* ‚radfahren‘). Hinzu kommt, dass sich viele dieser Verben mit Partikeln wie *rundt/omkring* ‚herum, umher‘ verbinden lassen, z.B. *traske rundt* ‚umhertrotten‘, *spankulere omkring* ‚umherstolzieren‘.

Die Substitutionskandidaten fügen sich umso besser in das PK-Muster ein, je semantisch leichter und je frequenter sie selbst sind und je weniger desemantisiert die jeweiligen PK-Kontexte sind. Konstruktionen mit *springe* ‚schnell gehen‘ und *løpe* ‚laufen, rennen‘ stehen der *gå*-PK näher als Verbindungen mit *krype* ‚kriechen‘ oder *rusle* ‚schlendern‘, weil erstere Verben im Vergleich zu *gå* lediglich das Merkmal [+schnell] hinzufügen, während letztere darüber hinaus auch Körperhaltungen und Gangarten spezifizieren. Analoge Konstruktionen bilden zugleich einen Gradmesser dafür, wie weit ein Syntagma grammatikalisiert ist: Solange sich eine PK auf ihre Ausgangssyntax und -semantik zurückführen lässt, bleibt sie mit den Teilnehmern des Ausgangsparadigmas assoziierbar.

Die Bsp. (88a–d) wiederholen (10a–d) aus Kap. 4.1.1 und überprüfen daran die Substitutionsmöglichkeiten von *gå* durch ein relativ einfaches und frequentes Bewegungsverb (*løpe*<sup>60</sup>), ein semantisch schwereres und weniger frequentes Verb (*vandre* ‚wandern‘<sup>61</sup>) und schließlich ein semantisch spezifisches und seltenes Verb (*vanke* ‚(gewohnheitsmäßig) besuchen, aufsuchen‘<sup>62</sup>). Besser mit längeren Zeiträumen kompatibel sind Verbale mit Partikelzusätzen wie *trække omkring* ‚umherstampfen‘, *løpe rundt* ‚herumlaufen‘.

(88a) Han {går/trækker omkring/løper/vandrer/vanker} og telefonerer.

(88b) Parkeringsvakten {går/trækker omkring/?løper/?vandrer/?vanker} og passer på bilene.

(88c) Sauene har {gått/tråkket omkring/?løpt/?vandret/\*vanket} og beitet en måned.

(88d) I mange år har jeg {gått/?tråkket omkring/\*løpt/\*vandret/\*vanket} og lengtet etter det.

Die peripheren V1 bauen innerhalb der PK-Schablone keine semantische Substanz ab, was sich auch in der stärkeren Betonung (z.B. *Hans 'troner og obser' verer alt*) und teilweise in ihrem syntaktischen Verhalten (u.a. Subjektwiederholungsmöglichkeit in z.B. *Hans trækker omkring og han selger aviser*) niederschlägt. Sie zeigen keine Ansätze einer grammatischen Bedeutung, deshalb sind sie nicht mit der grammatika-

<sup>60</sup> Platz 171 unter den häufigsten Verben in norw. Zeitungstexten; vgl. (*Oslo-Korpus*).

<sup>61</sup> Platz 613 unter den häufigsten Verben in norw. Zeitungstexten; vgl. (*Oslo-Korpus*).

<sup>62</sup> Platz 1288 unter den häufigsten Verben in norw. Zeitungstexten; vgl. (*Oslo-Korpus*).

lisierten Positions- und *gå*-PK gleichzusetzen. Angemessener ist es, sie als ad hoc-Bildungen einzustufen, die am Rande des PK-Musters auftreten.

Neben der paradigmatischen Substitution durch Verben desselben Wortfeldes gibt es auch ein systematischer ausgebautes und stärker grammatikalisierendes peripheres V1-Paradigma, das seinerseits eine eigene Bedeutung entwickelt hat. Dabei handelt es sich um die reflexiv verwendeten kausativen Positionsverben *sette seg* ‚sich setzen‘, *stille seg* ‚sich stellen‘ und *legge seg* ‚sich legen‘, die sich an das Konzept der Positionsverb-PKs anlehnen. Dieser Bereich ist in den skandinavischen Sprachen unterschiedlich systematisch ausgebaut; vgl. Kap. 6. Im Norwegischen ist nur *sette seg* gebräuchlich, während *legge seg* auf spezifische Kontexte beschränkt und *stille seg* markiert ist.

Die *sette seg*-Syntagmen besitzen isoliert eine ACH-Semantik, die übertragen auf andere VPs eine ingressive Perspektive erzeugt; vgl. (89)–(90). Dabei kann die lokale Bedeutung des Hinsetzens mehr oder weniger verblasst sein (insbesondere wenn aus dem vorher Gesagten oder aus dem Situationskontext hervorgeht, dass der Subjektreferent bereits sitzt). Die Konstruktionen verfügen sowohl über eine infinitivische als auch über eine pseudokoordinierende Variante.

(89) Hans setter seg til å lese./Hans setter seg og leser.  
 ‚Hans setzt sich zum Lesen. → Hans beginnt zu lesen.‘

(90) Hans legger seg til å sove./Hans legger seg og sover.  
 ‚Hans legt sich zum Schlafen. → Hans schläft ein.‘

Für die Entwicklung des ingressiven Syntagmas liegt analog zu den *holde på*- und *drive*-Verbindungen der Weg *sette seg til å VP-INF* → *sette seg å VP-INF* → *sette seg og VP-FIN* nahe. Allerdings ist das Zwischenglied einer solchen Entwicklung, *sette seg å VP-INF*, im Korpus dieser Arbeit nicht belegt (vgl. Kap. 6.2.1) und wird von Muttersprachlern als markiert, wenngleich nicht als inakzeptabel eingestuft. Dies lässt auf eine sprunghafte, nicht direkt an *sette seg til å VP-INF* anknüpfende Entwicklung der *sette seg*-PK in Analogie zur Positionsverb-PK schließen. Damit zeigt sich, dass Randerscheinungen im Fahrwasser größerer Grammatikalisierungen nicht unbedingt den gleichen Entwicklungsweg mit allen Zwischenstufen nachvollziehen müssen, sondern auch sprunghaft von bestimmten Entwicklungsstufen attrahiert werden können.

#### 4.7. Idiomatiche PKs

Neben PKs mit weitgehend frei wählbarer VP2 haben sich im Norwegischen mit den meisten V1 einige feste Verbindungen mit idiomatisierter Bedeutung etabliert; vgl. Tab. 4/6. Lediglich mit *holde på* und *drive* finden sich keine idiomatischen Verbindungen.

PK-V1	Beispiele für idiomatische Verbindungen
<i>sitte</i>	<i>sitte og henge</i> ‚(sitzend) herumhängen, faulenzen‘ <i>sitte og kukelure</i> ‚(über etw.) brüten‘
<i>stå</i>	<i>stå og henge</i> ‚(stehend) herumhängen, faulenzen‘
<i>ligge</i>	<i>ligge og slenge</i> ‚[+anim:] herumlungern; [-anim:] achtlos o. ungeordnet herumliegen‘
<i>henge</i>	<i>henge og dingle</i> ‚herumbaumeln; herumschlackern [Kleidung]‘ <i>henge og slenge</i> ‚herumbaumeln; herumschlackern [Kleidung]‘
<i>gå</i>	<i>gå og slenge</i> ‚herumlungern‘ <i>gå og drive</i> ‚ziellos herumlaufen; faulenzen‘  mit anderer Betonung (keine PK): <i>(hvor man enn) <sup>1</sup>går og <sup>1</sup>står</i> ‚(wo man auch) geht und steht‘
<i>ta</i>	<i>ta og føle på</i> ‚anfassen‘
<i>være</i>	keine Bildungen mit <i>være</i> , aber mit <i>være ute</i> : <i>være ute og reise</i> ‚auf Reisen sein‘ <i>være ute og gå</i> ‚im Umlauf sein [Gerüchte, Geld u.Ä.]‘

Tab. 4/6: Idiomatische PKs im Norwegischen.

Die Idiomatizität der Bildungen zeigt sich daran, dass ihre Komponenten nicht willkürlich austauschbar sind; vgl. *gå og slenge*, *ligge og slenge*, aber nicht *sitte og slenge* in der Bedeutung ‚faulenzen‘. Besonders ausgebaut ist in diesem Zusammenhang das Wortfeld ‚faul sein‘, für das sich ähnliche Konstruktionen auch in den anderen skandinavischen Sprachen finden; vgl. schwed. *sitta och hänga* ‚untätig herumsitzen‘, dän. *sidde og hænge* ‚untätig herumsitzen‘, fär. *ganga og letast* ‚(müßig) herumschlendern‘.

Im Isländischen sind Verbindungen dieses Musters dagegen nicht belegt. Dies spricht ebenso wie die PK-typische Betonungsstruktur *ˌsitte og <sup>1</sup>henge* dafür, dass sich die idiomatischen Syntagmen nicht PK-unabhängig herausgebildet haben, sondern an das PK-Muster anknüpfen.

#### 4.8. Zur *å/og*-Variation in Verbalkonstruktionen

In den vorangegangenen Kapiteln sind einige norwegische PK-Typen (*holde på*, *drive*, *ta*) auf infinitivische Konstruktionen mit *å* zurückgeführt worden. Der Übergang vom einen zum anderen Muster, der analog auch in den anderen skandinavischen PK-Sprachen in verschiedenen Verbindungen stattgefunden hat, verdient besondere Aufmerksamkeit. Viele Erklärungsansätze weisen dabei auf die Homophonie der Konjunktionen norw. *å/og*, schwed. *att/och*, dän. *at/og* [ɔ] hin. Bei dem Wechsel von *å/att/at-* zu *og/och-*Verbindungen handelt es sich in jedem Fall um keine jüngere Erscheinung; vgl. die Diskussion in Jespersen (1895/96a).

Die *å/og*-Unterscheidung bildet eine der größten Unsicherheitsquellen der norwegischen Rechtschreibung, wie ein Blick in die gängigen Sprachratgeber<sup>63</sup> zeigt, die alle über ein Kapitel zu diesem Problem verfügen. Diese vertreten und vermitteln überwiegend die Ansicht, dass *og* und *å* in klar voneinander abgrenzbaren Kontexten auftreten und dass sich folglich in allen Fällen eindeutig entscheiden lässt, welche Konjunktion zu wählen ist. Vor diesem Hintergrund stufen einige Sprachbenutzer den Wandel von beispielsweise *Lisa holder på å forberede festen* zu *Lisa holder på og forbereder festen* als Fehler ein (vgl. Kap. 4.2.1), der „leider“ aufgrund seines gehäuften Auftretens mit der Zeit zu einer neuen Norm werden kann. Sprachwandel erscheint aus dieser Perspektive (in Anlehnung an Kellers (2003) Sprachwandeltheorie) als von der „unsichtbaren Hand der Rechtschreibfehler“ gesteuert.

Zweifelsohne werden *å* und *og* vielfach falsch verwendet. In Bezug auf die PK sprechen jedoch verschiedene Indizien gegen die Annahme, den Auslöser für den *å/og*-Wandel allein in einer fehlerhaften Reanalyse der Konjunktion zu suchen:

- Als rein orthographischer Wandel wäre der Übergang zur PK nur dann einzu-stufen, wenn lediglich <å> durch <og> ersetzt würde. Dies ist jedoch nicht der Fall; entscheidend für den syntaktischen Wandel ist nicht die *å/og*-Substitution, sondern die morphologische Form des V2. In der ursprünglichen Konstruktion mit *å* ist das V2 infinit, in der PK ist es dagegen kongruent mit dem V1. Dieser Übergang lässt sich nicht auf eine kollektive orthographische Fehlleistung zurückführen. Vielmehr ist von einer Reanalyse der V2-Morphologie auf phonologischer und konzeptueller Ebene auszugehen. Die *å/og*-Schreibung ist lediglich ein orthographisches Symptom dieser Reanalyse.
- Der Übergang von der infinitivischen Variante zur PK wäre trotz der Homophonie der beiden Konjunktionen kaum denkbar, wenn ein großer semantischer Abstand zwischen ihnen vorläge. Deshalb ist anzunehmen, dass sie auch konzeptuelle Berührungspunkte aufweisen. Bei einer konzeptuellen Ähnlichkeit ist es nicht ohne weiteres gerechtfertigt, Übergänge von einer Variante zu einer anderen als Fehler zu klassifizieren.

Ein weiteres Indiz gegen die Homophoniehypothese liefern analoge Beispiele aus anderen Sprachen, in denen kein phonetischer Zusammenfall für den Wechsel zwischen den entsprechenden Konstruktionen verantwortlich gemacht werden kann; vgl. (91), (92).

(91) engl. Try to find out. = Try and find out.

<sup>63</sup> Vgl. u.a. Vinje (1987:101–103), Gundersen/Engh/Fjeld (1995:415f.), Vinje (1995:144–147) sowie die Sprachratgeber auf den Internetseiten von *Norsk språkråd*, *Riksmålsforbundet* und *Aftenposten* (= Hegge 2004–2006).

- (92) dt. Fang endlich an zu essen! = Fang endlich an und iss!  
 Ich fang' schon mal an zu essen. = Ich fang' schon mal an und ess'.  
 Ich fing schon mal an zu essen. / ?Ich fing schon mal an und aß.<sup>64</sup>

Unmarkiert und in allen Kontexten zulässig ist sowohl im Englischen als auch im Deutschen die hypotaktische Fügung mit *to* bzw. *zu*. Die Möglichkeit, die *to/zü*-Konstruktionen durch *and/und*-Konstruktionen zu substituieren, beschränkt sich in beiden Sprachen auf bestimmte Kontexte: im Englischen weitgehend auf imperativische und infinite Syntagmen; vgl. *he tried to find out* ≠ *he tried and found out* (Jespersen 1895/96a:154). Im Deutschen sind daneben auch Präsens- und Perfekt-konstruktionen, kaum aber präteritale *und*-Varianten akzeptabel.

Auch im Altnordischen ist nicht von einem phonetischen Zusammenfall der beiden Konstruktionen *at/ok* auszugehen. Sandøy (1986:85f.) führt einige altisländische Beispiele an, die statt der üblichen *vera at at*-Konstruktion mit Infinitiv wie in (93) eine *vera at ok*-Konstruktion mit finitem V2 verwenden; z.B. (94).

- (93) Þá koma þeir Auðunn at einu skipi föguru, ok **váru** menn **at at búa** skipit.  
 (*Auðunar þáttr vestfirzka*; zitiert nach Sandøy 1986:85)  
 ‚Da kommen er/sie und Auðunn zu einem schönen Schiff, und Männer waren damit beschäftigt, das Schiff [für die Fahrt] herzurichten.‘
- (94) [...] hann **var at ok smíðaði** skot [...]  
 (*Reykðøla saga og Víga-skútu*; zitiert nach Sandøy 1986:85)  
 ‚[...] er war dabei, einen Verschlag zu bauen [...].‘<sup>65</sup>

Die Beispiele (91)–(94) widerlegen die Hypothese, der Übergang von hypotaktischen zu parataktischen Verbalsyntagmen sei ausschließlich auf phonetische Zusammenfälle bei der Konjunktion zurückzuführen. Die deutschen Beispiele unter (92), die mit *essen* vs. *ess* phonetisch klar unterschiedene V2 enthalten, sprechen auch gegen die Annahme, die Variation sei durch andere formale Ähnlichkeiten motiviert. Es gibt somit keine Anhaltspunkte dafür, dass die Form allein den Wandel auslöst. Stattdessen ist gleichzeitig eine konzeptuelle Reanalyse anzunehmen, die sich erst in einem zweiten Schritt in der sprachlichen Form niederschlägt. Diese Tendenz ist nicht spezifisch für die skandinavischen Sprachen. Sie setzt sich hier aber systematischer (statt nur in bestimmten Kontexten wie im Englischen und Deutschen) durch.

Im Folgenden wird aufgezeigt, welche konzeptuellen und formalen kritischen Kontexte den Übergang vom *å*- zum *og*-Muster stützen.

<sup>64</sup> Die deutschen Beispiele weisen leicht unterschiedliche stilistische Werte auf. Die Variante mit *zu* ist stilistisch höher und stärker schriftsprachlich einzuordnen, während die *und*-Variante eher mündlich geprägt ist und in formelleren Kontexten markiert wäre.

<sup>65</sup> Übersetzung nach Baetke (1968:717).



Umgekehrt lässt sich *å* nur in solchen *og*-Kontexten einsetzen, in denen eine finale Relation zwischen V1- und VP2-Situation besteht. Eine solche Lesart wäre in den typischen *og*-Domänen (95d) und (95e) markiert. Verbindungen mit *å* sind in diesen Fällen somit weniger zu erwarten, obgleich sich auch hierfür Belege finden; vgl. (98) unten.

Diese Überlegungen führen zu folgender Feststellung: Die Konjunktion *og* lässt sich in allen *å*-Kontexten einsetzen, in denen beide Verbalhandlungen auf der gleichen Realitätsebene angesiedelt sind und in einem temporalen Verhältnis zueinander stehen. Dies trifft auf die *holde på*-, *drive*- und *ta*-Verbindungen zu, bei denen somit eine PK-Variante unproblematisch ist. Dagegen ist *å* nur dann in *og*-Kontexten akzeptabel, wenn ein gewisser intentionaler Zusammenhang zwischen den Verbalhandlungen erkennbar ist. Das allgemeinere Konzept vertritt damit *og*; es erfasst teilweise die Domänen von *å*.

Der Übergang von formal hypotaktischen zu formal parataktischen Strukturen beruht jedoch nicht allein auf den konzeptuellen Überschneidungen, die lediglich die Voraussetzung hierfür bilden. Dies zeigt sich im Englischen oder Deutschen, wo sich deutlich weniger Fälle als im Norwegischen und Schwedischen finden. Für eine systematische Übernahme in das gesamte Flexionsparadigma spielen auch die formalen Gegebenheiten und das Vorbild der Positionsverb-PK eine Rolle.

#### 4.8.2. Kritischer Kontext I: Infinite Konstruktionen

Vinje (1995:145) geht davon aus, dass sich *å*- und *og*-Schreibung unterscheiden lassen, indem der Schreiber das Verhältnis zwischen den beiden betreffenden Verben analysiert: Ist das zweite Verb dem ersten syntaktisch untergeordnet, schreibe er <*å*>, sind beide Verben nebengeordnet, schreibe er <*og*>. Als Test für die Nebenordnung wird u.a. die Substitution von *og* durch *både – og* durchgeführt. Dies mag in vielen Fällen eine gute Eselsbrücke sein; gerade für die PK ist sie jedoch ungeeignet. Synchron betrachtet, handelt es sich bei der PK um ein hypotaktisches Verhältnis zwischen V1 und V2; *både – og* lässt sich nicht einsetzen; gleichwohl ist *og* die präferierte Konjunktion in der PK.

Die norwegischen Sprachratgeber legen den Sprachbenutzern weiterhin nahe, anhand der morphologischen Form des Folgeverbs zu bestimmen, ob [o] im jeweiligen Fall als *og* oder *å* zu interpretieren ist: Ist das Folgeverb finit, ist <*og*> zu schreiben, steht es im Infinitiv, ist <*å*> zu wählen; vgl. Gundersen/Engh/Fjeld (1995: 415f.), Vinje (1995:145f.). Dahinter stehen folgende Regeln: (1) Nach *å* steht stets ein infinites Verb. (2) Das Verb nach *og* ist analog zum Verb davor flektiert. Bei Ausdrücken, in denen sowohl V1 als auch V2 infinit sind und wo somit beide Regeln gelten, schlagen die Sprachratgeber vor, auf eine „Vergangenheitsprobe“ (*fortidsprøve*) auszuweichen. Die Regeln schließen hier folgende Verbindungen aus: \**Lisa satt å strikkes*, \**Lisa satt og strikke*. Vinje führt jedoch selbst mehrere Fälle an, die die Bedingungen für beide Regeln erfüllen; vgl. (96a–b), (97a–b).

- (96a) Hun var så snill å sende inn forslag. ,Sie war so nett, Vorschläge einzusenden.‘  
 (96b) Hun var så snill og tørket av føttene. ,Sie war so nett, sich die Schuhe abzutreten.‘  
 (97a) Hun skulle ut (for) å hogge ved. ,Sie wollte hinausgehen, um Holz zu hacken.‘  
 (97b) Hun skulle ut og hogge ved. ,Sie wollte hinausgehen und Holz hacken.‘  
 (Beispiele aus Vinje 1995:146f.)

Weil Varianten wie (97a–b) homophon sind, gibt es keine phonetischen Anhaltspunkte für die Schreibung, die aber eine Differenzierung erzwingt. Zudem ist fraglich, ob die Sprachbenutzer jeden Zweifelsfall über die kognitiv relativ aufwendige Vergangenheitsprobe zu klären versuchen. Bei Sätzen wie *Lisa liker å sitte [ɔ] strikke* ist es wahrscheinlicher, dass der Schreiber auf zwei andere Anhaltspunkte zurückgreift: Zum einen gibt das Vorhandensein einer intentionalen Komponente darüber Aufschluss, ob *å* sinnvoll einzusetzen ist. Zum anderen erleichtern frequente Muster dem Schreiber die Entscheidung. Bei den Positionsverben wird er aufgrund orthographischer Routinen vorzugsweise *og* wählen; akzeptable Belege wie (98) zeigen jedoch, dass durchaus auch *å* möglich ist.

- (98) Så det var det de benyttet kaffekokingen til. Å **sitte å baktale** kvinnene sine!  
 (Brantenberg 2003:116f.)  
 ,Das war es also, wozu sie die Kaffeekocherei benutzten. Dazusitzen und ihre Frauen zu verleumden!‘

Als alleiniger kritischer Kontext für den Wandel der infinitivischen Konstruktionen zu PKs sind die infiniten Vorkommen und Zweifelsfälle wie (97a–b) jedoch nicht hinreichend. Sie eröffnen lediglich beim Schreiben eine Reanalysemöglichkeit; vgl. (99a) → (99a’). Diese Reanalyse müsste analogisch auf die viel frequenteren finiten Kontexte übertragen werden; vgl. (99b) → (99b’).

- (99a) Skal vi holde på å synge enda lengre? ,Sollen wir noch länger singen?‘  
 (99a’) Skal vi holde på og synge enda lengre?  
 (99b) Holder du fremdeles på å synge? ,Bist du immer noch am singen?‘  
 (99b’) Holder du fremdeles på og synger?

Um eine solche Generalisierung auszulösen, die das gesamte Paradigma umfasst, erscheinen die ambigen Fälle nicht frequent genug. Die infiniten Vorkommen überzeugen damit nur teilweise als kritischer Kontext.

### 4.8.3. Kritischer Kontext II: Phonetische Zusammenfälle bei V2

Einen weiterreichenden Einfluss auf die *å/og*-Variation als die ambigen infiniten Konstruktionen dürften phonetische Zusammenfälle im Bereich der Verbalflexion ausüben. Weil im Norwegischen eine Standardlautung im engeren Sinne fehlt, lassen sich allerdings keine allgemeinen Aussagen zur gesprochenen Morphologie machen, sondern lediglich Tendenzen aufzeigen. Für die hier zu klärende Frage ist nur relevant, inwieweit die Dialekte phonologisch zwischen finiten und infiniten Verbformen unterscheiden, nicht wie diese Formen im Einzelnen aussehen.

In den Mundarten sind durch Konsonantentilgung, Apokope und Analogiebildungen unterschiedliche verbale Flexionsformen lautlich zusammengefallen. Tab. 4/7 gibt einen Überblick über die große und produktive 1. Klasse der schwachen Verben in den wichtigsten Dialekträumen. Für die *å/og*-Schreibung ist maßgebend, ob sich der Infinitiv auf der einen und die finiten Formen auf der anderen Seite formal unterscheiden. In Tab. 4/7 sind deshalb die Flexionsformen fett hervorgehoben, die phonetisch mit dem Infinitiv identisch sind. Es zeigt sich, dass alle Dialekte Formzusammenfälle verzeichnen; lediglich der Bergenser Dialekt weist eine schriftsprachenkonforme Repräsentation der vier Stammformen auf.

	Infinitiv	Präsens	Präteritum	Part. II
<b>Ostnorwegische Dialekte</b> <sup>67</sup>				
Vikværsk (Dialekte um den Oslofjord; A.H.)	å kaste å <b>bakæ/-a</b>	kastær bakær	kastæ/-a <b>bakæ/-a</b>	kastæ/-a <b>bakæ/-a</b>
Midtøstlandsk	å kaste å <b>baka</b>	kaster bakar	kasta <b>baka</b>	kasta <b>baka</b>
Opplandsk	å <b>kaste</b> å <b>baka</b>	<b>kaste(r)</b> <b>baka(r)</b>	<b>kaste</b> <b>baka</b>	<b>kaste</b> <b>baka</b>
Midtlandsk	å kaste å <b>baka</b>	kasta(r) <b>baka(r)</b>	kasta <b>baka</b>	kasta <b>baka</b>
Trøndsk (indre strøk)	å kast å <b>båkkå</b>	kaste <b>båkkå</b>	kasta <b>båkkå</b>	kasta <b>båkkå</b>
<b>Westnorwegische Dialekte</b>				
Vestnorske <i>a</i> -mål	å <b>kasta</b>	<b>kasta(r)</b>	<b>kasta</b>	<b>kasta</b>
Vestnorske <i>e</i> -mål	å kaste	kasta(r)	kasta	kasta
Bergen	å kaste	kaster	kastet	kastet
Nordnorsk (Helgeland)	å <b>kast(æ)</b>	<b>kastæ</b>	<b>kastæ</b>	<b>kastæ</b>
Nordnorsk (Salten)	å kast	kasta	kasta	kasta
Nordnorsk (Sør-Troms)	å kaste	kasta	kasta	kasta
Nordnorsk (Nord-Troms, Finnmark)	å <b>kaste</b>	<b>kaste</b>	kasta	kasta

Tab. 4/7: Stammformen der 1. Klasse der schwachen Verben in den norwegischen Dialekten nach Skjekkeland (1997:185).

<sup>67</sup> Die Verben in den ostnorwegischen Dialekten verteilen sich nach dem Jamvekts-Gesetz (‘Gleichgewichtsgesetz’) auf zwei Gruppen, deshalb berücksichtigt Tab. 4/7 hier je zwei Lexeme.

Von den 51 in Tab. 4/7 aufgeführten Präsens-, Präteritum- bzw. Partizip II-Formen sind 23 phonetisch nicht von den entsprechenden Infinitiven zu unterscheiden, insbesondere in den ostnorwegischen Dialekten, die über die größten Sprecherzahlen verfügen. Damit besteht bei vielen Norwegischsprechern eine nicht geringe Wahrscheinlichkeit, dass hypotaktische und parataktische Verbalsyntagmen homophon sind; z.B. (100a–b) zum Oppland-Dialekt.

(100a) Lisa holder på [ɔ ²kas:tə] ballen. → <å kaste>/<og kaster>  
 ‚Lisa ist dabei, den Ball zu werfen.‘

(100b) Lisa holdt på [ɔ ²kas:tə] ballen. → <å kaste>/<og kastet>  
 ‚Lisa war dabei, den Ball zu werfen.‘

In den anderen, kleineren Klassen der schwachen Verben haben ähnliche Zusammenfälle stattgefunden. Bei den starken Verben unterscheiden sich zumindest die Präsensformen durch den *r*-Ausfall in vielen Dialekten (vgl. Skjekkeland 1997: 127f.) segmental nicht mehr von den Infinitiven, wengleich hier der weiterhin bestehende Akzentunterschied (Präs. mit Akzent 1, Inf. mit Akzent 2) vollständige Homophonien verhindert.

Es wird deutlich, dass eine klare Unterscheidung von *og* und *å* in Verbalsyntagmen anhand der Folgeverbformen vielfach nicht möglich ist. Häufig dürften sich die Sprecher bei der Umsetzung ihres eigenen Sprachgebrauchs ins Schriftliche weniger an ihrer gesprochenen Morphologie orientieren (können), sondern vielmehr orthographische Muster und Routinen abrufen. Diese sind im Falle von *sitte/stå/ligge* <og> + VP2-FIN, im Falle von *holde på* zunächst <å> + VP2-INF. Weil aber das Muster der Positionsverb-PK prägend für Imperfektivitätskonstruktionen ist, eröffnet sich die Möglichkeit, auch die *holde på*-Konstruktion nach dem PK-Muster zu reanalysieren; vgl. (99b–b') oben.

Wie die Beispiele zeigen, wird im gesprochenen Norwegisch vielfach nicht zwischen *holde på å* VP2-INF und *holde på og* VP2-FIN unterschieden. Der lautliche Zusammenfall führt dabei kaum zu Missverständnissen. Tempus und Modus sind bereits über V1 ausreichend markiert. Der orthographische Differenzierungszwang ist somit nicht verständnisbedingt, sondern beruht auf Schreibkonventionen, die an die grammatischen Ausgangskonstruktionen anknüpfen.

Den *og/å*- und den Verbformenzusammenfall gibt es nicht nur im Norwegischen mit seiner großen Akzeptanz dialektalen Sprachgebrauchs, sondern auch im Schwedischen und, etwas seltener, im Dänischen, wo dominante Standardlautungen die Dialekte vielfach zurückgedrängt haben.

Bei vielen Sprechern aus Mittelschweden entfällt bei Verben der 1. schwachen Klasse das Dentalsuffix *-de* im Präteritum. Darüber hinaus kann bei schnellem Sprechen das *-r* in Präsensendungen schwinden, so dass Infinitiv, Präsens- und Präteritumform (*betala, betalar, betalade* [be¹tʰɑ:lɑ]) homophon werden; vgl. Lindqvist (1999:2f.). Dadurch entsprechen z.B. *hålla på*-Verbindungen mit diesen V2 zunächst drei Verschriftungsmöglichkeiten: *att* + V2-INF; *och* + V2-PRÄS; *och* + V2-PRÄT,

von denen sich jedoch jeweils eine aufgrund der geforderten Tempuskongruenz mit V1 ausschließen lässt; vgl. (101a–b).

- |        |  |   |  |
|--------|--|---|--|
| (101a) | ... medan han håller på [ɔ bɛ <sup>l</sup> t <sup>h</sup> ɑ:lɑ] ...<br>... während er am bezahlen ist ... <sup>4</sup> | → | <att betala><br><och batalar><br>*<och betalade> |
| (101b) | ... medan han höll på [ɔ bɛ <sup>l</sup> t <sup>h</sup> ɑ:lɑ] ...<br>... während er am bezahlen war ... <sup>4</sup>   | → | <att betala><br>*<och betalar><br><och betalade> |

Im Dänischen treten Zusammenfälle bei Infinitiven und Präsensformen von Verben, deren Stamm auf *-r* auslautet, auf; z.B. *høre – hører* [ˈhø(:)v – ˈhøv] ‚hören-INF – hören-PRÄS‘ mit fakultativem Quantitätsunterschied; analog *køre – kører* ‚fahren-INF/PRÄS‘, *smøre – smører* ‚schmieren-INF/PRÄS‘, *fare – farer* ‚eilen-INF/PRÄS‘, *såre – sårer* ‚verletzen-INF/PRÄS‘, *ændre – ændrer* ‚ändern-INF/PRÄS‘; vgl. Brink et al. (1991), Lindqvist (2001:126f.). Die Verben mit Infinitiv-Präsens-Zusammenfällen sind im Dänischen aber deutlich weniger an der Zahl als im Norwegischen und im Schwedischen, wo systematisch die jeweils größte und produktivste Verbklasse betroffen ist: Zur 1. Klasse der schwachen Verben zählen im Norwegischen 56 % aller Verben (vgl. Endresen/Simonsen 2001:85), zur 1. schwachen Klasse im Schwedischen sogar ca. 80 % (vgl. Holmes/Hinchliffe 1994:251). Zusätzlich können im Norwegischen und Schwedischen nicht nur Präsens-, sondern auch Präteritum- und Partizipformen mit dem Infinitiv zusammenfallen. Damit ergibt sich ein deutlich breiterer kritischer Kontext von Homophonien in Verbalstrukturen als im Dänischen. Dies trägt vermutlich dazu bei, dass das Dänische bislang weniger systematische *at-og*-Übergänge als das Norwegische und das Schwedische zeigt; vgl. <sup>7</sup>*han er ved og læser* ‚er ist am lesen‘.

#### 4.8.4. Ablauf des *å-og*-Übergangs

Für den Übergang von *å-* zu *og*-Konstruktionen in verschiedenen PK-Typen lässt sich zusammenfassend folgender Ablauf rekonstruieren:

- (1) Das *og*-Konzept schließt das *å*-Konzept teilweise ein. Deshalb bestehen keine konzeptuellen Hindernisse, hypotaktische Verbalverbindungen formal auch parataktisch auszudrücken.
- (2) Die Trennung der beiden Formvarianten wird vielfach in der Mündlichkeit nicht gestützt. Weil die Schreibung aber zur Differenzierung zwingt, erfolgt eine Reanalyse.

- (3) Die Schreibung greift auf orthographische Muster zurück. Im Falle aspektueller Verbindungen liegt mit den Positionsverb-PKs ein frequentes Muster mit <og> vor, das auch für andere Imperfektivitätsmarker übernommen wird.
- (4) Die Reanalysekontexte müssen ausreichend frequent sein, um eine Generalisierung für das gesamte Paradigma zu motivieren und damit ein neues Muster zu etablieren; das ist im Norwegischen und Schwedischen gegeben, im Dänischen hingegen nur teilweise.

## 5. Syntaktische Sonderformen der PK

Die norwegische PK tritt nicht nur in der bislang besprochenen Form mit zwei kongruent flektierten Verbalen auf, sondern hat zudem zwei markierte syntaktische Varianten entwickelt: zum einen eine Konstruktion mit *bli* + V1-PART I + VP2-INF und zum anderen, dialektal und diachron begrenzt, eine asyndetische Verbindung; vgl. (1), (2).

- (1) Lisa ble sittende og strikke.  
,Lisa (blieb sitzen und) strickte weiter.'<sup>68</sup>
- (2) Knut sit les.  
,(wörtl.) Knut sitzt liest. → Knut ist am lesen.'

Ein weiteres syntaktisches Muster im PK-Umfeld bilden Koordinationen mit sich wiederholenden Verbalen; vgl. (3), (4). Hier stellt sich die Frage, inwieweit es sich um PKs oder um andere, nur zufällig ähnliche Konstruktionen handelt.

- (3) Hans satt og satt hele tiden.  
,Hans saß und saß die ganze Zeit (da).'
- (4) Ja, sitte og sitte – det var nok helst ligge han gjorde.  
,(wörtl.) Ja, sitzen und sitzen – es war wohl am ehesten liegen, (was) er machte. → Ja, was heißt sitzen – er lag wohl vielmehr.'

Diese Sonderfälle, die in den Kap. 5.1–5.3 näher untersucht werden sollen, geben einen Einblick in die Ausbau- und Weiterentwicklungsmöglichkeiten der PK und zeigen, inwieweit die PK mit anderen syntaktischen Mustern konvergiert.

### 5.1. Die partizipiale PK (pPK)

Sätze wie (1) verhalten sich bei syntaktischen Tests wie die bislang behandelten PK-Typen; vgl. (1a–c). Somit sind sie auch terminologisch als PKs einzustufen.

- (1a) Subjektwiederholung: \*Lisa ble sittende og Lisa ble strikke.  
(1b) VP-Umkehrung: \*Lisa ble strikkende og sitte.  
(1c) Negation: \*Lisa ble ikke sittende og ikke strikke.

---

<sup>68</sup> Zur Übersetzung dieses auch im Schwedischen, Dänischen und Färöischen vertretenen Konstruktionstyps vgl. Werner (1996:236–239).

Gleichzeitig sind diese Verbindungen jedoch von den PKs aus den Kap. 3–4 abzugrenzen: V1 und V2 kongruieren nicht, und semantisch handelt es sich nicht um kursive, sondern um kontinuierliche Konstruktionen, d.h. sie fokussieren die Fortsetzung einer Situation; vgl. NRG (1997:646, 653f.).

Weil das charakteristische und konstante Merkmal des Musters das partizipiale V1 ist, wird hier die Bezeichnung *partizipiale PK* (*pPK*) verwendet. Andere, nicht formal, sondern semantisch motivierte Termini wie *kontinuative PK* erweisen sich bei näherer Betrachtung als weniger geeignet, weil die Konstruktion eine zweite, nicht kontinuierliche Lesart herausgebildet hat; vgl. Kap. 5.1.2.

### 5.1.1. Typen der pPK

In Partizip I-Form mit kontinuierlicher Bedeutung ist nur eine kleine Gruppe von Verben mit *bli* kombinierbar: Positionsverben (*sitte, stå, ligge* u.a.), *gå* sowie *bo*. Dialektal sowie schriftsprachlich im Nynorsk tritt zusätzlich *verte* ‚bleiben‘ anstelle von *bli* auf, und als Partizip I ist *vera* zulässig; z.B. *Dei vart verande i utlandet* ‚Sie blieben im Ausland [seiend]‘ (NRG 1997:532). Diese Selektionsbeschränkungen übernimmt die pPK. Die pPK-V1 ergeben sich aus der Schnittmenge der PK-V1 und der von *bli* selegierten Lexeme: *sitte, stå, ligge, gå*. Belegt ist auch die pPK mit *henge*, die jedoch im Vergleich zu den anderen V1 sehr selten auftritt und deshalb vernachlässigt werden kann; vgl. Bsp. (5).

- (5) [...] og like etter kom det store helikopteret til syne. Det ble **hengende og hovre**<sup>69</sup> noen meter over isen, og det var tydelig at piloten ikke var større lysten på å sette det ned. (*Oslo-Korpus*)  
 ‚[...] und gleich darauf kam der große Helikopter zum Vorschein. Er blieb einige Meter über dem Eis in der Luft stehen, und es war offensichtlich, dass der Pilot nicht besonders geneigt war aufzusetzen.‘

### 5.1.2. Lesarten der pPK

Die pPK markiert den kontinuierlichen Aspekt (vgl. NRG 1997:646, 653f.), der sich als eine Sonderform des kursiven Aspekts einordnen lässt. Der gemeinsame Nenner dieser beiden Aspektualitätswerte besteht darin, dass eine Situation in ihrem aktuellen Verlauf und ohne Endpunkte dargestellt wird. Darüber hinaus impliziert die kontinuierliche Perspektive, dass die jeweilige Situation bereits vor der Referenzzeit bestanden hat, d.h. das Merkmal [–ingress(iv)] trägt.

Indem die pPK die Fortsetzung einer Situation thematisiert, weist sie darauf hin, dass diese Fortsetzung nicht selbstverständlich ist, sondern dass auch ein Abbruch möglich gewesen wäre. Demzufolge ist zusätzlich das Merkmal [–egress(iv)] impli-

<sup>69</sup> Lehnwort zu engl. *to hover*; vgl. *Norsk illustrert ordbok* (1993:364).

ziert. Die beiden Merkmale [-ingress] und [-egress] lassen sich zu dem Merkmal [+kont(inuativ)] zusammenfassen. Der kontinuitive Aspekt ist somit durch das Merkmalsbündel [+dur, +dyn, -tel, +kont, +akt] charakterisiert. Dieses entsteht analog zu der in Kap. 3.1 aufgezeigten Merkmalsüberlagerung bei der Positionsverb-PK; vgl. (6).

(6)	<i>bli sittende og</i>		<i>nyse</i>			<i>Hun blir sittende og nyse.</i>
	[+dur]	+	[-dur]	→ Iterierung	→	[+dur]
	[+dyn]	+	[+dyn]	→ Ø	→	[+dyn]
	[-tel]	+	[+tel]	→ Atelisierung	→	[-tel]
	[+kont]	+	[√kont]	→ Merkmalsaddition	→	[+kont]
	[+akt]	+	[±akt]	→ Aktualisierung	→	[+akt]

Im Gegensatz zur Merkmalsüberlagerung in der PK, die je nach VP2 eine kursive Perspektive erzeugt oder lediglich eine bereits kursive Semantik verstärkt, entsteht durch die Merkmalsaddition ([+kont]) in der pPK stets eine neue Bedeutung, die durch die VP2 allein nicht hätte ausgedrückt werden können. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die meisten VPs zunächst nicht mit kontinuativem *bli* kompatibel sind; vgl. Bsp. (7a), (8a), (9a). Die Fortsetzung der jeweiligen Situation ist bei Bedarf durch andere lexikalische Mittel zu markieren; vgl. Bsp. (7b), (8b), (9b). Erst die pPK eröffnet diesen VPs einen systematischen Zugang zur kontinuativen Bedeutung, indem sich die Kontinuität von der *bli*-V1-Phrase auf die VP2 überträgt; vgl. Bsp. (7c), (8c), (9c).

(7a)	*Lisa blir strikkende. ,L. bleibt stricken(d).‘	(8a)	*Knut ble jobbende. ,K. blieb arbeiten(d).‘	(9a)	*Hans skal bli sovende. ,H. wird schlafen(d) bleiben.‘
(7b)	Lisa strikker fremdeles. ,L. strickt immer noch.‘	(8b)	Knut fortsetter å jobbe. ,K. fährt fort zu arbeiten.‘	(9b)	Hans skal sove videre. ,H. wird weiterschlafen.‘
(7c)	Lisa blir sittende og strikke. ,L. strickt weiter.‘	(8c)	Knut ble stående og jobbe. ,K. arbeitete weiter.‘	(9c)	Hans skal bli liggende og sove. ,H. wird weiterschlafen.‘

Die in (6) illustrierte Merkmalsüberlagerung der pPK knüpft an die Merkmalsüberlagerung bei der PK an. Durch diese Adaption besetzt die pPK die grammatische Domäne des kontinuativen Aspekts, die in den meisten germanischen Sprachen wenig systematisch erschlossen ist, sondern nur durch verschiedene andere Hilfsverben oder lexikalische Mittel ausgedrückt werden kann; vgl. (10a–g).

		pPK	Hilfsverbkonstruktion	lexikalische Zusätze
(10a)	norw.	Lisa ble sittende og nyse.	Lisa fortsatte å nyse.	Lisa nøs fremdeles.
(10b)	dän.	*L. blev siddende og nyse.	L. vedblev at nyse.	L. nøs videre.
(10c)	schwed.	*L. blev sittande och nysa. ?L. blev sittande och nös.	L. fortsatte (att) nysa.	L. nös fortfarande.
(10d)	fär.	*L. varð sitandi og njósa.	L. helt áfram at njósa.	L. neys framvegis.
(10e)	isl.	*L. varð sitjandi og hnerra.	L. hélt áfram að hnerra.	L. hnerraði enn.
(10f)	dt.	*L. blieb sitzen und niesen.	?L. fuhr fort zu niesen.	L. nieste immer noch/weiter.
(10g)	engl.	–	L. kept on sneezing.	L. was still sneezing.

Die V1 *sitte*, *stå*, *ligge* und *gå* sind in der pPK teilweise desemantisiert; sie besitzen keine LOK-Komponente mehr. Dagegen ist die LOK.MOD-Information in den meisten Fällen weiter vertreten. Die enge Parallelführung mit der PK eröffnet jedoch die Möglichkeit, pPK-Entsprechungen zu PK-Beispielen mit weitgehend desemantisiertem V1 zu bilden; vgl. Bsp. (51) aus Kap. 3.4.3, hier wiederholt als (11) und (11a).

(11) [...] og han syntes det var en utålelig, pirkete tante-opptreden av bestyreren å **sitte og rette** hans brev som om det var en skolestil [...]. (Mykle 1994: 214)  
,[...] und er hielt es für ein unausstehliches, kleinliches Tanten-Getue vom Schulleiter, dazu sitzen und seinen Brief zu korrigieren, als wäre es ein Schulaufsatz [...].‘

(11a) [...] og han syntes det var en utålelig, pirkete tante-opptreden av bestyreren å **bli sittende og rette** hans brev som om det var en skolestil [...].

Die pPK tritt überwiegend mit Agens-Subjekten auf. Belege wie (12) zeigen jedoch, dass Agentivität und Intentionalität keine konstitutiven Merkmale der Konstruktion sind.

(12) Så tapte jeg fyrstikken. Den slokket i fallet, men fyrstikkhodet **blev liggende og gløde** [...]. (*Oslo-Korpus*)  
,Da ließ ich das Streichholz fallen. Es erlosch im Fall, aber der Streichholzkopf blieb glühend liegen [...].‘

Die pPK besitzt nicht nur eine aspektuell-kontinuative Lesart. Im Zusammenhang mit dem V1 *stå* reaktiviert sie eine semantische Komponente des Positionsverbs, die in der PK keine Rolle spielt: Während *stå* in der PK lediglich mit den anderen Positionsverben kontrastiert, steht es in der pPK sowohl in Opposition zu *sitte* und *ligge* als auch in Opposition zum Bewegungsverb *gå*; vgl. (13) vs. (14). In Beispielen wie (14) erzeugt die pPK keine kontinuative Bedeutung, weil die Implikation, dass

die Ruhelage bereits früher bestanden hat, nicht erfüllt ist. Vielmehr besitzt die Verbindung *bli stående* hier die Bedeutung ‚anhalten, stehenbleiben‘.

Diese zweite Lesart von *bli stående* (Übergang aus einer Bewegung zum Stillstand, d.h. Einsetzen einer neuen Situation) überträgt sich in der pPK auf die VP2. Auch bei dieser ist davon auszugehen, dass nicht ihre Fortsetzung, sondern ihr Beginn ausgedrückt wird. Die pPK erzeugt in diesem Zusammenhang eine ingressive Lesart.

- (13) Lisa ble stående (som før) og vente. (kontinuative Lesart)  
 ‚(wörtl.) Lisa blieb stehend (wie vorher) und warten. → Lisa wartete weiter.‘
- (14) Lisa kom til døren og ble stående og vente. (ingressive Lesart)  
 ‚Lisa kam zur Tür und blieb stehen und wartete.‘

Die Disambiguierung der beiden homonymen Lesarten erfolgt über den sprachlichen oder situativen Kontext: Enthält dieser die Information, dass der Subjektreferent bereits steht, ist die kontinuierative Lesart unmarkiert. Ist hingegen von einer vorherigen Bewegung die Rede, liegt die ingressive Lesart näher. Adverbiale wie *plutselig* ‚plötzlich‘ (→ ingressiv) oder *lenge* ‚lange‘ (→ kontinuierativ) dienen bei Bedarf der expliziten Lesartmarkierung.

### 5.1.3. Syntaktische Analyse und Herleitung der pPK

Um die Struktur *bli sittende og strikke* syntaktisch zu analysieren und gleichzeitig den Entstehungsweg abzubilden, sind zwei Möglichkeiten denkbar; vgl. Abb. 5/1.

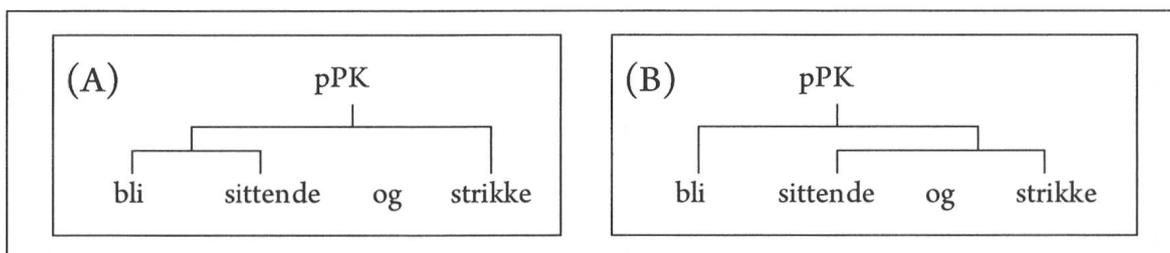


Abb. 5/1: Syntaktische Analysemöglichkeiten für die pPK.

Analyse A geht davon aus, dass die reguläre Verbindung *bli sittende* pseudokoordinativ mit einer zweiten VP gekoppelt wird. Dieser Entwicklungsweg setzt auf Diskursebene an: An einen *bli*-Positionsverb-Satz schließt sich ein weiterer Satz an. Hierbei wäre aufgrund der Koordination zu erwarten, dass das V2 in finiter Form erscheint. Tatsächlich aber tritt das V2 im Norwegischen durchgehend infinit auf. Syntaktische Vorbilder, die dies motivieren könnten, sind nicht vorhanden. Deshalb vermag Analyseweg A nicht zu überzeugen.

Analyse B geht dagegen von einer Entstehung auf Syntaxebene aus: Eine PK wird durch einen Hilfsverbzusatz modifiziert. Das PK-V1 ist die Konstituente, die

den Anschluss an *bli* überhaupt ermöglicht. Die kontinuierliche Bedeutung entsteht nur bei partizipialen *sitte*, *stå*, *ligge* und *gå*; die V1-Form ist dadurch vorgegeben. Auch hier ist die infinite V2-Form erklärungsbedürftig. Wägt man jedoch alle morphologischen Möglichkeiten, eine PK an *bli* anzuschließen, gegeneinander ab, erweist sich V2-INF als die am wenigsten markierte Variante:

- V2 finit analog zu *bli*; z.B. <sup>3</sup>*Lisa blir sittende og strikker*. Diese Variante ist formal akzeptabel (und in dieser Form u.a. im Schwedischen belegt), dabei aber weniger geeignet, eine kontinuierliche Bedeutung auszudrücken. V1 und VP2 werden hier so aufgefasst, als referierten sie auf separate Situationen; vgl. die VP-Umkehrung *Lisa strikker og blir sittende*. Diese Trennung unterläuft den engen semantischen Zusammenhang zwischen V1 und VP2. Die kontinuierliche Bedeutung umfasst nur das V1 *sitte*, nicht aber die VP2 *strikke*. Dies ist darauf zurückzuführen, dass das V2 durch seine Finitheit auf eine Ebene mit dem Hilfsverb *bli* gestellt wird. Dadurch ordnet sich die VP2 nicht der kontinuierlichen Bedeutung von *bli* unter.
- V2 finit analog zu V1; z.B. *\*Lisa blir sittende og strikkende*. Diese Variante markiert zwar den Zusammenhalt zwischen V1 und V2, ist aber aus semantischen Gründen blockiert: Nur die Partizip I-Formen der Positions- und Bewegungs- verben sowie von *bo* haben eine verbale Bedeutung und Funktion. Dagegen haben die Part. I-Formen der meisten Verben adjektivische Bedeutungen und Funktionen: *en strikkende jente* ‚ein strickendes Mädchen‘, *han kom klagende til oss* ‚er kam klagend zu uns‘ usw.; vgl. NRG (1997:472); Lødrup (2002:138f.). Damit lassen sie sich nicht in eine *bli*-Verbalkonstruktion einfügen. Eine pPK mit partizipialem V2 ist deshalb ebenso ungrammatisch wie z.B. *\*Lisa blir sittende og trøtt* ‚Lisa bleibt sitzen und müde‘.<sup>70</sup>
- V2 infinit; z.B. *Lisa blir sittende og strikke*. Nach Ausschluss der ersten beiden Varianten bleibt die infinitivische Form als nächstliegend übrig. Sie ist für die Satzbedeutung unproblematisch, weil die Tempus-Modus-Markierung bereits ausreichend an *bli* erscheint.

Möglich ist schließlich auch die Herleitung der infiniten V2-Form aus einer Koordination mit übergeordnetem Modalverb; z.B. *Lisa måtte bli sittende og [måtte] strikke* ‚Lisa musste sitzen bleiben und stricken‘. Diese Entwicklung ist jedoch aufgrund der niedrigen Frequenz von pPKs mit Modalverb unwahrscheinlich.

Es fällt auf, dass die pPK nur im Norwegischen und Dänischen belegt ist, wo das Partizip I und der Infinitiv (der allermeisten Verben) auf *-e* auslauten, woraus sich eine

<sup>70</sup> Der Satz *\*Lisa blir sittende og trøtt* ist auch dann ungrammatisch (oder allenfalls als Zeugma, d.h. als rhetorische Figur akzeptabel), wenn man ihn als elliptische Koordination aus *Lisa blir sittende* ‚Lisa bleibt sitzen‘ + *Lisa blir trøtt* ‚Lisa wird müde‘ analysiert, weil hier zwei verschiedene *bli*-Sememe auftreten. Bei solchen Bedeutungsunterschieden sind Ellipsen normalerweise blockiert.

Auslautähnlichkeit zwischen V1 und V2 ergibt, die den Zusammenhalt des Syntagmas auditiv und graphisch fördert. Im Färöischen und im Schwedischen ist dies nicht der Fall (fär.: Inf. *-a*, Part. I *-i*; schwed.: Inf. *-a*, Part. I *-e*). Es ist jedoch fraglich, ob dieses phonologische Merkmal einen Einfluss auf die Entstehung der pPK gehabt hat, zumal die Auslautähnlichkeit zwar für die Standardsprachen gilt, nicht aber für viele regionale Varietäten, in denen u.a. Apokope oder *-a*-Infinitive verbreitet sind.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass sich die pPK durch Analyse (B) in Abb. 5/1 plausibler herleiten lässt. Anstelle einer schrittweisen syntaktischen Entwicklung werden die PK und die *bli*-Konstruktion auf konzeptueller Ebene miteinander gekoppelt.

Diese Herleitung wird mit Blick auf pPKs mit einem Lokaladverbial im ersten Konjunkt bestätigt. Bei der PK sind Fälle wie (15) als echte Koordinationen einzuordnen, aus denen nach Ausklammerung und Tilgung des Lokaladverbials PKs entstehen. Bei einer pPK ist diese Analyse jedoch nicht angemessen. Ein Satz wie (16) lässt sich nicht in zwei separate Konjunksätze aufspalten. Deshalb kann es sich nicht um eine Koordination, sondern – trotz des Lokaladverbials im ersten Konjunkt – nur um eine pPK handeln. Dies bedeutet, dass Sätze wie (16) als nachträglich um ein Lokaladverbial erweiterte pPKs zu beschreiben sind.

(15) Lisa satt på sofaen og strikkes.  
= Lisa satt på sofaen. + Lisa strikkes.

(16) Lisa ble sittende på sofaen og strikke.  
≠ Lisa ble sittende på sofaen. + \*Lisa strikke.

Mit ggf. komplexen eingeschobenen Lokaladverbialen bildet die pPK eine syntaktische Struktur heraus, die der deutschen Verbalklammer mehr ähnelt als sonstige komplexe Verbale im Skandinavischen; vgl. Abb. 5/3 unten.

Abb. 5/2 fasst die hier rekonstruierte Entwicklung der pPK als einer spezifischen PK-Variante zusammen.

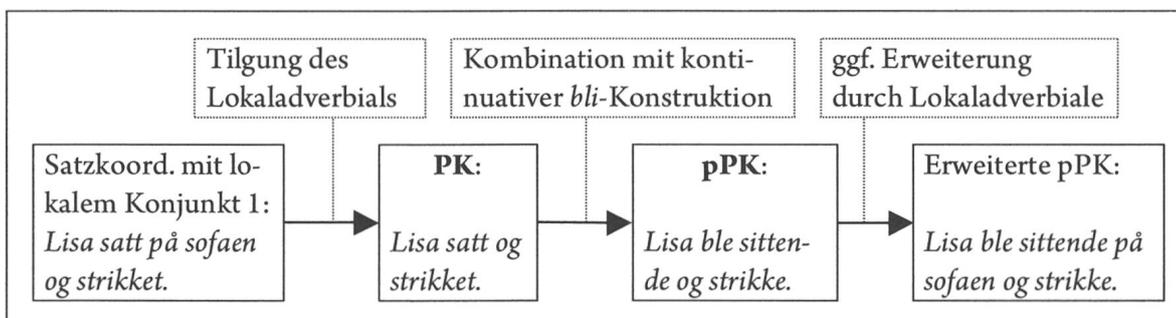


Abb. 5/2: Entwicklung der pPK aus der PK.

Bei dem V1 *stå* geht die in Abb. 5/2 dargestellte Entwicklung weiter: Es bildet sich eine ingressive Lesart heraus, indem das ingressive Semem von *bli stående* aktiviert wird.

Unmarkierte Satzstellung in den skand. Sprachen:						
Verbalklammer						
Vorf.	v	n	a	V	N	A
Derfor	<b>kan</b>	Knut	aldri	<b>hente</b>	barna	fra skolen.
„Deshalb	kann	Knut	nie	abholen	die Kinder	von der Schule.“

Satzstellung der pPK:								
Verbalklammer								
Vorf.	v	n	a	N(zu v)	fak. A	V	N	A
I dag	<b>ble</b>	Lisa	bare	sittende	hjemme på sofaen i stuen	<b>og strikke</b>	en genser	til broren sin.
„Heute	blieb	Lisa	nur	sitzend	zu Hause auf dem Sofa im Wohnzimmer	und stricken	einen Pullover	für ihren Bruder.“

Unmarkierte Satzstellung im Deutschen:							
Verbalklammer							
Vorf.	v	n	N	a	A	V	Nachf.
Heute	<b>kann</b>	Lisa	den Pullover	nur	zu Hause auf dem Sofa im Wohnzimmer	<b>stricken.</b>	

Abb. 5/3: Satzschema der pPK im Vergleich zu den unmarkierten Satzchemata im Skandinavischen und im Deutschen mit Verbalklammern.

Im PK-Gesamtkontext verdeutlicht die pPK, dass die PK nicht nur ein Muster ist, das weitere Konstruktionen attrahiert, sondern dass sich das PK-Konzept auch mit anderen Konstruktionen kombinieren und dadurch ausbauen lässt.

## 5.2. Die asyndetische PK

Einige norwegische Dialekte verfügen über eine PK-Variante, in der die Konjunktion *og* getilgt ist. V1 und VP2 sind hier asyndetisch koordiniert; vgl. Bsp. (17).

- (17) *Av og til kremta Mattis, som for å fortelje at han **sat venta** framleis.* (Vesaas 1957:85)  
 „Ab und zu räusperte sich Mattis, wie um mitzuteilen, dass er immer noch (wörtl.) saß wartete/am warten war.“

Neben Beispielen in den Mundartuntersuchungen von Beito (1970:24) und Venås (1997:72) finden sich zahlreiche literarische Belege für die asyndetische PK im umfangreichen Werk des bekannten Nynorsk-Autors Tarjei Vesaas (1897–1970) aus Vinje im Bezirk Telemark, der sprachlich (nach der Einteilung in Vigeland 1995: 113) einer südlichen zentralnorwegischen Varietät zuzuordnen ist.

### 5.2.1. Geographische und diachrone Einordnung

Die asyndetische PK ist nur in einigen norwegischen Mundarten nachgewiesen. Venås (1997:72) führt Belege aus den Hallingdal-Mundarten (Bezirk Buskerud) an. NRG (1997:535) ordnet sie „bl.a.“<sup>71</sup> den inneren Agder- und Telemarksdialekten zu. Vannebo (1969:57; 164f.) legt sich auf die Gebiete inneres Agder, innere Telemark, Hallingdal und Valdres (Bezirk Oppland) fest. Darüber hinaus zieht er in Erwägung, dass die asyndetische PK vormals im ganzen inneren südöstlichen Landes- teil verbreitet war. Sämtliche Untersuchungen nehmen an, dass in keinem dieser Gebiete ausschließlich die asyndetische PK vertreten ist, sondern dass daneben stets die syndetische Variante vorkommt.

Die Darstellungen von NRG (1997) und Venås (1997) vermitteln den Eindruck, die asyndetische PK trete in den genannten Mundarten auch gegenwärtig auf. Im Gegensatz dazu nimmt Digranes (2000:170) an, dass die asyndetische Variante heute allenfalls als Relikt vorkommt. Dazu führt sie eine jüngere Informantin aus einem der Hauptgebiete an, die diese Konstruktion nicht benutzt und auch bei älteren Sprechern nicht bewusst wahrgenommen hat. Bezeichnend ist zudem, dass Tarjei Vesaas' Sohn Olav, der ebenfalls in Vinje aufgewachsen ist, diese Konstruktion fremd zu sein scheint: Beim Vorlesen des Romans *Fuglane* restituiert er ein asyndetisches Beispiel durch [ɔ]-Einschub; vgl. Digranes (2000:170, 190). Aus den Angaben geht allerdings nicht hervor, ob Olav Vesaas diesen Einschub konsequent durchführt oder ob es sich um einen Einzelfall handelt (oder ob er sogar eine der unten erwähnten Werkausgaben, die asyndetische PKs in syndetische PKs umgewandelt haben, vor sich hatte).

Auch die Editionspraxis bei Tarjei Vesaas' Büchern legt nahe, dass die asyndetische PK kein selbstverständlicher Nynorsk-Bestandteil (mehr) ist. In den verschiedenen Ausgaben wurden je nach aktueller Nynorsk-Norm in erster Linie orthographische, morphologische und lexikalische Änderungen vorgenommen. Einige Ausgaben, insbesondere aus den 1960er und 1970er Jahren, wandeln darüber hinaus zahlreiche asyndetische PKs in syndetische um. Hier fallen vor allem die 1978er und die 1987er Ausgabe von *Det store spelet* ins Auge, die von ursprünglich über 150 asyndetischen PKs der 1934er Ausgabe alle bis auf neun zurücknehmen und in syndetische PKs umwandeln, so dass man sich sogar fragen muss, ob man die verbliebenen neun asyndetischen Fälle nicht einfach übersehen hat.<sup>72</sup> Die moderneren Ausgaben halten sich wieder bewusster an die Erstausgaben; so wurde z.B. in der 1997er Ausgabe von *Fuglane* nur ein asyndetischer Beleg in einen syndetischen umgewandelt: *Dei låg kvilte ryggene sine* (Vesaas 1957:174) → *Dei låg og kvilte ryggene sine* (Vesaas 1997:173), wobei es sich vermutlich um ein Versehen handelt. Allgemein

<sup>71</sup> ‚u.a.‘

<sup>72</sup> Die Ausgabe von *Det store spelet* in den *Skrifter i samling* (1987 [1934]) basiert auf der 2. Ausgabe von 1965, die (versehentlich?) nur einige wenige asyndetische PKs im Text beibehält. Weil derselbe Band der *Skrifter i samling* auch die Fortsetzung *Kvinner ropar heim* enthält, in dem die asyndetischen PKs nicht beseitigt wurden, entsteht in diesem Fall ein uneinheitliches Bild für den Leser.

aber weist die Tatsache, dass in einigen Texten zeitweise solch massive Veränderungen vorgenommen worden sind, darauf hin, dass die asyndetische PK spätestens seit den 1960er Jahren ein auffälliges und befremdliches Textmerkmal bei Vesaas geworden sein muss. Damit ist eher Digranes (2000) Glauben zu schenken, die die asyndetische PK für ein nicht mehr produktives Muster hält. Die vielen Vorkommen asyndetischer PKs bei Vesaas legen aber nahe, dass die Konstruktion zumindest bis vor einigen Jahrzehnten noch in den betreffenden Gebieten verbreitet gewesen ist.

### 5.2.2. Typen der asyndetischen PK

Um die verschiedenen Typen der asyndetischen PK nachzuweisen, wurden für die vorliegende Arbeit sechs Vesaas-Romane exzerpiert: *Menneskebonn* (1987 [1923]) (M), *Sendemann Huskuld* (1987 [1924]) (SH), *Dei svarte hestane* (1928) (DSH), *Det store spelet* (1934) (DSS), *Kvinner ropar heim* (1987 [1935]) (KRH) und *Fuglane* (1957) (F). Darin finden sich zahlreiche asyndetische PKs mit den V1 *sitje*, *stå*, *liggje*, *gå* sowie weniger frequent mit *halde på*, *drive på*, *ta* und (einmal) *hange*. Ohne die Partikel *på* ist *drive* nicht in asyndetischer Verbindung in den sechs Werken belegt, obwohl es in syndetischen PKs bei Vesaas vorkommt. Ebenso treten keine asyndetischen *vere*-PKs auf. Dass hierfür Belege fehlen, kann zufällig sein. Daher lässt sich an dieser Stelle nicht klären, ob es sich um systematische Lücken handelt.

Bei finalen Verbindungen kann in bestimmten Kontexten statt des Lokaladverbials das Hilfsverb *gå* getilgt sein; z.B. [*Vi skal gå*] *Inn og spise* ‚(wörtl.) [Wir werden gehen] Rein und essen‘. Auch von solchen Verbindungen finden sich asyndetische Belege; vgl. (29). Offensichtlich ist die syntaktische und semantische Grundlage der jeweiligen syndetischen Verbindung nicht ausschlaggebend dafür, ob sich dazu eine asyndetische Variante entwickelt. Vor diesem Hintergrund spricht auch nichts gegen eine asyndetische *vere*- oder *drive*-PK.

Am Rande finden sich bei Vesaas vereinzelt PKs mit anderen Bewegungs-V1 wie *fare*, *reise* ‚fahren, reisen, ziehen‘ u.Ä. sowie *kome* ‚kommen‘, die sonst im PK-Zusammenhang untypisch sind.

Die Beispiele (18)–(29) fassen die im Vesaas-Korpus in asyndetischen PKs belegten V1 zusammen. Die Liste macht deutlich, dass die Frequenz der jeweiligen zugrundeliegenden syndetischen PK-Typen keine entscheidende Rolle bei der Herausbildung der asyndetischen Varianten bildet.

- (18) *sitje*:       [...] du hev **sete sove**. (DSS 144)  
 ‚(wörtl.) [...] du hast gegessen geschlafen. → [...] du bist am schlafen gewesen.‘
- (19) *stå*:       Der vart han **ståande kaste** stein uti, som ein unge. (F 36)  
 ‚(wörtl.) Dort blieb er stehen werfen Steine hinaus, wie ein Kind.  
 → Dort blieb er stehen und warf weiter Steine hinaus, wie ein Kind.‘

- (20) *liggje*: Sjuk av å vita Signe **ligge** der **pinas** ei lang stund. (KRH 280)  
,(wörtl.) Krank davon zu wissen Signe liegen dort gepeinigt werden eine lange Zeit.  
→ [Er war] Krank vom Wissen darum, dass Signe dort lange Zeit lag und Schmerzen ausgesetzt war.'
- (21) *gå*: Ho var glad å sleppe sjå han **gå slenge** her heile dagen. (F 135)  
,(wörtl.) Sie war froh zu entgehen sehen ihn gehen herumtrödeln hier den ganzen Tag.  
→ Sie war froh nicht sehen zu müssen, wie er hier den ganzen Tag am müßiggehen war.'
- (22) *halde på*: Ho hadde **halde på sagt** det [...]. (DSS 77)  
,Sie hätte es beinahe gesagt [...].'
- (23) *drive på*: Han [...] **dreiv på arbeidde**. (DSS 221)  
,Er [...] war am arbeiten.'
- (24) *ta*: Mor hadde **teke gøymt** det, [...]. (DSS 59)  
,(wörtl.) Mutter hatte genommen versteckt es, [...].  
→ Die Mutter hatte es kurzerhand versteckt, [...].'
- (25) *hange*: Klede låg på bleiken. Eller **hekk bles** på snorene. (KRH 257)  
,(wörtl.) Kleider lagen auf der Bleiche. Oder hingen wehten an den Leinen.  
→ Kleider lagen auf der Bleiche. Oder hingen und wehten an den Leinen.'
- (26) *fare*: Ja han **fer vinglar** på vegane hera [...]. (SH 209)  
,(wörtl.) Ja er reist humpelt auf den Wegen hier [...].  
→ Ja, er ist auf den Wegen hier am herumhumpeln [...].'
- (27) *reise*: Gå ifrå, og **reis legg** deg, sa far kvast. (DSS 139)  
,(wörtl.) Geh weg, und geh lege dich, sagte Vater scharf.  
→ Geh weg und geh schlafen, sagte der Vater scharf.'
- (28) *kome*: Dei unge gjentune **kjem helsar** og talar med honom [...]. (DSH 174)  
,(wörtl.) Die jungen Mädchen kommen grüßen und sprechen mit ihm [...].  
→ Die jungen Mädchen kommen und grüßen ihn und sprechen mit ihm [...].'
- (29) Lok.advl.: **Ute går?** måtte han seia til Mattis. (F 88)  
,(wörtl.) Draußen gehst?, musste er sagen zu Mattis.  
→ Unterwegs spazieren?, musste er Mattis fragen.'

Die Belege zeigen, dass die asyndetische PK mit allen Flexionsformen kompatibel ist: Präsens (26, 28, 29), Präteritum (23, 25), Perfekt (18), Plusquamperfekt (24), Imperativ (27), Konditionalis (22), Passiv (20), pPK (19), AcI (20, 21). Auch als Infinitivergänzung und in Modalverbverbindungen sind asyndetische PKs zu finden; vgl. (30), (31).

- (30) [...] var der bonn bad han um å **sitje kvile**. (SH 200f.)  
,(wörtl.) [...] waren dort Kinder, bat er um zu sitzen ausruhen.  
→ [...] waren Kinder dort, bat er darum, sich setzen und ausruhen zu dürfen.'
- (31) Han vilde få ha Olav ved sida si att. [...] Få **sitje tegja** jamsides honom. (DSS 216)  
,Er wollte Olav wieder an seiner Seite haben dürfen. [...] (wörtl.) Dürfen sitzen schweigen neben ihm. → Neben ihm sitzen und schweigen dürfen.'

Die Asyndese tritt nicht nur an die Stelle syndetischer Verbindungen mit *og*, sondern in einzelnen Fällen auch an die Stelle von *å*-Syntagmen, wie an der infiniten V2-Form abzulesen ist; vgl. (32).

- (32) Han heldt på sitje. (KRH 240)  
 ‚Er war am rumsitzen.‘

Darüber hinaus beschränken sich die asyndetischen Varianten nicht auf die aspektuellen Lesarten der jeweiligen PKs; vgl. die asyndetische *kome*-Verbindung in (28) sowie Bsp. (33) mit finaler Lesart.

- (33) Moster sat trøytt og bleik. **Gjekk la seg.** (KRH 374)  
 ‚(wörtl.) Tante saß müde und bleich. Ging legte sich. →  
 Die Tante saß müde und bleich da. Ging schlafen.‘

Die breite V1-Variation, die Lesartunabhängigkeit und die Kompatibilität mit allen Flexionsformen legen nahe, dass die Asyndese in den betreffenden Varietäten kein PK-spezifisches Muster ist. Vielmehr zeigt sich, dass die Konjunktion [ɔ] in verschiedenen Kontexten, ungeachtet syntaktischer und semantischer Voraussetzungen, getilgt werden konnte.

Das syntaktische Muster eines asyndetischen PK-Satzes entspricht einem Hauptsatzschema mit V1 auf Position v und V2 auf Position V; vgl. Abb. 5/4.

Vorfeld	Mittelfeld			Nachfeld			
F	v	n	a	V	N	A	
Då	stod	far	ikkje	grov	ny åker.		(DSS 21)
Men her	låg	Botolv		skalv.			(DSS 80)
Kyr	stend		ikkje slik	rautar		for ingenting.	(DSS 157)
I tunet	stod	far og Ivar		kvilte		etter middagen.	(DSS 167)
Ho	sat		visst liksom	vigde	huset sitt	inn.	(DSS 234)

Abb. 5/4: Satzschema der asyndetischen PK.

Kennzeichnend für die asyndetische PK ist darüber hinaus eine Besonderheit im Mittelfeld: Die unbetonten Lokaladverbiale *her* und *der* können zwischen V1 und V2 platziert sein, während andere, schwerere Lokaladverbiale dort unzulässig sind; vgl. (34), (34a).

- (34) Ho **stod** der **kravde** noko av han [...]. (M 70)  
 ‚(wörtl.) Sie stand da verlangte etwas von ihm [...].  
 → Sie stand da und verlangte etwas von ihm [...].‘

- (34a) \*Ho **stod** i stova **kravde** noko av han.  
 ‚Sie stand in der Stube und verlangte etwas von ihm.‘

### 5.2.3. Entwicklung der asyndetischen PK

Für den Übergang von der syndetischen zur asyndetischen PK sind zwei Wege denkbar: eine abrupte syntaktische Tilgung der Konjunktion oder eine schrittweise phonetische Reduktion.

Hinweise auf eine abrupte Tilgung könnten syntaktische Vorbilder in ähnlichen Konstruktionen in den jeweiligen Dialekten geben. Solche liegen tatsächlich vor: Vannebo (1969:58) stellt fest, dass die asyndetische PK häufig gerade in den Mundarten auftritt, in denen andere Hilfsverbsyntaxmen, die normalerweise mit *å* + Infinitiv konstruiert werden, die Infinitivkonjunktion verloren haben. Dies trifft u.a. auf die Verbindungen mit *pla å* ‚pflegen‘, *byrje å* ‚beginnen‘, *ta til å* ‚einsetzen‘ und *kome til å* ‚werden (FUT)‘ in den Vesaas-Texten zu; vgl. Bsp. (35)–(37). Dazu ist jedoch einschränkend zu bemerken, dass im Schwedischen die Infinitivkonjunktion *att* in verschiedenen ähnlichen Verbalkonstruktionen sogar standardsprachlich fehlt (z.B. *börja läsa* ‚(zu) lesen anfangen‘, *orka äta* ‚(zu) essen schaffen‘; vgl. hierzu Werner 1986), ohne dass sich dort asyndetische PKs herausgebildet haben. Zudem ist der systemhafte *å*-Schwund auch bei *byrje å* usw. erklärungsbedürftig. Für die Tilgung der Konjunktion [ɔ] bleibt damit nur eine phonologische Erklärung übrig.

- (35) Dei svarte hestane **byrjar svinge** inn i ljostrema. (DSH 150)  
 ‚(wörtl.) Die schwarzen Pferde beginnen einbiegen in den Lichtstreifen.  
 → Die schwarzen Pferde biegen gerade in den Lichtstreifen ein.‘
- (36) Det **tek til tala** bak i vogni att. (DSH 161)  
 ‚(wörtl.) Es fing an reden hinten im Wagen wieder.  
 → Hinten im Wagen fing es wieder zu reden an.‘
- (37) Han **kjem til kunne** skaffe maten betre enn eg gjer. (DSH 281)  
 ‚(wörtl.) Er wird können beschaffen das Essen besser als ich mache.  
 → Er wird das Essen besser verdienen können als ich.‘

Möglich ist ein phonologischer Schwund vor allem in Umgebungen, wo zwei gleiche oder ähnliche Laute aufeinandertreffen, so dass einer davon reduziert werden kann. Im Falle der *og*-Tilgung liegt ein solcher Kontext vor, wenn die Konjunktion unmittelbar nach einem velarvokalisch, d.h. auf /-u, -o, -a/ auslautenden V1 steht. Dies trifft, sofern man eine Leseaussprache zugrundelegt, auf etwa ein Drittel der PK-V1-Typen zu; vgl. Tab. 5/1. Die Anzahl der im Paradigma verankerten kritischen Kontexte ist allerdings nur bedingt aussagekräftig, weil sie die Tokenfrequenz der einzelnen Fälle nicht berücksichtigt, die als Sprachwandelauslöser hier wohl entscheidender ist als die Typenfrequenz.

Hans	sitter	/	står	/	ligger	/	går	/	<b>holder på</b>	/	driver	/	tar	<b>og</b>	spiser.	
Hans	satt	/	<b>stod</b>	/	<b>lå</b>	/	gikk	/	<b>holdt på</b>	/	drev	/	tok	<b>og</b>	spiste.	
Hans	har	sittet	/	stått	/	ligget	/	gått	/	<b>holdt på</b>	/	drevet	/	tatt	<b>og</b>	spist.
Hans	må	sitte	/	<b>stå</b>	/	ligge	/	<b>gå</b>	/	<b>holde på</b>	/	drive	/	<b>ta</b>	<b>og</b>	spise.
		Sitt	/	<b>Stå</b>	/	Ligg	/	<b>Gå</b>	/	*Hold på	/	*Driv	/	<b>Ta</b>	<b>og</b>	spis!

Tab. 5/1: Kritische Kontexte (fett markiert) für eine *og*-Assimilation in der PK. Berücksichtigt werden nur die relativ frequenten V1 aus den Bsp. (18)–(29).

Syntaktisch unmarkiert ist in der PK die Reihenfolge Subjekt–V1–og–VP2. Nur bei sehr deutlicher Leseaussprache lässt sich dabei die Konjunktion [ɔ] als eigenständiges Wort realisieren. Im Normalfall wird [ɔ] schwachtonig an V1 klitisiert; z.B. *sitter og spiser* [ˌsɪtːɛɾɔ ˈspɪːsɛɾ]. Lautet V1 wie beispielsweise in *han lå og sov* auf /o/ aus, lässt sich folgender Assimilationsweg rekonstruieren: Das klitisierte [ɔ] verliert seine Syllabizität und verschmilzt mit dem prätonischen V1-Vokal, der daraufhin monophthongiert werden kann; z.B. [ˌlo(ː) ɔ ˈsoːv] > [ˌloɔ ˈsoːv] > [ˌlo(ː) ˈsoːv]. Alternativ lässt sich das diphthongische Kontraktionsprodukt als ein Allophon von /o/, das regulär als [oɔ] oder [o:] erscheinen kann, reanalysieren. Auch auf diesem Weg wird eine Aussprache [ˌlo(ː) ˈsoːv] möglich. Die Konjunktion ist dabei inhaltsseitig immer noch präsent. Aufgrund der phonologischen Reduktion lässt sich die Form aber in einem weiteren Schritt als V1 ohne Konjunktion reanalysieren. Damit ist die Konjunktion auch semantisch getilgt.

Ein Beleg für eine solche *og*-Tilgung findet sich z.B. in Odd Børretzens 1995er Aufnahme seines Liedes *Måkene*; vgl. (38). Weil Børretzen mit einer *Standard Østnorsk*-nahen Aussprache und Bokmål-Morphologie eine relativ verbreitete, unmarkierte Varietät vertritt, kann dieser Beleg als richtungsweisend für zahlreiche Sprecher des Norwegischen gelten.

- (38) Jeg har sett en søndag i Lillesand havn – jeg har sett det mange ganger, men også en søndag i Lillesand havn så jeg en gang to måker som forsøkte å voldta en plastkanne som **lå fløyt** ute mellom bryggene, midt i kirketiden, med barn til stede. (Børretzen 1995)

„An einem Sonntag im Lillesander Hafen habe ich gesehen – ich habe das viele Male gesehen, aber auch an einem Sonntag im Lillesander Hafen sah ich einmal zwei Möwen, die einen Plastikkanister zu vergewaltigen versuchten, der draußen zwischen den Anlegestellen am herumschwimmen war, mitten in der Kirchzeit, mit Kindern in der Nähe.“

Auch für auf /-a, -u/ auslautende V1 ist anzunehmen, dass die Vokale nach der Tilgung der Silbengrenze mit dem klitisierten [ɔ] einen Diphthong bilden. Weil dabei in prätonischer Position stets fallende Diphthonge (d.h. solche mit abnehmender Schallfülle) entstehen, kann auch hier die phonetische Substanz der Konjunktion *og* leicht schwinden.

Bei genügender Frequenz solcher Kontraktionen und Reanalysen kann die Asyndese analogisch auch auf PKs übertragen werden, in denen die Voraussetzungen für eine prosodisch bedingte Tilgung nicht gegeben sind, und schließlich das ganze Paradigma erfassen. Tab. 5/1 stützt diese Ausbreitungsthese allerdings nur begrenzt, weil die Fälle mit velarvokalisch auslautendem V1 lediglich einen kleineren Teil des V1-Paradigmas abdecken. Deshalb stellt sich die Frage, ob es dialektal weitere Assimilationskontexte gibt, die eine Ausbreitung der asyndetischen Variante auf das gesamte PK-Paradigma haben begünstigen können.

In diesem Zusammenhang sind einige Beispiele aus Hallingdalen (Buskerud) aufschlussreich: *dei goŋŋo småprata* ‚sie gingen plauderten/plaudern‘, *dei lågo prata* ‚sie lagen sprachen/sprechen‘ (Venås 1997:72). Die Konjunktion *og* ist hier

entweder getilgt oder an die vokalische Flexionsendung der V1 assimiliert. Die V1 zeigen Reste der verbalen Numerusflexion, die sich in einigen Dialekten in Form von vokalischen Pluralendungen (Präs. Pl. *-e*; Prät. Pl. *-o*) erhalten hat; vgl. Skjekkeland (1997:195). Bezeichnend ist, dass es sich dabei vor allem um gerade die Dialekte handelt, die auch die asyndetische PK entwickelt haben: Sandøy (1992:209) nennt Numedal und Telemark neben Teilen von Hordaland als frühere, mittlerweile aber nicht mehr gültige Vertreter und Hallingdal, Valdres, Setesdal neben Teilen von Sogn og Fjordane als aktuelle Vertreter; vgl. auch Skjekkeland (1997:195). Je nach Verbklasse und z.T. auch abhängig von der Tempusform haben sich die Pluralflexive in diesen Dialekten länger als in anderen gehalten. Im Vergleich zum aktuellen schriftsprachlichen Stand in Tab. 5/1 ist hier davon auszugehen, dass größere Teile des V1-Paradigmas als kritischer Kontext für phonologische Tilgungen fungieren können. Eine höhere Frequenz der asyndetischen Varianten kann daraufhin zum analogischen Ausgleich des gesamten PK-Paradigmas geführt haben. Jedoch ist dies offensichtlich in keinem Dialekt in dem Maße geschehen, dass die syndetische PK ganz verloren gegangen ist.

Mit dem hier aufgezeigten Entwicklungshintergrund der asyndetischen PK lässt sich auch ihr mittlerweile weitgehend vollzogener Rückgang in den heutigen Mundarten erklären: Durch den weiteren Abbau der verbalen Pluralflexion geht der Kontext für die *og*-Assimilationen verloren. Vor allem aber tritt in den Schriftvarietäten fast aller Norweger ausschließlich die syndetische Variante auf, so dass der durchschnittliche Lese-Input nur die syndetische Variante als normgerecht konditioniert.

Die asyndetische PK ist weiter als die standardsprachlichen syndetischen Varianten grammatikalisiert: Sie zeichnet sich durch eine verringerte phonetische Substanz und eine größere Fügungsenge aus. Bei den V1 lässt sich im Vergleich zur syndetischen PK keine stärkere Desemantisierung feststellen. Auch die anderen Grammatikalisierungsparameter bleiben in etwa konstant. Insgesamt bildet die asyndetische PK ein markiertes Muster, das weiter von der freien Syntax entfernt ist als die syndetische PK.

Die Frage, ob die asyndetische Variante auch als zukünftige Entwicklungsstufe der heutigen PK wahrscheinlich ist, muss allerdings unter den jetzigen Voraussetzungen eher verneint werden. Die angenommenen Entwicklungsbedingungen (mit u.a. verbaler Numerusflexion als kritischem Kontext für eine Vokalassimilation mit anschließender Tilgung) sind heute nicht mehr in dem Umfang gegeben, der zu entscheidenden Veränderungen des gesamten Paradigmas führen könnte. Zudem wird die asyndetische Variante so gut wie nicht durch die Schriftsprache gestützt.

### 5.3. Iterierende Verbalsyntagmen

Das PK-Umfeld tangieren auch Konstruktionen, in denen ein Verb mehrfach auftritt, z.B. *sove og sove* ‚schlafen und schlafen‘. Sie gehören in den Bereich von Fleischers (1997:136) Phraseoschablonen; vgl. Kap. 4.5.5. Syntagmen wie *sove og sove* verfügen über zwei Lesarten: eine intensivierende Lesart im Sinne von ‚besonders lange/fest schlafen‘ und eine – spezifisch skandinavische – opponierende Lesart im Sinne von ‚schlafen und schlafen kann zweierlei bedeuten/es kommt darauf an, wie man *schlafen* definiert‘.

Berührungspunkte mit der PK haben alle Doppelungskonstruktionen mit PK-V1: *sitte og sitte, stå og stå, ligge og ligge, gå og gå, holde på og holde på, drive og drive, ta og ta, være og være*. Dabei stellt sich die Frage, ob diese Verbindungen als PKs oder als Phraseoschablonen einzustufen sind.

#### 5.3.1. Iterierende Verbalsyntagmen mit intensivierender Lesart

Die intensivierende Bedeutung wird bei Verbindungen wie *sove og sove* ikonisch erzeugt: Die Verdoppelung des Zeichenaufwands verweist auf eine besondere Intensität oder Dauer der Situation.

In der Konstruktion können Vertreter aller Verbalklassen in allen Flexionsformen vorkommen. Aber auch andere Wortarten sind möglich, sofern sie sich mit den semantischen Komponenten „besondere Intensität/Dauer“ vereinen lassen, die typisch verbale Eigenschaften ausdrücken. Dies setzt eine gewisse Prozesshaftigkeit voraus. Bei Adjektiven (und Adverbien wie *ofte* ‚oft‘) erfüllen dies nur die Komparativformen; vgl. *\*treet ble stort og stort* ‚der Baum wurde groß und groß‘ vs. *treet ble større og større* ‚der Baum wurde größer und größer‘ vs. *\*treet ble størst og størst* ‚der Baum wurde am größten und am größten‘. Im Zusammenhang mit Substantiven ist eine andere Konjunktion als *og* notwendig, um steigende Quantität und damit Prozesshaftigkeit auszudrücken; vgl. *\*der står det bil og bil* vs. *der står det bil på bil* ‚dort steht Auto um Auto‘. Substantive sind in diesen Konstruktionen weniger frequent, Ausnahmen bilden feste Verbindungen wie *gang på gang* ‚Mal um Mal, immer wieder‘, *år om år* ‚Jahr um Jahr‘. Zusätzlich ist hierbei die morphologische Variabilität der Substantive eingeschränkt: Sie treten nur in artikelloser und nicht attribuerter Form auf; vgl. *\*der står det en bil på en bil* ‚dort steht ein Auto um ein Auto‘; *der står det rød bil på rød bil* ‚dort stehen rotes Auto um rotes Auto‘. Unflektierbare Wörter finden sich hier nur in Ausnahmen wie *om og om igjen* ‚immer und immer wieder‘. Die Möglichkeit, verschiedene Wortarten in dieser Phraseoschablone zu verwenden, spricht gegen eine Entwicklung im Zusammenhang mit der PK.

Iterierende Syntagmen mit intensivierender Lesart sind wie ihre Konstituenten in einen Satz eingebunden, je nach Wortart als nominale, verbale oder adverbiale Satzglieder. Bei Fragetransformationen, Subjektwiederholung usw. verhalten sich

diese Syntagmen wie echte Koordinationen; vgl. *Sov og sov han?* vs. *\*Sov han og sov?*; *Han sover og han sover*. Zudem lassen sich die Bestandteile nicht nur einmal, sondern beliebig oft wiederholen; z.B. *han spiser og spiser og spiser bare* ‚er isst und isst und isst nur‘.

Die Hervorhebung einer besonderen Intensität geht mit einer nachdrücklichen Intonation einher, die auch rhythmisch markiert ist. Sätze wie (39) haben einen ausgeprägt jambischen Rhythmus. Bei zweisilbigen Verben liegt eher ein daktylischer Rhythmus vor; vgl. (40). Daraus entsteht ein monotones rhythmisches Muster, das bei Bedarf die negative Attitüde unterstreicht, die der Sprecher dem ausgedrückten Sachverhalt oftmals (aber keineswegs in allen Fällen) entgegenbringt.

(39) Han sov og sov og sov.                   | U — | U — | U — |  
 ‚Er schlief und schlief und schlief.‘

(40) Han spiste og spiste og spiste.       U | — U U | — U U | — U |  
 ‚Er aß und aß und aß.‘

### 5.3.2. Iterierende Verbalsyntagmen mit opponierender Lesart

Die zweite Lesart „etwas kann zweierlei bedeuten/das kommt auf die Definition an“ ist mit jedem Zeichen sowie mit kleineren Syntagmen kompatibel; vgl. Bsp. (41)–(42c). In besonderen Kontexten sollte sogar *og og og* [‘o:g o ‘o:g] möglich sein; vgl. Werner (1996:229) zum Schwedischen.

(41) Det var jo en stor presang! – Ja, **stor og stor** – jeg har sett større enn den.  
 ‚Das ist ja ein großes Geschenk! – Ja, was heißt *groß* – ich habe größere als dieses gesehen.‘

(42a) Knut kom til festen sammen med Lisa. – Ja, **sammen med henne og sammen med henne** – det så ikke ut som om han brydde seg mye om henne.  
 ‚Knut kam zusammen mit Lisa zu dem Fest. – Ja, was heißt *zusammen mit ihr* – es sah nicht so aus, als ob er sich viel um sie kümmerte.‘

(42b) Knut kom til festen sammen med Lisa. – Ja, **sammen med og sammen med** – det så ikke ut som om han brydde seg mye om henne.  
 ‚Knut kam zusammen mit Lisa zu dem Fest. – Ja, was heißt *zusammen mit* – es sah nicht so aus, als ob er sich viel um sie kümmerte.‘

(42c) Knut kom til festen sammen med Lisa. – Ja, **med og med** – det så ikke ut som om han brydde seg mye om henne.  
 ‚Knut kam zusammen mit Lisa zu dem Fest. – Ja, was heißt *mit* – es sah nicht so aus, als ob er sich sehr um sie kümmerte.‘

Formal handelt es sich um elliptische Verbindungen, die ein Element oder ein Syntagma eines vorangegangenen Satzes aufgreifen und doppeln, aber selbst nicht in einen syntaktischen Zusammenhang eingebettet sind. Oftmals stehen Interjektionen wie *ja* oder *hm* als Einleitung.

Die Ellipsen sind explizit oder implizit durch einen metasprachlichen Kommentator wie z.B. in (43) ergänzt. Die Doppelungsformel erscheint in diesen vollständigen Sätzen als Thema. Weil die bewertende Ergänzung inhaltlich konstant ist, entfällt sie in den meisten Belegen.

(43) Ja, stor og stor, det kan jo bety forskjellige ting.

„Ja, was heißt *groß*, das kann ja Verschiedenes bedeuten.“

In dieser Lesart lässt sich das iterierende Syntagma nicht in einen Satz einbinden; vgl. *\*Ja, presangen var stor og stor* ‚Ja, das Geschenk war groß und groß‘; *\*Han kjøpte en stor og stor presang* ‚Er kaufte ein großes und großes Geschenk‘. Vielmehr greift das Syntagma einen Teil des vorher Gesagten auf und stellt diesen vor eine weiterführende Bemerkung. Die Konstruktion als Ganzes verhält sich syntaktisch wie eine Interjektionsphrase oder auch wie eine nebenordnende Konjunktion, indem sie Sätze miteinander verbindet, ohne selbst Teil eines Satzes zu sein.

Die Konstruktion tritt in dieser Lesart nur in einem relativ festen Kontextmuster auf: Der Sprecher greift ein Element aus einer unmittelbar vorangegangenen Äußerung auf und zieht es in Zweifel. Das betreffende Wort wird dabei nur einmal gedoppelt; eine Drei- und Mehrfachwiederholung wie bei der intensivierenden Lesart ist nicht möglich.

Die Doppelung des Wortes oder des Syntagmas weist darauf hin, dass es verschiedene Sememe abdeckt. Dies ist mit Lexikoneinträgen vergleichbar, die bei vielen Lemmata mehrere Bedeutungen verzeichnen. Die iterierende Konstruktion ruft den Gesprächspartnern die Relativität oder Mehrdeutigkeit des jeweiligen Begriffs ins Bewusstsein. Demnach ist es subjektiv, ob jemand das betreffende Wort im aktuellen Kontext als zutreffend oder als nicht zutreffend auffasst.

Über diese Relativitätsbedeutung hinaus ist die Formel auch mit einer festen Illokution verbunden: Sie drückt einen Zweifel an oder einen Widerspruch gegenüber einer vorherigen Äußerung aus. Die Illokution entsteht durch eine konversationelle Implikatur: Sprecher A macht eine Behauptung. Sprecher B antwortet darauf mit einer Doppelungsformel. Die Griceschen Konversationsmaximen der Relevanz und der Quantität vorausgesetzt, würde Sprecher B nicht über die Relativität eines Begriffs diskutieren, wenn er mit A einverstanden wäre. Die Tatsache, dass B die Äußerung macht, ist somit so zu interpretieren, dass B den jeweiligen Begriff im aktuellen Kontext in Frage stellt; vgl. auch Werner (1996:227; 233f.). Gegebenenfalls kann ein Sprecher (oder der Verfasser eines Textes) auch eine eigene Äußerung oder einen Gedanken relativieren, der nicht explizit im Vortext auftritt; vgl. dän. *Han var jo dog – – hun tænkte sig om – høj og høj? – Lille var han da i al Fald ikke* (zit. nach Werner 1996:230) ‚Er war ja doch – – sie dachte nach – was hieß schon *groß*? – Klein war er ja in jedem Fall nicht‘.

Die beiden Lesarten der iterierenden Verbalkonstruktion lassen sich gut voneinander unterscheiden. Die intensivierende Lesart ist gekennzeichnet durch eine eingeschränkte Wortselektion, durch die Möglichkeit der Drei- und Mehrfachwie-

derholung, durch syntaktische Einbindung in den Satz, durch ein charakteristisches Intonationsmuster und durch pragmatische Variabilität. Die Eigenschaften der opponierenden Lesart sind dazu weitgehend komplementär: keine Selektionsbeschränkung, keine Mehrfachwiederholung, keine syntaktische Einbindung in den Satz, ein deutlich anderes Intonationsmuster und pragmatische Beschränkung auf bestimmte, vor allem dialogische Kontexte (vgl. Werner 1996:240).

### 5.3.3. Iterierende Verbalsyntagmen im Vergleich zur PK

Die zusammengestellten Merkmale – syntaktische Eigenschaften, Zeichenselektion, Intonation – zeigen, dass die iterierenden Verbalsyntagmen relativ wenig mit der PK gemein haben. Vor diesem Hintergrund stellt sich die Frage, welchem Konstruktionstyp Sätze wie (44) angehören. Dabei scheidet die Zuordnung zur opponierenden Lesart des iterierenden Verbalsyntagmas aufgrund der syntaktischen Einbindung in den Satz von vornherein aus.

(44) Han sat og sat på steinen. (Vesaas 1957:189) ‚Er saß und saß auf dem Stein.‘

Weil es sich bei iterierenden Verbalsyntagmen um echte Koordinationen handelt, lassen sie sich durch einige syntaktische Tests gut von der PK unterscheiden; vgl. Tab. 5/2.

Aufgrund der Tests in Tab. 5/2 ist die Konstruktion (44) nicht als PK, sondern als iterierendes Syntagma mit intensivierender Lesart einzustufen. Wäre (44) eine PK, müssten sich in den betreffenden Varietäten auch asyndetische Belege (<sup>2</sup>/<sup>3</sup>\**Han sat sat på steinen*) finden, was im Vesaas-Korpus dieser Arbeit nicht der Fall ist. Dies ist ein weiterer (obgleich nicht sicherer) Hinweis darauf, dass es sich bei dem Muster in (44) nicht um eine PK handelt.

	Iterierendes Verbal-syntagma mit intensivierender Lesart: <i>Han nøs og nøs.</i>	PK mit kursiver Lesart: <i>Han satt og nøs.</i>	Bsp. (44): <i>Han sat og sat på steinen.</i>
Subjektwiederholung	Han nøs og han nøs.	<sup>[-PK]</sup> Han satt og han nøs.	Han sat og han sat på steinen.
Fragetransformation	Nøs og nøs han? *Nøs han og nøs?	*Satt og nøs han? Satt han og nøs?	Sat og sat han på steinen? <sup>2</sup> Sat han og sat på steinen?
Negation	*Han nøs ikke og nøs ikke. <sup>2</sup> Han nøs og nøs ikke.	<sup>[-PK]</sup> Han satt ikke og nøs ikke. Han satt ikke og nøs.	*Han sat ikkje og sat ikkje på steinen. <sup>2</sup> Han sat og sat ikkje på steinen.

Tab. 5/2: Syntaktische Merkmale der iterierenden Verbalsyntagmen und der PK im Vergleich.

Weil die PK eine intensivierende Nebenbedeutung haben kann, ist der semantische Abstand zu den iterierenden Verbalsyntagmen mit intensivierender Lesart relativ gering. Eine Diskussion, welchem Konstruktionstyp Sätze wie (44) zuzuordnen sind, ist jedoch aus grammatikalisierungstheoretischer Sicht relevant, weil Verbalsyntagmen, die ihre Vollverbstelle mit dem gleichen Lexem wie die Hilfsverbposition besetzen können, als relativ weit grammatikalisiert gelten; vgl. Lehmann (1995:141). Wären Sätze wie (44) als PKs einzustufen, hätte die Positionsverb-PK diese stärker grammatikalisierte Stufe erreicht. Dafür gibt es jedoch keine Anhaltspunkte. Allenfalls als Wortspiel sind PKs nicht ganz inakzeptabel; vgl. schwed. *’Här sitter du och sitter* ‚Hier bist du (also) am sitzen‘, aber *\*Mitt i byn står kyrkan och står* ‚Mitten im Dorf ist die Kirche am stehen‘ (Henriksson 2006:143).

Die in Kap. 5 besprochenen syntaktischen Sonderentwicklungen tragen zusammengefasst Folgendes zum Gesamtbild der PK bei:

- Die pPK zeigt, dass die PK nicht nur ein Muster ist, das andere Konstruktionen anzieht und bündelt, sondern dass sie auch Nebenzweige ausbildet.
- Die asyndetische PK repräsentiert ein weiterentwickeltes PK-Stadium. Ihre mutmaßlichen Entstehungsbedingungen, die gegenwärtig nicht (mehr) gegeben sind, lassen es allerdings zweifelhaft erscheinen, dass die PK sich zukünftig (wieder) zu dieser Stufe hin entwickeln wird.
- Sätze mit identischen V1 und V2 sind nicht als PKs einzustufen. Die PK ist demnach (mit Ausnahme der *ta*-PK; vgl. Kap. 4.4.4) noch nicht so weit grammatikalisiert, dass sie mit dem Hilfsverblexem identische Vollverblexeme selektiert.

## 6. PKs und andere Imperfektivitätsmarker im skandinavischen Vergleich

### 6.1. Vorüberlegungen

#### 6.1.1. Imperfektivitätsmarkertypologie der germanischen Sprachen

Die PK ist nicht der einzige Imperfektivitätsmarker im Norwegischen. Bedeutungsverwandte Konstruktionen sind beispielsweise die von Tonne (2000) untersuchte Verbindung *være i ferd med å* VP-INF und die von Sandøy (1986) beschriebene – allerdings auf einige westnorwegische Mundarten beschränkte – Konstruktion *vere å* VP-FIN. Weil konkurrierende Ausdrücke die Frequenz, Entwicklungsrichtung und Zukunftsaussichten eines Grammatikalisierungskandidaten entscheidend beeinflussen, ist für die vorliegende PK-Untersuchung auch von Interesse, wie sich das Gesamtparadigma der Imperfektivitätsmarker gestaltet.

Darüber hinaus ist ein Blick auf die anderen skandinavischen Sprachen wertvoll, zum einen, um diesen grammatischen Bereich zu dokumentieren, zum anderen, um durch den Sprachvergleich weitere Rückschlüsse auf Entwicklungen innerhalb des Imperfektivitätsparadigmas und insbesondere in Bezug auf die PK zu ziehen.

Die Imperfektivitätsmarker in den germanischen Sprachen beruhen auf syntaktisch und lexikalisch ähnlichen Konzepten, die Ebert (2000) zusammenstellt und systematisiert.<sup>73</sup> Dabei arbeitet sie vier Typen heraus:

- I: POS (Positionsverbkonstruktionen); z.B. die norw. PK mit *sitte, stå, ligge*;
- II: PREP (Präpositionalkonstruktionen); z.B. dt. *am lesen sein*;
- III: HOLD (Konstruktionen mit dem Hilfsverblexem *halten*); z.B. schwed. *hålla på och läsa*;
- IV: BUSY (Konstruktionen mit einem Lexem aus dem Wortfeld *beschäftigt sein*); z.B. dän. *være i gang med at læse*.

Tab. 6/1 zeigt, welche Imperfektivitätsmarker Ebert (2000) für die germanischen Standardsprachen (und einige Dialekte) nachweist. Die Typen I–IV sind nicht nur in diesen, sondern auch in anderen Sprachen vertreten, so dass man vielfach eher

---

<sup>73</sup> Ebert (2000) spricht von Progressivmarkern. Da aber mehrere der betreffenden Syntagmen bereits höhere Stufen in der Imperfektivitätshierarchie nach Comrie (1976:25; vgl. Kap. 2.3.1) erreicht haben, setzt die vorliegende Arbeit zunächst den Oberbegriff Imperfektivitätsmarker für alle Konstruktionen an. Die genaue aspektuelle Bedeutung wird im Zusammenhang mit den einzelnen Verbindungen diskutiert.

von universellen als von sprachfamilienspezifischen Mustern sprechen kann. Als Beispiele hierfür lassen sich die aspektuellen Positionsverbkonstruktionen mit einer Entsprechung zu *stehen* als Hilfsverb in den romanischen Sprachen anführen; z.B. it. *sto cantando*, span. *estoy cantando*, port. *estou cantando* ‚ich bin am singen‘ (Comrie 1976:102).

	I POS	Ila PREP	Iib ,bei‘	III HOLD	IV BUSY
Ice	sittur [sic!] og	er að			
Swd	sitter och			hålla på och/att	er [sic!] i färd med att
Dan	sidder og	er ved at			er i gang med
Wiid	sät to/än	äs oon’t	äs bai to/än		
FerÖöm	sat tu	as uun’t	as bi tu/an		
Frysk	sit te	is oan’t			is oan ’e gong mei
Dut	zit te	is aan het			is bezig te
Grm	-	ist am	ist beim		ist dabei zu
Züri	-	isch am			isch draa z’
Far	sit og	er og			er [sic!] fáast við at
Nor	står og			holde på (med)	
Yid				halt in	
LowGrm	sit un	is an’t	is bii un		

Tab.6/1: Progressivmarker in den germanischen Sprachen nach Ebert (2000:607).<sup>74</sup>

Tab. 6/1 erweist sich in Bezug auf die skandinavischen Beispiele an vielen Stellen als korrektur- und ergänzungsbedürftig: Zunächst ist die für das Färöische unter Typ IV verzeichnete Verbindung in der vorliegenden Form ungrammatisch. Der Fehler kommt dadurch zustande, dass Ebert (2000:635) die AcI-Verbindung ‚*hann sá menninar fáast við at seta gørn á vatninum* ‚he saw the men putting fishing nets in the water‘ (lit. ‚...busy themselves with putting ...‘)“ in Barnes/Weyhe (1994:211) übersieht und den Satz fälschlicherweise zu *Menninar var fáast við at seta gørn á vatninum* verändert. Korrekt muss die Konstruktion *fáast við at VP-INF* lauten, wie auch die ungekürzten Bibelstellen, auf denen der Beispielsatz beruht, zeigen: Matt. 4,8: *Sum*

<sup>74</sup> Ice = Isl., Swd = Schwed., Dan = Dän., Wiid = Wiidinghiird (Nordfriesisch), FerÖöm = Fering-Öömring (Nordfriesisch), Frysk = Westfriesisch, Dut = Nl., Grm = Dt., Züri = Züritüütsch, Far = Fär., Nor = Norw., Yid = Jiddisch, LowGrm = Nd. Einige Einträge sind korrekturbedürftig: Die färöische PK nach Typ I müsste in der 3.Sg.Präs.Ind. als *situr og* ausgewiesen sein; die unter Typ Ila verzeichnete färöische Konstruktion *er og* hat absentiven und nicht progressiven Charakter. Daneben finden sich orthographische Fehler bei isl. \*‹sittur› und schwed. \*‹er› (statt ‹situr›; ‹är›).

*hann nú gekk fram við vatninum í Galileu, sá hann tveir bróður, Símun, ið nevnist Pætur, og Andrias, bróður hansara, ið fingust við at seta gørn í vatnið, tí at teir vóru fiskimenn; Mark. 1,16: Og í tí hann fór gangandi fram við vatninum í Galileu, sá hann Símun og Andrias, bróður Símunar, fáast við at seta gørn á vatninum, tí at teir vóru fiskimenn (nach Biblia 2000).*

Überdies ist aber auch Eberts (2000) grundlegende Typeneinteilung zu diskutieren. Problematisch ist daran vor allem, dass sie die Typen teils nach semantischen und teils nach syntaktischen Kriterien kategorisiert und dabei einmal für ein einzelnes Lexem (HOLD) einen eigenen Typ ansetzt, während sie ein anderes Mal relativ verschiedene Konstruktionen zu einem Typ (BUSY) zusammenfasst. Deren gemeinsamer Nenner ist zudem weniger nachvollziehbar als bei den Typen I–III; Ebert (2000:607) bleibt mit der Erläuterung „all emphasize the dynamic, active character of the event“ recht allgemein. Das Etikett BUSY erweist sich dabei insofern als ungünstig, als es genau genommen lediglich auf die niederländische Konstruktion zutrifft; vgl. auch Krause (2002:62). Die in dieser Rubrik genannten skandinavischen Vertreter wie z.B. schwed. *vara i färd med att* VP-INF beruhen dagegen kaum auf einem BUSY-Konzept, sondern vielmehr auf einem ähnlichen spatialen Konzept wie der präpositionale Typ II.

Diese nicht ganz systematische Vorgehensweise wirkt sich auf die Generalisierbarkeit von Eberts (2000) Einteilung aus. Zuordnungsschwierigkeiten ergeben sich beispielsweise bei der norwegischen *gå*-PK, die weder ein semantisches Element „BUSY“ noch ein Positionsverb, ein Verb vom HOLD-Typ oder eine Präposition enthält. Ähnliche Probleme werfen u.a. die norwegische *drive*-PK oder fär. *fáast við at* VP-INF (wörtl. ‚bekommen-PASS mit zu VP-INF‘) auf.

Der weiteren Untersuchung wird deshalb eine abgewandelte Systematik zugrundegelegt, die formale und inhaltliche Aspekte gleichermaßen berücksichtigt. Auf der formalen Seite ist danach zu fragen, welche Komponente im Syntagma die aspektuelle Bedeutung hauptsächlich trägt, d.h. welches die charakteristische Konstituente ist (wobei sich die aspektuelle Gesamtbedeutung jedoch stets erst aus dem Verbund aller Komponenten ergibt). Bei Konstruktionen wie norw. *han sitter og strikker*, schwed. *hon håller på och läser* basiert die aspektuelle Semantik in erster Linie auf einem Hilfsverb, das mit einer weitgehend beliebigen VP2 verbunden wird. Die Hilfsverben lassen sich nun weiter nach semantischen Merkmalen differenzieren: Auf der einen Seite steht eine lokale Gruppe mit *sitte, stå, ligge, henge, gå*. Diese teilt sich weiter in Verbindungen mit lokal-statischen Hilfsverben wie *sitte* und Verbindungen mit lokal-direktionalen Hilfsverben, insbesondere mit *gå* (wobei die Direktionalität in einigen Kontexten stark verblasst sein und im Vordergrund die bloße Bewegung stehen kann; z.B. *hun går og drømmer* ‚(wörtl.) Sie geht (umher) und träumt → Sie ist am träumen‘). Um jedoch zunächst sowohl Positions- als auch Bewegungsverben terminologisch zu überdachen, ist für diese Gruppe die Bezeichnung *LOK (lokale Konstruktion)* Eberts (2000) POS vorzuziehen. Zu einer zweiten Gruppe lassen sich Verben zusammenfassen, die im Ausgangspunkt eine physische Aktivität bezeichnen. Eine zentrale Stellung nehmen hierbei norw. *holde*, schwed.

*hålla*, fär./isl. *halda* ein, aber auch norw. *drive* und fär. *fåast/takast* fügen sich in diesen Kreis. Hierfür wird die Bezeichnung **AKT (Aktivitätskonstruktion)** eingeführt.

Anders sieht es bei Konstruktionen wie dän. *han er ved at spise* ‚er ist am essen‘ oder fär. *hun er í holtur við at skríva bilin sundur* ‚sie ist dabei, das Auto auseinanderzuschrauben‘ aus. Hier lässt sich die aspektuelle Bedeutung nicht vornehmlich auf das Hilfsverb (*være/vera*) zurückführen, denn dieses findet sich auch in anderen Verbindungen, z.B. im Perfekt wie dän. *han er kommet* ‚er ist gekommen‘, oder in modalen Infinitivkonstruktionen wie fär. *tað er at lesa* ‚das ist zu lesen/muss gelesen werden‘. Charakteristisch ist hier vielmehr die gesamte *være/vera*-Phrase. Auch diese lässt sich semantisch weiter unterteilen in Verbindungen mit lokalem Ausgangskonzept (z.B. dän. *være ved at VP-INF*, fär. *vera í holtur við at VP-INF*) und Verbindungen mit Aktivitätskomponente (z.B. schwed. *vara upptagen med att VP-INF*).

Zwischen den genannten Typen LOK-Aux, LOK-Phras, AKT-Aux und AKT-Phras bestehen formale und inhaltliche Zusammenhänge, die in Tab. 6/2 anhand norwegischer Beispiele veranschaulicht sind. Die Tabelle bezieht sich ausschließlich auf verbale Imperfektivitätsmarker. Um auch andere aspektuelle Differenzierungsmöglichkeiten wie die *på*-PP in norw. *skrive på en bok* ‚an einem Buch schreiben‘ abzudecken, müsste dieses System modifiziert werden.

Konzeptuelle Grundlage \ Syntaktische Struktur	Hilfsverb als zentrale Komponente	Phrase mit <i>være</i> ‚sein‘ als zentrale Komponente
Lokales Ausgangskonzept	<b>Typ I: LOK-Aux</b>	<b>Typ II: LOK-Phras</b>
(a) statisch	<b>Ia:</b> LOK-Aux (stat) Bsp. <i>hun sitter og strikker</i>	<b>IIa:</b> LOK-Phras (stat) Bsp. <i>hun er ved å strikke</i>
(b) direktional	<b>Ib:</b> LOK-Aux (dir) Bsp. <i>hun går og plystrer</i>	<b>IIb:</b> LOK-Phras (dir) Bsp. <i>hun er i ferd med å strikke en genser</i>
Ausgangskonzept „Aktivität“	<b>Typ III: AKT-Aux</b> Bsp. <i>hun holder på å strikke</i>	<b>Typ IV: AKT-Phras</b> Bsp. <i>hun er opptatt med å strikke</i>

Tab. 6/2: Typeneinteilung für die verbalen Imperfektivitätsmarker mit norwegischen Beispielen.<sup>75</sup>

<sup>75</sup> Bei der Typeneinteilung in Tab. 6/2 bestehen folgende Beziehungen zu Eberts (2000) Systematik: Typ I (LOK-Aux) ≈ Eberts Typ I (POS); Typ II (LOK-Phras) ≈ Eberts Typen II (PREP) und teilweise IV (BUSY); Typ III (AKT-Aux) ≈ Eberts Typ III (HOLD). Typ IV (AKT-Phras) ≈ teilweise Eberts Typ IV (BUSY).

Die Einteilung in Tab. 6/2 versucht, die Möglichkeiten der Imperfektivitätsmarkerbildung systematisch und in ihren Gemeinsamkeiten zu erfassen. Dabei ist Typ IV zwar in den skandinavischen Sprachen nur am Rande vertreten, aus einer weiter gefassten Perspektive rechtfertigen diesen Typ jedoch besser etablierte Konstruktionen wie nl. *hij is bezig te koken* ‚er ist mit Kochen beschäftigt‘, die Krause (2002:91) zufolge 4,3 % der Progressivkonstruktionen in niederländischen Zeitungstexten ausmachen.<sup>76</sup> Typ IV lässt sich, je nachdem ob man das Partizip als verbale oder als adjektivische Komponente einstuft, entweder als zustandspassivische oder als prädi-kative Struktur analysieren.

Auf eine Untergliederung des präpositionalen Typs nach verschiedenen Präpositionen, wie sie Ebert (2000) mit ihren Klassen IIa (mit breiterer VP2-Selektion) und IIb (mit ausschließlich dynamischen VP2) vornimmt, wird in der vorliegenden Arbeit verzichtet. Grundsätzlich scheint es nicht angemessen, Selektionsfragen auf der Typenebene zu berücksichtigen, wo es allein um Konstruktionsmuster geht. Zudem verfügen die meisten Sprachen über weitere präpositionale Varianten (insbesondere wenn man die Substandards – Umgangssprachen, Soziolekte, regionale Varietäten und Dialekte – mit berücksichtigt), die Ebert nicht erfasst; z.B. dt. *im Kommen sein*. Wollte man die Selektionskriterien aller dieser Abwandlungen beachten, wären u.U. weitere Subklassen bei Typ II erforderlich.

Allerdings ist eine andere Subkategorisierung bei Typ II sinnvoll, die sich analog zu der Unterteilung bei Typ I verhält. Die lokalen Konstruktionen mit (dem im Ausgangspunkt situativen Vollverb) *være* lassen sich formal und semantisch zwei Gruppen zuordnen: Typ IIa mit VP2-Anschluss über eine Präposition mit lokal-statischer Semantik (*være ved å VP-INF*) vs. Typ IIb mit VP2-Anschluss über eine adverbiale Komponente mit lokal-direktionaler Semantik (*være i ferd med å VP-INF*). Dabei handelt es sich nicht um zwei gänzlich voneinander abgegrenzte Bereiche, was z.B. die Verbindung norw. *være nær ved å VP-INF* ‚kurz davor sein zu VP-INF‘ verdeutlicht. Diese hat sowohl Gemeinsamkeiten mit Typ IIa, dem sie semantisch nahesteht, als auch mit Typ IIb, dessen syntaktischem Muster sie folgt. Die Übergänge zwischen den beiden Mustern sind somit fließend. Gleiches gilt für die Typeneinteilung insgesamt. So wird zwar beispielsweise fär. *fáast við at VP-INF* in dieser Arbeit Typ III zugeordnet. Durch die passivische Form des Hilfsverbs steht das Syntagma jedoch auch Konstruktionen vom Typ IV wie dän. *være beskæftiget med at VP-INF* nahe. Die vier Haupttypen sind somit als Bereiche mit Übergangszonen aufzufassen.

Tab. 6/2 stellt die verschiedenen Imperfektivitätsmarkertypen ausgehend von den ihnen zugrundeliegenden syntaktischen und semantischen Strukturen zusammen. Die benachbarten Typen weisen hierbei mehr Gemeinsamkeiten auf als die einander diagonal gegenüber platzierten Typen. Mit fortschreitender Grammatikalisierung werden derartige Unterschiede jedoch abgebaut. Vor allem mit zunehmender Desemantisierung steigt der Homonymitätsgrad an: Wenn den Sprachbe-

<sup>76</sup> Krauses (2002:91) Auszählung stützt sich allerdings auf lediglich 23 Belege.

nutzern bei dän. *være ved at VP-INF* das lokale Konzept „sich (räumlich) bei etwas befinden“ nicht mehr bewusst ist und wenn sie bei schwed. *hålla på att VP-INF* keine Verbindung mehr zu dem Verb *hålla på* ‚(fest)halten‘ ziehen (was auch durch die unterschiedliche Betonung *hålla 'på att* ≠ *'hålla på* begünstigt wird), dann sind beide Konstruktionen weitgehend gleichbedeutend. So verwundert es nicht, dass gerade diese zwei Syntagmen häufig als Äquivalente in schwedisch-dänischen/dänisch-schwedischen Übersetzungen verwendet werden, obwohl beiden die PK strukturell näherstünde; z.B. [...] *Alfred som höll på att spänna från hästen* [...] (V1-schwed 35) → [...] *Alfred, der var ved at spænde fra* [...] (V1-dän 39) ‚Alfred, der dabei war, das Pferd auszuspannen‘.

Die Kapitel 6.2 bis 6.6 zeigen auf, welche PKs und anderen Imperfektivitätsmarker sich in den skandinavischen Sprachen etabliert haben. Darüber hinaus besprechen sie auffällige Besonderheiten dieser Konstruktionen. Die Darstellung basiert auf einer Korpusuntersuchung sowie auf der bisherigen Forschungsliteratur und den Wörterbüchern zu den jeweiligen Sprachen. Am Ende von Kap. 6 steht eine Modifikation der Tab. 6/1 in Bezug auf die skandinavischen Sprachen.

### 6.1.2. Allgemeines zur Korpusuntersuchung

Die Korpusauszählung (zu den verwendeten Texten und Textkürzeln vgl. Kap. 1.4) geht von den in Tab. 6/2 oben vorgestellten Imperfektivitätsmarkertypen aus und berücksichtigt Konstruktionen dieser Typen auch dann, wenn sie keine aspektuelle Bedeutung mehr aufweisen. Weil sie formal und semantisch verwandt mit Aspektualitätsmarkern sind, ist ihre Erfassung sinnvoll, um auch Nachbarbereiche und Weiterentwicklungen aufzuzeigen. Dagegen werden Belege für Lesarten, die nicht mit der aspektuellen Lesart verwandt sind wie z.B. die finale Lesart der *gå*-PK, nicht registriert.

Bei den Positions- und Bewegungsverbkonstruktionen ist im Voraus festzulegen, ab wann ein Beleg als PK gewertet wird. Zu den PKs zählen in jedem Fall die Konstruktionen auf der syntaktischen Stufe III und IV (vgl. Kap. 3.2). Stehen Adverbiale zwischen V1 und V2 oder im Vorfeld, sind je nach Adverbialtyp drei Fälle zu unterscheiden:

- V1 + Lokaladverbial: Diese Konstruktionen werden durchweg nicht als PKs gewertet, weil das Lokaladverbial die Valenzstelle des Positionsverbs besetzt und dieses damit in jedem Fall als Vollverb qualifiziert. Dies gilt auch dann, wenn das Adverbial weitgehend semantisch verblasst und seine Referenz auf einen bestimmten Ort in der Informationsstruktur untergeordnet ist wie z.B. in *Och det skulle ju verkligen se snyggt ut, om hon själv satt där och högg in på puddingen* [...] (LIN 157) ‚Und es sähe ja wirklich nett aus, wenn sie selbst dasäße und auf den Pudding losginge‘. Koordinationen dieser Art lassen sich stets 1:1 in PKlose Sprachen wie das Deutsche übertragen; auch dies ist ein Hinweis darauf, diese Strukturen nicht als PKs einzustufen.

- V1 + Temporaladverbial: Diese Konstruktionen werden durchgehend als PKs gewertet, weil sich das Adverbial stets auf die gesamte V1-VP2-Verbindung und nicht nur auf V1 bezieht; vgl. *Under lektionerna sitter hon ofta och tittar ut genom fönstret* (GAR 61) ‚Während des Unterrichts sitzt sie oft (da) und sieht hinaus durchs Fenster‘. Das Gleiche würde auch für Positionsverbkonstruktionen mit Kausaladverbialen gelten, die allerdings nicht im Korpus belegt sind.
- V1 + Modaladverbial: Hier ist von Fall zu Fall zu entscheiden, ob das Modaladverbial zu V1 gehört (und dieses somit semantisch schwerer macht) oder sich auf den gesamten V1-VP2-Komplex bezieht (und somit V1 nicht semantisch schwerer macht, sondern die Situation insgesamt spezifiziert); z.B. *Hele den nat lå Ivan vågen og tænkte på, hvad han skulle ønske seg af heksen den næste dag* (KIR 66) ‚Die ganze Nacht lag Ivan wach und dachte daran, was er sich am nächsten Tag von der Hexe wünschen sollte‘ vs. *og sat hann sum restin av Føroya fólki og hugdi at sjónvarpi, so ...* (ISA1 25) ‚und war er wie der Rest der färöischen Bevölkerung am fernsehen, so ...‘. Der zweite Fall wird als PK gewertet, der erste nicht. Die Selbständigkeit bestimmter V1-Modaladverbial-Verbindungen zeigt sich u.a. auch an der – wenngleich markierten – Umkehrbarkeit der VP-Reihenfolge: *Og hans kone og han lytter og sitter stille* (Hamsun 1992:123) ‚und seine Frau und er horchen und sitzen still‘. Ein Hilfsmittel bei der Unterscheidung kann wiederum die Übersetzung ins Deutsche sein: Ist sie 1:1 möglich so wie im Beispiel *Hele den nat lå Ivan vågen ...*, handelt es sich nicht um eine PK; ist sie dagegen nicht ohne weiteres möglich wie im Beispiel *og sat hann sum restin av Føroya fólki ...*, lässt sich das Syntagma als PK auffassen. Weil es sich hierbei um graduelle Übergänge handelt, ist die Zuordnung einiger Belege unsicher.

Schwer zu entscheiden ist teilweise auch, ob bestimmte Konstruktionen im jeweiligen Fall in ihrer aspektuellen oder ihrer modal-hypothetischen Lesart gebraucht werden; z.B. *Jeg var ved å gå i golvet. Han holdt meg oppe med en stålhånd* (CHR 415) ‚Ich war dabei, zu Boden zu gehen. Er hielt mich mit einer Stahlhand oben‘. Je nachdem, ob man das Zu-Boden-Sinken als einen Vorgang auffasst, der bereits im Gange ist (und damit die aspektuelle Lesart präferiert), oder ob man das Zu-Boden-Sinken als punktuellere Ereignis betrachtet, das dem zweiten Satz zufolge nicht eingetreten ist (und damit die modale Lesart präferiert), kommt man zu unterschiedlichen Einordnungen. Dabei ist anzunehmen, dass eine solche Entscheidung für die eine oder andere Lesart in vielen Fällen nur für den kategorisierenden Linguisten, nicht aber für den Sprachbenutzer relevant ist. Im Sprachgebrauch sind die Übergänge zwischen den einzelnen Kategorien fließend. Für das Verständnis des oben genannten Beispielsatzes ist eine genaue Lesartenbestimmung irrelevant, weil im unmittelbar darauffolgenden Satz die entscheidende Information, dass die Ich-Figur nicht zu Boden gegangen ist, explizit gegeben wird.

Die Ergebnisse der Korpusuntersuchungen sind in den Tabellen 6/3–6/6 zusammengefasst. Den unterschiedlichen Typen wird dabei ihre grammatische Funktion

„imperfektiv“ oder „temporal-modal“ zugeordnet. Diese Klassifizierungen sind als Oberbegriffe zu verstehen. Insbesondere bei dem Etikett „imperfektiv“ ist darauf hinzuweisen, dass es sich hier nicht auf die höchste Stufe in der Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25; vgl. Kap. 2.3.1) bezieht, die sowohl habituelle als auch kursive Bedeutungen abdeckt, sondern vielmehr als terminologische Überdachung gemeint ist. Eventuelle Spezifizierungen in progressiv, kursiv, habituell erfolgen bei der Besprechung der einzelnen Konstruktionen.

Neben den Belegzahlen für die verschiedenen Konstruktionstypen wird in den beiden rechten Spalten der Anteil der Typen I–III am Gesamtaufkommen der Imperfektivitätsmarker erfasst. Erst daran zeigt sich der Stellenwert der PK im Vergleich zu anderen Paradigmenteilnehmern.

Weil sich die Konstruktionen des Typs IV bei der Auszählung als marginal erwiesen haben, wird auf ihre Erfassung in den Tab. 6/3–6/6 verzichtet. Sie beruhen auf dem Grundmuster norw. *være opptatt med å VP-INF*/schwed. *vara sysselsatt med att VP-INF*/dän. *være beskæftiget med at VP-INF*, dessen partizipiale Komponente sich variabel durch mehr oder weniger synonyme Ausdrücke austauschen lässt. Darüber hinaus sind Typ IV-Verbindungen auch substituierbar durch Konstruktionen, die formal den Imperfektivitätsmarkertypen II und III folgen:

- norw. *syle med å VP-INF, slite med å VP-INF, baske med å VP-INF* usw. (Typ III);
- schwed. *vara i arbete med att VP-INF, vara mitt uppe i att VP-INF, vara i fullt fläng med att VP-INF* usw. (Typ IIb); *strida med att VP-INF, slåss med att VP-INF, jobba med att VP-INF* usw. (Typ III);
- dän. *stride med at VP-INF, syle med at VP-INF, pusle med at VP-INF* usw. (Typ III);
- fär. *totast við at VP-INF, baksast við at VP-INF, starvast við at VP-INF* usw. (Typ III).

Je nach Ausbau des Wortfeldes „beschäftigt sein“ ist die Variationsbreite hier unterschiedlich groß. Weil die Typ IV-Vertreter wenig grammatikalisiert und nicht frequent sind, lassen sich ihre Korpusbelege vernachlässigen. Im Färöischen fehlen Konstruktionen dieses Typs ohnehin weitestgehend; vgl. *Donsk-føroysk orðabók (DFO)* (1998:102, 810, 1140) und *DFO* (2005:69, 510), die für dän. *være beskæftiget med, være optaget med, være sysselsat med* bevorzugt nach anderen Imperfektivitätsmarkertypen gebildete Äquivalente wie *fáast við* angeben.

Den Einzelergebnissen der Korpusuntersuchung lassen sich einige allgemeine Beobachtungen vorwegschicken:

In allen skandinavischen Sprachen (außer dem Isländischen) ist die PK mit Abstand der frequenteste Imperfektivitätsmarkertyp. Zu bedenken ist dabei allerdings,

dass die PK neben der aspektuellen Semantik in den meisten Fällen weitere Informationen (vor allem zur Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten) transportiert. Insbesondere in nicht-fachlichen Texten wie im Korpus kommt dem Visualisierungseffekt der PK (vgl. Kap. 3.5.1.2) eine nicht zu unterschätzende Bedeutung zu. Der PK-Selektion liegen damit über die aspektuelle Konturierung hinaus oft weitere Motive zugrunde. Deshalb fällt der Frequenzvergleich mit den anderen, rein aspektuellen Konstruktionen schlagseitig zugunsten der PK aus. Weil sich bei der PK die aspektuelle Information nicht von der unterschiedlich dominanten restlichen semantischen Information trennen lässt, ist diese Schlagseitigkeit rechnerisch kaum erfassbar. Daher ist zu betonen, dass die Belegauszählung ein günstigeres Bild der PK innerhalb des Imperfektivitätsmarkerparadigmas zeichnet, als es ihre aspektuelle Funktion rechtfertigt. Zu beachten ist zudem, dass das Korpus ausschließlich schriftliche Texte (jedoch mit Passagen fiktiver Mündlichkeit in den belletristischen Texten) enthält. Eine Untersuchung der gesprochenen Sprache erbrächte möglicherweise andere Resultate.

Charakteristisch für Imperfektivitätsmarker des ersten Typs ist, dass sich hier keine Hinweise auf die Herausbildung einer modal-hypothetischen Lesart finden, wie sie sich bei Typ II und teilweise Typ III abzeichnet. Diese Blockierung lässt sich anhand der jeweiligen semantischen Grundmuster begründen: Bei den Typen II–III ist die Bedeutungskomponente „nahe bei einem Gegenstand sein“ zentral, die sich metaphorisch auf die temporal-modale Relation „nahe an einem bestimmten Zeitpunkt sein/einen Punkt nur beinahe erreichen“ übertragen lässt. Bei den Konstruktionen von Typ I dagegen ist eine solche relative Komponente nicht vorhanden, sondern es steht stets die direkte Lokalisierung an einem Ort oder in einer Situation ohne Bezug zu irgendeinem anderen Ort im Vordergrund. Damit bieten sich für eine temporal-modale Reanalyse weniger Anknüpfungspunkte.

Die Korpusuntersuchung führt außerdem – zumindest in Bezug auf die skandinavischen Sprachen – zu der Erkenntnis, dass Zeitungstexte keine ergiebige Textsorte für explizit markierte Imperfektivität bilden.

## 6.2. PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Norwegischen

### 6.2.1. Korpusauswertung

Tab. 6/3 fasst die Belegzahlen für die norwegischen Imperfektivitätsmarker zusammen.<sup>77</sup>

<sup>77</sup> Die Einteilung der Imperfektivitätsmarkertypen in der linken Spalte bezieht sich auf Tab. 6/2. Die Kürzel für die Korpus Texte (STA, CHR usw.) sind in Kap. 1.4 erläutert.

	Konstruktionstyp	Gramm. Fkt.	STA	CHR	HAN	LOE	ZEI	Σ	Imperf.	Anteil
Ia LOK-Aux (stat)	<i>sitte</i> -PK	imperf.	25	35	19	15	7	101	242	71,6 %
	<i>stå</i> -PK	imperf.	17	38	23	5	2	85		
	<i>ligge</i> -PK	imperf.	7	18	9	7	2	43		
	<i>henge</i> -PK	imperf.	–	2	–	–	–	2		
Ib LOK-Aux (dir)	<i>gå</i> -PK	imperf.	1	7	2	1	–	11		
Ic LOK-Aux (part)	<i>sitte</i> -pPK	kont.	25	3	3	3	–	34		
	<i>stå</i> -pPK	kont.	13	6	10	–	–	29		
		ingress.	18	5	7	–	–	30		
		possess.	1	–	–	–	–	1		
	<i>ligge</i> -pPK	kont.	6	–	–	1	–	7		
	<i>gå</i> -pPK	kont.	–	–	–	–	–	–		
	<i>henge</i> -pPK	kont.	1	–	–	–	–	1		
IIa LOK-Phras (stat)	<i>være ved å</i> INF	imperf.	–	3	–	–	–	3	3	0,9 %
		mod.	–	1	–	–	–	1		
	<i>være like ved å</i> INF	mod.	–	23	–	–	–	23		
	<i>være nær ved å</i> INF	mod.	–	–	–	–	1	1		
IIb LOK-Phras (dir)	<i>være i ferd med å</i> INF	imperf.	20	6	19	3	23	71	81	24,0 %
		mod.	1	3	–	–	–	4		
	<i>være i gang med å</i> INF	imperf.	1	4	1	–	–	6		
	<i>være i full gang med å</i> INF	imperf.	–	–	–	–	4	4		
III AKT-Aux	<i>holde på med å</i> INF	imperf.	1	–	1	–	–	2	12	3,5 %
	<i>holde på å</i> INF	imperf.	–	2	1	–	1	4		
		mod.	3	23	7	2	–	35		
	<i>holde på</i> -PK	imperf.	–	–	–	–	–	–		
	<i>drive på å</i> INF	imperf.	–	1	–	–	–	1		
<i>drive</i> -PK	imperf.	3	–	–	2	–	5			
Sonstige PK- Typen	<i>være</i> -PK	absent.	1	1	4	–	–	6		
	<i>ta</i> -PK	ingress.	1	2	1	1	–	5		
Verwandte Konstr.	<i>ta til å</i> INF	ingress.	–	–	1	–	–	1		
	<i>sette seg til å</i> INF	ingress.	–	3	–	–	–	3		
	<i>sette seg å</i> INF	ingress.	–	–	–	–	–	–		
	<i>sette seg</i> -PK	ingress.	–	–	–	1	–	1		
	<i>legge seg til å</i> INF	ingress.	–	1	–	–	–	1		
	<i>legge seg å</i> INF	ingress.	–	–	–	–	–	–		
	<i>legge seg</i> -PK	ingress.	–	–	–	1	–	1		
	<i>gå i gang med å</i> INF	ingress.	–	1	1	–	–	2		
	<i>sette i gang med å</i> INF	ingress.	–	–	1	–	–	1		
Σ			145	188	110	42	40	525	338	100 %

Tab. 6/3: Norwegische Imperfektivitätsmarker und verwandte Konstruktionen mit Belegzahlen.

Wie Tab. 6/3 zeigt, ist **Typ I** im Norwegischen mit zahlreichen Beispielen belegt. Dabei dominieren auf der PK-Seite erwartungsgemäß die *sitte*-Verbindungen, allerdings mit nur geringem Vorsprung vor den *stå*-Varianten. Das Korpus bestätigt aber die Annahme in Kap. 3.4, dass die *ligge*-PK eine deutlich geringere und die *henge*-PK lediglich eine marginale Rolle spielt. Die *gå*-PK tritt in allen untersuchten Texten mit nur wenigen Belegen auf. Daraus lässt sich schließen, dass sie zumindest in der Schriftsprache bislang schwächer etabliert ist als die Positionsverb-PKs.

Wirft man einen Blick voraus auf die PK-Aufkommen in den anderen im Korpus untersuchten Sprachen (Tab. 6/4–6/6 in Kap. 6.3.–6.5), schneidet die norwegische PK mit einigem Abstand am schlechtesten ab, sowohl was die absoluten Belegzahlen als auch was den relativen Anteil am Paradigma der Imperfektivitätsmarker (71,6 %) betrifft. Der Befund relativiert sich jedoch etwas nach oben (um 71 Belege und fünf Prozentpunkte), wenn man die pPK bei der Zählung mit berücksichtigt. Eine solche Zusammenlegung ist vertretbar, weil die pPK über eine um die kontinuitive Komponente erweiterte, spezifischere imperfektive Semantik verfügt; vgl. *han sitter og spiser* und *han blir sittende og spise*, die beide auf denselben Sachverhalt referieren können. Damit ist es am angemessensten zu sagen, dass sich PK und pPK das norwegische Typ I-Paradigma teilen und differenzierter ausbauen als die anderen skandinavischen Sprachen. Dort ist weder die pPK als grammatikalisierte Konstruktion etabliert, noch tritt ihre nicht grammatikalisierte syntaktische Entsprechung (z.B. schwed. *han blev sittande och läste*) in ähnlich frequenter Weise wie die norwegische pPK auf.

Bei der pPK sind die *stå*-Verbindungen am frequentesten, wobei sich imperfektive und ingressive Verwendungen die Waage halten. Auch die *sitte*-pPK ist gut belegt, während pPKs mit *ligge* und *henge* nur vereinzelt vorkommen.

Nicht im Korpus belegt ist die pPK mit *gå* als VI. Sie findet sich jedoch neunmal im *Oslo-Korpus* (Stichwort „bl\* gående og“). Die Vermutung, dass *gå* in der pPK ausschließlich in lexikalischer Bedeutung (d.h. mit Referenz auf eine tatsächliche Bewegung zu Fuß) verwendet werden kann und dass dies der Grund für die niedrige Frequenz ist, bestätigt sich nicht; vgl. folgendes Beispiel aus dem *Oslo-Korpus* mit desemantisiertem *gå*: *slik at jeg ble gående og lengte etter skrivingen i flere år* ‚so dass ich weiter etliche Jahre (herum)lief und mich nach dem Schreiben sehnte‘. Glaubhafter ist es, die geringe Belegzahl der *gå*-pPK darauf zurückzuführen, dass auch die *gå*-PK (als deren Vorstufe auf dem Grammatikalisierungsweg) im Vergleich zu den anderen PKs bislang im Norwegischen eine eher untergeordnete Rolle spielt.

Beispiel (1) zeigt eine Sonderentwicklung der pPK auf: Wenn an die Stelle des Hilfsverbs *bli* das Hilfsverb *ha* tritt, geht die kontinuitive Bedeutung verloren. Die neue Bedeutung ist eine Kombination aus possessiv (durch *ha*) und imperfektiv (durch Positionsverb + Vollverb). Der Konstruktionstyp mit infinitivischem V2-Anschluss verhält sich syntaktisch analog zur pPK. Allerdings weist er eine abweichende satzsemantische Struktur mit anderer Rollenverteilung auf: Das Hilfsverb *ha* ist an das Subjekt gekoppelt, während sich die infinite Verbindung *stående og*

*vente* auf das Objekt bezieht. Damit rückt die Konstruktion in die Nähe einer AcI-Verbindung.

- (1) Hjemme **hadde** jeg en ny halvflaske **stående og vente**, [...]. (STA 136)  
 ‚Zu Hause hatte ich eine neue halbe Flasche stehen, die (auf mich) wartete, [...].‘

Beleg (1) verdeutlicht einmal mehr die syntaktische Ausbaufähigkeit von PK und pPK: Im Ausgangspunkt ist die possessivische Verbindung *ha* + Part. Präs. nur mit Positions- und Bewegungsverben möglich: *ha noe sittende/stående/liggende/gående/\*jobbende/\*lesende*. Indem sich in PK-Analogie über *sitte, stå* usw. Vollverbphrasen anschließen lassen, erhalten diese einen Zugang zu possessiven Strukturen. In ähnlicher Weise sind weitere AcI-ähnliche Bildungen möglich; z.B. *jeg fant ham sittende og røyke* ‚ich fand ihn, wie er (da)saß und rauchte/am rauchen war‘ (vgl. <sup>?</sup>*jeg fant ham røykende* ‚ich fand ihn rauchend‘).

In semantischer Anlehnung an die PK hat das Norwegische verschiedene ingressive Konstruktionen mit *sette/legge seg* ‚sich setzen/legen‘ entwickelt. Dieser Funktionsbereich ist jedoch weniger systematisch ausgebaut als im Schwedischen: Sowohl im Korpus dieser Arbeit als auch im *Oslo-Korpus* fehlen Varianten mit *stille seg* ‚sich stellen‘ sowie die Form mit infinitivischem VP2-Anschluss *sette seg å VP-INF*. Weil die *legge seg*-Verbindungen fast ausschließlich mit VP2 im semantischen Umfeld von *sove* ‚schlafen‘ gebraucht werden, sind die *sette seg*-Varianten die einzigen produktiven Vertreter dieses Konstruktionstyps.

**Typ IIa** ist im Norwegischen mit der Verbindung *være ved å VP-INF* vertreten, allerdings deutlich weniger frequent als die Typen I, IIb und III. Außerdem erscheint die Konstruktion überwiegend in modal-hypothetischen Kontexten, was oftmals explizit durch zusätzliche Adverbiale angezeigt wird: *være like/nær ved å VP-INF* ‚nahe am VP-INF sein; beinahe VP-INF‘.

Trotz niedriger Frequenz ist die Konstruktion schriftsprachlich unmarkiert. Für die gesprochene Sprache macht Sandøy (1986:60f.) ein Hauptgebiet um den Oslofjord und die sich anschließenden inneren Landesteile aus, während das Syntagma in anderen Landesteilen eher als „finspråk“ (‚gehobene Sprache‘) aufgefasst werde. Möglicherweise ist die norwegische Konstruktion vom Dänischen beeinflusst, wo dieser Imperfektivitätsmarkertyp frequent ist. Die Verbindung als reinen Danizismus einzustufen, erscheint jedoch nicht angemessen, weil sie – obschon nur vereinzelt – auch in traditionelleren Nynorsk-Texten wie in Vesaas (1987 [1935]:206) zu finden ist: *Ikveld hadde han ei kjensle av at alt hans var ved å gå under i denne jorda [...]* ‚Heute abend hatte er das Gefühl, dass alles Seine dabei war, in dieser Erde unterzugehen‘.

Daneben weist Sandøy (1986:41, 54–59) auf weitere, zumeist dialektal begrenzte und schriftsprachlich kaum etablierte präpositionale Imperfektivitätsmarker des Typs IIa hin:

- *vere åt å/og* VP-INF/-FIN in westnorwegischen Dialekten;
- *vere om å/og* VP-INF/-FIN in westnorwegischen Dialekten;
- *vere til å/og* VP-INF/-FIN in Rogaland, den Agder-Bezirken, Telemark (z.T. auch asyndetisch);
- *vere på å/og* VP-INF/-FIN in ost- sowie einigen nordnorwegischen Dialekten.

Mundartliche Variation bei den Präpositionen in Konstruktionen des Typs IIa ist keine Besonderheit des Norwegischen, sondern findet sich auch innerhalb anderer Sprachen; vgl. dt. *am/beim/überm/unterm ... arbeiten sein*.

Sandøys Beispiele mit *å* oder *og* sowie entsprechend infinitem oder finitem V2-Anschluss belegen, dass die Konstruktionen vom Typ IIa in den Mundarten eine Entwicklungstendenz zu pseudokoordinierenden Varianten zeigen.

Bei **Typ IIb** ist vor allem die Konstruktion *være i ferd med å* VP-INF frequent, in den untersuchten Zeitungstexten ist sie sogar der mit Abstand häufigste Imperfektivitätsmarker überhaupt. Daneben findet sich im Korpus auch die seltenere Variante *være i (full) gang med å* VP-INF. Nicht im Korpus dieser Arbeit, aber im *Oslo-Korpus* belegt ist außerdem die Verbindung *være på vei til å* VP-INF. Auch diese hat sich von ihrer freien Verwendung entfernt und ist teilweise grammatikalisiert; vgl. [Åsmund] *Var på veg og skulle bli ein framand* (Vesaas 1987 [1935]:215) ‚[Åsmund] War auf gutem Wege, ein Fremder zu werden‘ mit deutlich desemantisiertem Hilfsverb-syntagma. Die genannten Konstruktionen bilden darüber hinaus ingressive Varianten wie *gå i gang med å* VP-INF, *sette i gang med å* VP-INF.

Typ IIb zeichnet sich durch einige Besonderheiten im Vergleich zu den anderen Imperfektivitätsmarkertypen aus. Wie Tonne (2000:233) feststellt, selegiert der frequenteste Vertreter *være i ferd med å* VP-INF zu über 90 % [+tel]-VP2. Diese Zahl bestätigt auch das Korpus dieser Arbeit. Bei den [+tel]-VP2 bewirkt das Typ II-Syntagma eine Atelisierung. Die Gesamt-VP2 referiert auf einen Zeitraum vor dem Erreichen des in VP2 enthaltenen Grenzpunkts; vgl. auch Tonne (2000:236). Anders als bei den anderen Imperfektivitätsmarkern jedoch bleibt dieser Grenzpunkt weiterhin semantisch präsent; das Geschehen wird nicht in seinem Verlauf, sondern in seinem Zulaufen auf den jeweiligen Grenzpunkt hin dargestellt. Damit ist *Lisa er i ferd med å strikke en genser* auch dann nicht vollständig synonym mit *Lisa sitter og strikker en genser*, wenn man von der zusätzlichen *sitte*-Information im zweiten Satz absieht.

Mit ihrer Referenz auf einen Zeitraum vor dem zumeist in VP2 implizierten Grenzpunkt markieren die Typ IIb-Konstruktionen zunächst eine aspektuell-kursive Bedeutung. Geht aber aus dem jeweiligen Zusammenhang hervor, dass der mitgedachte Grenzpunkt nicht erreicht wurde, ist auch eine modal-hypothetische Lesart möglich; vgl. Bsp. (2). Für diese Lesart spricht, dass die durch die VP2 denotierte Handlung nicht abgeschlossen wurde. Andererseits ist nicht die gesamte Handlung kontrafaktisch, sondern nur ihr Abschluss, was die aspektuell-kursive Lesart favori-

siert. Je nachdem, ob eine Äußerung mit *være i ferd med å* das faktische Geschehen fokussiert oder gerade das Nichterreichen des Ziels betonen will, wird die intendierte Lesart im Einzelfall zu bestimmen sein. Dabei ist auch zu berücksichtigen, inwieweit eine modal-hypothetische Lesart eindeutig von dem jeweiligen Typ IIb-Syntagma ausgeht oder erst durch den Kontext induziert wird. Die Korpusbelege dieser Arbeit wurden überwiegend als aspektuell-kursiv eingestuft.

- (2) Lisa **var** allerede **i ferd med å avslutte** hovedoppgaven sin, da hun plutselig gav opp.

„Lisa war schon auf dem Wege ihre Magisterarbeit abzuschließen, als sie plötzlich aufgab.“

Eine weitere Besonderheit dieses Konstruktionstyps ist, dass er nicht zwingend auf die Phase vor dem Erreichen des Endpunkts referiert, sondern auch den Anfang eines Geschehens als noch nicht erreichten Bezugspunkt wählen kann. Diese Lesart ist allerdings in Sätzen mit [+dur]-VP2 gegenüber der Lesart mit Endpunktbezug markiert. Sie wird nur dann aktiviert, wenn der Kontext wie in Beleg (3) impliziert, dass die referierte Handlung noch nicht angefangen hat. Sie kann außerdem durch formale Abwandlungen gekennzeichnet werden; z.B. *stå i ferd med å gjøre noe* ‚im Begriff sein, etwas zu tun‘.

- (3) Han strakte hånden ut etter telefonen som for å vise at han **var i ferd med å ringe** til politiet. (STA 214)

„Er streckte die Hand nach dem Telefon aus, wie um zu zeigen, dass er drauf und dran war, die Polizei anzurufen.“

Auch die wenigen *være i ferd med*-Vorkommen mit [-tel]-VP2 sind auf einen Grenzpunkt ausgerichtet; vgl. Tonne (2000:238). Dabei ist die jeweilige Lesart nicht nur von der oftmals polysemen VP2-Semantik determiniert. In diesen Fällen spielt das Welt- und Sachwissen darüber, welcher Grenzpunkt in der jeweiligen Situation der entscheidende ist, eine wichtige Rolle; vgl. (4a) vs. (4b).

- (4a) Vannet er i ferd med å koke. (Tonne 2000:238) ‚Das Wasser ist gleich am kochen.‘

- (4b) Egget er i ferd med å koke. (Tonne 2000:238) ‚Das Ei ist (noch) am kochen.‘

Für die Grenzpunktausrichtung der *være i ferd med å*-Konstruktion lassen sich semantische Ursachen finden. Wörtlich bedeutet die Wendung *være i ferd med* ‚in Fahrt mit etwas sein‘. Mit Unterwegssein ist prototypischerweise die Vorstellung eines bestimmten Ziels verbunden, wobei impliziert ist, dass dieses noch nicht erreicht wurde. Dieses Konzept übernimmt das grammatikalisierte Syntagma.

**Typ III** ist mit verschiedenen *holde på*-Verbindungen sowie mit den *drive*-Konstruktionen im Norwegischen variabel ausgebaut. Die unterschiedlichen Formen gehen teilweise mit einer semantischen Differenzierung zwischen der aspektuel-

len und der modal-hypothetischen Lesart einher. Im Korpus überwiegt bei *holde på* die modale Verwendung. Die *holde på*-PK ist hier nicht belegt; sie findet sich aber mit einigen Beispielen im *Oslo-Korpus*. Vermutlich tritt diese Variante in der gesprochenen Sprache häufiger auf als im Geschriebenen; vgl. auch die Diskussion zur Norm in Kap. 4.2.1. Insgesamt überrascht die relativ geringe Belegzahl für *holde på*-Verbindungen im Korpus. Möglicherweise ist sie generell im Gesprochenen häufiger vertreten als in der Schriftlichkeit; vgl. auch Sandøys (1986:65) Bemerkung „Denne konstruksjonen er absolutt den mest utbreidde“.<sup>78</sup> Allerdings trägt zu diesem Eindruck auch die Vollverbverwendung mit direktem Objekt wie z.B. in *han holdt på med oppgaven* ‚er war mit der Aufgabe beschäftigt‘ bei, die die Auszählung in Tab. 6/3 nicht berücksichtigt.

Zudem ist im Norwegischen die Variante *holde frem (med) å VP-INF* vertreten, die eine kontinuative Bedeutung trägt und mit den *halda (å)fram*-Verbindungen im Inselnordischen korrespondiert. Im Gegensatz zu den *holde på med*-Syntagmen ist *holde frem med* auch mit nicht intentionalen VP2 kompatibel; vgl. *Bilen heldt fram med å fuske* (Askedal 2007:23) ‚(wörtl.) Das Auto machte weiter damit, schlecht zu laufen; Das Auto streikte weiterhin‘.

Auch bei *drive* sind die Korpusbelege spärlicher, als man aufgrund der allgemeinen Hörerfahrung erwarten würde. Vermutlich ist diese Konstruktion ebenfalls in der Mündlichkeit stärker vertreten als in der Schriftlichkeit. Darauf deutet die größere Belegdichte in solchen Texten hin, die der gesprochenen Sprache näherstehen als die überwiegend Bokmål/Riksmål-geprägten Korpustexte; vgl. Alf Prøysens (1981) *På eventyr med teskjekjerringa* (5 Belege) und Frode Gryttens (1999) *Bikubesong* (7 Belege).

Insgesamt stellt Typ I die mit Abstand am häufigsten belegten Imperfektivitätsmarker im norwegischen Korpusteil dieser Arbeit. An zweiter Stelle, mit einem Anteil von etwa einem Viertel, folgt Typ IIb. Typ III spielt mit einem Anteil von nur 3,5 % eine geringere Rolle als erwartet. Typ IIa schließlich nimmt unter 1 % des Imperfektivitätsmarkerparadigmas in Anspruch. Darüber hinaus sind im Korpus die absentive *være*-PK, die ingressive *ta*-PK sowie die mit ihr verwandte Konstruktion *ta til å VP-INF* belegt.

### 6.2.2. Die norwegischen Imperfektivitätsmarker im Grammatikalisierungsvergleich

Betrachtet man die norwegischen Imperfektivitätsmarker aus der Grammatikalisierungsperspektive, zeichnen sich zwei deutlich voneinander getrennte Großgruppen ab: die PK (Typ I) als weniger grammatikalisierte Konstruktion auf der einen

<sup>78</sup> ‚Diese Konstruktion ist die absolut verbreitetste.‘ Diese Aussage bezieht sich allerdings nicht direkt auf die Tokenfrequenz der Konstruktion, sondern vorrangig auf die Typenverbreitung in den verschiedenen Dialekten.

Seite und die Typen II–III als stärker grammatikalisierte Verbindungen auf der anderen Seite. Der Grammatikalisierungsvorsprung der Typen II–III manifestiert sich vor allem in den ersten vier Lehmannschen Parametern:

- (1) Integrität: Die V1 in der Positionsverb-PK verfügen noch über Teile ihrer lexikalischen Semantik (LOK.MOD). Zudem lässt sich die getilgte semantische Komponente (LOK) in den meisten Fällen problemlos reaktivieren. Dagegen haben sich die Syntagmen der Typen II–III unumkehrbar von ihrer lexikalischen Bedeutung abgekoppelt: *være ved X* bedeutet in diesen Konstruktionen nicht mehr ‚[räumlich] bei X sein‘, *holde på X* bedeutet nicht mehr ‚X festhalten‘ und *være i ferd/gang med X* bedeutet nicht mehr ‚mit X unterwegs sein‘. Lediglich *drive* hat sich im Vergleich zum Vollverb semantisch kaum verändert. Die zugrundeliegenden spatialen Konzepte sind in abstraktere Aktivitätskonzepte übergegangen. Auch phonologisch haben die Hilfsverben Substanz abgebaut, indem sie prätonisch mit entsprechender Quantitätsreduktion der betonbaren Silbe stehen.
- (2) Skopus: Der Skopus ist bei allen untersuchten Grammatikalisierungskandidaten (Hilfsverben und Hilfsverbphrasen) gering, indem sie üblicherweise auf V2 ausgerichtet sind, von dem die Verbalphrase abhängt. Der ursprünglich weiter gefasste Skopus ist in unterschiedlichem Maße durch Einsetzen anderer Komplemente reaktivierbar:

	Skopus der grammatikalisierten Form	Reaktivierbarer Skopus
Typ I	sitte + [og strikke]	[sitte + [på sofaen]] + [og strikke]
Typ IIa	være ved + [å bygge et hus]	være ved + *[bygging]
Typ IIb	være i ferd med + [å bygge et hus]	være i ferd med + [bygging]
Typ III	holde på med + [å bygge et hus]	holde på med + [bygging]
	holde på + [å bygge et hus]	holde på + *[bygging]

Die Tests zeigen, dass sich die Syntagmen vom Typ I, IIb sowie *holde på med* nicht nur mit einer VP, sondern auch mit nominalen bzw. adverbialen Satzgliedern verbinden lassen. Dies ist bei Typ IIa und *holde på* nicht mehr möglich. Hier ist der Skopus somit kleiner als bei den erstgenannten Kandidaten.

- (3) Paradigmatizität: Gegenüber den Typen II–III, bei denen sich die einzelnen Lexemkomponenten nicht austauschen lassen (außer *være i ferd/gang med å*) und die damit jeweils eine hohe Paradigmatizität erlangt haben, weist die PK mit den V1 *sitte, stå, ligge, gå* sowie am Rande *henge, løpe, springe* u.Ä. eine niedrigere Paradigmatizität auf.
- (4) Fügungsenge: Die Fügungsenge ist bei allen Syntagmen relativ hoch, weil die Hilfsverben und ihre Bezugswörter (die V2) in den Satzbauplänen benachbarte Knoten bilden und auch an der syntaktischen Oberfläche oftmals nebenein-

ander erscheinen. Einige Varianten weisen jedoch eine höhere Fügungseuge als andere auf, indem einzelne Elemente zwischen dem Hilfsverblexem und V2 getilgt sind. So stehen bei der asyndetischen PK durch die *og*-Tilgung V1 und V2 in Kontaktposition (*han sit les*), und bei *holde på å lese* sind die verbalen Lexeme näher zusammengerückt als bei *holde på med å lese*. Bei Typ I ist die Fügungseuge zudem nicht obligatorisch hoch, da sich die PK durch Einschub eines Lokaladverbials zwischen V1 und V2 in ihr Ausgangsmuster, die echte Koordination, rücküberführen lässt. Dies ist bei den Typen II und III nicht mehr der Fall; hier haben sich die Hilfsverblexeme ganz von ihren syntaktischen Ausgangsmustern als Vollverben abgekoppelt.

- (5) Paradigmatische Variabilität: Da keines der untersuchten Syntagmen obligatorisch selegiert wird, ist die paradigmatische Variabilität durchgehend hoch.
- (6) Syntagmatische Variabilität: Die syntagmatische Variabilität ist bei allen Konstruktionen niedrig.

Im Falle der PK geht die schwächere Grammatikalisierung jedoch nicht, wie der Theorie nach zu erwarten wäre, mit einer niedrigeren Frequenz einher. Im Gegenteil: Sowohl das norwegische als auch das unten ausgewertete schwedische, dänische und färöische Korpus weisen die PK als den mit Abstand frequentesten Imperfektivitätsmarker aus. Ein solch klarer Frequenzvorsprung lässt sich am ehesten damit erklären, dass die PK neben der aspektuellen Funktion (die in ähnlicher Weise auch die Konstruktionen der Typen II–III wahrnehmen) weitere kommunikativ relevante Funktionen erfüllt, die die Selektion motivieren. Diese Funktionen sind Visualisierung, syntaktische Anbindungsmöglichkeiten usw.; vgl. hierzu Kap. 3.5. Sie beruhen weitgehend darauf, dass die V1 *sitte*, *stå* und *ligge* ihre lexikalische Information zur Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten behalten. Bei einer weiteren Reduktion der semantischen Substanz wären *sitte*, *stå* und *ligge* zwar nicht mehr an die tatsächliche Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten gebunden und könnten somit auch in mehr Kontexten verwendet werden, sie träten aber gleichzeitig in direkte Konkurrenz zu den Imperfektivitätsmarkern von Typ II–III, die auch rein aspektuelle Funktionen wahrnehmen. Damit ist fraglich, ob mit dem Abbau semantischer Substanz bei den PK-V1 ein Frequenzanstieg einherginge.

Insgesamt zeigt sich eindrücklich, dass semantische Spezifik nicht zwangsläufig einer Steigerung der Gebrauchsfrequenz entgegensteht. Solange die betreffenden semantischen Informationen kommunikativ relevant sind und sich variabel einsetzen lassen, können sie sogar frequenzfördernd wirken.

### 6.3. PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Schwedischen

Tab. 6/4 zeigt die im schwedischen Korpus teil belegten Imperfektivitätsmarker und ihre Verteilung.<sup>79</sup>

	Konstruktion	Gramm. Fkt.	MOB	MAN	GAR	LIN	ZEI	Σ	Imperf.	Anteil
Ia LOK-Aux (stat)	<i>sitta</i> -PK	imperf.	37	83	4	11	3	138	440	80,4 %
	<i>stå</i> -PK	imperf.	33	85	5	5	7	135		
	<i>ligga</i> -PK	imperf.	25	18	1	7	1	52		
	<i>hänga</i> -PK	imperf.	1	1	–	–	–	2		
Ib LOK-Aux (dir)	<i>gå</i> -PK	imperf.	68	32	–	10	–	110		
	<i>fara</i> -PK	imperf.	–	–	–	1	–	1		
	<i>springa</i> -PK	imperf.	–	1	–	1	–	2		
IIa LOK-Phras (stat)	<i>vara vid att</i> INF	imperf.	–	–	–	–	–	–	–	–
		mod.	–	–	–	–	–	–		
	<i>vara nära att</i> INF	mod.	6	–	–	–	1	7		
IIb LOK-Phras (dir)	<i>vara i färd med att</i> INF	imperf.	–	–	–	–	1	1	32	5,9 %
	<i>vara i gång med att</i> INF	imperf.	–	1	–	–	–	1		
	<i>vara på väg att</i> INF	imperf.	–	18	1	–	11	30		
III AKT-Aux	<i>hålla på med att</i> INF	imperf.	–	–	–	–	–	–	75	13,7 %
	<i>hålla på att</i> INF	imperf.	8	33	9	3	11	64		
		mod.	5	16	–	3	3	27		
	<i>hålla på</i> -PK	imperf.	–	2	1	3	–	6		
	<i>hållas</i> -PK (regional)	imperf.	–	–	–	5	–	5		
Sonstige PK-Typen	<i>vara</i> -PK	absent.	–	3	1	–	–	4		
	<i>ta</i> -PK	ingress.	3	–	–	10	–	13		
Verwandte Konstr.	<i>sätta sig att</i> INF	ingress.	2	–	–	4	–	6		
	<i>sätta sig</i> -PK	ingress.	3	6	–	–	–	9		
	<i>sätta sig till att</i> INF	ingress.	3	–	–	–	–	3		
	<i>sätta sig till</i> -PK	ingress.	1	–	–	–	–	1		
	<i>ställa sig att</i> INF	ingress.	–	1	–	2	–	3		
	<i>ställa sig</i> -PK	ingress.	–	3	–	–	–	3		
	<i>ställa sig till att</i> INF	ingress.	1	–	–	–	–	1		
	<i>lägga sig att</i> INF	ingress.	5	–	–	1	–	6		
	<i>lägga sig</i> -PK	ingress.	–	2	–	–	1	3		
	<i>sätta i gång med att</i> INF	ingress.	–	–	–	1	–	1		
	<i>sätta i gång</i> -PK	ingress.	–	–	–	3	–	3		
Σ			201	305	22	70	39	637	547	100 %

Tab. 6/4: Schwedische Imperfektivitätsmarker und verwandte Konstruktionen mit Belegzahlen.

<sup>79</sup> Die Einteilung der Imperfektivitätsmarkertypen in der linken Spalte bezieht sich auf Tab. 6/2. Die Kürzel für die Korpus texte (MOB, MAN usw.) sind in Kap. 1.4 erläutert.

Im Schwedischen sind für **Typ I** eine höhere absolute Belegzahl und ein höherer Anteil am Paradigma der Imperfektivitätsmarker als im Norwegischen zu verzeichnen. Dabei dominieren erwartungsgemäß die *sitta*- und die *stå*-PKs. Die *gå*-PK hat im Vergleich zum Norwegischen aufgeschlossen, allerdings nicht in allen Korpus-texten, sondern überwiegend dank der hohen Belegzahl in (MOB). Sieht man sich die V1-Verteilung innerhalb der einzelnen Korpus-texte an, wird dieses Bild weiter relativiert: Hier ist die Belegzahl zwischen *sitta*-, *stå*- und *ligga*-PK teilweise ausgeglichen (MOB), *ligga* kann sogar häufiger als *stå* belegt (LIN) oder auch weit abgeschlagen sein (MAN). Somit bleibt festzuhalten, dass zwar das Gesamtverhältnis zwischen *sitta*-, *stå*-, *ligga*- und *gå*-PK im Schwedischen die Erwartungen widerspiegelt, dass aber die Entwicklung noch nicht zu festen Frequenzabständen geführt hat. Nach wie vor richtet sich die Selektion des Positionsverbs in den meisten Fällen nach der tatsächlichen Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten, und je nach Textgegenstand werden unterschiedliche Körperhaltungen/Lagen häufiger besprochen als andere.

Die Betonungsverhältnisse in der schwedischen PK stimmen weitestgehend mit denen der norwegischen Entsprechungen überein: Die VP2 trägt den Hauptton, während das unbetonte prätonische V1 allenfalls rhythmisch hervorgehoben ist; vgl. Ekberg (1983:1f.), Lindqvist (2007:§ 214).

Die schwedische *gå*-PK hat sich wie ihre norwegische Entsprechung entwickelt: Neben einer aktuell-kursiven Lesart (5) hat sie eine habituelle Lesart (6) herausgebildet. Darüber hinaus ist auch eine finale Lesart, oft mit dem zusätzlichen Merkmal „plötzlich, unerwartet“ vorhanden; vgl. (7).

- (5) Det skulle bli skönt att få buteljerna ur huset tänkte Emils mamma, där hon **gick och pysslade** i köket. (LIN 342)  
 ‚Es wäre mir ganz recht, die Flaschen aus dem Haus zu bekommen, dachte Emils Mama, wie sie so in der Küche am werkeln war.‘
- (6) Det var ungefär vad alla **hade gått och väntat** på. (LIN 262).  
 ‚Das war ungefähr das, worauf alle die ganze Zeit gewartet hatten.‘
- (7) [...] och tänk, det hemska djuret **gick och fick** elva smågrisar en natt när ingen hade väntat det och bet genast ihjäl tio av dem [...]. (LIN 302)  
 ‚[...] und stell dir vor, das grausame Tier bekam plötzlich (wörtl.: ging und bekam) eines Nachts elf Ferkelchen, als niemand damit gerechnet hatte, und biss sogleich zehn von ihnen tot [...].‘

Eine pPK wie im Norwegischen tritt im Schwedischen nicht systematisch auf; vgl. Mårtensson/Fjeldstad (1998:81). Nach *bli(va) sittande/stående/liggande* erscheint eine koordinierte VP2 in finiter Form; vgl. (8). Die Subjektwiederholung wie in (8a) und die Negation wie in (8b) verweisen darauf, dass es sich bei solchen Sätzen um echte Koordinationen und nicht um PKs handelt. Weil die VPs syntaktisch und semantisch voneinander unabhängig sind, wird auch die kontinuitive Bedeutung nicht zwingend von VP1 auf VP2 übertragen. In Sätzen wie (8) ist deshalb nicht eindeutig, ob der Subjektreferent bereits vor dem Referenzzeitpunkt mit Stricken be-

schäftigt war und diese Tätigkeit fortsetzt oder ob er mit dem Stricken erst zum Referenzzeitpunkt beginnt.

- (8) Han blev sittande och stickade.      ‚Er blieb sitzen und strickte.‘  
 (8a) Han blev sittande och han stickade.      ‚Er blieb sitzen, und er strickte.‘  
 (8b) Han blev sittande och stickade inte.      ‚Er blieb sitzen und strickte nicht.‘

Weiterhin ist festzuhalten, dass nicht grammatikalisierte Koordinationen des Typs *han blev sittande och stickade* ‚er blieb sitzen und strickte‘ im Korpus kaum auftreten, während ihre grammatikalisierten norwegischen pPK-Entsprechungen relativ frequent sind. In diesem Fall besteht folglich eine Korrelation zwischen Grammatikalisierungsgrad und Frequenz.

Aufgrund des verbreiteten umgangssprachlichen Zusammenfalls von Infinitiv-, Präteritum- und teilweise auch Präsensformen zahlreicher schwedischer Verben (vgl. Kap. 4.8.3; Lindqvist 1999) ist es jedoch möglich und vielfach sogar wahrscheinlich, dass Sätze wie (8) gesprochen als (8') und damit formal analog zur norwegischen pPK mit infinitem V2 erscheinen. Bei einer ausreichend hohen Frequenz dieser Vorkommen wäre eine V2-Reanalyse als Infinitiv denkbar. Eine solche Entwicklung ließe sich dann nachweisen, wenn infinitivische V2 auch in Fällen wie (8c) belegt wären, die auf keiner Präteritum-Infinitiv-Homophonie beruhen. Damit hätte das Schwedische eine pPK analog zum Norwegischen bekommen, allerdings auf einem anderen Entwicklungsweg (vgl. zum Norwegischen Kap. 5.1).

- (8') Han blev sittande och stickade.  
 (8c) \*Han blev sittande och äta. (anstelle von regulär: Han blev sittande och åt.)  
 ‚(wörtl.) Er blieb sitzen und essen.‘

In Anknüpfung an die Positionsverb-PKs haben sich auch im Schwedischen ingressive Verbindungen herausgebildet. Anders als im Norwegischen ist neben *sätta sig* und *lägga sig* hier auch *ställa sig* im Paradigma vertreten. Die Konstruktion hat zudem mehrere syntaktische Varianten entwickelt: *sätta sig att äta*, *sätta sig till att äta*, *sätta sig och äta*. Die PK-Variante *³sätta sig till och äta* ist in der Schriftsprache ungewöhnlich, womöglich aber in der gesprochenen Sprache weniger markiert. Der einzige Korpusbeleg hierfür entstammt einer Passage mit direkter Rede im Imperativ; vgl. (9). Weil der Kontext deutlich macht, dass der Subjektreferent bereits sitzt, kann es sich hier nicht um eine echte Koordination im Sinne von ‚sich dazu/zu jemandem setzen und essen‘, sondern nur um eine PK in der Bedeutung ‚sich ans Essen setzen/anfangen zu essen‘ handeln. Gleichzeitig zeigt das finite V2 an, dass keine bloße orthographische Verwechslung zwischen *att* und *och*, sondern eine vollgültige PK vorliegt. In imperativischen Kontexten breiten sich PKs allgemein leichter aus und treten sogar in sonst PK-losen Sprachen auf; vgl. die deutsche Übersetzung zu

Bsp. (9). Insgesamt sind die ingressive Konstruktionen mit *sätta sig* usw. im schwedischen Korpusanteil frequenter als im norwegischen.

- (9) Fadern satt tyst, han strök sin son över hjässan ett slag med stela, köldklumsiga händer. – Du kan va sulten, sade Kristina till maken. **Sätt dej te och ät!** (MOB 431)  
 ‚Der Vater saß schweigend (da), er strich seinem Sohn einmal mit starren, kalt-unbeholfenen Händen über den Scheitel. – Du musst hungrig sein, sagte Kristina zu ihrem Mann. Fang (doch) an und iss!‘

**Typ IIa** tritt im Standardschwedischen nicht in Erscheinung. Zwar lässt sich eine Phrase <sup>??</sup>*vara vid att* VP-INF, die auch für die Sprachbenutzer ohne weiteres verständlich ist, bilden; z.B. <sup>??</sup>*Lena är vid att sticka* ‚Lena ist am stricken‘. Diese ist jedoch nicht gebräuchlich. Weder das Korpus dieser Arbeit noch *Språkbanken* verzeichnen Belege für diese Konstruktion; auch Dahl (1995:65) zufolge ist sie im Schwedischen nicht vertreten. Mit präpositionalen Imperfektivitätsmarkern ist allerdings möglicherweise in den Dialekten zu rechnen, wobei die Präposition variieren kann (vgl. die Situation im Norwegischen, Kap. 6.2).

Im Korpus sowie in *Språkbanken* finden sich dagegen einige Belege für die erweiterte Variante *vara nära att* VP-INF, die ausschließlich eine temporal-modale Bedeutung aufweist. Insgesamt ist Typ IIa aber im Schwedischen kaum ausgebaut; im Paradigma der Imperfektivitätsmarker spielt er keine Rolle.

**Typ IIb** ist mit *vara i färd med att* VP-INF sowie *vara i gång med att* VP-INF und *vara på väg att* VP-INF im Schwedischen formal und semantisch wie im Norwegischen belegt. Insbesondere bei der letzten Konstruktion tritt deutlich hervor, dass in der Semantik ein Zielpunkt präsent ist, auf den die jeweilige Handlung hinausläuft. Überraschenderweise ist gerade diese Konstruktion im Korpus der vorliegenden Arbeit deutlich häufiger belegt als die erstgenannten Varianten, die aber in *Språkbanken* mit relativ hohen Belegzahlen auftreten und deshalb auch als gebräuchlich gelten dürfen.

Die Verbindung *vara i färd med att* VP-INF ist auch gelegentlich in der Variante ohne die Präposition *med* belegt: *vara i färd att* VP-INF (vgl. mehrere Hundert Treffer in der Internet-Suchmaschine *Google Sverige*). Dies erinnert an die Unterscheidung *hålla på med att* VP-INF vs. *hålla på att* VP-INF, die allerdings mit einem Abbau der Selektionsbeschränkungen einhergeht, was bei *vara i färd att* VP-INF nicht der Fall ist. So tritt die Variante mit Präposition ebenso wie die – allerdings markiertere – ohne Präposition mit nicht-intentionalen VP2 auf; vgl. *Han var i färd (med) att bli gammal* ‚Er war dabei, alt zu werden‘ (vs. *\*Han höll på med att bli gammal; Han höll på att bli gammal*).

*Vara i gång med att* VP-INF hat dagegen bislang keine Variante ohne Präposition <sup>??</sup>*vara i gång att* VP-INF herausgebildet, dafür aber verschiedene ingressive Formen: *sätta i gång med att* VP-INF sowie (nicht im Korpus, aber in *Språkbanken* belegt) *sätta i gång att* VP-INF; *sätta i gång och* VP-FIN.

Charakteristisch für den Aspektualitätsbereich im Schwedischen ist der stärker als in den Nachbarsprachen etablierte **Typ III**; vgl. auch Dahl (1995:65). Dies betrifft nicht nur seine Frequenz, sondern auch seine systematischere Lesartenaufspaltung in erstens eine infinitivische Konstruktion mit überwiegend modal-hypothetischer Lesart und zweitens eine PK-Variante mit aspektuell-kursiver Lesart (vgl. zum Norwegischen Kap. 4.2). Im Gegensatz zum Norwegischen finden sich im schwedischen Korpusanteil auch schriftsprachliche pseudokoordinierende *hålla på*-Konstruktionen.

Hinzu kommt die größere morphologische Variabilität und damit auch die größere Kompatibilität mit anderen grammatischen Kategorien, indem die Konstruktion ein *-s*-Passiv ausbildet. Dabei treten sowohl *hålla* als auch V2 mit *-s*-Suffix auf; z.B. (10). Diese doppelte Markierung ist einerseits redundant; andererseits entspricht sie jedoch dem PK-Grundmuster, das analog flektierte V1 und V2 vorsieht.

- (10) Jag har svårt att förstå varför det ständigt ska **hållas på och hackas** på varandra på detta forum. [<http://genealogi.aland.net/discus/messages/59659/59659.html>], (rech. 20.9.2006 über *Google Sverige*)

„Ich kann nur schwer begreifen, weshalb in diesem Forum ständig aufeinander rumgehackt wird.“

Die Variante mit *-s*-Passiv findet sich sowohl mit *att* + infinitem V2 als auch mit *och* + finitem V2 und sowohl mit der aspektuell-kursiven als auch mit der modal-hypothetischen Lesart; vgl. *huset hölls på att sprängas* ‚das Haus wäre beinahe gesprengt worden‘ (aber aktivisch: *huset höll på att sprängas* ‚das Haus wäre beinahe explodiert‘; iterativ: *huset hölls på och sprängdes* ‚das Haus wurde mehrmals (= in mehreren Etappen) gesprengt‘). Allerdings sind diese Verbindungen mit *-s*-Passiv trotz ihrer morphologischen Akzeptabilität kaum frequent. Auch scheinen sie im Präteritum (z.B. *huset hölls på att byggas upp igen* ‚das Haus war dabei, wieder aufgebaut zu werden‘) etwas gebäuchlicher zu sein als im Präsens (z.B. <sup>?</sup>*huset hålls/hållas på att byggas upp igen* ‚das Haus ist dabei, wieder aufgebaut zu werden‘).<sup>80</sup> Insbesondere aus Rezipienten-, aber auch aus Produzentensicht erschweren die verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten aus Passivmarkierung bei V1 und/oder V2 sowie *att/och*-Anschluss, die oftmals Bedeutungsunterschiede mit sich bringen, das Verständnis. Deshalb sind in diesen Fällen weniger komplexe und damit durchsichtigere Formulierungen wie *huset sprängdes nästan* ‚das Haus wurde beinahe gesprengt‘ geläufiger.

Diese Passivierungsmöglichkeit der schwedischen *hålla på*-PK beruht auf PK-unabhängigen grammatischen Voraussetzungen. Sie ergibt sich dadurch, dass sich das *-s*-Passiv im Schwedischen bei den meisten Verben in den meisten Tempusstufen möglich ist. Im Norwegischen und im Dänischen dagegen unterliegt diese Passivvariante stärkeren Beschränkungen; vgl. hierzu Askedal (1995b:153f.). Damit haben Syntagmen wie norw. *\*huset holdes på å bygges*, *\*huset holdtes på å bygges* eine

<sup>80</sup> Bei den Suchanfragen „hållas på att“, „hållas på och“, „hölls på och“ erbringt die Suchmaschine *Google Sverige* nur vereinzelte einschlägige Resultate, die vor allem umgangssprachlich geprägten Internetforen entstammen. Die Sucheingabe „hölls på att“ führt dagegen zu immerhin 18 einschlägigen Treffern aus z.T. auch standardsprachlichen Quellen (alle Recherchen 20.9.2006).

deutlich höhere Etablierungshürde zu überwinden als ihre schwedischen Entsprechungen. Aus Grammatikalisierungssicht spielen solche systembedingten Vor- und Nachteile für die Entwicklung bestimmter Konstruktionen jedoch keine Rolle. Hier entscheiden nur die jeweils erreichten Eigenschaften; im Falle der schwedischen *hålla på*-Verbindung sind dies eine höhere syntagmatische Kompatibilität und eine höhere Frequenz als bei der norwegischen Entsprechung *holde på*. Damit ist die schwedische Konstruktion im Hinblick auf einige Grammatikalisierungsparameter als weiter fortgeschritten einzustufen als die norwegische.

In Astrid Lindgrens Emil-Geschichten (LIN) mit ihren zahlreichen småländischen Dialektzügen fallen fünf Beispiele mit der markierten Verbindung *hållas och VP-FIN* auf; vgl. Bsp. (11)–(15), daneben finden sich in den Büchern auch standard-sprachliche *hålla på*-Verbindungen.

- (11) Aldrig hade han sett så många människor, de stod i tusenvis runt hela den stora slätten, och på en plätt i mitten **hölls soldaterna och övade sig** att dänga upp geväret på axeln och göra höger om och vänster om och sånt där som soldater gör. (LIN 81)
- (12) [...], nej, så sannerligen om han skulle sitta här i mörker och ensamhet, medan alla andra **hölls** där inne i ljus och glädje **och kalasade** på hans bekostnad! (LIN 365)
- (13) [...] och Lina surrade omkring honom i full hänryckning. Hon och Krösa-Maja **hölls och skurade** kopparkärlen [...]. (LIN 403)
- (14) Alfred kom och fick se hur Emil **hölls och försökte mata** den lilla stackarn, och han frågade: "Hur är det med grisen?" (LIN 304)
- (15) Jag kan inte förstå varför en del människor jämt ska **hålls och klaga** på honom! Lite hyss, det gör väl alla pojkar! (LIN 400)<sup>81</sup>

Die Deponens-Form *hållas* trägt standardsprachlich die Bedeutung ‚sich (an einem Ort X) aufhalten‘, z.B. *att hållas på puben* ‚in der Kneipe rumhängen‘. Die zweite Bedeutung ‚(etwas vom Sprecher nicht unbedingt Gutgeheißenes) machen‘ in z.B. *låt honom hållas* ‚lass(t) ihn nur machen‘ ist hier nicht relevant.

Insbesondere Bsp. (15) legt nahe, ein weiteres, regionalsprachlich/dialektal markiertes *hållas*-Semem anzusetzen, das dem standardsprachlichen aspektuellen Hilfsverb *hålla på* entspricht. Dadurch eröffnen sich für die Belege (11)–(15) grundsätzlich zwei Lesarten; vgl. Abb. 6/1.

<sup>81</sup> Beleg (15) hebt sich von den Belegen (11)–(14) ab, indem nicht die erwartbare Infinitivform *hållas*, sondern die kontrahierte Form *hålls* auftritt. Diese stärker dialektal markierte Variante tritt in einer Passage mit wörtlicher Rede der småländischen Dorfbewohner auf. Damit wird eine stilistische Abstufung gegenüber den *hållas*-Belegen aus der der Standardsprache näheren Erzählerrede erzielt.

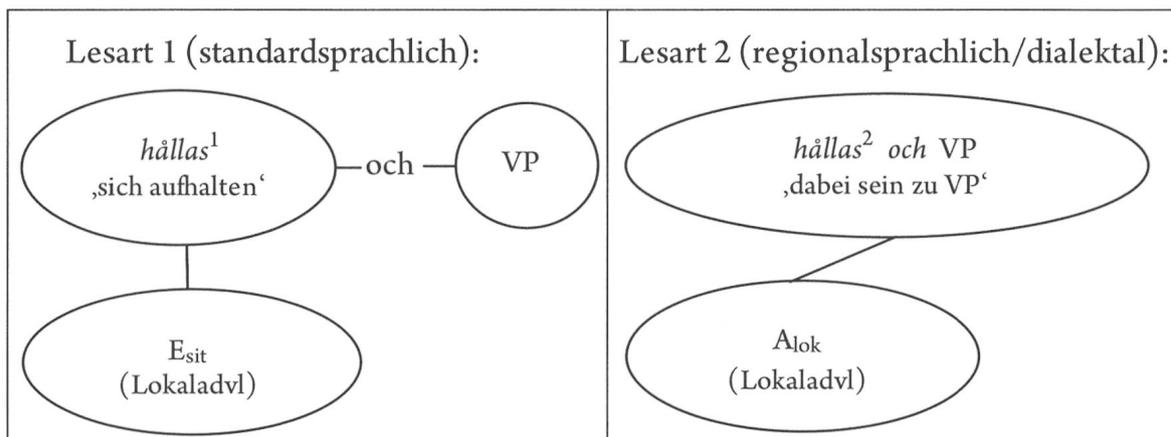


Abb. 6/1: Syntaktische Analysemöglichkeiten der *hållas*-Belege (11)–(15).

Die Valenz von *hållas*<sup>1</sup> fordert eine situative Ergänzung in Form eines Lokaladverbials. Sätze wie (11) und (12) lassen sich deshalb auch standardsprachlich problemlos der Lesart 1 zuordnen. Weil die situative Ergänzung bei *hållas*<sup>1</sup> jedoch an anderer Stelle im Kontext vorhanden oder nur mitgedacht sein kann, erzwingt das Fehlen eines Lokaladverbials keine Lesartendisambiguierung. In den Beispielen (13) und (14) kann die Auffassung darüber, inwieweit implizit noch eine lokale Komponente enthalten ist und inwieweit demnach Lesart 1 vorliegt, je nach Kontext, aber auch je nach Rezipient variieren (vgl. dazu dt. *dabei sein zu VP* und vor allem *beim VP sein*, z.B. *er ist dabei, die Kühe zu füttern*; *er ist beim Einkaufen*, wo ebenfalls die Anwesenheit des Subjektreferenten am Ort der jeweiligen Tätigkeit unterschiedlich stark mitverstanden werden kann). Die aspektuelle Lesart 2 ist am eindeutigsten dort gegeben, wo wie in (15) der propositionale Gehalt der Aussage von lokalen Assoziationen weitestgehend losgelöst und wo damit *hållas*<sup>1</sup> so gut wie ausgeschlossen ist.

Wenn nun Beleg (15) nahelegt, dass *hållas och VP* regionalsprachlich/dialektal über eine aspektuelle Lesart analog zu standardschwed. *hålla på att/och VP* verfügt, lässt sich diese Lesart (*hållas*<sup>2</sup> + fakultatives Advl<sub>lok</sub>) in den entsprechenden Regionalsprachen/Dialekten auch für (11)–(14) nicht ausschließen. Ausgehend von dieser Überlegung kommen für Bsp. (11)–(15) folgende Übersetzungen in Betracht:

- zu (11): LESART (1) BEVORZUGT: ‚Niemals hatte er so viele Menschen gesehen, sie standen zu Tausenden um das große Feld herum, und auf einem Fleck in der Mitte hielten sich die Soldaten auf und übten, sich das Gewehr über die Schulter zu werfen und rechts um und links um zu machen und sowas, was Soldaten tun.‘; LESART (2) MÖGLICH: ‚[...] und auf einem Fleck in der Mitte waren die Soldaten dabei zu üben, sich das Gewehr über die Schulter zu werfen [...].‘
- zu (12): LESART (1) BEVORZUGT: ‚[...] nein, das wäre wahrhaftig noch schöner, wenn er hier in Dunkelheit und Einsamkeit sitzen sollte, während alle anderen da drinnen in Licht und Freude saßen und auf seine Kosten schmausten!‘; LESART (2) MÖGLICH: ‚[...] während alle anderen da drinnen in Licht und Freude auf seine Kosten am schmausen waren!‘
- zu (13): LESART (1) BEVORZUGT: ‚[...] und Lina schwirrte in voller Verzückerung um ihn herum. Sie und Krösa-Maja waren [dort in der Küche] dabei, die Kupferkessel zu scheuern [...].‘; LESART (2) MÖGLICH: ‚[...] Sie und Krösa-Maja waren die Kupferkessel am scheuern [...].‘

- zu (14): LESART (1) BEVORZUGT: ‚Alfred kam und bekam zu sehen, wie Emil [in der Küche war und] versuchte, das arme kleine Ding zu füttern, und er fragte: ‚Wie geht es mit dem Ferkelchen?‘; LESART (2) MÖGLICH: ‚[...] wie Emil das arme kleine Ding am füttern war, [...]‘
- zu (15): LESART (2) BEVORZUGT: ‚Ich kann nicht verstehen, weshalb ein paar Leute sich ständig über ihn am beschweren sein müssen! Ein bisschen Schabernack, das machen wohl alle Jungen!‘; LESART (1) MARKIERT: ‚Ich kann nicht verstehen, weshalb ein paar Leute ständig [auf der Welt rumlaufen und] sich über ihn beschweren müssen. [...]‘

Weil auch bei Lesart 1 durch *hållas*<sup>1</sup> die für die Innenperspektive grundlegenden Merkmale [+dur], [–tel] sowie durch VP2 [+dyn] gegeben sind, überschneidet sie sich in vielen Punkten mit Lesart 2. Der Unterschied zwischen den beiden Lesarten besteht in der Fokussierung von lokaler Information. Dabei ist von einem Kontinuum von *hållas* mit explizitem Lokaladverbial (starker Fokus auf lokaler Information) über *hållas* mit implizitem Lokaladverbial (abgeschwächter Fokus auf lokaler Information) bis *hållas* ohne explizites oder implizites Lokaladverbial (keine lokale Information) auszugehen. Je schwächer die lokale Information im Verhältnis zum semantischen Gesamtgehalt der Äußerung gewichtet ist, desto größer ist der relative Anteil der aspektuellen *hållas*-Semantik und desto präferierter ist Lesart 2.

Aus Sicht der regionalen Varietäten, die über beide Sememe *hållas*<sup>1</sup> und *hållas*<sup>2</sup> verfügen, lassen sich die Beispiele (11)–(15) innerhalb des Kontinuums „starker Fokus auf lokaler Information“ (→ *hållas*<sup>1</sup>) und „keine lokale Information“ (→ *hållas*<sup>2</sup>) platzieren. Aus Sicht der Standardsprache, die nur *hållas*<sup>1</sup> besitzt, stellt sich die Frage, ob die in der jeweiligen Äußerung enthaltene lokale Information für die Akzeptabilität von *hållas*<sup>1</sup> hinreichend ist. Deshalb sind die Belege (11)–(14) auch in der Standardsprache akzeptabel, während (15) hier stark markiert ist.

Die Entstehung der regionalen Variante *hållas*<sup>2</sup> och VP mit der kursiven Semantik ‚am VP sein‘ lässt sich folgendermaßen rekonstruieren: Analog zur Entwicklung der Positionsverb-PK (*Hon sitter i soffan och läser* → *I soffan sitter hon och läser* → *Hon sitter och läser i soffan* → *Hon sitter och läser*) lässt sich die Konstruktion aus einer Koordination aus *hållas*<sup>1</sup> + Lokaladverbial + VP2 herleiten, bei der das Lokaladverbial getilgt wird: *Hon hölls i köket och skurade kopparkärnen* → *I köket hölls hon och skurade kopparkärnen* → *Hon hölls och skurade kopparkärnen i köket* → *Hon hölls och skurade kopparkärnen*. Im Zuge der syntaktischen Tilgung der lokalen Komponenten wird auch die lokale Semantik zugunsten der aspektuellen Semantik defokussiert, wodurch sich schließlich ein neues Semem *hållas*<sup>2</sup> abspaltet. Dessen Herausbildung dürfte in entscheidendem Maße davon begünstigt worden sein, dass das Lexem *hålla* bereits in dem frequenten Imperfektivitätsmarker *hålla på att/och* VP-INF/FIN etabliert ist. Damit läge eine Entwicklung vor, die strukturell bei Typ Ia (LOK-Aux stat) ansetzt und dessen Grammatikalisierungsweg folgt, dabei aber aufgrund lexikalischer Parallelen in Typ III (AKT-Aux) mündet. Die regionalsprachliche Konstruktion *hållas*<sup>2</sup> och VP-FIN wäre demnach ein Zeichen für das musterbildende Potential und die Ausbaufähigkeit sowohl der Positionsverb-PK als auch der *hålla på*-Verbindungen.

Insgesamt erweist sich auch im Schwedischen Typ I als dominant. Typ III erreicht eine deutlich höhere Frequenz als im Norwegischen und lässt in der Frequenz auch Typ IIb hinter sich zurück. Typ IIa spielt im Schwedischen keine Rolle.

Das Schwedische verfügt darüber hinaus auch über absentive *vara*-PKs sowie ingressive *ta*-PKs, die beide weitgehend die gleichen Eigenschaften wie ihre norwegischen Entsprechungen aufweisen.

#### 6.4. PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Dänischen

	Konstruktion	Gramm. Fkt.	RIF	SCH	REU	KIR	ZEI	Σ	Imperf.	Anteil
Ia LOK-Aux (stat)	<i>sidde</i> -PK	imperf.	103	14	59	3	8	187	579	82,4 %
	<i>stå</i> -PK	imperf.	154	10	70	5	2	241		
	<i>ligge</i> -PK	imperf.	24	6	32	1	2	65		
	<i>hænge</i> -PK	imperf.	3	–	–	–	1	4		
Ib LOK-Aux (dir)	<i>gå</i> -PK	imperf.	49	10	13	4	3	79		
	<i>rende</i> -PK	imperf.	–	1	1	–	–	2		
	<i>springe</i> -PK	imperf.	1	–	–	–	–	1		
IIa LOK-Phras (stat)	<i>være ved at</i> INF	imperf.	23	25	31	1	20	100	100	14,2 %
		mod.	17	5	2	–	3	27		
	<i>være lige ved at</i> INF	mod.	36	1	–	1	–	38		
	<i>være nær ved at</i> INF	mod.	–	–	–	1	–	1		
	<i>være tæt på at</i> INF	mod.	–	–	–	–	3	3		
IIb LOK-Phras (dir)	<i>være i færd med at</i> INF	imperf.	1	3	1	–	6	11	24	3,4 %
	<i>være i gang med at</i> INF	imperf.	4	1	1	–	1	7		
	<i>være i fuld gang med at</i> INF	imperf.	1	–	–	–	1	2		
	<i>være på vej til at</i> INF	imperf.	2	–	–	–	2	4		
Andere PK-Typen	<i>være og</i> INF	absent.	–	1	–	–	1	2		
	<i>være oppe og</i> INF	absent.	1	–	–	–	1	2		
	<i>være ude og</i> INF	absent.	–	3	2	–	1	6		
	<i>være Lok.advl. og</i> INF	absent.	1	1	–	–	–	2		
	<i>tage</i> -PK	ingress.	1	–	2	–	–	3		
Verwandte Konstr.	<i>være ude at</i> INF	absent.	2	–	4	–	–	6		
	<i>være oppe at</i> INF	absent.	1	–	1	–	–	2		
	<i>gå i gang med at</i> INF	ingress.	–	3	–	–	–	3		
	<i>sætte sig til at</i> INF	ingress.	2	–	–	–	1	3		
	<i>lægge sig til at</i> INF	ingress.	–	–	–	–	1	1		
	<i>lægge sig</i> -PK	ingress.	–	1	–	–	–	1		
Σ			426	85	220	16	57	804	703	100 %

Tab. 6/5: Dänische Imperfektivitätsmarker und verwandte Konstruktionen mit Belegzahlen.

In Tab. 6/5 sind die im Korpus registrierten dänischen Imperfektivitätsmarker und mit ihnen verwandte Syntagmen zusammengestellt.<sup>82</sup> Wie im Norwegischen und Schwedischen ist auch im Dänischen **Typ I** das im Korpus mit Abstand frequenteste Muster. Über genauere Unterschiede zu den Nachbarsprachen lassen die Belegzahlen keine sicheren Aussagen zu, weil der Text (RIF) mit einer überdurchschnittlichen PK-Dichte und mit einem deutlichen Vorsprung der *stå*-PK vor der *sidde*-PK das Bild möglicherweise verzerrt. Insgesamt treten die *ligge*- und die *gå*-PK merklich seltener als die *sidde*- und die *stå*-PK auf, wobei es aber auch Texte mit ungefähr ausgeglichenem *sidde*-, *stå*- und *gå*-Anteil gibt; so z.B. (SCH).

Die dänischen PKs verfügen im Wesentlichen über die gleichen Eigenschaften und erscheinen in den gleichen Kontexten wie die norwegischen und schwedischen. Die PK in Bsp. (16) zeigt jedoch eine dänische Besonderheit: Sie erlaubt auch die Topikalisierung einer adverbialen Ergänzung, wie sie im Norwegischen und Schwedischen nur bei direkten Objekten möglich ist; vgl. norw. *Hva sitter han og skriver?* ‚Was ist er am schreiben?‘, schwed. *Vad går du och funderar på?* ‚Worüber bist du am nachdenken?‘. Diese Topikalisierung findet sich allerdings hauptsächlich in Abwandlungen des in (16) illustrierten Kontextes, so dass eher von einer idiomatischen Eigentümlichkeit als von einer stärkeren Auxiliarisierung der dänischen PK auszugehen ist. Eine hohe Frequenz könnte jedoch zukünftig die Ausbreitung dieses Musters auf andere, nicht idiomatische Kontexte begünstigen.

(16) Hvordan går du og har det, Lukas? (Scherfig 1945:218) ‚Wie geht’s dir, Lukas?‘

Wie in den Nachbarsprachen ist die dänische *gå*-PK in der Imperfektivitätshierarchie nach Comrie (1976:25) (siehe Kap. 2.3.1) weiter als die übrigen PKs entwickelt; sie deckt auch habituelle, d.h. längere Zeiträume umfassende Kontexte ab; vgl. Bsp. (17).

(17) Har du det ligesom lærer Tofte? **Går** du også **og tror**, du er udødelig? (SCH 300)  
 ‚Geht es dir wie Lehrer Tofte? Läufst du auch (rum) und glaubst, du seiest unsterblich?‘

Im Unterschied zum Norwegischen und Schwedischen gibt es unter den dänischen *gå*-PKs eine idiomatische Verbindung mit relativ hoher Frequenz; z.B. *Jeg ved ikke, hvad han går og laver nu* ‚Ich weiß nicht, was er jetzt so treibt‘. Im Korpus dieser Arbeit ist sie mehrfach belegt, vor allem aber macht sie in *Korpus 2000* einen auffälligen Anteil aus. Unter 371 Treffern zur Sucheingabe „går og“ finden sich 30 Belege mit *går og laver* (im Präteritum kommt die Verbindung seltener vor). Berücksichtigt man, dass sich unter der Gesamttreffermenge 371 auch einige verfehlte Belege wie *i går og i dag* ‚gestern und heute‘ befinden, dürfte der Anteil der idiomatischen Verbindung an der Gesamtzahl der *gå*(-PRÄS)-PKs in *Korpus 2000* etwa 10 % betragen.

<sup>82</sup> Die Einteilung der Imperfektivitätsmarkertypen in der linken Spalte bezieht sich auf Tab. 6/2. Die Kürzel für die Korpustexte (RIF, SCH usw.) sind in Kap. 1.4 erläutert.

Als Varianten zur *gå*-PK sind die semantisch schwereren und wenig frequenten *rende*- und *springe*-PKs im Korpus belegt.

Zu den Betonungsverhältnissen in der dänischen PK stehen genauere Untersuchungen noch aus; Østergaard (1979:94f.), Jacobsen (1995:90) und Scheuer (1995:113–115) machen hierzu widersprüchliche Angaben. Feststellen lässt sich jedoch, dass die Positionsverben in der PK weiterhin einen Stoßton tragen (sofern sie in einer stoßton-fähigen Flexionsform vorliegen). Dies ist ein deutlicher Hinweis darauf, dass sie betont sind. Damit ist am ehesten Scheuer zuzustimmen, der für die dänische PK mit ungefähr gleich stark betonten V1 und V2 rechnet. Lediglich in einem Fall weist er ein der norwegischen und schwedischen PK entsprechendes Intonationsmuster nach, kommentiert dieses aber mit: „Trykrealisationen virker ikke neutral for københavnsk, men derimod for jysk“<sup>83</sup> (Scheuer 1995:115). Er geht somit davon aus, dass sich die konnektive Betonung bislang nicht standardsprachlich, aber teilweise regionalsprachlich/mundartlich durchsetzen können.

Dies lässt darauf schließen, dass die intonatorische Substanz bei der PK-Grammatikalisierung erst relativ spät verändert und abgebaut wird, nachdem die syntaktische und semantische Entwicklung bereits den Stand der anderen festlandskandinavischen PKs erreicht hat. Um diese These zu überprüfen, wären jedoch genauere Untersuchungen zu den Intonationsverhältnissen bei der dänischen PK notwendig.

Erwähnenswert ist ferner ein asyndetisches dänisches PK-Beispiel bei Scheuer (1995:114), das aber als Einzelfall gelten muss: „da ’stod jeg ’bare ’sådan ’rystede på ’hovedet“ (Betonungsmarkierungen im Original).

In sämtlichen *blive siddende/stående/liggende og*-Koordinationen im Korpus tritt V2 in finiter Form auf; vgl. Bsp. (18). Eine pPK lässt sich damit im heutigen Dänisch nicht nachweisen.

(18) Værten blev stående og kiggede mistroisk på de to: [...]. (SCH 379)

„Der Wirt blieb stehen und sah die zwei misstrauisch an: [...]“

Dies verwundert insofern, als Mikkelsen (1894:264) und Jespersen (1895/96a:172–174) eine genau wie im Norwegischen aufgebaute Konstruktion besprechen; z.B. *han blev siddende og ryge* ‚er rauchte weiter‘. Allerdings räumt Jespersen dabei ein, dass man diese selten in der Schriftsprache finde, weil sie gegen das in der Schule antrainierte Sprachgefühl verstoße, das in einer Koordination mit *og* nur analog flektierte Verbale zulässt (d.h. *han blev siddende og røg*).

Offensichtlich hatte die Konstruktion mit infinitem V2 um 1900 einige Verbreitung im Dänischen gefunden, sich aber aus Normgründen zumindest standardsprachlich nicht durchsetzen können. Um nicht akzeptierte Verbindungen wie *han blev siddende og ryge* den Normvorstellungen anzupassen, bieten sich zwei Möglichkeiten an: die Konjunktion *og* → *at* zu ändern und so den infiniten V2-Anschluss zu motivieren (→ *han blev siddende at ryge*) oder V2 in finiter Form erscheinen zu

<sup>83</sup> „Die Betonung wirkt nicht neutral für Kopenhagener Dänisch, sondern vielmehr für Jütisch.“

lassen (→ *han blev siddende og røg*). Jespersens (1985/86a:172) (vermutlich auf gesprochenes Dänisch bezogene) Aussage „Der er dog et punkt, hvor man aldrig lar det andet verbums form rette sig efter det förstes, men hvor endnu altid infinitivformen beholdes, det er ved præsens participium.“<sup>84</sup> legt nahe, dass Variante 2 nicht dem damals üblichen Sprachgebrauch entsprach. Trotzdem hat gerade sie sich durchgesetzt. Heute bildet sie die einzige standardsprachlich akzeptierte Ausdrucksmöglichkeit. Ein Grund hierfür könnte sein, dass die Konjunktion *at* in Variante 1 eine finale Komponente enthält und deshalb als pPK-Ersatz u.a. in nicht-intentionalen Äußerungen blockiert gewesen wäre (vgl. um 1900 *han blev siddende og nyse* → ?*Han blev siddende at nyse*).

Die pPK ist im Dänischen somit keine nicht eingetretene, sondern eine durch sprachnormierende Eingriffe wieder rückgängig gemachte bzw. zurückgehaltene Entwicklung. Eine recht lebhafte Diskussion in der Forschungsliteratur kurz vor 1900 (Mikkelsen 1894, Dyrhund 1895, Jespersen 1895/96a, Siesbye 1895/96a, Siesbye 1895/96b, Mikkelsen 1895/96, Jespersen 1895/96b) zeigt jedenfalls, dass dem syntaktischen Erscheinungsbild von Verbalverbindungen im PK-Umfeld von der damaligen dänischen Sprachwissenschaft einige Aufmerksamkeit geschenkt wurde und dass dieses Thema nicht unumstritten war. Verschiedene Bemerkungen zu norwegisch-dänischen Parallelen in diesem Bereich lassen sogar den Verdacht aufkommen, dass sich die Konstruktion nicht nur wegen der systeminternen „Inkorrektheit“, sondern auch aus sprachsoziologischen Gründen nicht etablieren konnte: Man wollte den „lockeren“ norwegischen Sprachgebrauch (der ja ein norwagisiertes Rigmål ist) nicht auf das eigene, als überlegen empfundene System übergreifen lassen: „Fænomenet er lige så godt dansk som norsk, [med] noget hyppigere forekomst i trykt norsk end i trykt dansk [...]. Derfor er eksempler temmelig sjældne i litteraturen, [...]. Nordmændene er her som ellers mindre forknytte af sig: [...]“<sup>85</sup> (Jespersen 1895/96a:173); „For danske forfattere er der naturligvis ingen grund til at efterabe den hos Jonas Lie (i Niobe) stående vending ‚han blev stående og stirre på hende‘. For så vidt noget sådant kommer til syne i Danmark [...], torde det være ren öjenforblændelse, opstået ved den i by og på land herskende udtale af *at* [...] aldeles som af ‚og‘ [...]“<sup>86</sup> (Dyrhund 1895:205; alle Markierungen im Original).

**Typ IIa** ist der mit der Konstruktion *være ved at VP2-INF* im dänischen Korpusteil nächstfrequente (und in den Zeitungstexten sogar der frequenteste) Imperfektiv-

<sup>84</sup> ‚Es gibt doch einen Punkt, wo man die Form des zweiten Verbs sich niemals nach der des ersten richten lässt, sondern wo noch immer die Infinitivform beibehalten wird, und das ist beim Partizip Präsens.‘

<sup>85</sup> ‚Das Phänomen ist ebenso dänisch wie norwegisch, [mit] etwas häufigerem Auftreten im gedruckten Norwegisch als im gedruckten Dänisch [...]. Deshalb sind Beispiele ziemlich selten in der Literatur, [...]. Die Norweger sind hier wie auch sonst weniger zimperlich: [...].‘

<sup>86</sup> ‚Für dänische Autoren gibt es natürlich keinen Grund, die bei Jonas Lie (in *Niobe*) stehende Wendung ‚han blev stående og stirre på hende‘ nachzuäffen. Sofern so etwas in Dänemark erscheint [...], dürfte dies reine Augentäuschung sein, verursacht durch die in Stadt und Land herrschende Aussprache von *at* [...] genau wie von *og* [...].‘

tätsmarkertyp. Anders als Typ III, der im Norwegischen und Schwedischen stärker etabliert ist, verfügt dän. *være ved at VP2-INF* zwar über eine temporal-modale Lesart, die aber seltener vorkommt. Bei temporal-modaler Verwendung neigt das Dänische eher zur expliziten Markierung durch Adverbiale, insbesondere durch *lige* ‚gleich‘, aber auch durch andere, noch durchsichtigere Varianten: *være lige ved at VP2-INF* ‚gleich am VP2-INF sein‘, *være nær ved at VP2-INF* ‚nahe am/kurz vorm VP2-INF sein‘, *være tæt på at VP2-INF* ‚dicht am/kurz vorm VP2-INF sein‘, *være på nippet til at VP2-INF* ‚drauf und dran sein zu VP2-INF‘.

Das *være ved at*-Syntagma wirft kaum Selektionsbeschränkungen für die VP2 auf; auch statische und nicht-intentionale VP2 sind mit der Konstruktion vereinbar; vgl. Bsp. (19). Gibt man das Syntagma „*var ved at være*“ als Suchbegriff bei *Google Danmark* ein, zeigt die hohe Trefferzahl, dass die Verbindung von *være ved at* mit einer statischen VP2 gut etabliert ist. Dagegen sind die entsprechenden Verbindungen im Norwegischen stark markiert. Ebenso selegieren norw. *være i ferd med å VP-INF* (vgl. Tonne 2000:236) und norw. *holde på å VP-INF* kaum statische VP2. Eine norwegische Übersetzung von Satz (19) würde eher auf eine prozessanzeigende VP2 ausweichen, z.B. *Det holdt på/var i ferd med å bli høst* ‚Es war dabei, Herbst zu werden; Es wurde langsam Herbst‘.

(19) Det var ved at være efterår. (SCH 335)

‚Es wurde langsam Herbst.‘ (vgl. schwed. *Det höll på att bli höst.*)

Weiterhin ist Typ IIa im Dänischen mit dem Passiv kompatibel, wie sechs Belege mit einer *blive*-Passiv-VP2 im Korpus zeigen. Dabei unterliegt das -s-Passiv größeren Restriktionen als das *blive*-Passiv; vgl. *Jeg er ved at blive klippet* ‚Ich bin dabei, die Haare geschnitten zu bekommen‘ vs. \**Jeg er ved at klippes*, aber mit lexikalisierte Passivform *Jeg var ved at sprænges af grin* ‚Ich war dabei, vor Lachen in die Luft zu gehen‘ (Beispiele nach Brandt 1995:37). Auch diese Passiv-Kombinationen mit Typ IIa sind im Norwegischen kaum akzeptabel. Insgesamt zeigt sich damit, dass dän. *være ved at VP2-INF* deutlich besser etabliert und offener für verschiedene Kontexte ist als seine norwegische Entsprechung.

Østergaard (1979) stellt die Ergebnisse einer Fragebogenuntersuchung zu den Präferenzen für Typ I- oder Typ IIa-Konstruktionen in Sätzen mit kursiver Semantik im Dänischen vor. Dabei konstatiert er eine ansatzweise komplementäre Distribution von PK und *være ved at*-Verbindungen: Bei non-konklusiven VP2 (= ACTs) bevorzugten die Informanten ausschließlich PKs, während sie bei kompletiv-konklusiven VP2 (= ACCs) überwiegend *være ved at* selegierten. Die Korpusbelege der vorliegenden Arbeit bestätigen weitgehend diese Verteilung, allerdings nur als Tendenz und nicht als durchgehendes Muster. Dass die Imperfektivitätsmarkertypen I und IIa keine strikt getrennten Kontexte bedienen, zeigen Belege wie (20) und (21), in denen sie gemeinsam vorkommen.

(20) Jeg kiggede op på Tore, som **stod og var ved at hive** en vindjakke på. (RIF 76)

„Ich schaute auf zu Tore, der da stand und dabei war, sich eine Windjacke überzuwerfen.“

(21) Alle de åndssvage stoddere, vi havde gået sammen med i så mange år, **stod og var ved at gøre i bukserne** af henrykkelse over, at det hele var forbi om et par minutter. (RIF 156)

„Alle die schwachsinnigen Schlucker, mit denen wir so viele Jahre zusammen [zur Schule] gegangen waren, standen da und machten sich beinahe in die Hosen aus Verzückung darüber, dass das ganze in ein paar Minuten vorbei war.“

Typ IIa bildet durch Substitution des Hilfsverbs auch eine kontinuierliche Variante heraus: *blive ved (med) at VP2-INF*; *vedblive at VP2-INF*. Zur Unterscheidung zwischen *blive ved med at VP2-INF* und *blive ved at VP2-INF* bemerkt Brandt (1995:36), dass die erste Variante am gebräuchlichsten im gesprochenen Dänisch ist, während die zweite bei gleicher Bedeutung als formeller einzustufen ist. Dies ist insofern interessant, als die zweite Variante aus einer Grammatikalisierungsperspektive wie eine weiterentwickelte Stufe der ersten Variante wirkt (u.a. mit abgebauter Substanz und größerer Fügungsenge). Ausgehend von dieser Annahme wäre die weiterentwickelte Stufe eher im Mündlichen als in der stets etwas konservativeren Schriftsprache zu erwarten. Dass dies nicht der Fall ist, lässt einen anderen Entwicklungsweg glaubhafter erscheinen: Im Ausgangspunkt bildet das Partikelverb *blive ved/vedblive* ein Verbalsyntaxema, bei dem das Vollverb infinitivisch über *at* angeschlossen ist. Die Variante *blive ved med at VP2-INF* ist erst sekundär durch den Einschub der Präposition entstanden. Als Grund hierfür kommen beispielsweise rhythmische Gesichtspunkte in Frage; nicht unerheblich dürfte auch das Vorbild anderer Konstruktionen wie *være i færd med at VP2-INF* gewirkt haben. Dieses Beispiel verdeutlicht, dass nicht alle Entwicklungen zwangsläufig den Weg des Substanzabbaus gehen und dass in der gesprochenen Sprache nicht nur der kleinstmögliche Artikulationsaufwand angestrebt wird, wenn eine entgegengesetzte Entwicklung Vorteile wie Analogien zu anderen Konstruktionen verspricht.

**Typ IIb** ist im Dänischen wie im Norwegischen und Schwedischen mit dem Grundmuster *være i færd med at VP2-INF* und seinen Abwandlungen *være i (fuld) gang med at VP2-INF* und *være på vej til at VP2-INF* vertreten. Wie in den Nachbarsprachen ist die Bedeutung zwar kursiv, aber die Vorstellung, dass die Verbalhandlung auf ein bestimmtes Ziel hinausläuft, bleibt dabei semantisch präsent. Dies tritt besonders bei der Variante *være på vej til at VP2-INF* hervor. Gelegentlich ist die Präposition *med* getilgt, ohne dass dies mit einem erkennbaren semantischen Unterschied einhergeht.

Wie Østergaard (1979:104) bemerkt, sind Konstruktionen dieses Typs nur mit VP2 kompatibel, die auf Verbalhandlungen mit einem gewissen Mindestaufwand an Energie referieren. So wäre Bsp. (22) allenfalls in Bezug auf ein Kleinkind unmarkiert, während es in Bezug auf einen Erwachsenen ironisch wirken würde. Sätze wie (23), deren propositionaler Gehalt die Kleinkind-Lesart blockiert, legen eine Um-

interpretation als ironische Bemerkung über die jeweiligen Fähigkeiten des Subjektreferenten nahe. Norw. *være i ferd med å* VP-INF sieht dagegen keine derartigen Selektionsbeschränkungen vor; vgl. Bsp. (4b) oben: *Egget er i ferd med å koke* ‚Das Ei ist (noch) am kochen‘.

(22) Peter er i færd med at spise en kiks. (Østergaard 1979:104)

‚Peter ist damit zugange, einen Keks zu essen.‘

(23) Lisbeth er i gang med at køre bilen i garage. (Østergaard 1979:104)

‚Lisbeth ist damit zugange, das Auto in die Garage zu fahren.‘

Diese an (22) und (23) illustrierte Eigenschaft der Typ IIB-Syntagmen lässt sich semantisch erklären: *i færd med/i gang med* ‚zugange mit‘ implizieren, dass die jeweilige Handlung mit einer gewissen Energie, Intensität und auch Ausdauer betrieben wird. In Verbindung mit leichten und alltäglichen Aktivitäten, die üblicherweise einen geringen Aufwand erfordern, sind solche Ausdrücke daher unangemessen. Wie das Norwegische, wo die entsprechenden Sätze unmarkiert sind, zeigt, kann diese Implikation jedoch bei der Grammatikalisierung abgebaut werden.

Typ IIB hat auch im Dänischen eine ingressive Variante herausgebildet, allerdings wie im Norwegischen und Schwedischen nur zu *være i gang med at* VP2-INF: *gå i gang med at* VP2-INF. Die Konstruktion *\*gå i færd med at* VP2-INF ist zwar von der Struktur her ohne weiteres denkbar, sie tritt jedoch im Sprachgebrauch nicht auf.

**Typ III** ist im dänischen Teil des Korpus nicht belegt. Damit ist das Dänische die einzige skandinavische Sprache ohne dieses Muster. Die *hålla på/holde på*-Vorkommen im Vergleichstext (V1) sind ins Dänische durch Typ IIA-Konstruktionen übersetzt worden. Allerdings notiert *Ordbog over det danske sprog* (1919–54:Bd. 8, 403) (ODS) unter dem Lemma *holde paa*: „*jf. oldn. halda á; egl. til bet. 3.6: holde fast paa noget; anv. skyldes vistnok (delvis) no. paavirkning; uden for enkelte forb. kun* “<sup>87</sup> und führt einige Beispiele auf, die analog zu den norwegischen und schwedischen Syntagmen entweder eine aspektuell-kursive oder eine modal-hypothetische Bedeutung tragen. Dies deutet darauf hin, dass Typ III-Verbindungen im Dänischen zwar ungebräuchlich, aber nicht gänzlich unbekannt sind. Wie bei der Konstruktion *blive siddende og ryge* ist auch hier der in ODS vermerkte Sprachkontakt mit der Beeinflussungsrichtung Norwegisch → Dänisch, der jedoch nicht zu einem etablierten Ausdruck geführt hat, auffällig.

Der dänische Absentiv weicht formal vom norwegischen und schwedischen ab. Die meisten Verbindungen enthalten ein Lokaladverbial und sind damit semantisch schwerer als die norwegische und schwedische Grundvariante *være og* VP2-FIN/

<sup>87</sup> ‚vgl. an. *halda á*; eigentl. zu Bedeutung 3.6: etwas festhalten; der Gebrauch ist sicherlich (teilweise) auf norwegischen Einfluss zurückzuführen; außerhalb von Einzelverbindungen nur schriftsprachlich/literarisch.‘

*vara och VP2-FIN*. Hinzu kommt, dass die dänische Absentivkonstruktion im Ausgangspunkt mit der Konjunktion *at* vor einer infiniten VP2 gebildet wird (vgl. Groot 2000:717), d.h. eine finale semantische Struktur „irgendwo sein, um zu VP“ aufweist; vgl. Bsp. (24)–(25).

(24) De gik ned til Bellahøj. Gik rask til, næsten om kap, som om de var ude at træne. (REU 225)

„Sie gingen hinunter nach Bellahøj. Gingen rasch drauflos, fast um die Wette, als ob sie trainieren wären.“

(25) Stolen er ude at blive malet. (Groot 2000:717)

„Der Stuhl ist weg, um angemalt zu werden/zum angemalt werden.“

Daneben, vermutlich bedingt durch die (in unbetonten Satzpositionen vorkommende) Homophonie der Konjunktionen *at* und *og* [ɔ] und durch das Vorbild der Positionsverb-PKs, finden sich auch Varianten mit *og*. Bemerkenswert ist hierbei jedoch, dass V2 nicht, wie zu erwarten wäre, analog zu V1 in finiter Form auftritt, sondern seine infinite Form beibehält; vgl. Bsp. (26), (27). Allerdings ist diese Form vor allem bei Perfektverbindungen und seltener für beispielsweise *han er henne og sige, de var og sige* belegt; sie betrifft somit nicht das gesamte Paradigma gleichermaßen.

(26) [...], fordi Tore havde været der og sige farvel, [...]. (RIF 39)

„[...] , weil Tore dort gewesen war, sich zu verabschieden, [...].“

(27) [...], han havde været i byen og købe julegaver, [...]. (SCH 163)

„[...] , er war in der Stadt Weihnachtsgeschenke kaufen gewesen, [...].“

Das Dänische verfügt außerdem über eine *tage*-PK, die weitestgehend die gleichen Eigenschaften wie die norwegische *ta*-PK besitzt; vgl. Bsp. (28).

(28) Jeg synes de skyldige skulle ta[ge] og melde sig, [...]. (REU 18)

„Ich finde, die Schuldigen sollten (sich einen Ruck geben und) sich melden, [...].“

Für ingressive Konstruktionen mit den kausativen Bewegungsverben *sætte sig* ‚sich setzen‘ und *lægge sig* ‚sich legen‘ weisen das Korpus dieser Arbeit, *Korpus 2000* und die Internet-Suchmaschine *Google Danmark* verschiedene Varianten aus: die finalen Typen *sætte sig til at VP2-INF*; (wenig frequent) *sætte sig at VP2-INF* und den PK-Typ *sætte sig og VP2-FIN*; vgl. Bsp. (29)–(31). Dabei ist *sætte sig* das frequenteste Hilfsverblexem. Dieses kann wie in einer der beiden möglichen Lesarten von Bsp. (29) und (31) so weit desemantisiert sein, dass der Satz auf eine bereits sitzende Person referiert und *sætte sig* lediglich den Beginn der VP2-Verbalhandlung anzeigt. *Lægge sig* tritt überwiegend in der Kollokation mit *sove* und semantisch ähnlichen Verben auf; *stille sig* ist kaum gebräuchlich.

- (29) Der lå et par bøger på mit bord, som jeg **satte mig til at glo** i uden at opfatte noget af det, der stod skrevet. (RIF 99)  
 ‚Da lagen ein paar Bücher auf meinem Tisch, in die zu glotzen ich mich hinsetzte/in die zu glotzen ich anfang, ohne etwas von dem zu verstehen, was da geschrieben stand.‘
- (30) Som når hun ser røverne for sig, idet hun **lægger sig at sove**. (Google Danmark, rech. 3.5.2006)  
 ‚Wie wenn sie die Räuber vor sich sieht, während sie sich schlafen legt.‘
- (31) Clan var dybt overrasket og **satte sig og spiste**. (Korpus 2000)  
 ‚Clan war sehr überrascht und setzte sich ans Essen/begann zu essen.‘

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass Typ I im Dänischen wie in den anderen festlandskandinavischen Sprachen am frequentesten auftritt. Typ IIa ist ebenfalls gut etabliert und verfügt im Vergleich zu Typ I über eine größere Subjekts- und VP2-Kompatibilität. Typ IIb ist wie im Schwedischen nur mäßig frequent; Typ III spielt keine Rolle.

## 6.5. PKs und andere Imperfektivitätsmarker im Färöischen

Wie Tab. 6/6<sup>88</sup> zeigt, verfügt das Färöische analog zu den festlandskandinavischen Sprachen über zahlreiche frequente PK-Typen und verwandte Verbindungen. Diese wurden jedoch bislang kaum untersucht und systematisiert.

	Konstruktion	Gramm. Fkt.	BRÚ	HEI-JP	ISA	HEI-M	ZEI <sup>89</sup>	Σ	Im-perf.	Anteil
Ia LOK-Aux (stat)	<i>sita</i> -PK	imperf.	59	52	58	16	7	192	539	92,6 %
	<i>standa</i> -PK	imperf.	38	70	48	7	1	164		
	<i>liggja</i> -PK	imperf.	16	40	19	6	1	82		
	<i>hanga</i> -PK	imperf.	–	1	3	–	–	4		
Ib LOK-Aux (dir)	<i>ganga</i> -PK	imperf.	36	19	25	17	–	97		
IIa LOK-Phras (stat)	<i>vera um at</i> INF	imperf.	–	1	8	–	2	11	18	3,1 %
		temp.	2	6	15	1	1	25		
	<i>vera við at</i> INF	imperf.	–	–	3	1	3	7		
		temp.	–	–	–	–	1	1		
	<i>vera líka við at</i> INF	temp.-mod.	–	–	8	–	–	8		
	<i>vera nær við at</i> INF	temp.-mod.	–	–	–	–	1	1		
<i>vera um reppið at</i> INF	temp.-mod.	–	–	1	–	–	1			

<sup>88</sup> Die Einteilung der Imperfektivitätsmarkertypen in der linken Spalte bezieht sich auf Tab. 6/2. Die Kürzel für die Korpustexte (BRÚ, HEI-JP usw.) sind in Kap. 1.4 erläutert.

<sup>89</sup> Beispiele, die in identischen Artikeln, aber in verschiedenen Zeitungen vorkamen, wurden nur einmal gezählt.

IIb LOK- Phras (dir)	<i>vera í ferð við at</i> INF	imperf.	–	–	17	–	1	18	21	3,6 %
	<i>vera í gongd við at</i> INF	imperf.	–	–	–	–	1	1		
	<i>vera í holtur við at</i> INF	imperf.	–	–	1	–	–	1		
	<i>vera á veg at</i> INF	imperf.	–	–	1	–	–	1		
III AKT- Aux	<i>fáast við at</i> INF	imperf.	1	1	–	–	–	2	4	0,7 %
	<i>takast við at</i> INF	imperf.	1	–	1	–	–	2		
	<i>halda fram at</i> INF	kont.	–	10	2	–	1	13		
	<i>halda fram við at</i> INF	kont.	–	–	6	–	1	7		
	<i>halda áfram at</i> INF	kont.	1	–	–	–	–	1		
	<i>halda áfram-PK</i>	kont.	–	–	1	–	–	1		
	<i>halda áfram við at</i> INF	kont.	–	–	–	–	1	1		
	<i>halda á at</i> INF	kont.	–	1	–	–	–	1		
Sonstige PK- Typen	<i>vera-PK</i>	absent.	3	–	3	2	1	9		
	<i>taka-PK</i>	ingress.	3	1	–	–	–	4		
	<i>fara-PK</i>	ingress./fut.	17	2	2	1	1	23		
Ver- wandte Konstr.	<i>taka at</i> INF	ingress.	12	6	–	–	–	18		
	<i>taka til at</i> INF	ingress.	3	–	–	–	–	3		
	<i>taka á at</i> INF	ingress.	–	1	–	–	–	1		
	<i>fara í gongd við at</i> INF	ingress.	–	–	–	–	2	2		
	<i>fara í holtur við at</i> INF	ingress.	–	–	2	–	–	2		
	<i>seta seg at</i> INF	ingress.	16	10	18	3	–	47		
<i>leggja seg at</i> INF	ingress.	5	8	2	1	1	17			
Σ			213	229	244	55	28	769	582	100 %

Tab. 6/6: Färöische Imperfektivitätsmarker und verwandte Konstruktionen mit Belegzahlen.

Tab. 6/6 weist **Typ I** mit der *sita-*, *standa-*, *liggja-* und *ganga-*PK als das einzige frequente Muster für Imperfektivitätsmarker im Färöischen aus. Alle anderen Typen sind im Korpus zwar formal variantenreich, aber deutlich seltener vertreten. Damit gibt es anders als in den festlandskandinavischen Sprachen keinen „zweitplatzierten“ Konstruktionstyp mit einem relativen Anteil im zweistelligen Prozentbereich.

Mit den gut etablierten PKs steht das Färöische im Aspektualitätsbereich den festlandskandinavischen Sprachen nahe, während es sich deutlich vom Isländischen unterscheidet, das keine PKs grammatikalisiert hat und stattdessen Typ IIa präferiert. Damit stellt sich die Frage, ob es sich bei der färöischen PK um eine eigenständige Entwicklung oder um einen grammatischen Danizismus handelt. Dies ist aufgrund der spärlichen historischen Überlieferung nur schwer zu entscheiden. Einige PK-Vorkommen in den von Jens Christian Svabo Ende des 18. Jh. aufgezeichneten färöischen Tanzballaden deuten jedoch darauf hin, dass die PK im Färöischen eine lange Tradition hat und damit zumindest keine neuere Entlehnung aus dem Dänischen sein kann; z.B. *Koraldur tekur tiil Orar svaa / Kajsarin situr o lujir aa* (*Koralds kvæði* Str. 40; in: Matras 1939:339) → *Koraldur tekur til orða svá, / keisarin situr og*

*lýðir á* (CCF 1968:Bd. V, 111A, Str. 40) ‚Koraldur ergreift dann das Wort, / der Kaiser sitzt (da) und hört zu‘.

Die färöische PK zeigt die gleichen Selektionseigenschaften wie die festlandskandinavischen PKs: Die Positionsverbtypen mit *sita*, *standa*, *liggja* und (selten) *hanga* als V1 sind sowohl mit [+dyn]- als auch mit [-dyn]-VP2 kompatibel; vgl. Bsp. (32), (33). Damit stehen sie in der Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25) (vgl. Kap. 2.3.1) auf der kursiven Stufe. Die Konstruktionen sind darüber hinaus auch mit habituellen Kontexten vereinbar, wobei aber die habituelle Bedeutung nicht von den PK-Komponenten, sondern von anderen Satzgliedern ausgeht; vgl. Bsp. (34).

- (32) So ein áarførisdag, smiðurin **stendur og smíðar**, myrknar í durunum og ein pinkalítil ókunnumaður í svörtum síðklæðum trínur inn [...]. (BRÚ2 26)  
 ‚Dann an einem (Fluss-)Hochwassertag, der Schmied ist am schmieden, wird es dunkel in der Türöffnung, und ein klitzekleiner Fremdling in schwarzen langen Kleidern tritt ein [...].‘
- (33) Men hesin fyrsti vegurin **liggur og er** ikki framhildin. (BRÚ2 52)  
 ‚Aber dieser erste Weg liegt (da) und ist nicht fortgesetzt.‘
- (34) Hon **situr** altíð **og gløir** í sjónvarpið. (HEI-M 8)  
 ‚Sie sitzt immer (da) und glotzt in den Fernseher.‘

Die *ganga*-PK deckt kursive und habituelle Kontexte ab und steht damit in der Aspektualitätshierarchie auf der imperfektiven Stufe; vgl. (35), (36). Zusätzlich verfügt sie über eine finale Lesart; vgl. (37).

- (35) Um sextíðina **gekk eg og forvitnaðist** uttan fyri meinighetshúsið, ikki ov nær við, fyri at tey ikki skuldu halda meg ætla mær innar. (HEI-JP1 132)  
 ‚Gegen sechs Uhr trieb ich mich neugierig vorm Gemeindehaus herum, nicht zu nah dran, damit sie nicht glauben sollten, dass ich hinein wollte.‘
- (36) Nú sær hon, at hann altíð hevur verið undarligur, í nógv ár, **gingið og verið** trútin og knarratur, **gingið og bølt** yvir onkrum og verið illførur, [...]. (BRÚ1 79)  
 ‚Nun sieht sie, dass er immer merkwürdig gewesen, viele Jahre lang, missmutig und unzufrieden herumgelaufen ist, zornig und über etwas am brüten gewesen ist [...].‘
- (37) Um eg nú gekk og segði farvæl og beyð vælkomin til tað turra spott? (HEI-JP1 146)  
 ‚Wenn ich nun hinginge und mich verabschiedete und [damit] einlode zu bloßem Spott?‘

Auch semantisch verhält sich die färöische PK wie ihre festlandskandinavischen Entsprechungen. Parallel zur syntaktischen Tilgung des Lokaladverbials (*Hon situr í sofuni og etur* ‚Sie sitzt auf dem Sofa und isst‘ → *Hon situr og etur* ‚Sie sitzt und isst/Sie ist am essen‘; vgl. Kap. 3.2) ist auch hier die LOK-Komponente auf der semantischen Ebene abgebaut worden.

Die LOK.MOD-Komponente der Positionsverben ist dagegen in der PK weiterhin präsent. Wie in den festlandskandinavischen Sprachen kann die Information

zur Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten jedoch in bestimmten Kontexten redundant sein, so dass dem V1 hauptsächlich eine aspektuell-aktualisierende und/oder emphatische Funktion zukommt; vgl. Bsp. (38)–(40). In Bsp. (38) ist die Körperhaltung des Subjektreferenten den Gesprächsteilnehmern aus der Situation heraus bekannt; die PK erfüllt hier den Zweck, der Illokution mehr Nachdruck zu verleihen. In Bsp. (39) erscheint *stóð* bereits als Vollverb im unmittelbaren Vortext. Dadurch bringt es als Hilfsverb innerhalb der nachfolgenden PK keine neue Information ein; die aspektuelle Funktion steht im Vordergrund. In Bsp. (40) bietet sich aufgrund des nicht beweglichen Subjektreferenten keine Möglichkeit zur LOK.-MOD-Variation; *liggja* ist das einzig zulässige V1 und damit redundant. Auch hier dominiert die aspektuell-aktualisierende Bedeutung.

(38) Ert tú greiður yvir, hvat tað er, tú **situr og sigur**? (ISA2 130)

„Bist du dir klar darüber, was das ist, was du hier am sagen bist?“

(39) Hann **stóð** á seiðabergi í slipsi og **stóð og sang** so hart, sum hann kundi, út á hav [...]. (HEI-JP1 105)

„Er stand mit Schlips am Angelplatz und war so laut, wie er konnte, am singen, hinaus aufs Meer.“

(40) Korkadalur **lá og brosaði** í klárasta ljósi, meðan botnurin hinumegin, Faradalsbotnur, grundaði grumt í síni skuggatilveru. (HEI-JP1 47)

„Korkadalur lag (da) und lächelte in klarstem Licht, während die Talsohle auf der anderen Seite, Faradalsbotnur, grimmig in ihrem Schattendasein brütete.“

Bei *ganga* als V1 ist die lexikalische Bedeutung vielfach so weit verblasst, dass die betreffenden Äußerungen nicht mehr auf eine kontinuierliche Bewegung zu Fuß referieren; vgl. Bsp. (41). Erst mit dieser Abkopplung von der lexikalischen Bedeutung ist es möglich, die *ganga*-PK auf Situationen mit größerem Zeitumfang zu beziehen und damit auch habituelle Kontexte zu erfassen.

(41) Vit hava sjálvandi ein annan abba enn Símun abba, men vit kenna hann ikki og vita einki um hann. [...] Karin Suffía **gongur og billar** sær inn, at hann er minst lordur ella okkurt sovorðið [...]. (HEI-M 49)

„Wir haben natürlich (noch) einen anderen Opa als Opa Símun, aber wir kennen ihn nicht und wissen nichts über ihn. [...] Karin Suffía läuft rum und bildet sich ein, dass er mindestens Lord oder sowas ist [...].“

Die färöische PK ist syntaktisch wie die PKs in den festlandskandinavischen Sprachen zu analysieren, d.h. mit V1 auf dem Hilfsverbplatz im Mittelfeld und V2 auf dem Vollverbplatz im Nachfeld. Ebenso können Modal- und Temporaladverbiale, die sich auf den gesamten Satz und nicht nur auf die VP2 beziehen, aus dem Nachfeld ins Mittelfeld zwischen V1 und V2 verschoben werden; vgl. Bsp. (42), (43). Aufschlussreich ist in diesem Zusammenhang Belegsatz (44), in dem ein semantisch nicht mit V1 kompatibles und somit ausschließlich an VP2 gebundenes Modaladverbial ins Mittelfeld gerückt ist. Dieses Beispiel unterstreicht, dass das Positionsverb

in der PK als bloßes Hilfsverb aufgefasst wird und deshalb als alleiniges Bezugswort für Adverbiale (außer für Lokaladverbiale) ausscheidet. Diese sind stattdessen auf die VP2 oder auf die Gesamtaussage bezogen. Deshalb ist eine Mehrdeutigkeit oder Fehlinterpretation auch dann ausgeschlossen, wenn Adverbiale im PK-Satz ungewöhnlich platziert stehen.

- (42) Pidði og Karl **ganga** svakir **og leita** eftir tær ... (ISA1 171)  
 ‚Pidði und Karl sind wie verrückt nach dir am suchen ... (wörtl. gehen verrückt und suchen nach dir).‘
- (43) Súsanna **stóð** leingi **og hugdi**, fyrst at telefonini, síðani at Giljonnu, [...]. (HEI-JP1 12)  
 ‚Súsanna stand lange (da) und musterte erst das Telefon, dann Giljanna, [...].‘
- (44) [...], Bartal var bleikur og avskeplaður í andliti, hann **stóð** við aðrari hondini **og skrykti** í nakkahárinum og sýntist ræðsluslugin. (HEI-JP2 45)  
 ‚[...] ‚Bartal war bleich und verzerrt im Gesicht, er stand (da) und zupfte mit der einen Hand an den Nackenhaaren (wörtl. stand mit der anderen Hand und zog an den Nackenhaaren) und schien starr vor Angst.‘

Auf der phonologischen Ebene verhält sich die färöische PK wie ihre norwegischen und schwedischen Entsprechungen: Die überwiegende Mehrzahl der 46 PK-Beispiele im Hörbuch zum Text (HEI-M) zeigen eine ausgeprägt konnektive Betonung mit unbetontem V1 und dem Hauptton auf VP2; vgl. Heinesen (2002). In bestimmten Kontexten, in denen die Körperhaltung/Lage des Subjektreferenten bewusst hervorgehoben werden soll, lässt sich die Aufzählungsbetonung mit ungefähr gleichem Druck auf V1 und VP2 jedoch reaktivieren.

Dieser Befund zur konnektiven Betonung ist vor allem im Hinblick auf die Frage bedeutsam, ob die färöische PK eine Entlehnung aus dem Dänischen oder eine eigenständige Bildung ist. Hierzu lässt sich festhalten, dass die färöische PK der (standardsprachlichen) dänischen PK (vgl. Kap. 6.4) in der intonatorischen Entwicklung einen Schritt voraus ist. Dies ist ein weiterer Hinweis darauf, dass sich die färöische PK – wenn überhaupt – nicht ausschließlich an die dänische PK angelehnt haben kann, sondern auch eigene, unabhängige Züge aufweist.

Eine pPK hat das Färöische nicht herausgebildet. Kontinuative Verbindungen mit einem Positionsverb in der ersten VP sind wie im Schwedischen und im Dänischen echte Koordinationen mit finitem V2; vgl. (45).

- (45) Legði hann seg grátandi á knæ fyrri frelsarans fótur fyrri tað? Nei, hann **varð standandi og drakk** uppáttur meira fyrri at doyva ræðsluna, [...]. (HEI-JP1 28)  
 ‚Warf er sich deswegen weinend vor die Füße des Erlösers auf die Knie? Nein, er blieb stehen und trank nur noch mehr, um die Angst zu betäuben [...].‘

Wie die festlandskandinavischen Sprachen verfügt auch das Färöische über eine Reihe idiomatischer PKs. Viele von ihnen gehören dem semantischen Umfeld

„Faulsein, Nichtstun“ an; z.B. *ganga og dreiva, ganga og letast, liggja og letast, standa og gena, sita og gena, sita og kúra* (DFO 1998 unter den Lemmata *drive, hänge, kukkelure, ligge*), alle im Sinne von ‚rumhängen, faulenzten, müßiggehen‘.

Als Ausdruck für die gehockte Körperhaltung steht neben dem Verb *húka* auch die feste Verbindung *sita og húka* zur Verfügung; vgl. DFO (1998) unter dem Lemma *sidde*. Bemerkenswerterweise spezifiziert das Färöische hierbei nicht die Grundhaltung „sitzen“ durch eine Präpositionalphrase zu etwa *\*sita á høkjum* (vgl. dän. *sidde på hug*, isl. *sitja á hækjum*, norw. *sitte på huk*, schwed. *sitta på huk*),<sup>90</sup> sondern koordiniert Hypero- und Hyponym miteinander. Dadurch ist das Syntagma mit einer PK homonym.

Aufgrund dieses Zusammenfalls stellt sich in Sätzen wie (46) die Frage, ob *hon sat og heyk* ausschließlich als komplexer Ausdruck für das Semem ‚hocken‘ oder auch aspektuell im Sinne von ‚am hocken sein‘ aufzufassen ist (vgl. auch fär. *setast at húka* ‚sich hinhocken‘). Dass die Verbindung hier in einem Kontext steht, in dem imperfektivische Markierungen weitgehend obligatorisch sind (Inzidenzschema mit ‚während‘-Nebensatz), legt die letztere Lesart nahe. Hinzu kommt, dass bereits der vorhergehende Satz mit *hoykja seg niður* ‚sich niederhocken‘ die Information über die Körperhaltung des Subjektreferenten liefert, womit die Verbindung *sita og húka* semantische Redundanzen enthält. Dies bestärkt die Vermutung, dass der formal komplexe Ausdruck nicht aus inhaltlich-informativen, sondern aus grammatischen Gründen selegiert wurde.

(46) Hon var somikið burturi frá fólkinum, at hon helt seg til at **hoykja** seg niður aftan fyri eina steinpirru. Meðan hon **sat og heyk**, hoyrði hon skav í dimmuni onkustaðni. (ISA1 5)

‚Sie war so weit weg von den Leuten, dass sie sich erlaubte, sich hinter einem kleinen Felsen niederzuhocken. Während sie so dahockte, hörte sie irgendwo ein Scharren in der Dunkelheit.‘

Fasst man die Verbindung *sita og húka* in (46) als PK mit kursiver Lesart auf, bildet diese eine PK mit einem Positionsverb-Lexem als VP2. Analog dazu wäre auch *sita og 'sita* ‚am sitzen sein‘ zumindest theoretisch denkbar. Damit hätte die färöische PK ein Entwicklungsstadium erreicht, in dem sie ihre Leerstelle mit demselben Lexem besetzen kann, das auch ihrer grammatikalisierten Komponente zugrundeliegt. Dies wäre ein entscheidender Grammatikalisierungsschritt, weil er anzeigt, dass die grammatikalisierte Komponente sich so weit von ihrem Ausgangslexem entfernt und eine neue grammatische Rolle übernommen hat, dass eine Doppelung der Form nicht als eine Doppelung des Inhalts und damit als redundant aufgefasst wird. Sofern eine solche kursive PK-Lesart in Bsp. (46) vorliegt und sofern dieses Muster

<sup>90</sup> Im Färöischen findet sich dagegen eine Verbindung *húka á høkjum* ‚an Krücken (unsicher) gehen‘, die der Form nach isl. *sitja á hækjum* ‚hocken‘ entspricht und die mit *húka* als verbalem Kern auch semantisch die Lesart ‚hocken‘ nahelegt. Das Lexem *húka* ist allerdings polysem. Im Syntagma *húka á høkjum* wird nicht das Semem ‚hocken‘, sondern das Semem ‚unsicher gehen‘ aktiviert.

produktiv ist, wäre die färöische PK ihren festlandskandinavischen Entsprechungen einen Entwicklungsschritt voraus.

Auch im Färöischen haben sich parallel zu den Positionsverb-PKs Verbindungen mit den reflexiv kausativen Positionsverben *seta* ‚setzen‘ und *leggja* ‚legen‘ etabliert. Diese treten allerdings nicht in der PK-Form *seta/leggja seg og lesa* auf, sondern schließen das V2 infinitivisch an; vgl. (47). Der finalen semantischen Struktur ‚sich hinsetzen/-legen, um etwas zu tun‘ wird somit formal stärker Rechnung getragen als den lexikalischen Parallelen zur PK, die eine pseudokoordinierende Verbindung mit *og* vorsähen. Statt eines Wechsels zwischen pseudokoordinierender und infinitivischer Variante, wie er bei den entsprechenden festlandskandinavischen Syntagmen auftritt, findet sich im Färöischen eine morphologische Variation beim V1, das mit Reflexivpronomen als *seta seg* oder als *-st*-Passiv *setast* vorkommt; vgl. (47), (48).

(47) Tey høvdu harmoniku við, onkur **setti seg at spæla**, og tey fóru at syngja: [...].  
(HEI-JP1 182)

‚Sie hatten eine Harmonika mit, jemand fing an zu spielen, und sie begannen zu singen.‘

(48) Tað var ein natúrlig ting, og eingin **settist at gráta** um tað. (HEI-M 80)

‚Das war eine natürliche Sache, und niemand fing deswegen zu weinen an.‘

In diesen Verbindungen erscheint hauptsächlich *seta* als V1. *Leggja* findet sich im Korpus seltener und fast ausschließlich in Kollokationen wie ‚sich schlafen legen‘. *Stilla* ist in dieser Konstruktion nicht belegt; in der Bedeutung ‚(sich) stellen‘ ordnet man es ohnehin als „nyere ord“ (*Føroysk-donsk orðabók (FDO)* 1961:413) ein.

In allen färöischen Korpustexten außer in den Zeitungen sind die *seta*-Syntagmen häufiger vertreten als die entsprechenden Konstruktionen in den Quellen zum Festlandskandinavischen. Dies lässt darauf schließen, dass die färöischen Verbindungen etwas stärker etabliert sind.

Die *seta/leggja*-Konstruktionen zeigen an, dass die VP2-Situation gerade beginnt; sie tragen eine inchoative Bedeutung. Dass die lokale Komponente des Hinsetzens/-legens dabei deutlich verblasst sein kann, belegen Beispiele wie (49) und (50). In (49) sagt der Vortext explizit aus, dass der Subjektreferent bereits liegt. In (50) legt der Vortext im Zusammenhang mit dem Wissen über den erwartbaren Handlungsablauf bei Geschäftsbesprechungen nahe, dass die Ich-Figur während der Äußerung bereits sitzt. Die Formulierung *eg setti meg at lesa* referiert somit nicht auf ein Hinsetzen, sondern ausschließlich auf den Beginn des Lesens, etwa wie dt. *sich an eine Arbeit setzen*.

(49) So fer hann ljóðliga niður aftur og **leggur seg, festir í pípuna og leggur seg at roykja**. (BRÚ1 70)

‚Dann geht er leise wieder zu Bett und legt sich hin, zündet die Pfeife an und fängt an zu rauchen.‘

(50) Stjórin var har, hann sat við eitt stórt borð, ein skarpur maður, kvikur í brøgdum við ljósum purlum. Vit tóku hann í hondina, og hann bjóðaði okkum sess. Teir fóru at tosa saman. Eitt blað lá á borðinum, eg tók eftir tí og **setti meg at lesa** og skilti á lagnum, at teir stundum tosaðu um meg. (HEI-JP1 188)

„Der Direktor war da, er saß an einem großen Tisch, ein markanter Mann, rasch in (seinen) Bewegungen, mit hellen Locken. Wir gaben ihm die Hand, und er bot uns an zu sitzen. Sie begannen zusammen zu reden. Eine Zeitung lag auf dem Tisch, ich griff nach ihr und fing an zu lesen und erkannte am Tonfall, dass sie gelegentlich über mich sprachen.“

**Typ IIa** ist im Färöischen mit mehreren Varianten vertreten, die sich teilweise in ihrer grammatischen Bedeutung unterscheiden. Henriksen (2000:44f., 179) verzeichnet folgende Konstruktionen: *vera at VP-INF*, *vera at at VP-INF*, *vera um at VP-INF* sowie *vera við at VP-INF*, wobei die letztgenannte möglicherweise eine Lehnbildung zu dän. *være ved at VP-INF* ist. Im Widerspruch zu Henriksens (2000) Angaben hält Sandøy (1986:67–75) die Konstruktionen *vera at VP-INF* und *vera at at VP-INF* unter Berufung auf den färöischen Sprachwissenschaftler Chr. Matras für Relikte. Im Korpus der vorliegenden Arbeit sind keine *vera at (at)*-Verbindungen vertreten, was jedoch Zufall sein kann. Dagegen finden sich im Korpus Beispiele mit adverbialen Erweiterungen wie *vera um reppið at VP-INF* ‚drauf und dran sein zu VP-INF‘, *vera líka við at VP-INF* ‚gleich am VP-INF sein‘, *vera nær við at VP-INF* ‚nahe am VP-INF sein‘.

Von den Typ IIa-Konstruktionen besitzt allein die Verbindung *vera við at VP-INF* eine aspektuelle Lesart; vgl. Bsp. (51). Die anderen Syntagmen haben sich wie ihre festlandskandinavischen Entsprechungen in eine temporal-modale Richtung entwickelt. Henriksen (2000:44f.) zufolge haben sie dabei jedoch die modal-irreale Stufe auch in Vergangenheitskontexten bislang nicht erreicht. Er unterscheidet ausdrücklich Sätze mit der Konditionalisform von *munna* ‚werden‘, die auf eine nicht eingetretene Verbalhandlung verweisen, und Sätze mit Konstruktionen vom Typ IIa, die auf eine zum Referenzzeitpunkt bevorstehende Verbalhandlung referieren, deren Eintreten offengelassen wird; vgl. (52a–b). In kontrafaktischen Kontexten sind Typ IIa-Konstruktionen deshalb blockiert; vgl. (53a–b).

(51) Eg var við at koma fyri meg og vágaði mær á føtur. (ISA2 108)

„Ich war dabei, zu mir zu kommen, und wagte mich auf die Füße.“

(52a) Teir mundu farið (men fóru ikki). (Henriksen 2000:44)

„Sie wären gegangen (sind es aber nicht).“

(52b) Teir vóru um at fara (lidnir til at fara og fóru kanska). (Henriksen 2000:44)

„Sie waren dabei zu gehen (fertig zum Gehen und sind vielleicht gegangen).“

(53a) \*Tað rullaði so illa, at drongurin var um at fáa sjóverk. (Henriksen 2000:45)

„Es schaukelte so schrecklich, dass der Junge dabei war, seekrank zu werden.“

(53b) Tað rullaði so illa, at drongurin mundi fingið sjóverk. (Henriksen 2000:45)

„Es schaukelte so schrecklich, dass der Junge beinahe seekrank geworden wäre.“

Die *vera*-Verbindungen vom Typ IIa selektieren auch solche VP2, die das V1-Lexem im Kern enthalten; vgl. (54). Dies deutet auf eine fortgeschrittene Grammatikalisierung hin.

- (54) *Tá ið dansilýsingarnar vóru um at vera av, tók eg hornið og snaraði.* (ISA2 166)  
 ‚Als die Tanzreklamebeiträge so gut wie vorbei waren, nahm ich den Hörer und wählte.‘

In der Bedeutung ‚wohnen, sich vorübergehend aufhalten‘ erscheint die feste Verbindung *vera at vera* + Lokaladverbial zunächst wie eine rein idiomatische Konstruktion, die nur zufällig die gleiche Oberflächenform wie die Imperfektivitätsmarker vom Typ IIa besitzt; vgl. *eg var í Havn at vera* ‚ich hielt mich in Tórshavn auf‘, *hon var at vera hjá abbanum og ommuni* ‚sie wohnte bei [ihrem] Großvater und [ihrer] Großmutter‘ (*Føroysk orðabók (FO)* 1998:1367). Die idiomatische Bedeutung lässt sich jedoch aus der aspektuellen herleiten: Die progressive Konstruktion *vera (við) at VP2* bewirkt, dass die VP2-Situation mit einer aktuellen statt einer unspezifischen oder habituellen Perspektive gekoppelt wird; vgl. *Hann roykir* ‚(1) Er raucht jetzt; (2) Er raucht gewohnheitsmäßig/ist Raucher‘ vs. *Hann er við at roykja* ‚Er ist am rauchen‘. Auf diese Weise aktualisiert die *vera (við) at*-Verbindung auch das Zustandsverb *vera* als VP2, so dass es die Lesart ‚vorübergehend sein‘ erhält; vgl. auch Henriksen (2000:45).

Zur Absentiv-Konstruktion besteht bei Typ IIa ein formaler wie auch ein semantischer Unterschied; vgl. (55a) vs. (55b).

- (55a) *Hann var at eta hjá teimum.* ‚Er war bei ihnen am essen [und nicht am kochen].‘

- (55b) *Hann var og át hjá teimum.* ‚Er war bei ihnen essen [und nicht bei sich zu Hause].‘

Für **Typ IIb** sind im Korpus *vera í ferð við at VP-INF* und, je nur einmal, *vera í holtur við at VP-INF*, *vera á veg at VP-INF* und *vera í gongd við at VP-INF* vertreten; vgl. Bsp. (56)–(59). Dabei verzeichnen die Wörterbücher die letztgenannte Konstruktion weder auf färöischer Seite unter dem Lemma *gongd* noch ausgehend vom dänischen Lemma *gang*. An deren Stelle lassen sich andere Kandidaten in den Wörterbüchern ausfindig machen: *vera í takferð við nakað*, *vera í takholt við nakað* u.Ä., die im Korpus nicht belegt sind. Lediglich *Føroysk-ensk orðabók* (2007) (FEO) widmet sich unter dem Lemma *gongd* ausführlicher den Verbindungen *fara/koma/seta/vera í gongd (við)* ‚(mit) ... in Gang gehen/kommen/setzen/sein‘ und gibt für die Variante *vera í gongd við at* mit VP-Anknüpfung das progressive Äquivalent ‚be-ing‘ an.

- (56) *Hann var í ferð við at tosa seg heitan, [...].* (ISA2 239)  
 ‚Er war dabei, sich heißzureden, [...].‘

- (57) Eina tíð hevði eg nú verið í holtur við at skrúva jarnstengurnar á stýrhúsinum av, [...]. (ISA1 175)  
 ‚Eine Zeitlang war ich nun damit beschäftigt gewesen, die Eisenstangen des Steuerhauses abzuschrauben, [...].‘
- (58) [...], og nú vóru teir á veg at fullføra arbeiðið. (ISA1 240)  
 ‚[...], und nun waren sie dabei, die Arbeit zu vollenden.‘
- (59) Eisini vilja hesar boringar siga nakað um møguleikarnar at gera líknandi fund okkara megin markið, [...] har felagið í lötuni **er í gongd við at gera** rættiliga týðningarmiklar seismiskar kanningar. (ZEI *Sosialurin* 24.8.2005:18)  
 ‚Diese Bohrungen werden auch etwas über die Möglichkeiten sagen, einen vergleichbaren Fund auf unserer Seite der Grenze zu machen, wo das Unternehmen im Moment damit beschäftigt ist, sehr wichtige seismische Untersuchungen zu machen.‘

Die *gongd*-Verbindungen sind selten und werden eher mit Präpositionalobjekt als mit einer Verbalphrase konstruiert, z.B. *vera í gongd við arbeiðið* ‚mit der Arbeit zugehen sein‘. Die Suchmaschine *Google Danmark* (rech. 9.5.2006) zeigt zudem höhere Trefferzahlen für die ingressive Variante *fara í gongd við at VP-INF* als für die aspektuell-kursive Variante mit *vera*.

Im Korpus finden sich Belege für Typ IIB fast ausschließlich in den Texten (ISA1) und (ISA2). Diese einseitige Verteilung ist jedoch wahrscheinlich nur zufällig, denn die Konstruktionen werden von Muttersprachlern als mündlich und schriftlich unmarkiert eingestuft.

Semantisch folgen die Typ IIB-Konstruktionen ihren festlandskandinavischen Entsprechungen: Sie verweisen auf eine Verbalhandlung, die zur Referenzzeit bereits läuft und die auf ein bestimmtes Ziel ausgerichtet ist, dessen Erreichen jedoch offen bleibt. Beleg (56) zeigt, dass *vera í ferð við at* nicht nur mit intentionalen, sondern auch mit solchen Verben kompatibel ist, die auf eine vom Subjektreferenten nicht willentlich gesteuerte Verbalhandlung referieren. Analog ist *vera á veg at tosa seg heitan* denkbar, während die Syntagmen mit *í holtur* und *í gongd* nur intentionale VP2 selegieren: \**vera í holtur við at tosa seg heitan*, \**vera í gongd við at tosa seg heitan*.

Die Varianten mit *í ferð*, *á veg* und *í gongd* sind auch im Festlandskandinavischen vertreten. Ausgangspunkt ist hier jeweils ein directionales Konzept, dessen Hauptkomponente „physische Bewegung“ bei der Grammatikalisierung weitestgehend abgebaut worden ist. Das Syntagma mit dem Kern *í holt(ur)* findet sich hingegen nur im Färöischen. Dessen erstes Semem *holtur* ‚Wäldchen‘ (vgl. an. *holt*) kommt als Ausgangspunkt für das aspektuelle Syntagma kaum in Betracht. Zum einen enthält es semantisch keine Bewegungskomponente, wie sie für alle anderen Vertreter dieses Typs charakteristisch ist. Zum anderen gibt es (so gut wie) keinen Wald auf den Färöern, wodurch sich eine konzeptuelle Motivation hinter einer Konstruktion mit diesem Semem schwer finden lässt. Plausibler ist eine Rückführung auf ein anderes Semem: ‚sehr große Welle‘. Das Syntagma wäre hier metaphorisch „in einer sehr großen Welle mit VP sein“ → „sehr beschäftigt mit VP sein“ zu deuten. Diese Herleitung steht sowohl mit der färöischen Lebenswelt als auch mit der Bewegungs-

metaphorik der anderen skandinavischen Typ IIB-Konstruktionen im Einklang. Allerdings existiert das Substantiv *holt(ur)* – anders als *ferð*, *vegur* und *gongd* (und anders als dän./norw. *holt*, schwed. *hult*) – heute nicht mehr als freies Lexem im Färöischen, sondern nur noch in den Verbindungen *fara/geva seg/koma í holt(ur) við at VP-INF*, *vera í holtur við at VP-INF*. Die färöischen Wörterbücher enthalten keine etymologischen oder semantischen Angaben zu dem isolierten Lexem. Eine ausführliche Beschreibung findet sich nur in Jakobsens (1921:314f.) shetländischem Wörterbuch; dies ist zudem die einzige Stelle, die die Bedeutung „sehr große Welle“ verzeichnet. Diese Bedeutung auch für das ältere Färöisch anzunehmen, ist aufgrund der nahen Sprachverwandtschaft und aufgrund der inhaltlichen Plausibilität in Bezug auf das Syntagma *í holt(ur) við* vertretbar; einen eindeutigen Nachweis gibt es jedoch nicht.

Die Typ IIB-Konstruktionen sind auch syntaktisch außergewöhnlich, weil sie eine Objekt-V2-Inversion erlauben; vgl. *morgunin eftir var hann í takferð við húsini hjá sær at ríva niður* ‚am Morgen danach war er damit beschäftigt, sein Haus niederzureißen‘ (FDO 1961:436f.). Die unmarkierte Satzgliedfolge wäre hier *morgunin eftir var hann í takferð við at ríva niður húsini hjá sær*; vgl. auch norw. *morgenen etter var han i ferd med å rive ned huset sitt* vs. \**morgenen etter var han i ferd med huset sitt å rive ned*.

**Typ III** ist im Färöischen variantenreich ausgebaut und fällt damit typologisch auf: Neben einer Konstruktion mit dem Lexem *halda* (*halda fram at VP-INF* mit den Abwandlungen *halda áfram (við) at VP-INF*, *halda á at VP-INF* nebst PK-Varianten) finden sich zwei weitere, in keiner anderen skandinavischen Sprache belegte Vertreter: *fáast við at VP-INF* und *takast við at VP-INF*. Ebert (2000:607) ordnet die *fáast við*-Verbindung (*takast við* fehlt bei ihr) ihrem Typ IV „BUSY“ zu. Nach dem System in Tab. 6/2 gehören die beiden sonderfäröischen Verbindungen jedoch zu Typ III, mit dessen Hauptvertreter *halda fram við at VP-INF* sie formale und semantische Parallelen verbinden (V1 aus dem semantischen Bereich „physische Aktivität“ + Partikel + Konjunktion).

Neben *fáast við at VP-INF* und *takast við at VP-INF* finden sich weitere, analog gebildete Syntagmen wie *starvast við* ‚(sehr) beschäftigt sein mit‘, *baksast við* ‚sich herumschlagen mit‘, *totast við* ‚sich (eifrig) bemühen um‘, die DFO (1998:102) als Äquivalente zu *være (travlt) beskæftiget med* verzeichnet, oder das mit *fáast við*, *takast við* umschriebene *havast at* in FO (1998:424). Während *fáast/takast við at VP-INF* vereinzelt im Korpus belegt sind, finden sich dort keine Beispiele für die anderen Verbindungen, die folglich noch stärker als Randerscheinungen einzustufen sind. Aus grammatikalisierungstheoretischer Sicht überrascht dieses Bild nicht: Bei Paradigmen mit relativ hoher und nicht klar umgrenzter Teilnehmerzahl sind für diese Teilnehmer im Einzelnen eher niedrige Frequenzen zu erwarten. Hinzu kommt die semantische und syntaktische Komplexität der Konstruktionen (analog zu norw. *holde på med å VP-INF*), die eine eher geringe Grammatikalisierung anzeigt.

Semantisch sind von den Typ III-Vertretern nur die beiden sonderfäröischen Konstruktionen *fáast við at VP-INF* und *takast við at VP-INF* (sowie die kaum frequenten Varianten *starvast/totast við* usw.) dem kursiven Aspekt zuzuordnen. Die frequentere *halda*-Konstruktion hat eine kontinuitive Bedeutung und bildet aufgrund dieses anderen Ausgangspunkts im Gegensatz zu norw. *holde på*/schwed. *hålla på* auch keine modal-hypothetische Lesart heraus; vgl. Bsp. (60). In diesem Zusammenhang sind Henriksens (2000:25) Angaben irreführend, da er, ohne zu differenzieren, *fáast/takast við at VP-INF* einer gemeinsamen Gruppe mit *halda fram at VP-INF* zuordnet.

(60) [...], tað er ein loynifelagsskapur, sum ger alt, alt, fyri at **halda fram við at vera** loyniligur. (ISA1 113)

„[...]„ das ist eine Geheimorganisation, die alles, alles dafür tut, geheim zu bleiben.“

Weil sich schwer Beispiele für die sonderfäröischen Konstruktionen *fáast við at VP-INF* und *takast við at VP-INF* finden lassen, werden an dieser Stelle alle Belege aus dem Korpus und aus der Sekundärliteratur aufgeführt; siehe Bsp. (61)–(67). Diese wenigen Sätze ermöglichen keine umfassende Beschreibung der Konstruktionen, geben aber Aufschluss über einige ihrer wesentlichen Eigenschaften.

(61) Lærarin **tókst við at kóka** sær ein spón av vellingi og svaraði blíðliga aftur, at tað var gaman í. (BRÚ1 103)

„Der Lehrer war damit beschäftigt, sich ein bisschen (wörtl.: einen Löffel) Milchsuppe zu kochen, und antwortete freundlich zurück, dass [ihm] das eine Freude sei.“

(62) Tað var hildið upp at regna, so menn **fungust við at vera** í bønnum og sovordíð. (BRÚ2 46f.)

„Es hatte aufgehört zu regnen, so dass die Männer damit beschäftigt waren, auf der Weide zu sein und Ähnliches.“

(63) Göran var ógvuliga bilsin at frætta, at eg **fekst við at skriva**, og helt tað vera sera forvitnisligt. (HEI-JP2 84)

„Göran war sehr erstaunt zu erfahren, dass ich mich mit Schreiben beschäftigte, und [er] fand, das sei sehr interessant.“

(64) Tit, sum eru so býttir at **takast við at skriva**, eiga aldrin sýru í vegg. (ISA1 16)

„Ihr, die ihr so hoffnungslos seid, euch mit schreiben zu beschäftigen, besitzt nicht mal das Salz für die Suppe (wörtl.: den Sauerampfer an der Wand).“

(65) Hann fekst við at smíða ein leyp. (Henriksen 2000:45)

„Er war damit beschäftigt, einen Leyp [= einen färöischen Tragekorb] herzustellen.“

(66) Og í tí hann fór gangandi fram við vatninum í Galileu, sá hann Símun og Andrias, bróður Símunar, **fáast við at seta** gørn á vatninum, tí at teir vóru fiskimenn. (Mark. 1,16 nach *Biblia* 2000)

„Und indem er am See in Galiläa entlangging, sah er Simon und Andreas, Simons Bruder, sich damit beschäftigen, Netze ins Wasser zu legen, denn sie waren Fischer.“

(67) Sum hann nú gekk fram við vatninum í Galileu, sá hann tveir bróður, Símun, ið nevnist Pætur, og Andrias, bróður hansara, ið **fingust við at seta** görn í vatnið, tí at teir vóru fiskimenn. (Matt. 4,18 nach *Bíblia* 2000; abgewandelt in Barnes/Weyhe 1994:211, Ebert 2000:635)

„Wie er nun an dem See in Galiläa entlangging, sah er zwei Brüder, Simon, der Petrus genannt wurde, und Andreas, seinen Bruder, die damit beschäftigt waren, Netze ins Wasser zu legen, denn sie waren Fischer.“

Während die Sätze (61), (62) sowie (65)–(67) auf ein einmaliges, aktuelles Geschehen referieren, geht aus dem jeweiligen Kontext zu den Beispielen (63) und (64) hervor, dass der Subjektreferent die VP2-Handlung zum Referenzzeitpunkt nicht ausführt. Vielmehr bezieht sich das Prädikat auf einen weiter gefassten Zeitraum. Die *fáast/takast við*-Verbindungen decken somit sowohl progressive als auch habituelle Kontexte ab.

Die *fáast/takast við*-Syntagmen referieren auf intentionale, dynamische und andauernde Handlungen. Demzufolge ist zu erwarten, dass sie weder Subjekte noch VP2 selektieren, deren Referenzen im Widerspruch zu diesen Eigenschaften stehen (z.B. durch die Merkmale [–belebt] beim Subjekt oder [–dyn], [–dur] bei VP2); vgl. (68a–b) vs. (68c–d). Bsp. (62) oben mit dem statischen Verb *vera* an V2-Position scheint diese Annahme auf den ersten Blick zu widerlegen, jedoch wird *vera* hier in der Verbindung *vera í bønnum* ‚auf der Weide sein‘ im übertragenen Sinne ‚auf der Weide arbeiten‘ und damit dynamisch verwendet.

(68a) \*Ballónin fekst við at spreingjast.

„Der Ballon war damit beschäftigt zu platzen.“

(68b) \*Maðurin fekst við at spreingjast av forvitni.

„Der Mann war damit beschäftigt, vor Neugier zu platzen.“

(68c) Maðurin fekst við at spreingja grót.

„Der Mann war damit beschäftigt, Felsbrocken zu sprengen.“

(68d) Maðurin var um at spreingjast av forvitni.

„Der Mann war am platzen vor Neugier.“

Eine der norwegischen *drive*-PK vergleichbare färöische Konstruktion ist *dríva á at VP-INF*, auf die DFO (1998) unter den Lemmata *bog* und *hænge* (mit dem Äquivalent *dríva á at lesa* für dän. *hænge over bøgerne* ‚über den Büchern hängen; intensiv am lernen/lesen sein‘) verweist. Unter dem Lemma *hænge* gibt DFO (1998) außerdem für *hænge flittigt i* → fär. *dríva á* und für *hæng i!* → fär. *drív á!* an; vgl. auch DFO (2005:290) mit der Äquivalenz dän. *hænge i* → fär. *dríva á*. Die *dríva*-Konstruktion hat wie ihre norwegische Entsprechung eine intensivierende Funktion. Verbindungen wie *genturnar dríva á at arbeiða fisk til langt út á kvøldið* ‚die Mädchen sind intensiv bei der Fischverarbeitung bis spät in den Abend hinein‘ oder *teir drivu á at lossa skipið, til lastin var tóm* ‚sie arbeiteten intensiv, das Schiff zu löschen, bis der

Laderaum leer war‘ sind möglich, jedoch anders als im Norwegischen nicht in PK-, sondern in infinitivischer Form.

Die *dríva*-Verbindung wurde bislang nicht von der färöischen Forschung wahrgenommen: Sie findet sich weder bei Henriksen (2000) noch in *FO* (1998) unter dem Lemma *dríva* oder in *DFO* (1998), *DFO* (2005) unter *drive*. Hier sind nur fär. *fáast/takast/stríðast/baksast við eitt* verzeichnet. Dies ist vermutlich auf ihre niedrige Frequenz zurückzuführen; im Korpus der vorliegenden Arbeit ist sie nicht belegt. Lediglich *FEO* (2007) erwähnt unter dem Lemma *dríva* zumindest *dríva upp á* mit dem Äquivalent *be busy with*. Vor allem im gesamtscandinavischen Vergleich ist die Konstruktion trotz ihrer niedrigen Frequenz erwähnenswert, weil sie eine norwegisch-färöische Gemeinsamkeit in Abgrenzung zum Schwedischen und Dänischen zeigt.

Ein Absentivmarker in PK-Form ist im Färöischen ebenfalls vorhanden: *vera og VP-FIN*; vgl. Bsp. (69) wie auch Sandøy (1986:113), Henriksen (2000:45). Zusammen mit dem Adverbial *út* ist daneben auch der infinitivische Anschluss belegt; vgl. *Eina ferð vóru teir út at rógva* ‚Einmal waren sie zum Fischen draußen‘ (Lockwood 1977:144).

(69) Karin Suffía og Súsanna og Regin og Edvard **høvdu verið og biddað** vinningar. (HEI-M 45)

‚Karin Suffía und Súsanna und Regin und Edvard waren Gewinne [für das geplante Bingo-Spiel] erbetteln gewesen.‘

Die frequenten Verben *fara* und *taka* bilden im Färöischen inchoativ-futurische Konstruktionen. Holm (1958:40–51) bespricht diese beiden Typen ausführlich in ihren unterschiedlichen Bedeutungen. Als diachronen Befund arbeitet er heraus, dass in älteren Quellen der *taka*-Typ deutlich dominiert und der *fara*-Typ seltener auftritt, während sich das Verhältnis in neuerer Zeit mit frequentem *fara*-Typ und weniger frequentem und eher schriftsprachlich-gehobenem *taka*-Typ umgekehrt hat. In dieser Hinsicht konvergiert das Färöische mit dem Isländischen und entfernt sich von den festlandskandinavischen Sprachen, die *ta(ga/ge)*-Verbindungen vorziehen.

Die Bedeutung der färöischen *fara-/taka*-Konstruktionen ist überwiegend inchoativ oder bei *fara* auch – Holm (1958:44) zufolge häufiger als im Isländischen – rein futurisch. Die beiden Verbindungen sind gelegentlich durch die Partikel *til* erweitert. Henriksen (2000:45) führt zusätzlich die Variante *taka á at VP-INF* an, die das abrupte, energische Einsetzen einer tendenziell kurzzeitigen Handlung stärker betont; vgl. (70).

(70) Hann tók á at rógva. (Henriksen 2000:45) ‚Er fing energisch zu rudern an.‘

Holm (1958) erwähnt für das Färöische nur die infinitivischen Verbindungen *fara (til) at VP-INF* und *taka (til) at VP-INF*; Henriksen (2000) führt außerdem PK-

Varianten auf. Dass es sich dabei um sehr junge Erscheinungen handelt, die Holm 1958 noch nicht gekannt haben kann, widerlegen Vorkommen im Text (BRÚ1) von 1948 (der auch zu Holms Korpus gehört); vgl. Bsp. (71), (72).

- (71) Nú sat hon og ræddist fyri, fólk skuldi tosa um, at hon, so títt og knapt maðurin fekk eitt oyra, skuldi **fara og snolla** seg upp. (BRÚ1 86f.)  
 ‚Nun saß sie (da) und ängstigte sich davor, dass die Leute reden würden, dass sie, sobald ihr Mann ein Öre bekam, anginge sich herauszuputzen.‘
- (72) So einuferð, hundurin gekk væl fyri, **tók eg og hirdi** hømliuna upp undir halan á honum. (BRÚ1 94)  
 ‚Einmal, als der Hund schön voranging, steckte ich ihm den Sauerampferstengel unter den Schwanz.‘

Das Nebeneinander infinitivischer und pseudokoordinierender Konstruktionen ist aus den festlandskandinavischen Sprachen bekannt; vgl. norw. *ta til å VP-INF* vs. *ta og VP-FIN*. Laut Henriksen (2000:45) geht mit dem syntaktischen Unterschied im Färöischen ein Bedeutungsunterschied einher: Die PK-Varianten referieren auf eine intentionale, oftmals energisch ausgeführte Handlung (*framtaksgerð* ‚Initiativ-Handlung‘); vgl. Bsp. (73), (74). Die infinitivischen Varianten sind an eine weniger spezifische inchoative Bedeutung gekoppelt (*byrjandi gerð* ‚beginnende Handlung‘); vgl. (75)–(77).

- (73) Hann fór og drap tarvin. ‚Er tötete den Stier kurzentschlossen.‘  
 (74) Hon tók og bardi hann av. ‚Sie verprügelte ihn ordentlich.‘  
 (75) Tað fer at regna. ‚Es fängt an zu regnen.‘  
 (76) Teir fóru at bjarga bátinum. ‚Sie begannen das Boot zu bergen.‘  
 (77) Nú tekur at lýsa fyri degi. ‚Nun beginnt es zu dämmern [morgens].‘

(Beispiele aus Henriksen 2000:45)

Der semantische Unterschied wird deutlich, wenn man die infinitivischen Sätze (75)–(77) in PKs umwandelt. Dies geht entweder mit einer Bedeutungsveränderung einher oder führt zu inakzeptablen Sätzen, wenn das Subjekt und/oder die VP2 semantisch nicht mit der intentionalen PK-Bedeutung kompatibel sind; vgl. (75a)–(77a). Umgekehrt lassen sich die PK-Varianten zwar stets in akzeptable infinitivische Konstruktionen überführen (da bei der infinitivischen Variante die Selektionskriterien weniger spezifisch sind als bei der PK), dabei verschiebt sich jedoch auch hier die Bedeutung merklich; vgl. (73a)–(74a): Das infinitivische Syntagma referiert ausschließlich auf den Beginn einer Verbalhandlung, während sich die PK auf die gesamte Verbalhandlung bezieht, d.h. auch deren Abschluss impliziert.

- (73a) Hann fór at drepa tarvin. ‚Er entschloss sich/Er begann, den Stier zu töten.‘  
 (74a) Hon tók at berja hann av. ‚Sie fing an, ihn zu verprügeln.‘

(75a) \*Tað fer og regnar.

(76a) Teir fóru og bjargaðu bátinum. ‚Sie fuhren (hinaus) und bargen das Boot.‘

(77a) \*Nú tekur og lýsir fyrri degi.

Zusammenfassend ist zu den färöischen Imperfektivitätsmarkern festzuhalten: Die festlandskandinavischen Muster sind auch hier vertreten, allerdings nicht immer in der gleichen grammatischen Bedeutung. Die PK ist der mit Abstand frequenteste Imperfektivitätsmarker. Hinzu kommt ein frequenter und differenzierter ausgebauter inchoativer Bereich mit *fara*, in dem das Färöische eher dem Isländischen ähnelt. Typ IIa mit *vera*-Verbindungen ist weitgehend temporalen Bedeutungen vorbehalten. Mit *fáast við at VP-INF*, *takast við at VP-INF* sowie *vera í holtur við at VP-INF* finden sich darüber hinaus einige sonderfäröische Konstruktionen.

## 6.6. PKs? und andere Imperfektivitätsmarker im Isländischen

Die isländischen Grammatiken und Überblicksdarstellungen schenken dem Aspektualitätsbereich traditionell mehr Aufmerksamkeit als die entsprechenden Werke zu den anderen skandinavischen Sprachen. Dies ist der Tatsache geschuldet, dass das Isländische über einige stark grammatikalisierte, gut etablierte und weitgehend obligatorische Konstruktionen verfügt, siehe Tab. 6/7.

	Zeitbezug ausgehend vom Referenzzeitpunkt (Aspektualitätstyp)	Konstruktionstyp	Beispiele
(i)	unmittelbare Vergangenheit (resultativ)	<i>vera búinn að VP-INF</i> <sup>91</sup> ,gerade fertig sein zu VP-INF‘	<i>Hann er búinn að lesa.</i> ,Er ist gerade mit Lesen fertig.‘
(ii)	unmittelbare Gegenwart (progressiv)	<i>vera að VP-INF</i> ,sein zu VP-INF‘	<i>Hann er að lesa.</i> ,Er ist am lesen.‘
(iii)	unmittelbare Zukunft (inchoativ)	<i>fara að VP-INF</i> <sup>92</sup> ,(gleich) VP-INF werden/ anfangen zu VP-INF‘	<i>Hann fer að lesa.</i> ,Er wird gleich lesen/ Er fängt an zu lesen.‘

Tab. 6/7: Die wichtigsten Aspektualitätsmarker im Isländischen.

Mit den Konstruktionen in Tab. 6/7 hat das Isländische zusätzlich zu Perfekt- und Futurmarkern, die sich weitgehend analog zu denen der anderen skandinavischen

<sup>91</sup> Die partizipiale Komponente in *vera búinn að VP-INF* steht in Genus-Numerus-Kongruenz zum Subjekt; Ausnahmen bilden subjektlose Sätze wie *Mér er búið að vera kalt síðan í gær* ‚Mir ist seit gestern kalt (wörtl.: Mir ist fertig, kalt zu sein, seit gestern)‘.

<sup>92</sup> Die Konstruktion *fara að VP-INF* selegiert auch mit dem V1 identische V2-Lexeme; vgl. *Salomón fór að fara í göngutúra* ‚Salomon fing an, Spaziergänge zu unternehmen (wörtl.: S. begann, auf Spaziergänge zu gehen)‘ (Kárason 1994:61). Dies deutet auf eine weiter fortgeschrittene Grammatikalisierung hin; vgl. Heine (1993:60), Lehmann (1995:141).

Sprachen verhalten, Ausdrücke für unmittelbar abgeschlossenes und unmittelbar bevorstehendes oder gerade beginnendes Geschehen grammatikalisiert. Zwischen den Stufen (i) und (ii) gibt es mit Konstruktionen wie *vera nýbúinn að* VP-INF ‚gerade eben fertig sein zu VP-INF‘ weitere Nuancierungsmöglichkeiten,<sup>93</sup> ebenso zwischen den Stufen (ii) und (iii) durch beispielsweise eine Kombination der beiden Ausdrücke: *vera að fara að* VP-INF ‚dabei sein, zu VP-INF zu beginnen/gerade eben anfangen zu VP-INF‘. Das isländische System erweist sich somit als außergewöhnlich differenziert. Darüber hinaus fallen die enge Verzahnung mit dem Tempussystem<sup>94</sup> und die Symmetrie und Systematik ins Auge, mit der die vorliegenden Konstruktionen die möglichen Zeitbezüge Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft abdecken.

Während sich die Grammatiken, Überblicksdarstellungen und Forschungsbeiträge wie Einarsson (1949:143–147), Benediktsson (1976), Pétursson (1978:107–110), Kress (1982:152–162), Bonner (1995:53–56), Thráinsson (1994:162f.), Wide (1998), Scholten (2000:259–261) und Þráinsson (2005:486–496) mehr oder weniger ausführlich den in Tab. 6/7 vorgestellten Syntagmen widmen, gerät die Frage, ob das Isländische über weitere, eventuell weniger frequente Imperfektivitätsmarker verfügt, meist in den Hintergrund. Um auch solche Vertreter zu erfassen und einen typologischen Vergleich mit den anderen skandinavischen Sprachen zu ermöglichen, untersucht die vorliegende Arbeit, ausgehend von den festlandskandinavischen und färöischen Konstruktionen, mögliche Vertreter in Blöndal (1920–24), *Dönsk-íslensk orðabók (DÍO)* (1973), Jónsson (1994) und *Íslensk orðabók (ÍO)* (2002) sowie in den folgenden beiden Romanen:

(JAK) Jakobsdóttir, Svava (1989): *Undir eldfjalli*.

(KÁR) Kárason, Einar (1994): *Kvikasilfur*.

Eine größere Korpusuntersuchung wie zu den anderen skandinavischen Sprachen wird diesem Kapitel jedoch nicht zugrundegelegt, weil das Isländische keine PK etabliert hat. Deshalb wird hier auf einen quantitativen Vergleich mit den anderen Imperfektivitätsmarkertypen verzichtet. Interessanter ist die Frage, wie isländische Übersetzer mit den festlandskandinavischen Imperfektivitätsmarkern umgehen. Darum werden neben (V1-schwed/isl) (Lindgren: *Emil i Lönneberga/Emil í Katt-holti*) zwei weitere Vergleichstexte herangezogen:

<sup>93</sup> Bonner (1995:44) nennt darüber hinaus die mit *búinn* kombinierbaren Präfixe *ó-* ‚noch nicht‘, *hálf-* ‚halb‘, *full-* ‚ganz‘, *út-* ‚ganz‘.

<sup>94</sup> Die Grenzen zwischen dem Aspekt- und dem Tempussystem lassen sich im Isländischen schwer ziehen. U.a. herrscht Uneinigkeit darüber, worin sich *vera búinn að* VP-INF und das Perfekt *hafa* VP-SUP unterscheiden; vgl. Wide (1998:451f.). Zudem bildet das Isländische über Modifikation oder Kombination einzelner Komponenten in den Konstruktionen weitere Verbindungen, die neue Bedeutungsnuancen ausdrücken; z.B. *hann verður búinn að vinna kl. 10* ‚er wird 10 Uhr fertig sein zu arbeiten‘ (≈ Futur II; vgl. *hann skyldi hafa unnið þetta til kl. 10* ‚er sollte dies bis 10 Uhr gemacht haben‘).

(V2-schwed) Lindgren, Astrid (1985 [1945]): *Pippi Långstrump*.

(V2-isl) Lindgren, Astrid (1970): *Lína Langsokkur*.

(V3-norw) Hamsun, Knut (1992 [1898]): *Victoria*.

(V3-isl) Hamsun, Knut (1912): *Viktoría*.

Der frequenteste isländische Imperfektivitätsmarker ist die bereits in Tab. 6/7 genannte Verbindung *vera að* VP-INF. Zusammen mit dem einfachen Prädikat bildet sie ein der englischen *simple form* vs. *progressive form* vergleichbares aspektuelles Kontrastpaar; vgl. (78). Gleichzeitig ist sie die einzige obligatorische Aspektkonstruktion in den skandinavischen Sprachen.

(78) isl. hann er að lesa ‚er ist am lesen‘ vs. hann les ‚er liest‘  
 engl. he is reading vs. he reads

Als ursprüngliche Form benennt Benediktsson (1976:41) aisl. *vera at at* VP-INF, das der heutigen dänischen Verbindung *være ved at* VP-INF weitgehend vergleichbar ist. Typologisch ist das isländische Syntagma deshalb dem **Muster IIa** zuzuordnen. Im Zuge der Grammatikalisierung und Obligatorisierung der isländischen Konstruktion ist eine der beiden *at*-Komponenten geschwunden. Belege diachroner Varianten wie (79a) und (79b) legen nahe, dass das erste der beiden *at*, d.h. die lokale Komponente getilgt wurde.<sup>95</sup> Dafür spricht ferner, dass das verbliebene *að* von den Sprachbenutzern als Infinitivzeichen aufgefasst wird<sup>96</sup> und dass sich ähnliche Kürzungen auch in den anderen skandinavischen Sprachen finden, z.B. schwed. ugs. *vara i färd með att* VP-INF → *vara i färd att* VP-INF; norw. *holde på með å* VP-INF → *holde på å* VP-INF. Dagegen ist in keinem vergleichbaren Fall zuerst das Infinitivzeichen geschwunden. Weil mit dem ersten *at* vermutlich die lokale Komponente getilgt ist, muss die typologische Zuordnung bei *vera að* VP-INF auf diachrone Kriterien zurückgreifen. Nach dem synchronen Erscheinungsbild ließe sich das Syntagma nur schwer einem der vier Imperfektivitätsmarkertypen zuweisen.

(79a) oc **erv** þeir **at** allan dagin **at taka** hæstin oc geta æigi tekít  
 (*Pidreks saga af Bern*; ca. 1300.; zit. nach Benediktsson 1976:35)

(79b) ok **eru** þeir allan daginn **ad taka** hann og fá þó ei tekít  
 (*Pidreks saga af Bern*, Nachschrift aus dem 17. Jh.; zit. nach Benediktsson 1976:35)

‚und sind sie den ganzen Tag dabei, das Pferd/es zu fangen und bekommen [es] nicht gefasst‘

<sup>95</sup> Auf die mögliche Aussagekraft dieses Beispiels aus Benediktsson (1976:35) hinsichtlich der *at*-Tilgung weist Groenke (1993:156) hin. Beide Autoren enthalten sich jedoch einer Interpretation dieser Belege.

<sup>96</sup> Vgl. auch Josefsson (1991:152) mit der wörtlichen Umschreibung ‚Palli is to read‘ für isl. *Palli er að lesa*.

Durch den Komponentenabbau ist die isländische Konstruktion im Vergleich zu dän. *være ved at VP-INF* phonologisch leichter. Gleichzeitig gibt sie die Richtung vor, in die sich Konstruktionen wie die dänische entwickeln könnten.

Die isländische Konstruktion ist nur mit [+dyn]-Vollverphrasen kombinierbar; vgl. Pétursson (1978:107). Einarsson (1949:144) listet die blockierten VP2 (die nach Vendlers (1967) System teilweise als [+dyn] einzustufen wären) auf, u.a.: *vita* ‚wissen‘, *kunna* ‚können‘, *eiga* ‚besitzen‘, *hafa* ‚haben‘, *vera* ‚sein‘, *búa* ‚wohnen‘, *sitja* ‚sitzen‘, *liggja* ‚liegen‘, *verða* ‚werden‘, *sofa* ‚schlafen‘, *líka* ‚mögen‘, *elska* ‚lieben‘, *hata* ‚hassen‘, *rigna* ‚regnen‘, *snjóa* ‚schneien‘. Demnach stünde die Konstruktion in der Aspektualitätshierarchie nach Comrie (1976:25) auf der progressiven Stufe. Jedoch wird diese Grundregel in bestimmten Kontexten unterlaufen, um auch Zustände wie *hugsa* ‚glauben, meinen, denken‘ oder *vilja* ‚wollen‘ zu aktualisieren; vgl. (80). Deshalb ist dem Syntagma wie den entsprechenden festlandskandinavischen und färöischen Konstruktionen eher eine kursive Lesart zuzuschreiben.

- (80) Nei, ég **er** nú **að hugsa** hvernig það hafi verið að giftast inn í svona ætt... (KÁR 76)  
 ‚Nein, ich denke nur gerade daran, wie es gewesen ist, in eine solche Familie einzuheiraten...‘

In Verbindung mit punktuellen VP2 erzeugt die *vera að*-Konstruktion eine Iterierung oder referiert auf ein kurz bevorstehendes Ereignis (= temporale Lesart); vgl. Bsp. (81). Setzt man die Implikatur, dass eine solche Aussage zumeist nur dann relevant ist, wenn das jeweilige Ereignis nicht eingetreten ist, erhalten Sätze wie (81) eine modal-hypothetische Lesart. Damit folgt die isländische Konstruktion einem für Aspektualitätsmarker universell typischen Entwicklungsweg; vgl. Kap. 4.2.5.

- (81) Ég var að gefast upp. (KÁR 217)  
 ‚Ich war am (= kurz vorm) aufgeben.‘

Neben der Lesart „nánasta framtíð“ (‚naheste Zukunft‘) erwähnt Benediktsson (1976:25) für die Konstruktion *vera að VP-INF* auch eine zweite temporale Lesart „nýliðin fortíð“ (‚eben abgeschlossene Vergangenheit‘) anhand des Beispiels *hann var (rétt) að koma* ‚er ist eben gekommen‘; vgl. auch Bonner (1995:55). Hierbei ist jedoch fraglich, ob es sich tatsächlich um eine eigenständige Lesart handelt, die zur semantischen Grundausstattung des *vera að*-Syntagmas gehört, oder ob nicht eher eine kontextuell, insbesondere durch die Unmittelbarkeitskomponente des Adverbials *rétt* bedingte Bedeutung vorliegt. Analog ließe sich im Deutschen in bestimmten Kontexten eine Äußerung wie *ich komme gerade* als funktional äquivalent mit *ich bin gerade gekommen* interpretieren, ohne dass man der isolierten Präsensform die Lesart „Vergangenheit“ zuordnen würde.

In den drei Vergleichstexten finden sich insgesamt 99 Beispiele für kursive Konstruktionen in den isländischen Übersetzungen, denen in den Originaltexten lediglich ein einfaches Prädikat (oder eine PK-ähnliche Verbindung wie norw. *sitte der og VP-FIN*) gegenübersteht. In 93 dieser Fälle liegt im Isländischen eine *vera*

*að*-Konstruktion vor. Da diese Verbindung im Isländischen obligatorischen Status hat, überrascht diese Dominanz nicht.

Die *vera að*-Verbindungen werden in den isländischen Übersetzungen auffallend häufig bei direkter oder indirekter Figurenrede (in 55 der 93 Fälle), und hier vor allem in Fragen, Aufforderungen, Ausrufen u.Ä. gewählt; vgl. Bsp. (82), (83). Die vornehmliche Funktion dieser Konstruktionen ist dabei nicht eine Perspektivierung, sondern eine Intensivierung oder Modifizierung der Aussage. Entsprechend sind sie im Deutschen oft am besten durch Modalpartikeln wie *eigentlich, überhaupt, denn, doch, ja* wiederzugeben; vgl. Kress (1982:161), Bonner (1995:55). Damit folgt die *vera að*-Konstruktion auch in diesem Punkt der sprachübergreifend typischen Entwicklung, nach der Aspektualitätsmarker dazu tendieren, über Tempusmarker zu Modalitätsmarkern zu werden. Die Belegzahlen zeigen, dass der Anteil solcher modalen Verwendungen relativ hoch ist – im Falle der Vergleichstexte (V1)–(V3) liegt er sogar über 50 %.

(82) Nú ertu að skrökva, sagði Tommi. (V2-isl 11)

„Jetzt schwindelst du aber, sagte Tommi.“

(vgl. Nu ljuger du allt, sa Tommy. (V2-schwed 13))

(83) [...], svaraði Jóhannes. „Af hverju var hún að segja þetta um úlflíðinn á honum?“ (V3-isl 113)

„[...]“, antwortete Johannes. „Weswegen hat sie das von seinem Handgelenk bloß gesagt?“

(vgl. [...] Hvorfor sa hun det om hans håndledd? (V3-norw 141))

Im Gegensatz zu Typ IIa ist **Typ IIb** im Isländischen nicht vertreten. Weder im Korpus noch in den Wörterbüchern finden sich Syntagmen wie *\*vera í ferð við að VP-INF*, obwohl mit der Wendung *vera á ferð* ‚auf (einer) Reise sein‘ ein ähnlicher Ausgangspunkt wie in den anderen skandinavischen Sprachen gegeben ist. DÍO (1973) führt als Äquivalent für dän. *være i færd med at VP-INF* die Typ IIa-Konstruktion *vera að VP-INF* an. Ebenso fehlen Verbindungen mit dem Lexem *gangur* ‚Gang‘. Für *leið* ‚Weg‘ verzeichnet ÍO (2002:882) die als Futurumschreibung klassifizierte Verbindung *„vera á leið að gera e-ð ætla að fara að gera e-ð“* (‚auf dem Weg sein, etw. zu tun; beabsichtigen, etw. zu tun anzufangen‘), die Parallelen zu beispielsweise norw. *være på vei til å VP-INF* erkennen lässt.

Vergleichenden Untersuchungen lässt sich (explizit oder implizit) überwiegend entnehmen, dass das Isländische als einzige skandinavische Sprache keine PK herausgebildet hat; vgl. Askedal (1995a:119f., 146), Lødrup (2002:121f.). Aus diesem Rahmen fallen lediglich Ebert (2000:607; 636), die für das Isländische den **Typ I** „sittur [sic!] og“ verzeichnet, sowie Kress (1982:161) mit der Bemerkung „Die unmittelbare Nachbarschaft von Zustandsverben macht die kursive Konjugation überflüssig: *Ég sit og skrifa* (oder *er að skrifa*) ‚Ich sitze und schreibe‘.“<sup>97</sup> Diese erweckt

<sup>97</sup> Weil Kress in diesem Beispiel ungünstigerweise als V2 *skrifa* wählt, ein schwaches Verb der *kalla*-Klasse, bei der Infinitiv und 1.Sg.Präs.Ind.Akt. formal zusammenfallen, ist hier nicht zu er-

den Eindruck, dass Positionsverbkonstruktionen im Isländischen nicht nur nicht fremd, sondern sogar frequent und unmarkiert sind. Eine solche Annahme hält jedoch einer Überprüfung an einem Korpus nicht stand. In den Texten (KÁR) und (JAK) finden sich insgesamt zehn Belege mit Positionsverbkonstruktionen; z.B. (84). Diese geringe Anzahl ist weit entfernt von den PK-Textfrequenzen in den anderen skandinavischen Sprachen (vgl. Tab. 6/3–6/6). Von einer etablierten PK kann daher im Isländischen nicht die Rede sein. Belege wie *og nú sem hann stóð og var að búa sig undir lokaorðin* (KÁR 70) ‚und wie er nun so dastand und dabei war, sich auf seine Abschlussworte vorzubereiten‘ widerlegen zudem Kress' Behauptung, in Verbindung mit Positionsverben seien keine *vera að*-Konstruktionen zu erwarten. Jedoch zeigen diese zehn Belege, dass PK-ähnliche Verbindungen im Isländischen zumindest nicht gänzlich ungewöhnlich sind.

- (84) Hann fór að gráta. Hann **sat og drakk** grátandi heila nótt [...]. (KÁR 84)  
 ‚Er fing an zu weinen. Er saß da und trank weinend die ganze Nacht [...].‘

Diese Annahme unterstreichen insbesondere drei Fälle im Vergleichstext (V2), in denen im Isländischen eine Positionsverbkonstruktion gewählt wurde, ohne dass der Ausgangstext dies nahelegt; vgl. (85)–(87). Es ist jedoch schwer einzuschätzen, inwieweit hier durch die intensive Auseinandersetzung des Übersetzers mit dem Ausgangstext schwedische Interferenzen vorliegen. Unabhängig von dieser Interferenzfrage belegen diese Beispiele aber, dass Positionsverbkonstruktionen im Isländischen weniger markiert sind als beispielsweise im Deutschen, wo derartige Übersetzungen kaum akzeptabel wären; vgl. <sup>3</sup>*Zuerst war er so erstaunt, dass er nur stand und glotzte*; <sup>3</sup>*Die Lehrerin saß und dachte eine Weile nach*; <sup>3</sup>*Der starke Adolf stand und starrte sie an und begriff überhaupt nichts*.

- (85) Först bara gapade han en stund av ren förvåning, [...]. (V2-schwed 29)  
 ‚Zuerst glotzte er nur eine Weile vor lauter Verblüffung, [...].‘  
 Fyrst varð hann svo hissa, að hann **stóð bara og gapti**. (V2-isl 24)  
 ‚Zuerst war er so erstaunt, dass er nur dastand und glotzte.‘
- (86) Fröken funderade ihärdigt en stund. (V2-schwed 57)  
 ‚Das Fräulein dachte eine Weile angestrengt nach.‘  
 Kennslukonan **sat og hugsaði** málið um stund. (V2-isl 45)  
 ‚Die Lehrerin saß da und überdachte die Sache eine Weile.‘
- (87) Starke Adolf tittade på henne og begrep ingenting. (V2-schwed 107)  
 ‚Der starke Adolf guckte sie an und begriff nichts.‘  
 Aðólf sterki **stóð og glápti** og vissi hvorki upp né niður. (V2-isl 80)  
 ‚Der starke Adolf stand da und glotzte und wusste weder aus noch ein.‘

---

kennen, ob diese Konstruktion mit einer VP-INF oder einer analog zum Hilfsverb flektierten VP-FIN gebildet wird. Ein Beispiel wie *Ég sit og les* ‚Ich sitze da und lese‘ wäre in diesem Fall eindeutiger gewesen.

Ferner sind einige Äquivalenzen aufschlussreich, die Blöndal (1920–24) unter den Lemmata *sitja* und *standa* aufführt. Aspektuelle Bedeutungen lassen sich demnach im Isländischen auch durch eine Verbindung aus einem Positionsverb mit einer *að*-PP (‘*an/bei*-PP’) ausdrücken. Blöndal (1920–24:700) bringt die Formel „*s. að e-u* sidde og vøre beskæftiget med n-t“ (‘*an/bei* etw. sitzen; dasitzen und mit etw. beschäftigt sein’) und die Beispiele *s. að drykkju* ‚beim Trinkgelage sitzen → am trinken sein‘, *s. að tafl* ‚beim Schachspiel sitzen → Schach spielen‘ sowie *s. að mat sínum* ‚bei seinem Essen sitzen → am essen sein‘, die er allesamt mit dänischen PKs umschreibt: *sidde og drikke*, *sidde og spille Skak*, *sidde og spise*. Ähnliche Angaben finden sich in ÍO (2002:1280): „*sitja að e-u* [...] 2 vinna að e-u, vera að fást við e-ð“ (‘*an/bei* etw. sitzen [...] 2 an etw. arbeiten, mit etw. beschäftigt sein’). Auch wenn eine Reihe von Beispielen diesem Muster folgt, bleibt fraglich, ob es sich um eine produktive und flexible Möglichkeit der Innenperspektivierung handelt. Akzeptanzprobleme ergeben sich überall dort, wo die VP2 keine intentionale, länger andauernde Handlung ausdrückt, z.B. *³sitja að hnerra* (zu *hnerra* ‚(das) Niesen‘) ‚beim niesen sitzen‘. Damit dürfte die Konstruktion kaum eine Konkurrenz für Typ IIa darstellen, bei dem die entsprechenden VP2 unproblematisch sind; vgl. *vera að hnerra* ‚am niesen sein‘.

Bei *standa* rechnet Blöndal (1920–24:789) sogar mit einer „Bibet. af at vente“ (‘Nebenbedeutung ‚warten‘), die er durch „*s. og bíða* staa og vente“ (‘dastehen und warten’) und „*s. og horfa á e-ð* staa og se paa n-t“ (‘dastehen und etw. ansehen’) exemplifiziert. Die wenig zutreffende Erklärung „Nebenbedeutung ‚warten““ beruht auf einem Missverständnis: In den genannten Beispielen rückt die Durativitätskomponente des Positionsverbs verstärkt in den Vordergrund. Dieser temporale Schwerpunkt verleitet Blöndal zu der Interpretation ‚warten‘, die jedoch nicht von *standa* (das auch in diesen Kontexten nach wie vor ‚stehen‘ und nicht ‚warten‘ bedeutet), sondern vom gesamten Syntagma im jeweiligen Kontext ausgeht. Blöndals Analyse belegt jedoch, dass die isländischen Positionsverben zumindest die Komponente „längere Dauer“ auf benachbarte VPs übertragen können.

Die üblichen syntaktischen PK-Tests (Subjektwiederholung, VP-Umkehrung, Fragetransformation, Negation, Objekttopikalisierung) ergeben, dass sich die isländischen Positionsverbverbindungen teilweise formal ähnlich wie die festlandskandinavischen PKs verhalten; vgl. (84a). Die Objekttopikalisierung ist jedoch nicht möglich (vgl. Josefsson 1991:151), und auch bei der Negation zeigen sich Unsicherheiten. Keine der gegebenen Negationsmöglichkeiten lässt sich als unmarkiert einstufen. Dies ist ein Zeichen dafür, dass die Verbindung von *sitja*, *standa* oder *liggja* mit einer VP2 nicht ohne weiteres als eine syntaktische und semantische Einheit aufgefasst wird, die sich als Ganzes negieren lässt. In Bezug auf die Semantik ist festzustellen, dass die Information der Positionsverben in Beispielen wie (84)–(87) gegenüber der VP2-Information in den Hintergrund tritt; es bleibt jedoch fraglich, ob die Defokussierung so weit geht wie in den anderen skandinavischen Sprachen. Die isländische Konstruktion steht den PKs in den Nachbarsprachen damit in einigen wichtigen Eigenschaften zwar nahe, es finden sich aber auch Unterschiede. Aus diesen Gründen schließt die vorliegende Arbeit den Terminus *PK* in Bezug auf die

isländische Positionsverbkonstruktion aus. Zudem beschränken sich die isländischen Vorkommen auf die V1 *sitja*, *standa* und *liggja*; *ganga* ist im Korpus nur in echten Koordinationen mit Lokaladverbial im ersten Konjunkt belegt.

- (84a) \*Hann sat og hann drakk grátandi heila nótt. (Subjektwiederholung) = PK  
 ?Hann drakk grátandi og sat heila nótt. (VP-Umkehrung) = PK  
 \*Sat og drakk hann? (Frage transformation) = PK  
 Sat hann og drakk?  
 \*Hann sat og drakk ekki. (Negation) ≠ PK  
 ?Hann sat ekki og drakk ekki.  
 ?Hann sat ekki og drakk.  
 Hann sat og drakk bjór. ‚Er saß (da) und trank Bier.‘  
 \*Bjór sat hann og drakk. (Objekttopikalisierung) ≠ PK

Fraglich bleibt weiterhin, inwieweit von der isländischen Positionsverbverbindung eine aspektualisierende Bedeutung ausgeht. In diesem Fall müsste sie ACC-VP2 atelisieren, ACH-VP2 durativieren und eventuell auch STA-VP2 aktualisieren und dynamisieren können; vgl. Kap. 3.1. Ob in Fällen wie (88) das Prädikat atelisiert wird, d.h. ob der Abschluss der Handlung ausgeblendet wird, ist jedoch fraglich.

- (88) Hann **sat og tálgaði** trékarlinn sinn og hugsaði um atvikið um Ídu. (V1-isl 51)  
 ‚Er saß da und schnitzte (an) sein(em) Holzmännchen und dachte über den Streich mit Ida nach.‘

Neben der vereinzelt belegten Positionsverbverbindung verfügt das Isländische über eine weitere, in den anderen skandinavischen Sprachen nicht etablierte Verbindung vom Typ I: *sitja/standa/liggja* + VP2-Part I, z.B. *hann sat lesandi* ‚er war am lesen (wörtl.: er saß lesend)‘, in der isländischen Grammatik als „sagnaviðurlag“ (ungefähr: ‚verbales Objekt‘) bezeichnet. Diese Variante findet sich in den Vergleichstexten gelegentlich als Äquivalent zu einer norwegischen oder schwedischen PK bzw. PK-ähnlichen Verbindung; vgl. Bsp. (89). Kress (1982:162) zufolge tritt diese Konstruktion nur selten und nur mit bestimmten VP2 auf.

- (89) Du tror väl inte, att jag sitter här och ljuger? (V2-schwed 68)  
 ‚Du glaubst doch wohl nicht, dass ich hier sitze und lüge?‘  
 Þú heldur þó ekki, að ég **sitji** hérna **ljúgandi**? (V2-isl 54)  
 ‚Du glaubst doch wohl nicht, dass ich hier sitze und lüge (wörtl. ich sitze hier lügend)?‘

Im Korpus ist analog zu den anderen skandinavischen Sprachen der Konstruktions-typ ‚kausatives Bewegungsverb (*setja* ‚stellen‘, *setjast* ‚(sich) setzen‘, *leggja* ‚legen‘) + VP2‘ belegt. Diese Syntagmen, die aber nicht in PK-Form, sondern als Infinitivverbindungen auftreten, tragen eine ingressive Bedeutung, bei der die Kompo-

nente des Hinsetzens/-stellens/-legens mehr oder weniger verblasst sein kann; vgl. (90).

- (90) [...] og frúin settist til að spyrja hvernig mér gengi í skólanum [...]. (KÁR 52)  
 ‚[...] und die Frau (setzte sich und?) fing an zu fragen, wie es mir in der Schule gehe [...].‘

Die isländischen Belege zeigen, dass sich die ingressive Syntagmen nicht zwingend erst aus einer gut etablierten PK heraus entwickeln, sondern auch selbständig auftreten können.

Wie im Färöischen und im Norwegischen gibt es auch im Isländischen Konstruktionen um das **Typ III**-Lexem *halda*, die eine kontinuierliche Bedeutung tragen, d.h. die Fortführung oder das Andauern einer Situation ausdrücken: *halda á að* VP-INF, *halda áfram að* VP-INF. Hier zeigt sich somit eine gemeinsame westnordische Entwicklung, die den kursiven bzw. temporal-modalen *holde/hålla på*-Syntagmen der ostskandinavischen Varietäten gegenübersteht. In den isländischen Korpus-texten fehlen Belege für *halda á* VP-INF, dafür ist *halda áfram að* VP-INF relativ frequent. Wie bei den *holde/halda/hålla*-Konstruktionen in den anderen skandinavischen Sprachen alterniert auch hier der Gebrauch mit nominalem und verbalem Argument; vgl. (91) und (92). Die Konstruktion selektiert durative VP2 oder durativiert/iteriert ggf. [-dur]-VP2, sofern möglich; vgl. (93).

- (91) Hann ætlaði að halda áfram að tala um köttinn. (KÁR 232)  
 ‚Er wollte fortfahren über die Katze zu reden.‘

- (92) [...] en Heiða og Yngvi héldu ferð sinni áfram. (JAK 26)  
 ‚[...] aber Heiða und Yngvi setzten ihre Reise fort.‘

- (93) En ég hélt áfram að hrísta axlirnar á pabba sem lá einsog dauður [...]. (KÁR 189)  
 ‚Aber ich schüttelte weiter Papas Schultern, der wie tot dalag [...].‘

Als weitere Parallele zum Färöischen finden sich auch im Isländischen die Konstruktionen *fást í e-u*, *fást við e-ð*, als deren Umschreibungen Blöndal (1920–24:170) *være beskæftiget med n-t*, *have travlt med n-t*, *give sig af med n-t* ‚mit etw. beschäftigt sein; sich mit etw. beschäftigen‘ angibt; vgl. auch ÍO (2002:310): „*fást + við • fást við e-ð, fást í e-u* hafa e-ð fyrir stafni, vera að vinna við e-ð“ (‚sich mit etw. beschäftigen, mit etw. am arbeiten sein‘). Weder die Wörterbücher noch das Korpus geben darüber Auskunft, ob diese Verbindungen auch verbale Komplemente selektieren, d.h. die Form *fást í/við að* VP-INF bilden.

Ob es zusätzlich wie im Färöischen eine Konstruktion mit *takast* gibt, ist unsicher. In erster Linie ist *takast* der Bedeutung ‚gelingen‘ vorbehalten. ÍO (2002:1560) verzeichnet daneben die Verbindung „*takast á við e-ð fást við, kljást við e-ð* [Bsp.] *ég hlakka til að takast á við þetta verkefni*“ (‚sich mit etw. beschäftigen, herumschlagen [Bsp.] ich freue mich darauf, mich mit dieser Aufgabe zu beschäftigen‘), ähnlich Jónsson (1994:579): *takast á við e-n/e-ð*. Blöndal (1920–24: 840) erwähnt

diese Wendung dagegen nur mit belebtem Präpositionalobjekt und anderer Bedeutung: „*takast á við e-n, brydes med en*“ (,mit jmdm. brechen [d.h. die Freundschaft aufkündigen]‘). Ob diese Verbindungen in Form von *takast á við að* VP-INF auch mit verbalen Komplementen kombinierbar sind, ist den Wörterbüchern nicht zu entnehmen. In jedem Fall wäre ein solches Syntagma durch die zusätzliche Komponente *á* in der Substanz schwerer als seine färöische Entsprechung.

Auch wenn Typ III mit den genannten Verbindungen im Isländischen formal vertreten ist, kann man nicht von einem ausgebauten Imperfektivitätsmarkertyp sprechen. Dafür weichen seine Vertreter in ihrer Bedeutung zu weit ab oder sind zu wenig frequent.

**Typ IV** ist im Isländischen ebensowenig ausgebaut. Im Korpus findet sich ein einziger Beleg, der sich allerdings über eine Satzgrenze erstreckt; vgl. (94). Die darin verwendete Verbindung *vera upptekinn* ‚beschäftigt sein‘ ist kaum desemantisiert und nicht frequent. Hinzu kommt, dass die Prädikativverbindung vornehmlich nicht syntaktisch ausgebaut wird. Der Anschluss einer VP ist markiert, was möglicherweise den Grund für die Satzgrenze in Bsp. (94) bildet, durch die der zweite Satz wie ein ergänzender Nachtrag wirkt. Das Syntagma ist somit als kaum grammatikalisiert einzustufen; vgl. auch dän. *være optaget med/ved at* VP-INF. Das einzige hierfür relevante Beispiel aus den Vergleichstexten ersetzt eine schwedische Typ IV-Konstruktion (*vara upptagen med att* VP-INF ‚damit beschäftigt sein zu VP-INF‘) durch eine PK-ähnliche Umschreibung; vgl. (95).

(94) [...], en þá var hann svo upptekinn. Að tala í símann. (KÁR 8)  
 ‚[...] , aber da war er so beschäftigt. Mit Telefonieren.‘

(95) De var fullt upptagna med att lyssna de också. (V2-schwed 65)  
 ‚Auch sie waren vollauf mit Zuhören beschäftigt.‘  
 Þau sátu einnig hugfanginn og hlustuðu. (V2-isl 52)  
 ‚Sie saßen auch gebannt da und horchten.‘

Oben wurde gezeigt, dass das Isländische zwar PK-ähnliche Konstruktionen akzeptiert, aber kaum ausbaut. Aufgrund der relativ niedrigen Frequenz geht von der isländischen Positionsverbverbindung keine musterbildende Kraft aus. Entsprechend sind auch bei anderen Konstruktionen weniger Tendenzen zu erwarten, von einer infinitivischen zu einer pseudokoordinierenden Form überzugehen, wie dies z.B. bei schwed. *hålla på att* VP-INF zu *hålla på och* VP-FIN eingetreten ist. Dies zeigt sich insbesondere an den *fara-* und *taka-*Verbindungen, die ausschließlich infinitivische VPs selegieren: isl. *hann tók (til) að lesa* ‚er fing plötzlich an zu lesen‘ (vgl. dän. *han tog og læste*; norw. *han tok og leste/han tok til å lese*; schwed. *han tog och läste*; fär. *hann tók at lesa/hann tók og las*).

Während sich die deutlich frequentere *fara-*Konstruktion auf nahe bevorstehendes oder gerade beginnendes Geschehen bezieht, markiert die *taka-*Verbindung wie die festlandskandinavische *ta(ga/ge)-*PK eher das abrupte und energische Einsetzen einer Handlung. Über diesen Bedeutungsunterschied hinaus sind die *fara-*

und *taka*-Konstruktionen unterschiedlichen Gebrauchsdomänen zuzuordnen: Der *fara*-Typ ist umgangssprachlich dominant, während der *taka*-Typ tendenziell einem schriftsprachlich-gehobenen Stil angehört; vgl. Holm (1958:37).

Über einen Absentivmarker analog zu den anderen skandinavischen Sprachen verfügt das Isländische nicht. Zwar ist mit Konstruktionen wie (96) ein ähnlicher syntaktischer Ausgangspunkt gegeben, doch die Tilgung des Lokaladverbials würde hier zu einer Verbindung führen, die formal mit dem frequenten Imperfektivitätsmarker *vera að* identisch wäre; vgl. (96a). Bei *vera að* lässt sich eine Abwesenheitsbedeutung jedoch nicht nachweisen, ein Zusammenfall hat demnach bislang nicht stattgefunden. Für absentivische Inhalte sieht das Isländische andere Umschreibungen vor, z.B. *hún er í vinnu* ‚sie ist auf Arbeit/sie ist arbeiten‘.

(96) Það var meðan þú varst inni í eldhúsi að vinna, [...]. (KÁR 160)  
 ‚Das war, während du drinnen in der Küche warst, um zu arbeiten, [...].‘

(96a) Það var meðan þú varst að vinna.  
 ‚Das war, während du am arbeiten warst/\*Das war, während du arbeiten warst.‘

Zusammengefasst hat sich zwar bestätigt, dass das Isländische hinsichtlich des Imperfektivitätsbereichs aus dem sonst relativ einheitlichen skandinavischen Rahmen fällt. Die vorangegangenen Überlegungen zeigen jedoch, dass der Abstand nicht so groß ist, wie es ein Blick in die Grammatiken zunächst erscheinen lässt. Dies gilt insbesondere für die Positionsverbkonstruktion, die im Isländischen offensichtlich schwächer markiert ist als beispielsweise im Deutschen. Eventuell handelt es sich hierbei um Interferenzen aus den anderen skandinavischen Sprachen.

## 6.7. Übersicht über die skandinavischen PKs und anderen Imperfektivitätsmarker

Tab. 6/8 fasst aus den vorangegangenen Kapiteln zusammen, welche PK-Typen in den skandinavischen Sprachen belegt sind. Dabei werden nur die frequenten Vertreter (d.h. nicht norw. *henge*, *løpe* usw.) berücksichtigt.

Tab. 6/8 unterstreicht, dass sich der PK-Typ mit lokalen V1 (*sitte*, *stå*, *ligge*, *gå*) offensichtlich als gesamtes Paradigma entwickelt; er ist in allen PK-Sprachen gleichermaßen vertreten. Daneben ist die *ta*-PK durchgehend als Ingressivitätsmarker belegt (im Isländischen nur infinitivisch). Die anderen PK-Typen finden sich lediglich in einigen der Sprachen. Dabei sind die meisten dieser Konstruktionen auch in den anderen Sprachen vorhanden, nur nicht als PK, sondern als Infinitivkonstruktion, die historisch die zugrundeliegende ist. Somit ist die Anzahl der unterschiedlichen PK-Typen in den jeweiligen Sprachen in erster Linie ein Ausdruck

dafür, wie stark die von den Kern-PK-Typen mit den lokalen V1 ausgehende strukturelle Anziehungskraft ist.

In Bezug auf die Anzahl unterschiedlicher PK-Typen heben sich das Norwegische (mit der *drive*-PK und der pPK zusätzlich zu den in allen Sprachen vertretenen Typen) und das Schwedische (mit der besser etablierten *hålla på*-PK und dem systematischer ausgebauten Bereich um *sätta/ställa/lägga*) vom Färöischen und vom Dänischen ab.

Isländisch	Färöisch	Norwegisch	Schwedisch	Dänisch
∅	<i>sita</i> -PK	<i>sitte</i> -PK	<i>sitta</i> -PK	<i>sidde</i> -PK
∅	<i>standa</i> -PK	<i>stå</i> -PK	<i>stå</i> -PK	<i>stå</i> -PK
∅	<i>liggja</i> -PK	<i>ligge</i> -PK	<i>ligga</i> -PK	<i>ligge</i> -PK
∅	<i>ganga</i> -PK	<i>gå</i> -PK	<i>gå</i> -PK	<i>gå</i> -PK
INF	INF	( <i>holde på</i> -PK)/INF	<i>hålla på</i> -PK/INF	∅
∅	INF	<i>drive</i> -PK	∅	∅
INF	( <i>taka</i> -PK)/INF	<i>ta</i> -PK	<i>ta</i> -PK	<i>tage</i> -PK
∅	<i>vera</i> -PK	<i>være</i> -PK	<i>vara</i> -PK	INF
INF	( <i>fara</i> -PK)/INF	∅	∅	∅
INF	INF	<i>sette seg</i> -PK	<i>sätta sig (till)</i> -PK	<i>sætte sig</i> -PK
∅	∅	∅	<i>ställa sig</i> -PK	∅
INF	INF	<i>legge seg</i> -PK	<i>lägga sig</i> -PK	<i>lægge sig</i> -PK
∅	∅	pPK	∅	∅

Tab. 6/8: PK-Typen in den skandinavischen Sprachen. ∅ = Typ nicht oder nur sehr vereinzelt belegt; INF = als Konstruktionstyp vorhanden, aber nicht als PK, sondern mit infinitiver VP2 gebildet. Die vertretenen PK-Typen sind zur Hervorhebung grau unterlegt.

Um die Position der PK im Paradigma der Imperfektivitätsmarker einzuschätzen, stellt Tab. 6/9 die in den skandinavischen Sprachen vertretenen Typen zusammen. Wie in Tab 6/8 werden auch hier nur die frequenteren Konstruktionen berücksichtigt.

Tab. 6/9 hebt noch einmal hervor, dass das Färöische die einzige skandinavische Sprache ist, in der die PK mit lokalen V1 den allein dominanten Imperfektivitätsmarker bildet. Die konkurrierenden Konstruktionen sind zu wenig frequent, als dass sie die Position der PK in Frage stellen könnten.

	Isländisch	Färöisch	Norwegisch	Schwedisch	Dänisch
Typ I (LOK- Aux)	∅	<i>sita</i> -PK <i>standa</i> -PK <i>liggja</i> -PK <i>ganga</i> -PK	<i>sitte</i> -PK <i>stå</i> -PK <i>ligge</i> -PK <i>gå</i> -PK	<i>sitta</i> -PK <i>stå</i> -PK <i>ligga</i> -PK <i>gå</i> -PK	<i>sidde</i> -PK <i>stå</i> -PK <i>ligge</i> -PK <i>gå</i> -PK
Typ II (LOK- Phras stat)	<i>vera að</i> VP- INF	<i>vera um at</i> VP-INF <i>vera við at</i> VP-INF	<i>være ved å</i> VP-INF	∅	<i>være ved at</i> VP- INF
Typ IIb (LOK- Phras dir)	∅	<i>vera í ferð við at</i> VP-INF	<i>være i ferd med å</i> VP- INF	<i>vara i färd med att</i> VP-INF	<i>være i ferd med at</i> VP-INF
Typ III (AKT- Aux)	( <i>halda</i> <i>áfram</i> u.Ä. [–kursiv])	( <i>halda áfram</i> u.Ä. [–kursiv]) <i>fáast við at</i> VP-INF <i>takast við at</i> VP-INF	<i>holde på å</i> VP-INF/ <i>holde på</i> -PK <i>drive</i> -PK	<i>hålla på att</i> -VP-INF/ <i>hålla på</i> -PK	∅

Tab. 6/9: Imperfektivitätsmarker in den skandinavischen Sprachen (Modifikation zu Tab. 6/1). ∅ = nicht belegt; [–kursiv] = belegt, aber nicht in aspektuell-kursiver Bedeutung. Grau unterlegt sind die im Korpus mit mehr als 10 % Anteil an der Gesamtzahl der Imperfektivitätsmarker vertretenen Typen.

Aus Tab. 6/9 geht weiterhin hervor, dass das Norwegische und das Färöische als einzige der skandinavischen Sprachen über Vertreter aller Imperfektivitätsmarkertypen verfügen. Dem stehen das Dänische und das Schwedische gegenüber, die mit der *være ved at*- bzw. der *hålla på*-Verbindung neben Typ I jeweils eine stärker etablierte Konstruktion besitzen, die die Entwicklung anderer Typen redundant macht (was aber nicht heißt, dass eine solche Entwicklung generell blockiert wäre). Kaum Variation findet sich im Isländischen, wo neben der obligatorischen *vera að*-Verbindung nur verstreute, nicht frequente Typen auftreten. Die Variationsbreite im Angebot der Imperfektivitätsmarker korreliert damit auffällig mit der Sprachsteuerung und Dominanz der Standardsprache in den verschiedenen skandinavischen Sprachkulturen: In den Sprachgemeinschaften mit der größten Akzeptanz individueller/regionaler Varietäten und der größten Durchlässigkeit zwischen Dialekten und Schriftsprache(n) (Färöer und Norwegen) hat eine höhere Anzahl verschiedener Imperfektivitätsmarker eine allgemeine Verbreitung erlangt als in den Sprachgemeinschaften mit einer starken Tendenz zur Standardisierung (Dänemark und Schweden). Hier wäre es jedoch interessant, die Mundarten genauer zu untersuchen. Möglicherweise weisen diese ein anderes Verteilungsbild als die Standardsprachen auf. Am Ende der Skala ist das Isländische anzusiedeln, wo die intensivste Sprachplanung und -steuerung betrieben wird und gleichzeitig die geringste Variation vorhanden ist.



## 7. Zusammenfassung

Die vorliegende Arbeit hat die PK als ein vielseitig ausgebautes syntaktisches Grundmuster im Norwegischen und in den anderen skandinavischen Sprachen untersucht. In Bezug auf die in Kap. 1.1 gestellten Fragen lassen sich zusammenfassend folgende Ergebnisse festhalten:

- (a) Wie lässt sich die PK von echten VP-Koordinationen unterscheiden?

Diese Arbeit spricht sich dafür aus, grundsätzlich zwischen VP-Koordinationen mit Lokalverb + Lokaladverbial im ersten Konjunkt (*Lisa sitter på sofaen og strikker*) und PKs mit isoliertem Lokalverb im ersten Konjunkt (*Lisa sitter og strikker*) zu differenzieren. Diese zwei Muster zeigen Unterschiede im syntaktischen Verhalten, im semantischen Gewicht des ersten Konjunks und in der Intonationsstruktur. Ein weiterer Grund für die Differenzierung zwischen diesen beiden Mustern ist ihre Übersetzbarkeit in PK-lose Sprachen wie das Deutsche, die nur bei echten Koordinationen 1:1 gegeben ist. Ambivalent sind Syntagmen mit topikalisiertem Lokaladverbial (*På sofaen satt Lisa og strikkes*) ebenso wie Konstruktionen mit Modaladverbialen im ersten Konjunkt.

- (b) Welche Verben sind als PK-Hilfsverben einzustufen?

Als PK-V1 sind nur solche Verben einzustufen, die sich von ihrer lexikalischen Bedeutung und freien Verwendung entfernt haben und die Hinweise auf eine grammatische Bedeutung zeigen: norw. *sitte, stå, ligge, (henge), gå, holde på, drive, ta, være*. Weil die lokalen V1 in diesem Muster noch relativ durchschaubar und damit reinterpremierbar sind, lassen sie sich durch bedeutungsverwandte Verben substituieren, z.B. *springe, løpe*. Diese sind jedoch nicht frequent, kaum desemantisiert und haben keine eigene Grammatikalisierung durchlaufen, sondern adaptieren lediglich ad hoc die grammatikalisierte Struktur. Eine Ausnahme bilden Verbindungen mit *sette/legge seg*, die teilweise desemantisiert sind, über eine grammatische Bedeutung verfügen und sich systematischer etabliert haben.

- (c) Wie lässt sich die grammatische Bedeutung der einzelnen PK-Typen definieren?

Die meisten PKs tragen aspektuelle Bedeutungen, die von Typ zu Typ unterschiedliche Stufen in Comries (1976:25) Aspektualitätshierarchie abdecken: Die Positionsverbtypen verfügen über eine kursive Bedeutung. Dies trifft

auch auf die *gå*-PK zu, die jedoch zusätzlich die habituelle Stufe erreicht und sich dort stärker etabliert hat als in kursiven Kontexten. Aus einer PK-Nebenentwicklung geht die pPK hervor, die eine spezifische, nämlich kontinuitive Form des kursiven Aspekts repräsentiert. Die *ta*- und *sette/legge seg*-PKs decken ingressive Bedeutungen ab. Die *holde på*- und die *drive*-PK stehen auf der progressiven Stufe, Letztere entwickelt darüber hinaus eine habituelle Lesart. Die *være*-PK drückt absentivische Relationen aus.

- (d) Welche Grammatikalisierungswege sind bei den einzelnen PK-Typen anzunehmen? Läuft dabei die Entwicklung auf phonologischer, syntaktischer und semantischer Ebene parallel oder versetzt ab?

Die Positionsverb- und die *gå*-PK entwickeln sich aus einer VP-Koordination mit lokalem erstem Konjunkt. Im kritischen Kontext wird dabei das Lokaladverbial aus dem ersten Konjunkt ausgeklammert. Diese syntaktische Reanalyse ist mit einem semantischen Substanzabbau verbunden. Bei der *gå*-PK geht die Ausbleichung weiter als bei den Positionsverb-PKs, allerdings ohne dass sich zusätzliche syntaktische Veränderungen zeigen. Umgekehrt koppelt die asyndetische PK-Variante, die in einigen norwegischen Varietäten belegt ist, ihren formalen Substanzabbau nicht an eine weitere Desemantisierung. Die phonologische Entwicklung ist bei der Positionsverb-PK sekundär, sie passt sich der syntaktischen Entwicklung an.

Einen ähnlichen Entwicklungsweg wie die Positionsverb-PK beschreitet *være*, wobei jedoch die syntaktische Verfestigung im Zuge der PK-Bildung nicht mit einem Abbau der semantischen Substanz einhergeht.

Die *holde på*-, *drive*- und *ta*-PKs gehen aus Infinitivkonstruktionen hervor. Sie sind bereits in ihren Ausgangsstrukturen (*holde på med X*, *drive på med X*, *ta til X*) teilweise desemantisiert. Bei der Entwicklung zur PK ändert sich ihre Semantik wenig, aber die Syntagmen bauen phonologische Substanz und Selektionsbeschränkungen ab.

Weil bei den verschiedenen PK-Typen nicht jeder semantische Entwicklungsschritt an einen formalen Entwicklungsschritt gekoppelt ist und umgekehrt, lässt sich nicht von einem auf allen Bezugsebenen parallelen Verlauf der Grammatikalisierung sprechen.

- (e) Inwieweit beeinflussen sich die unterschiedlichen PK-Typen in ihrer Entwicklung gegenseitig?

Die Positionsverb-PK ist aufgrund ihrer relativ hohen Frequenz als Grundtyp zu betrachten. Analog zu ihr entwickelt sich die PK mit dem Bewegungsverb *gå*. Den *holde på*-, *drive*- und *ta*-PKs liegen infinitivische Bildungsmuster zugrunde, sie werden jedoch vom PK-Muster angezogen. Die Abhängigkeit dieser Entwicklung vom Vorbild der Positionsverb-PKs lässt sich im Vergleich mit

dem Isländischen und anderen germanischen Sprachen belegen: Auch hier finden sich PK-Strukturen in vereinzelt Ausdrücken. Ganze Paradigmen erfasst die PK jedoch nur in den Sprachen, die über eine gut etablierte Positionsverb-PK verfügen. In diesen Sprachen verläuft die Entwicklung verschiedener Konstruktionen konvergent auf das PK-Muster zu. Die *drive*- und die *ta*-Verbindung haben das PK-Muster weitgehend adaptiert; bei norw. *holde på* dagegen gibt insbesondere die analoge schwedische Konstruktion mit *hålla på* Anlass dazu, mit einer formalen Aufspaltung in einen infinitivischen und einen PK-Typ bei gleichzeitiger Lesartenaufspaltung zu rechnen.

Als Gründe für die konvergenten Entwicklungen lassen sich die gut etablierte und frequente Positionsverb-PK als Vorbild, konzeptuelle Überschneidungen zwischen der PK und infinitivischen Konstruktionen sowie phonologische Zusammenfälle bei den Konjunktionen und bei den V2 anführen.

Die Dominanz, aber auch die Stabilität der Positionsverb-PK zeigt sich ferner daran, dass sich die asyndetischen Varianten einiger norwegischer Dialekte überregional nicht haben durchsetzen können und auch in ihrem eigenen Ursprungsgebiet zurückgedrängt worden sind.

Eine divergente Entwicklung bildet hingegen die Abspaltung der pPK von der norwegischen Positionsverb-PK. Sie macht deutlich, dass die PK nicht nur andere Konstruktionen attrahiert, sondern auch Variationspotential besitzt.

- (f) Wie verhalten sich die verschiedenen PK-Typen zu anderen Vertretern desselben grammatischen Paradigmas, und lassen sich daraus Prognosen für zukünftige Entwicklungen ableiten?

Die Positionsverb-PK ist in allen drei festlandskandinavischen Sprachen sowie im Färöischen der mit Abstand frequenteste Imperfektivitätsmarker. Dabei ist jedoch anzunehmen, dass ein Großteil der Vorkommen nicht durch ihre aspektuellen, sondern durch ihre lexikalischen Eigenschaften motiviert ist. Diese ermöglichen kommunikativ relevante Modifikationen des Gesagten durch Visualisierung, Dynamisierung, Intensivierung, Modalisierung, Textvernetzung usw. Auf diesem aktuellen Stand ist die PK relativ stabil. Sofern die Grammatikalisierung überhaupt weitergeht, wäre als nächster Schritt eine Ausbleichung und Tilgung der semantischen Lokalisierungsmodus-Komponente zu erwarten, damit sich die Positionsverb-PK auf neue Kontexte ausbreiten kann. Insgesamt deutet der derzeitige Stand jedoch an, dass sich die Positionsverb-PK nicht horizontal entlang des Grammatikalisierungspfades, sondern vor allem vertikal in Form von analog gebildeten und semantisch verwandten Konstruktionen (pPK, *sette/legge seg*-PK, *drive*-PK) ausbreitet.

Die aspektuellen PKs haben teilweise unterschiedliche Stufen der Aspektualitätshierarchie erreicht: die Positionsverb-PK die kursive Stufe, die *gå*-PK bevorzugt die habituelle Stufe, die *holde på*-PK die progressive Stufe und die *drive*-PK die progressive und die habituelle Stufe. Die *holde på*-PK hat, weil sie

statische VP2 weitgehend ausschließt, eine eingeschränktere grammatische Bedeutung als die Positionsverb-PK. Gleichzeitig zeigt sie jedoch eine breitere Subjektcompatibilität, indem sie auch unpersönliche Subjekte zulässt.

Bedeutungsverwandte, aber nicht nach PK-Muster gebildete Konstruktionen sind darüber hinaus das *være ved-* und das *være i ferd med*-Syntagma. Diese selektieren im Unterschied zu den aspektuellen PKs überwiegend [+tel]-VP2.

Die Imperfektivitätsmarker teilen sich insgesamt viele Kontexte, haben jeweils aber auch spezifische Eigenschaften, die sie von den anderen Vertretern im Paradigma abheben.

Die PKs mit *holde på*, *drive (på)* und *ta (til)* entwickeln sich von einem ursprünglich infinitivischen Aktivitätskonzept zu einer aspektuellen PK-Form. Die *drive-* und *ta-*PKs zeigen dabei an, welcher Schritt als nächstes bei der *holde på*-PK zu erwarten ist: die Tilgung der Partikel *på*.

Die *ta-* und die *være*-PK gehören anderen grammatischen Paradigmen als die übrigen PKs an und treten deshalb nicht in Konkurrenz zu diesen. Dabei bildet die *ta*-PK eine spezifischere Bedeutung heraus als das teilweise synonyme *begynne*, ist aber ein weniger markiertes Syntagma als beispielsweise *gå i gang med*. Die *være*-PK steht nicht in Konkurrenz zu bedeutungsähnlichen anderen Syntagmen, sie ließe sich nur durch aufwendigere Umschreibungen substituieren.

Dass auch das *ta-* und das *være*-Syntagma als semantisch entferntere Typen nach der PK-Schablone gebildet werden, verdeutlicht, dass die PK ein nicht nur für Imperfektivitätsmarker, sondern allgemein für Verbalkonstruktionen attraktives Muster bildet.

- (g) Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede finden sich in den betreffenden grammatischen Paradigmen in den skandinavischen Sprachen?

Eine grundlegende Trennung hinsichtlich der untersuchten Konstruktionen verläuft zwischen dem Isländischen und den übrigen skandinavischen Sprachen: Das Isländische hat mit *vera að* VP-INF als einzige skandinavische Sprache einen obligatorischen Imperfektivitätsmarker grammatikalisiert, dafür aber die in den Nachbarsprachen vertretenen Typen kaum ausgeprägt.

Den mit großem Abstand frequentesten Imperfektivitätsmarker bildet in allen anderen vier Sprachen die Positions- und Bewegungsverb-PK. Darüber hinaus ist im Norwegischen und Färöischen eine *drive/dríva*-Verbindung vertreten; im Norwegischen und Schwedischen eine *holde på/hålla på*-Verbindung und im Norwegischen und Dänischen eine *være ved*-Verbindung. Das Norwegische liegt somit im Schnittpunkt verschiedener Imperfektivitätsmarker-Verbreitungsgebiete.

In allen vier Sprachen findet sich ferner der Typ *være i ferd med/vara i färd med/være i færd med/vera í ferð við*. Das Färöische zeigt zusätzlich eine Reihe sonderfäröischer Bildungen: *fáast við*, *takast við*, *vera í holtur við*. Das Norwe-

gische besitzt mit der pPK eine Besonderheit, die jedoch auch im früheren Dänisch belegt ist. Entsprechungen zu norw. *ta* finden sich in allen skandinavischen Sprachen als Ingressivitätshilfsverb; im Inselnordischen treten diese Verbindungen jedoch hinter *fara*-Konstruktionen zurück.

Insgesamt zeigen die Sprachen mit der am schwächsten ausgeprägten Standardisierung (Färöisch und Norwegisch) die größte Variation, während sich die Sprachen mit stärkerer Standardisierung (Dänisch und Schwedisch) auf weniger Konstruktionen beschränkt haben. Kaum Variation findet sich im Isländischen, das der stärksten Normierung unterliegt.

- (h) Welche Rückschlüsse auf die Grammatikalisierungstheorie lassen die Überlegungen zur PK-Grammatikalisierung zu?

Die hier untersuchten Konstruktionen befinden sich alle im Stadium einer Hilfsverbkonstruktion. Sie decken damit nur einen kleinen Abschnitt der von Heine (1993) und Lehmann (1995) entworfenen Grammatikalisierungspfade ab. Innerhalb dieses Teilstadiums zeigt sich eine relativ große Variation hinsichtlich der verschiedenen Grammatikalisierungsparameter; u.a. fällt auf, dass die *holde på*-Konstruktion formal und semantisch von ihrem Ausgangslexem abgekoppelt ist, dabei aber lediglich die progressive Stufe erreicht hat. Die Positionsverb-PK ist im Vergleich dazu formal und semantisch schwächer entwickelt, hat aber mit der kursiven Stufe die allgemeinere grammatische Bedeutung erreicht. *Drive* zeigt sich in der PK relativ wenig desemantisiert, deckt aber sogar habituelle Kontexte ab. Damit bestätigt sich Lehmanns (1995:164) Annahme, die Grammatikalisierung laufe hinsichtlich aller Parameter parallel ab, zumindest auf Mikroniveau nicht. Vor allem die Desemantisierung ist bei einigen der untersuchten Kandidaten (*gå*, *holde på*, *ta*) schon relativ weit fortgeschritten, während sich die syntaktischen Gegebenheiten erst wenig geändert haben. Insgesamt vermag Heines (1993) Modell mit einer frühen Desemantisierung und erst späterem formalen Abbau mehr zu überzeugen.

Die Untersuchung hat außerdem gezeigt, dass Grammatikalisierungen keine isolierten Einzelentwicklungen sind: Bei der skandinavischen PK handelt es sich zunächst um Parallelentwicklungen verschiedener Teilnehmer eines relativ homogenen lexikalischen Paradigmas (*sitte*, *stå*, *ligge*), die in ihrer Bündelung ein attraktives Muster ausprägen, das Entwicklungen aus anderen Richtungen anziehen vermag. Die konvergierenden Entwicklungen müssen dabei nicht jedes Stadium des Vorbildmusters durchlaufen, sondern können auch sprunghaft Strukturen adaptieren. Die sekundären Grammatikalisierungen müssen des Weiteren nicht nur dem großen Muster hinterherlaufen, sondern können dieses auch überholen, wie die *gå*-PK zeigt: Auf der kursiven Stufe tritt sie nur als Nebenerscheinung auf, wobei sie kein eigenständiges, sondern ein analog zur Positionsverb-PK gebildetes Muster ist. Sie geht aber in ihrer De-

semantisierung weiter und hat sich damit auch in habituellen Kontexten etabliert, die der Positionsverb-PK bislang verschlossen sind.

Am Beispiel der Positionsverb-PK ist zudem deutlich geworden, dass Grammatikalisierungen nicht immer bis zu einer voll grammatikalisierten Form führen müssen. Teilgrammatikalisierte Formen können über funktional vorteilhafte Eigenschaften verfügen und damit eine hohe Stabilität erreichen, die eine weitere Entwicklung womöglich verhindert.

Die vorliegende Untersuchung beschränkt sich weitgehend auf synchrones, medial schriftliches Sprachmaterial. Deshalb mussten u.a. folgende Fragen offen bleiben: Gestaltet sich das quantitative Verhältnis zwischen Positionsverb-PKs und Verbindungen vom Typ IIa, IIb und III in der (dialektalen) Mündlichkeit anders als in der Schriftlichkeit? Wie verbreitet ist die PK-Variante der *holde på*-Konstruktion im Norwegischen tatsächlich? Decken die untersuchten Konstruktionen in der Mündlichkeit bereits mehr Kontexte als in der Schriftlichkeit ab (mit Anzeichen auf eine stärkere Desemantisierung von *sitte*, *stå* und *ligge*)? Inwieweit hatte die pPK um 1900 auch im Dänischen Fuß gefasst? Welche Rolle spielten sprachnormative Eingriffe bei ihrem Verschwinden aus dem Sprachgebrauch? In welchem Maße sind die färöischen Imperfektivitätsmarker eigenständige Bildungen oder dänische Interferenzen? In diesem Zusammenhang verspräche eine Ausweitung der Materialbasis auf diachrone Quellen und den dialektalen Sprachgebrauch weitere Einsichten in die Prinzipien der PK-Grammatikalisierung.

## Literaturverzeichnis

### I. Quellen

- Aftenposten*, 11.11.2005, 23.11.2005, 25.11.2005, 1.12.2005.
- Bíblia (2000): *Bíblia, tað er Halgabók: Gamla Testamenti og Nýggja*. Týdd úr frummálunum.  
– Keypmannahavn: Det Danske Bibelselskab.
- Børretzen, Odd (1995): Måkene. – In: Odd Børretzen, Lars Martin Myhre: *Noen ganger er det all right* [Audio-CD]. Oslo: Tylden & Co.
- Brantenberg, Gerd (2003 [1977]): *Egalias døtre*. – Oslo: H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).
- Brú, Heðin (1948): *Flókatroll*. – Keypmannahavn: Bokadeild [sic!] Føroyingafelags.
- Brú, Heðin (1966): *Purkhús*. – Tórshavn: Egið Forlag.
- CCF = Djurhuus, N. (ed.) (1968): *Føroya kvæði. Corpus carminum færoensium a Sv. Grundtvig et J. Bloch comparatum*. Bd. V. – København: Ejnar Munksgaard.
- Christensen, Lars Saabye (1984): *Beatles*. – Oslo: J.W. Cappelens Forlag.
- DIE ZEIT*, 2002/31.
- Dimmalætting*, 23.8.2005, 24.8.2005.
- Gardell, Jonas (1992): *En komikers oppväxt*. – Stockholm: Norstedts Förlag.
- Grytten, Frode (1999): *Bikubesong*. – Oslo: Det Norske Samlaget.
- Hamsun, Knut (1912): *Viktoría*. – Reykjavík: Bókaverzlun Sigfúsar Eymundssonar.
- Hamsun, Knut (1992 [1898]): *Viktoría*. – In: Knut Hamsun: *Samlede verker*, bind 3, 89–162. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag.
- Hansen, Erik Fosnes (1990): *Salme ved reisesens slutt*. – Oslo: J.W. Cappelens Forlag.
- Heinesen, Jens Pauli (1983): *Markleys breiðist nú fyrri tær fold*. – Tórshavn: Forlagið Gestur.
- Heinesen, Jens Pauli (1984): *Eitt dýpi av dýrari tíð*. – Tórshavn: Forlagið Gestur.
- Heinesen, Maud (1993): *Abbi og eg*. – Tórshavn: Bókadeild Føroya Lærarafelags.
- Heinesen, Maud (2002): *Abbi og eg. Ljóðbók*. – Tórshavn: Føroya Lærarafelag, Ljóðbóka-nevndin.
- Information*, 9.11.2004, 20.–21.11.2004, 26.11.2004, 28.10.2005.
- Isaksen, Jógvan (1990): *Blíð er summarnátt á Føroyalandi*. – Tórshavn: Mentunargrunnur Studentafelagsins.
- Isaksen, Jógvan (1994): *Gráur oktober*. – Tórshavn: Mentunargrunnur Studentafelagsins.
- Jakobsdóttir, Svava (1989): *Undir eldfjalli*. – Reykjavík: Forlagið.
- Kárasen, Einar (1994): *Kvikasilfur*. – Reykjavík: Mál og menning.
- Kirkegaard, Ole Lund (1975): *Gummi-Tarzan*. – København: Gyldendal.
- Kjærstad, Jan (1996): *Erobreren*. – Oslo: H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).
- Korpus 2000*. – [<http://korpus.dsl.dk/korpus2000/indgang.php>].
- Lindgren, Astrid (1965): *Emil í Kattholti*. – Reykjavík: Bókaútgáfan Fróði.
- Lindgren, Astrid (1970): *Lína Langsokkur*. – Reykjavík: Bókaútgáfan Fróði.
- Lindgren, Astrid (1978): *Emil frá Lønneberget*. – Oslo: N.W. Damm & Søn.
- Lindgren, Astrid (1981): *Emil frá Lønneberget*. – Oslo: N.W. Damm & Søn.
- Lindgren, Astrid (1985 [1945]): *Pippi Långstrump*. – Stockholm: Rabén & Sjögren.
- Lindgren, Astrid (1993 [1963/1966/1970]): *Stora Emilboken*. – Stockholm: Rabén & Sjögren.
- Lindgren, Astrid (1996 [1978]): *Emil í Lønnibergi*. – Tórshavn: Bókadeild Føroya Lærarafelags.

- Lindgren, Astrid (2000): *Emil fra Lønneberg*. – In: Astrid Lindgren: *Den store Emil bog. Samlet udgave med alle historierne om Emil fra Lønneberg, 5–126*. København: Gyldendals Bogklubber.
- Loe, Erlend (1998): *Kurt for alle*. – Oslo: J.W. Cappelens Forlag.
- Mankell, Henning (2001 [1982]): *Daisy Sisters*. – Stockholm: Ordfront Förlag.
- Matras, Chr. (ed.) (1939): *Svabos færøske visehaandskrifter. Udgivne for Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur*. – København: Bianco Lunos Bogtrykkeri.
- Moberg, Vilhelm (1952): *Invandrarna*. – Stockholm: Bonniers.
- Mykle, Agnar (1994 [1954]): *Lasso rundt fru Luna*. – In: Agnar Mykle: *Samlede verker, bind II*. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag.
- Oslo-Korpus = Oslo korpuset av taggedede norske tekster (bokmålsdelen)*. – [<http://www.tekstlab.uio.no/norsk/bokmaal/>].
- Oslo-korpuset av tagga norske tekstar (nynorskdelen)*. – [<http://www.tekstlab.uio.no/norsk/nynorsk/>].
- Oyggjatiðindi*, 17.8.2005.
- Prøysen, Alf (1981 [1957/1960/1965]): *På eventyr med teskjejerringa*. Med illustrasjoner av Borghild Rud. – o.O.: Bokklubbens Barn.
- Reuter, Bjarne (1983): *Når snerlen blomstrer*. – København: Gyldendal.
- Rifbjerg, Klaus (1958): *Den kroniske uskyld*. – København: Gyldendal.
- Scherfig, Hans (1962): *Frydenholm*. – København: Gyldendal.
- Scherfig, Hans (2001 [1945]): *Idealister*. – København: Gyldendal.
- Sosialurin*, 24.8.2005.
- Språkbanken*. – [<http://spraakbanken.gu.se/>].
- Staalesen, Gunnar (1980): *Tornerose sov i hundre år*. – Oslo: Gyldendal Norsk Forlag.
- Svenska Dagbladet*, 7.11.2005, 12.11.2005, 3.12.2005, 4.12.2005.
- Vesaas, Tarjei (1928): *Dei svarte hestane*. – Oslo: Olaf Norlis Forlag.
- Vesaas, Tarjei (1934): *Det store spelet*. – Oslo: Olaf Norlis Forlag.
- Vesaas, Tarjei (1957): *Fuglane*. – Oslo: Gyldendal Norsk Forlag.
- Vesaas, Tarjei (<sup>11</sup>1978 [1934]): *Det store spelet*. – Oslo: Tanum-Norli.
- Vesaas, Tarjei (1987 [1923]): *Menneskebonn*. – In: Tarjei Vesaas: *Skrifter i samling*, band 1, 41–106. Oslo: Det Norske Samlaget.
- Vesaas, Tarjei (1987 [1924]): *Sendemann Huskuld*. – In: Tarjei Vesaas: *Skrifter i samling*, band 1, 107–282. Oslo: Det Norske Samlaget.
- Vesaas, Tarjei (1987 [1934]): *Det store spelet* (prenta på grunnlag av 2. utgåva, 1965, Norli). – In: Tarjei Vesaas: *Skrifter i samling*, band 7, 7–202. Oslo: Det Norske Samlaget.
- Vesaas, Tarjei (1987 [1935]): *Kvinner ropar heim* (prenta på grunnlag av 2. utgåva frå 1969, Norli). – In: Tarjei Vesaas: *Skrifter i samling*, band 7, 203–463. Oslo: Det Norske Samlaget.
- Vesaas, Tarjei (1997 [1957]): *Fuglane*. – Oslo: Gyldendal.

## II. Wörterbücher

- Árnason, Mördur (2002): *Íslensk orðabók. Þriðja útgáfa, aukin og endurbætt*. – Reykjavík: Edda – útgáfa hf.
- Baetke, Walter (1968): *Wörterbuch zur altnordischen Prosaliteratur*. – Berlin: Akademie-Verlag.
- Blöndal, Sigfús (1920–24): *Islandsk-dansk ordbog*. – Reykjavík: Verslun Þórarins B. Þorlákssonar; København/Kristiania: H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).
- Bokmålsordboka (<sup>3</sup>2005): *Bokmålsordboka. Definisjons- og rettskrivningsordbok. Utarbeidet av Universitetet i Oslo, Institutt for lingvistiske og nordiske studier og Språkrådet. 3. utgave*. – Oslo: Kunnskapsforlaget.

- Brink, Lars et al. (1991): *Den Store Danske Udtaleordbog*. – København: Munksgaards ordbøger.
- DFO (1998) = *Donsk-føroysk orðabók* s. Skála et al. (1998).
- DFO (2005) = *Donsk-føroysk orðabók* s. Petersen/Staksberg (2005 [1995]).
- DÍO = *Dönsk-íslenzk orðabók* s. Gunnarsson (1973).
- FDO = *Føroysk-donsk orðabók* s. Jacobsen/Matras (1961).
- FEO = *Føroysk-ensk orðabók* s. Skála/Mikkelsen (2007).
- FO = *Føroysk orðabók* s. Poulsen et al. (1998).
- Gunnarsson, Freysteinn (1973): *Dönsk-íslenzk orðabók. Endurskoðuð og breytt útgáfa*. – Reykjavík: Ísafoldarprentsmiðja H.F.
- Guttu, Tor (red.) (1993): *Norsk illustrert ordbok. Moderat bokmål og riksmål*. – Oslo: Kunnskapsforlaget.
- Heggstad, Leiv (1930): *Gamalnorsk ordbok med nynorsk tyding. Ny omvølt og auka utgåve av „Gamalnorsk ordbok“ ved Hægstad og Torp*. – Oslo: Det Norske Samlaget.
- Hustad, Tom (1999): *Stor norsk-tysk ordbok. 3. reviderte utgave*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- ÍO = *Íslensk orðabók* s. Árnason (2002).
- Jakobsen, Jakob (1921): *Etymologisk ordbog over det norrøne sprog på Shetland*. – København: Vilhelm Priors Kgl. Hofboghandel.
- Jacobsen, M.A./Matras, Chr. (1961): *Føroysk-donsk orðabók. 2. útgáva, nógv broytt og økt*. – Tórshavn: Føroya Fróðskaparfelag.
- Jónsson, Jón Hilmar (1994): *Orðastadur. Orðabók um íslenska málnotkun*. – Reykjavík: Mál og menning.
- Knudsen, Trygve/Sommerfelt, Alf/Noreng, Harald (1937–57): *Norsk riksmålsordbok. Utgitt av Riksmålsvernet*. – Oslo: H. Aschehaug & Co. (W. Nygaard).
- Norsk illustrert ordbok* s. Guttu (1993).
- Norsk riksmålsordbok* s. Knudsen/Sommerfelt/Noreng (1937–57).
- Nynorskordboka (<sup>4</sup>2006): *Nynorskordboka. Definisjons- og rettskrivingsordbok. Utarbeidd av Institutt for lingvistiske og nordiske studium, Universitetet i Oslo, i samarbeid med Språkrådet. 4. utgåva*. – Oslo: Det Norske Samlaget.
- Ordbog over det danske sprog (1919–54): *Ordbog over det danske sprog*. Grundlagt af Verner Dahlerup, med understøttelse af Undervisningsministeriet og Carlsbergfondet udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab. – København: Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag.
- Petersen, Hjalmar P./Staksberg, Marius (2005 [1995]): *Donsk-føroysk orðabók. Við støði í Donsku-føroysku orðabókini eftir Jóhannes av Skarði*. – Tórshavn: Føroya Fróðskaparfelag.
- Poulsen, Jóhan Hendrik W. et al. (1998): *Føroysk orðabók*. – Tórshavn: Føroya Fróðskaparfelag og Fróðskaparsetur Føroya.
- Skála, Annfinnur í et al. (1998): *Donsk-føroysk orðabók*. – Hoyvík: Stiðin.
- Skála, Annfinnur í/Mikkelsen, Jonhard (2007): *Føroysk-ensk orðabók*. – Vestmanna: Sprotin.
- Svensk ordbok (1999 [1986]): *Svensk ordbok. Tredje reviderade upplagan*. Utarbetad vid Språkdata, Göteborgs universitet (Vetenskaplig ledare: Sture Allén). – Stockholm: Norstedts Ordbok.

### III. Sekundärliteratur

- Andersson, Lars-Gunnar (1979): *Några V-V konstruktioner [= Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics 40]*. – Göteborg: Univ., Dept. of Linguistics.
- Andersson, Sven-Gunnar (1989): *On the Generalization of Progressive Constructions. „Ich bin (das Buch) am Lesen“ – Status and Usage in Three Varieties of German*. – In: Lars-

- Gunnar Larsson (ed.): *Proceedings of the Second Scandinavian Symposium on Aspectology*, 95–106. Uppsala: Almqvist & Wiksell.
- Askedal, John Ole (1995a): Geographical and Typological Description of Verbal Constructions in the Modern Germanic Languages. – In: John Ole Askedal, Harald Bjorvand (eds.): *Drei Studien zum Germanischen in alter und neuer Zeit* [= NOWELE, Supplement Vol. 13], 95–146. Odense: Odense University Press.
- Askedal, John Ole (1995b): Syntaktiske forskjeller mellom norsk og svensk. – In: *Maal og Minne* 1995/3–4, 151–186.
- Askedal, John Ole (2007): Grammatikalisierung og typologisk restrukturering. Et perspektiv på norsk språkhistorie. – In: Lennart Elmevik (ed.): *Nya perspektiv inom nordisk språkhistoria. Föredrag hållna vid ett symposium i Uppsala 20–22 januari 2006*, 9–30. Uppsala: Gustav Adolfs akademien.
- Barnes, Michael P./Weyhe, Eivind (1994): Faroese. – In: Ekkehard König, Johan van der Auwera (eds.): *The Germanic Languages*, 190–218. London/New York: Routledge.
- Beito, Olav T. (1970): *Målføre og normalmål. Utvalde målprøver med normaliserte parallelltekster og eit utsyn over målføra*. – Oslo/Bergen/Tromsø: Universitetsforlaget.
- Benediktsson, Hreinn (1976): Ísl. vera að+nafnh.: aldur og uppruni. – In: Lars Svensson (ed.): *Nordiska studier i filologi och lingvistik. Festskrift tillägnad Gösta Holm på 60-årsdagen den 8 juli 1976*, 25–47. Lund: Studentlitteratur.
- Bhatt, Christa/Schmidt, Claudia Maria (1993): Die *am* + Infinitiv-Konstruktion im Kölnischen und im umgangssprachlichen Standarddeutschen als Aspekt-Phrasen. – In: Werner Abraham, Josef Bayer (eds.): *Dialektsyntax* [= *Linguistische Berichte*, Sonderheft 5], 71–98. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Bjerga, Trude Davidsen (1998): *Continuative and Habitual Aspect in English and Norwegian. With Special Reference to the English Verb Keep and the Norwegian Verb Pleie*. – Oslo: Universitetet i Oslo [Hovedfagsoppgave].
- Bonner, Maria (1995): Zum Tempusystem des Isländischen. – In: Rolf Thieroff (ed.): *Tense Systems in European Languages II*, 37–58. Tübingen: Niemeyer.
- Brandt, Søren (1995): *Infinitive Control in Danish*. – Copenhagen: Munksgaard.
- Bublitz, Wolfram (1978): *Ausdrucksweisen der Sprechereinstellung im Deutschen und Englischen. Untersuchungen zur Syntax, Semantik und Pragmatik der deutschen Modalpartikeln und Vergewisserungsfragen und ihrer englischen Entsprechungen*. – Tübingen: Niemeyer.
- Burger, Harald (1998): *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. – Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Bußmann, Hadumod (<sup>3</sup>2002): *Lexikon der Sprachwissenschaft*. – Stuttgart: Kröner.
- Bybee, Joan L./Perkins, Revere/Pagliuca, William (1994): *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*. – Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Christensen, Lisa (1995): *Svenskans aktionsarter. En analys med särskild inriktning på förhållandet mellan aktionsarten och presensformens temporala referens* [= NORDLUND 20]. – Lund: Lunds universitet, Institutionen för nordiska språk.
- Comrie, Bernard (1976): *Aspect. An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. – Cambridge: Cambridge University Press.
- Dahl, Östen (1995): The Tense System of Swedish. – In: Rolf Thieroff (ed.): *Tense systems in European Languages II*, 59–68. Tübingen: Niemeyer.
- Diderichsen, Paul (1962): *Elementær Dansk Grammatik*. 3. udgave, gennemset og rettet. – København: Gyldendal.
- Diewald, Gabriele (1997): *Grammatikalisierung: Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen*. – Tübingen: Niemeyer.

- Diewald, Gabriele (1999): *Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polyfunktionalität*. – Tübingen: Niemeyer.
- Digranes, Anne-Guri (2000): *Mikkel rev satt og skrev: Grammatikalisering av posisjonsverbskonstruksjonen*. – Oslo: Universitetet i Oslo [Hovedfagsoppgave].
- Dimitrova-Vulchanova, Mila (2001): Rezension zu „Östen Dahl (ed.) (2000): *Tense and Aspect in the Languages of Europe. Empirical Approaches to Language Typology, EURO TYP 20–6*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter“. – In: *Nordic Journal of Linguistics* 24/1, 121–129.
- DUDEN (51995): *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 5., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage*. Herausgegeben und bearbeitet von Günther Drosdowski et al. – Mannheim et al.: Dudenverlag.
- Dyrlund, F. (1895): „Dansk Sproglære med sproghistoriske Tillæg, Haandbog for Lærere og viderekomne af Kr. Mikkelsen, Overlærer ved Roskilde Katedralskole. Udgiven paa Foranstaltning og med Understøttelse af Ministeriet for Kirke- og Undervisningsvæsenet. Kbh. 1894.“ Anmeldelse med sproghistoriske indskud. – In: *Arkiv för Nordisk Filologi* 11, 180–208.
- Ebert, Karen H. (1989): Aspektmarkierung im Fering (Nordfriesisch) und verwandten Sprachen. – In: Werner Abraham, Theo Janssen (eds.): *Tempus – Aspekt – Modus. Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen*, 293–322. Tübingen: Niemeyer.
- Ebert, Karen H. (2000): Progressive markers in Germanic languages. – In: Östen Dahl (ed.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 605–653. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Einarsson, Stefán (1949): *Icelandic*. – Baltimore: The Johns Hopkins Press.
- Eisenberg, Peter (1999): *Grundriß der deutschen Grammatik. Bd. 2: Der Satz*. – Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler.
- Ekberg, Lena (1983): Vara och – en markör för subjektets ‚icke-plats‘ – In: *NORDLUND* 1, 1–9.
- Ekberg, Lena (1993): Verbet *ta* i metaforisk och grammatikaliserad användning. – In: *Språk och stil. Tidskrift för svensk språkforskning* 3, 105–139.
- Endresen, Rolf Theil (1995): Norwegian *og* and *å* – a Cognitive View. – In: *Nordic Journal of Linguistics* 18, 201–218.
- Endresen, Rolf Theil/Simonsen, Hanne Gram (2001): The Norwegian verb. – In: Hanne Gram Simonsen, Rolf Theil Endresen (eds.): *A Cognitive Approach to the Verb. Morphological and Constructional Perspectives*, 73–94. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Eroms, Hans-Werner (2000): *Syntax der deutschen Sprache*. – Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Faarlund, Jan Terje (2004): *The Syntax of Old Norse. With a survey of the inflectional morphology and a complete bibliography*. – Oxford/New York: Oxford University Press.
- Faarlund, Jan Terje/Lie, Svein/Vannebo, Kjell Ivar (1997): *Norsk referansegrammatikk*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- Fabricius-Hansen, Cathrine (1994): Das dänische und norwegische Tempussystem im Vergleich mit dem deutschen. – In: Rolf Thieroff, Joachim Ballweg (eds.): *Tense systems in European Languages I*, 49–68. Tübingen: Niemeyer.
- Falk, Mia (2003): Svenskan kommer förändras. – In: *Språkbruk* 1/2003, 27.
- Fillmore, Charles J. (1977): Scenes-and-frames semantics. – In: Antonio Zampolli (ed.): *Linguistic structures processing*, 55–81. Amsterdam: North Holland Publishing.
- Fleischer, Wolfgang (1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchgesehene und ergänzte Auflage*. – Tübingen: Niemeyer.

- Givón, Talmy (1979): From Discourse to Syntax: Grammar as a Processing Strategy. – In: Talmy Givón (ed.): *Discourse and Syntax*, 81–112. New York/San Francisco/London: Academic Press.
- Glück, Helmut (2001): Die Verlaufsform in den germanischen Sprachen, besonders im Deutschen. – In: Werner Thielemann, Klaus Welke (eds.): *Valenztheorie – Einsichten und Ausblicke*, 81–96. Münster: Nodus Publikationen.
- Glück, Helmut (ed.) (<sup>3</sup>2005): *Metzler-Lexikon Sprache*. 3., neubearbeitete Auflage. Unter Mitarbeit von Friederike Schmöe. – Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler.
- Golden, Anne/Mac Donald, Kirsti/Ryen, Else (1988): *Norsk som fremmedspråk. Grammatikk*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- Groenke, Ulrich (1993): Aspekt in einem deutschen Dialekt und im Isländischen: Vergleichbare Strukturfacetten des Kölschen und Isländischen. – In: *NOWELE* 21/22, 151–158.
- Groot, Casper de (2000): The absentive. – In: Östen Dahl (ed.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*, 693–719. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Gundersen, Dag/Engh, Jan/Fjeld, Ruth Vatvedt (1995): *Håndbok i norsk. Skriveregler, Grammatikk og språklige råd fra A til Å. Bokmål*. – Oslo: Kunnskapsforlaget.
- Haberland, Hartmut (1994): Danish. – In: Ekkehard König, Johan van der Auwera (eds.): *The Germanic Languages*, 313–348. London/New York: Routledge.
- Hansen, Erik (2001 [1974]): Stå, sidde, ligge. – In: Erik Hansen: *Glæden ved grammatik. Udvalgte artikler og afhandlinger*. Redigeret af Henrik Galberg Jacobsen og Henrik Jørgensen, 142–150. København: Hans Reitzels Forlag.
- Hausperger, Birgit (2003): *Sprachökonomie in Grammatik und Pragmatik: Die Ellipse*. – München: Herbert Utz Verlag.
- Heine, Bernd (1993): *Auxiliaries. Cognitive Forces and Grammaticalization. A Conceptual Framework*. – Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Heine, Bernd/Claudi, Ulrike/Hünemeyer, Friederike (1991): *Grammaticalization. A Conceptual Framework*. – Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Helbig, Gerhard/Buscha, Joachim (<sup>15</sup>1993): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. – Leipzig/Berlin/München: Langenscheidt/Verlag Enzyklopädie.
- Henriksen, Jeffrey (2000): *Orðalagslæra*. – Fuglafjörður: Sprotin.
- Henriksson, Henrik (2006): *Aspektualitet ohne Aspekt? Progressivität und Imperfektivität im Deutschen und Schwedischen [= Lunder germanistische Forschungen 68]*. – Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
- Holm, Gösta (1958): *Syntaxgeografiska studier över två nordiska verb*. – Uppsala/Wiesbaden: A.-B. Lundequistska Bokhandeln/Otto Harrassowitz.
- Holmes, Philip/Hinchliffe, Ian (1994): *Swedish. A Comprehensive Grammar*. – London/New York: Routledge.
- Hopper, Paul J./Traugott, Elizabeth Closs (1993): *Grammaticalization*. – Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper/Paul J./Traugott, Elizabeth Closs (2003): *Grammaticalization. Second Edition*. – Cambridge: Cambridge University Press.
- IDS-Grammatik* s. Zifonun/Hoffmann/Strecker (1997).
- Jacobsen, Birgitte (1995): Some practical and theoretical problems in the prosodic/pragmatic analysis of natural speech. – In: Jørgen Rischel, Hans Basbøll (eds.): *Aspects of Danish Prosody*, 69–94. Odense: Odense University Press.
- Jakobsson, Ulrika (1996): *Familjelika betydelse hos stå, sitta och ligga. En analys ur den kognitiva semantikens perspektiv [= NORDLUND 21]*. – Lund: Lunds universitet, Institutionen för nordiska språk.

- Jespersen, Otto (1895/96a): En sproglig værdiforskydning. *Og = at*. – In: *Dania. Tidsskrift for folkemål og folkeminder* 3, 145–183.
- Jespersen, Otto (1895/96b): Bemærkninger til Afhandlingen „En sproglig Værdiforskydning“, III. – In: *Dania. Tidsskrift for folkemål og folkeminder* 3, 248–258.
- Johnsen, Lars (1988): A note on Subcoordination. – In: *Working Papers in Linguistics* 6, 195–202.
- Jørgensen, Annette Myre (2000): Det er ikke bare å ta og koordinere. – In: Øivin Andersen, Kjersti Fløttum, Torodd Kinn (eds.): *Menneske, språk og fellesskap. Festskrift til Kristi Koch Christensen på 60-årsdagen 1. desember 2000*, 117–133. Oslo: Novus Forlag.
- Josefsson, Gunlög (1991): Pseudocoordination – A VP + VP coordination. – In: *Working Papers in Scandinavian Syntax* 47, 130–156.
- Källgren, Gunnel (1996): Kommer *att* i *kommer att att* försvinna? En genomgång av några sökmetoder. – In: Svenska språknämnden (ed.): *Språket lever! Festskrift till Margareta Westmann den 27 mars 1996*, 164–172. Stockholm: Norstedts Förlag.
- Keller, Rudi (2003 [1990]): *Sprachwandel. Von der unsichtbaren Hand in der Sprache. Dritte, durchgesehene Auflage*. – Tübingen/Basel: A. Francke Verlag.
- Kortteinen/Ramnäs (2002) s. Internetquellen.
- Krause, Olaf (2002): *Progressiv im Deutschen. Eine empirische Untersuchung im Kontrast mit Niederländisch und Englisch*. – Tübingen: Niemeyer.
- Kress, Bruno (1982): *Isländische Grammatik*. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie.
- Lehmann, Christian (1985): Grammaticalization: Synchronic Variation and Diachronic Change. – In: *Lingua e stile* 20, 303–318.
- Lehmann, Christian (1995): *Thoughts on Grammaticalization*. – München/Newcastle: Lincom Europa.
- Leirbukt, Oddleif (1995): Über „reale“ Modalitätskonstruktionen im Deutschen und Norwegischen. – In: Eugène Faucher, René Métrich, Marcel Vuillaume (eds.): *Signans und Signatum. Auf dem Wege zu einer semantischen Grammatik. Festschrift für Paul Valentin zum 60. Geburtstag*, 143–155. Tübingen: Narr.
- Leiss, Elisabeth (1992): *Die Verbalkategorien des Deutschen. Ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung*. – Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Leiss, Elisabeth (1994): Markiertheitszunahme als natürliches Prinzip grammatischer Organisation (am Beispiel der Verbalkategorien Aspekt, Tempus und Modus). – In: Klaus Michael Köpke (ed.): *Funktionale Untersuchungen zur deutschen Nominal- und Verbal-morphologie*, 149–160. Tübingen: Niemeyer.
- Leiss, Elisabeth (2000): *Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit*. – Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Lie, Svein (1982): Likt og ulikt om ditt og datt. Paratagmer med fast rekkefølge. – In: *Maal og Minne* 1982/3–4, 185–205.
- Lie, Svein (<sup>4</sup>1984 [1976]): *Innføring i norsk syntaks*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- Lindqvist, Christer (1999): Tempusexteriorisierung und prozedurale Morphologie am Beispiel des Schwedischen. – In: *skandinavistik* 29, 1–19.
- Lindqvist, Christer (2001): *Skandinavische Schriftsysteme im Vergleich*. – Tübingen: Niemeyer.
- Lindqvist, Christer (2007): *Schwedische Phonetik für Deutschsprachige*. – Hamburg: Buske.
- Linke, Angelika/Nussbaumer, Markus/Portmann, Paul R. (2004 [1991]): *Studienbuch Linguistik. 5., erweiterte Auflage*. – Tübingen: Niemeyer.
- Lockwood, W.B. (1977): *An Introduction to Modern Faroese*. – Tórshavn: Føroya Skúlabóka-grunnur.

- Lødrup, Helge (2002): The Syntactic Structures of Norwegian Pseudocoordinations. – In: *Studia Linguistica* 56/2, 121–143.
- Maienborn, Claudia (1988): *Zur Semantik der Bewegungs- und Positionsverben. Perspektiven der Kognitiven Linguistik [= LILOG-Report 64]*. – Stuttgart: IBM Deutschland.
- Maienborn, Claudia (1991): Bewegungs- und Positionsverben: Zur Fakultativität des lokalen Arguments. – In: Eberhard Klein, Françoise Pouradier Duteil, Karl Heinz Wagner (eds.): *Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb: Akten des 24. Linguistischen Kolloquiums, Universität Bremen, 4.–6. September 1989*, Bd. 2, 95–106. Tübingen: Niemeyer.
- Mårtenson, Per/Fjeldstad, Anton (1998 [1993]): *Svenska för norrmän*. – Oslo: Ad Notam Gyldendal.
- Metzler-Lexikon Sprache* s. Glück (2005).
- Mikkelsen, Kr. (1894): *Dansk Sproglære med sproghistoriske Tillæg. Haandbog for Lærere og Viderekomne*. – København: Lehmann & Stages Forlag.
- Mikkelsen, Kr. (1895/96): Bemærkninger til Afhandlingen „En sproglig Værdiforskydning“, II. – In: *Dania. Tidsskrift for folkemål og folkeminder* 3, 242–248.
- Nordset, Helle Øhren (1996): *The expression of imperfective aspect in English and Norwegian. An investigation into Norwegian translation equivalents of the English progressive*. – Oslo: Universitetet i Oslo [Hovedfagsoppgave].
- NRG = *Norsk referansegrammatikk* s. Faarlund/Lie/Vannebo (1997).
- Østergaard, Frede (1979): The progressive aspect in Danish. – In: Thore Pettersson (ed.): *Aspectology. Workshop at the Fifth Scandinavian Conference of Linguistics, Frostavallen, April 27–29 1979*, 89–109. Stockholm: Almqvist & Wiksell International.
- Pétursson, Magnús (1978): *Isländisch. Eine Übersicht über die moderne isländische Sprache mit einem kurzen Abriss der Geschichte und Literatur Islands*. – Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Pihlström, Sven (1988a): *Hålla på att och hålla på och*. – In: *Språkvård* 24/2, 8–10.
- Pihlström, Sven (1988b): *Mera om hålla på att och hålla på och*. Svar till Arnold J. Ahlbäck. – In: *Språkvård* 24/4, 30.
- Platzack, Christer (1978): Aktionsarten in Swedish. – In: Kirsten Gregersen, Hans Basbøll, Jacob Mey (eds.): *Papers from the Fourth Scandinavian Conference of Linguistics, Hinds-gavl, January 6–8 1978*, 307–315. Odense: Odense University Press.
- Platzack, Christer (1979): *The Semantic Interpretation of Aspect and Aktionsarten. A Study of Internal Time Reference in Swedish*. – Dordrecht: Foris Publications.
- SAG = *Svenska Akademiens grammatik* s. Teleman/Hellberg/Andersson (1999)
- Sandøy, Helge (1986): „Han er åt og kjem seg“. *Om ein vestnordisk aspektkonstruksjon*. – Bergen: Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
- Sandøy, Helge (1992): *Norsk dialektkunnskap*. – Oslo: Novus Forlag.
- Sandøy, Helge (2000): *Lånte fjører eller bunad? Om importord i norsk*. – Oslo: Landslaget for norskundervisning LNU og J.W. Cappelens Forlag.
- Scheuer, Jann (1995): *Tryk på Danske Verber*. – Odense: Odense Universitetsforlag.
- Schneider, Kim (1977): *Aktionalitet, aktionsart och aspekt i svenskan och danskan jämförda med tyskan och nederländskan*. – Turku: Turun yliopisto.
- Scholten, Daniel (2000): *Einführung in die isländische Grammatik. Ein Lehrbuch für Anfänger und Fortgeschrittene*. – München: Philyra Verlag.
- Serra Borneto, Carlo (2002): Was im Deutschen *steht* und *liegt*. Überlegungen zur Raumsemantik. – In: Ulrike Haß-Zumkehr, Werner Kallmeyer, Gisela Zifonun (eds.): *Ansichten der deutschen Sprache. Festschrift für Gerhard Stickel zum 65. Geburtstag*, 123–147. Tübingen: Narr.
- Siesbye, O. (1895/96a): Bemærkninger til ovenstående afhandling [= Jespersen (1895/96a), A.H.]. – In: *Dania. Tidsskrift for folkemål og folkeminder* 3, 183.

- Siesbye, O. (1895/96b): Bemærkninger til Afhandlingen „En sproglig Værdiforskydning“, I. – In: *Dania. Tidsskrift for folkemål og folkeminder* 3, 239–242.
- Skjekkeland, Martin (1997): *Dei norske dialektane. Tradisjonelle særdrag i jamføring med skriftmåla*. – Kristiansand: HøyskoleForlaget.
- Teleman, Ulf (1974): *Manual för grammatisk beskrivning av talad och skriven svenska*. – Lund: Studentlitteratur.
- Teleman, Ulf/Hellberg, Staffan/Andersson, Erik (1999): *Svenska Akademiens grammatik. 4: Satser och meningar*. – Stockholm: Svenska Akademien/Norstedts Ordbok.
- Thráinsson, Höskuldur (1994): Icelandic. – In: Ekkehard König, Johan van der Auwera (eds.): *The Germanic Languages*, 142–189. London/New York: Routledge.
- Thráinsson, Höskuldur et al. (2004): *Faroese. An Overview and Reference Grammar*. – Tórshavn: Føroya Fróðskaparfelag.
- Tonne, Ingebjørg (2000): *i ferd med å ... Én definisjon, flere tolkninger*. – In: *Nordlyd* 28, 229–247.
- Tonne, Ingebjørg (2001): *Progressives in Norwegian and the Theory of Aspectuality*. – Oslo: Universitetet i Oslo.
- Törnudd-Jalovaara, Elisabet (1988): *Hålla på ur flera aspekter*. – In: *Språkvård* 24/4, 27–29.
- Vannebo, Kjell Ivar (1969): *Aksjonsart i norsk*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- Vannebo, Kjell Ivar (2003): *Ta og ro deg ned noen hakk: on pseudocoordination with the verb ta ,take´ in a grammaticalization perspective*. – In: *Nordic Journal of Linguistics* 26/2, 165–193.
- Van Pottelberge, Jeroen (2004): *Der am-Progressiv. Struktur und parallele Entwicklung in den kontinentalwestgermanischen Sprachen*. – Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Venås, Kjell (1997): *So sea me her. Ei lita bok om hallingmålet*. – Ål: Boksmia.
- Vendler, Zeno (1967): *Linguistics in Philosophy*. – Ithaca, New York: Cornell University Press.
- Vigeland, Bjørn (1995): *Norske dialektar. Oversyn, heimfesting og normalisering*. – Oslo: Universitetsforlaget.
- Vikør, Lars S. (1999): *Valfriheita – mellom ideologi og praksis*. – In: Helge Omdal (red.): *Språkbrukeren – fri til å velge? Artikler om homogen og heterogen språknorm*, 225–234. Kristiansand: Høgskolen i Agder.
- Vinje, Finn-Erik (1987): *Moderne Norsk. Råd og regler for praktisk språkbruk. Fjerde, reviderte utgave*. – Oslo et al.: Universitetsforlaget.
- Vinje, Finn-Erik (1995): *Riktig norsk. 2. utgave*. – Bergen: Cappelen Akademisk Forlag.
- Wellander, Erik (1964): *Aktionsart och aspekt. Anteckningar till föredrag i „Samfundet för nordisk språkforskning“ 7.12.1964*. – In: *Nysvenska studier* 44, 184–252.
- Werner, Otmar (1986): *Neuere schwedische Modalverben und ihre deutschen Entsprechungen*. – In: Hans-Peter Naumann, Magnus von Platen, Stefan Sonderegger (eds.): *Festschrift für Oskar Bandle. Zum 60. Geburtstag am 11. Januar 1986* [= *Beiträge zur nordischen Philologie* 15], 89–106. Basel/Frankfurt a.M.: Helbing & Lichtenhahn.
- Werner, Otmar (1996): *„Nåja, lustigt och lustigt“ – ein eigenartiges ‚Idiom‘ der nordischen Sprachen*. – In: *Folia Scandinavica Posnaniensia* 3, 221–241.
- Western, August (1921): *Norsk riksmåls-grammatikk for studerende og lærere*. – Kristiania: H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard).
- Wide, Camilla (1998): *Approaching the Perfect vera búinn að + inf. in Icelandic from a Grammaticalization Point of View*. – In: Timo Haukioja (ed.): *Papers from the 16th Scandinavian Conference of Linguistics*, 450–461. Turku: Turun yliopisto.
- Wiklund, Anna-Lena (1996): *Pseudocoordination is Subordination*. – In: *Working Papers in Scandinavian Syntax* 58, 29–53.

- Wiklund, Anna-Lena (1998): Pseudocoordination: Coordination or Subordination? – In: Timo Haukioja (ed.): *Papers from the 16th Scandinavian Conference of Linguistics*, 462–473. Turku: Turun yliopisto.
- Wiklund, Anna-Lena (2005): *The Syntax of Tenselessness. On Copying Constructions in Swedish*. – Umeå: Umeå University, Department of Philosophy and Linguistics.
- Willkoweit, Helge (2003): *Verbale Handlungskonstitution im ostfriesischen Niederdeutsch*. – Greifswald: Universität Greifswald [unveröffentlichte Magisterarbeit].
- Wurzel, Wolfgang Ullrich (1997): Natürlicher Grammatischer Wandel, ,unsichtbare Hand' und Sprachökonomie – Wollen wir wirklich so Grundverschiedenes? – In: Thomas Birkmann et al. (eds.): *Vergleichende germanische Philologie und Skandinavistik. Festschrift für Otmar Werner*, 295–308. Tübingen: Niemeyer.
- Zifonun, Gisela/Hoffmann, Ludger/Strecker, Bruno (1997): *Grammatik der deutschen Sprache* [= *Schriften des Instituts für deutsche Sprache* 7]. – Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Þráinsson, Höskuldur et al. (2005): *Setningar. Handbók um Setningafræði* [= *Íslensk tunga* III]. – Reykjavík: Almenna bókafélagið.

#### IV. Internetquellen

- Google Danmark. – [<http://www.google.dk/>].
- Google Norge. – [<http://www.google.no/>].
- Google Sverige. – [<http://www.google.se/>].
- Hegge, Per Egil (2004–2006): Språket vårt/Temaer: Og og å. – In: *Aftenposten/Eksperter*. – [<http://www.aftenposten.no/ekspertene/spraak/>].
- Kortteinen, Pauli/Ramnäs, Mårten (2002): *Om en svensk-fransk parallellkorpus. Nyttä och tillämpningar*. – [<http://www.hum.gu.se/humfak/forskning/Humdag2002/016.pdf>], (rech. 2003-09-03).
- Norsk språkråd: Å eller og? – In: *Skriveregler og grammatikk*. – [[http://www.sprakrad.no/Sprakhjelp/Raad/Spoersmaal\\_og\\_svar/#aaellerog1](http://www.sprakrad.no/Sprakhjelp/Raad/Spoersmaal_og_svar/#aaellerog1)].
- Oslo-Korpus: *De 10 000 mest frekvente ordene i Tekstlaboratoriets avistekster på bokmål; verbliste*. – [<http://www.hf.uio.no/tekstlab/frekvensordlister/index.html>].
- Riksmålsforbundet: Å/OG. – In: *Riksmålsforbundets grammatikksider*. – [<http://www.riksmalsforbundet.no/Spraktjenester/Grammatikk-med-nye-grammatikktermer/Spraklige-utfordringer/Å/OG.aspx>].